叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 凯瑟琳伯爵夫人(the Countess Cathleen) 000001

2. 凯瑟琳伯爵夫人(the Countess Cathleen) 000002

3. 凯瑟琳伯爵夫人(the Countess Cathleen) 000003

4. 凯瑟琳伯爵夫人(the Countess Cathleen) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凯瑟琳伯爵夫人(The Countess Cathleen)

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['kæθlin]
THE **COUNTESS** **CATHLEEN**
这 伯爵夫人 凯瑟琳

凯瑟琳伯爵夫人

[baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . Yeats1912
By **W** **.** **B** **.** **Yeats1912**
经过 W . B . Yeats1912

作者：叶芝，1912年

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] . . . . . -
First **Edition** **1892**
第一的 版 . . . . . -

第一版..... 1892年

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ([ɪn] " ['poʊəmz] " [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [jeits]) -
Second **Edition** **(** **in** **"** **Poems** **"** **by** **W** **.** **B** **.** **Yeats** **)** **1895**
第二 版 (在 " 诗歌 " 经过 W . B . 叶芝) -

第二版（收录于叶芝的《诗集》）1895年

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , , , , -
Third **Edition** **,** **,** **,** **,** **1899**
第三 版 , , , , -

第三版，1899年

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] , , , , -
Fourth **Edition** **,** **,** **,** **,** **1901**
第四 版 , , , , -

第四版，1901年

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] , , , , -
Fifth **Edition** **,** **,** **,** **,** **1904**
第五 版 , , , , -

第五版，1904年

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] , , , , -
Sixth **Edition** **,** **,** **,** **,** **1908**
第六 版 , , , , -

第六版，1908年

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] ([rɪ'vaɪzd]) . . . . . -
Seventh **Edition** **(** **revised** **)** **1912**
第七 版 (修改) . . . . . -

第七版（修订版）.....1912

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .)
(**All** **rights** **reserved** **.** **)**
(全部 权利 预订的 .)

（版权所有。）

[tuː; tə] [mɔːd] [gɔːn]
To **MAUD** **GONNE**
到 莫德 贡

致莫德·冈

" [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [ɑːr; ər] [dʌm] [fɔːr; fər] [ðiː]
" The sorrowful are dumb for thee
" 这 悲伤 是 哑的 为了 你

“悲伤的人为你沉默不语。”

" [lə'ment] [ʌv; əv]['moʊriˌɑːn; 'mɔːriˌɑːn] - [fɔːr; fər] [mɪs] ['meri] [bɜːrk]
" Lament of Morion Shehone for Miss Mary Bourke
" 哀叹 的 莫里恩 - 为了 错过 玛丽 伯克

莫里恩·谢霍恩为玛丽·伯克小姐所作的哀悼

- ['ruːə] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt]
SHEMUS RUA , A Peasant
- rua , 一个 农民

谢姆斯·鲁阿，一个农民

['meri] , [hɪz; ɪz] [waɪf]
MARY , His Wife
玛丽 , 他的 妻子

玛丽，他的妻子

['tiːg] , [hɪz; ɪz] [sʌn]
TEIG , His Son
TEIG , 他的 儿子

泰格，他的儿子

- , [ə; eɪ] ['poʊət]
ALEEL , A Poet
- , 一个 诗人

阿莱尔，一位诗人

[ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['kæθlin]
THE COUNTESS CATHLEEN
这 伯爵夫人 凯瑟琳

凯瑟琳伯爵夫人

['uːnə] , [hɜːr; hər] ['fɑːstər] ['mʌðər]
OONA , Her Foster Mother
奥娜 , 她 促进 母亲

奥娜，她的养母

[tuː] ['diːmənz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['mɜːtʃənts]
Two Demons disguised as Merchants
二 恶魔 伪装 作为 商人

两个伪装成商人的恶魔

['pesnts] , ['sɜːrvənt] , [æn'dʒelɪkl] ['biːɪŋs] , ['spɪrɪts]
Peasants , Servants , Angelical Beings , Spirits
农民 , 仆人 , 天使般的 生物 , 烈酒

农民、仆人、天使、精灵

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [leɪd] [ɪn] ['aɪərlənd] [ænd; ənd] [ɪn] [oʊld] [taɪmz] .
The Scene is laid in Ireland and in old times .
这 场景 是 铺设 在 爱尔兰 和 在 老的 时代 .

故事背景设定在古老的爱尔兰。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[siːn] [wʌn]
SCENE 1
场景 1

第一幕

[siːn] [ˌtuːˈtuː]
SCENE 2
场景 2

第二幕

[siːn] [θriː]
SCENE 3
场景 3

第三幕

[siːn] [fɔːr]
SCENE 4
场景 4

第四幕

[siːn] [faɪv]
SCENE 5
场景 5

第五幕

[siːn] [wʌn]
SCENE 1
场景 1

第一幕

[siːn] — [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtɪd] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ðiˈoʊpən] [er] , [θruː]
SCENE — A room with lighted fire , and a door into the open air , through
场景 — 一个 房间 和 照明 火 , 和 一个 门 进入 这 打开 空气 , 通过

[wɪtʃ] [wʌn] [siːz] ,
which one sees ,
哪个 一 看到 ,

场景——一间燃着火的房间，有一扇通往室外的门，透过这扇门可以看到：

[pərˈhæps] , [ðə; ðiˈ] [triːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,
perhaps , the trees of a wood ,
也许 , 这 树木 的 一个 木头 ,

或许，是树林里的树木，

[ænd; ənd] [ðiːz] [triːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [flæt] [ˈkʌlər] [əˈpɑːn][ə; eɪ][goʊld][ɔːr] [ˈdaɪpərd] [skaɪ] .
and these trees should be painted in flat colour upon a gold or diapered sky .
和 这些 树木 应该 是 绘 在 平坦的 颜色 之上 一个 金子 或者 穿尿布 天空 .

这些树木应该用纯色涂在金色或菱形图案的天空上。

[ðə; ðiˈ] [wɔːlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][wʌn] [ˈkʌlər] .
The walls are of one colour .
这 墙壁 是 的 一 颜色 .

墙壁是同一种颜色。

[ðə; ðiˈ] [siːn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ðiˈ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈmɪsl] [ˈpeɪntɪŋ] .
The scene should have the effect of missal Painting .
这 场景 应该 有 这 影响 的 弥撒经书 绘画 .

场景应具有弥撒画的效果。

[ˈmeri] , [ə; eɪ][ˈwʊmən][ʌv; əv][ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ɔːr][soʊ] , [ɪz][ˈgraɪndɪŋ][ə; eɪ][kwɜːrn] .
MARY , a woman of forty years or so , is grinding a quern .
玛丽 , 一个 女士 的 四十 年 或者 所以 , 是 研磨 一个 磨盘 .

玛丽，一位四十岁左右的妇女，正在磨石。

[ˈmeri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [greɪ] [hen] ['flʌtər] [soʊ] ?
What **can** **have** **made** **the** **grey** **hen** **flutter** **so** **?**
什么 能 有 制成 这 灰色的 母鸡 扑 所以 ?

是什么让这只灰母鸡如此惊慌失措?

(['tiːg] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][tɜːrf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [leiz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
(TEIG , a boy of fourteen , is coming in with turf , which he lays beside the
(TEIG , 一个 男生 的 十四 , 是 未来 在 和 草皮 , 哪个 他 躺下 旁 这
[hɑːrθ] .)
hearth .)
炉 .)

（十四岁的男孩泰格抱着泥炭进来，把泥炭铺在炉灶旁。）

['tiːg] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði][lænd][ɪz] ['fæmɪn] [strʌk] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] .
They say that now the land is famine struck The graves are walking .
他们 说 那 现在 这 土地 是 饥荒 击 这 坟墓 是 步行 .

他们说，现在这片土地遭受饥荒，坟墓都开始行走了。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][hen] ['hiːrz] .
There is something that the hen hears .
那里 是 某物 那 这 母鸡 听到 .

母鸡听到了一些声音。

['tiːg] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst] ; [æt; ət] ['tʌbər] - - [ə; eɪ] ['wʊmən] [met] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]
And that is not the worst ; at Tubber - vanach A woman met a man with
和 那 是 不是 这 最差 ; 在 管状物 - - 一个 女士 遇见 一个 男人 和
[ɪrz] [spred] [aʊt] ,
ears spread out ,
耳朵 传播 出去 ,

但这还不是最糟糕的；在图伯瓦纳赫，一个女人遇到一个耳朵张开的男人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][bæts] [wɪŋ] .
And they moved up and down like a bat's wing .
和 他们 已搬 向上 和 向下 喜欢 一个 蝙蝠的 翼 .

它们像蝙蝠的翅膀一样上下摆动。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [kept] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ?
What can have kept your father all this while ?
什么 能 有 保留 你的 父亲 全部 这 尽管 ?

你父亲这段时间究竟是做什么事耽搁了?

['tiːg] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[tuː] [naɪts] [ə'goʊ] , [æt; ət] ['kærik] - ['ɔːrəs] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [ə; eɪ]['hɜːrdzmən] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː]
Two nights ago , at Carrick - orus churchyard , A herdsman met a man who
二 夜晚 前 , 在 卡里克 - 或 墓地 , 一个 牧人 遇见 一个 男人 WHO
[hæd; həd][noʊ] [maʊθ] ,
had no mouth ,
有 不 嘴 ,

两天前的晚上，在卡里克-奥鲁斯教堂墓地，一个牧羊人遇到一个没有嘴巴的人。

[nɔːr] [aɪz] , [nɔːr] [ɪrz] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [fleʃ] ;
Nor eyes , nor ears ; his face a wall of flesh ;
也不 眼睛 , 也不 耳朵 ; 他的 脸 一个 墙 的 肉 ;

他既没有眼睛，也没有耳朵；他的脸就像一堵肉墙；

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
He saw him plainly by the light of the moon .
他 锯 他 显然 经过 这 光 的 这 月亮 .

借着月光，他看得清清楚楚。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['kʌmɪŋ] .
Look out , and tell me if your father's coming .
看 出去 , 和 告诉 我 如果 你的 父亲的 未来 .

小心点，告诉我你爸爸是不是来了。

(['tiːg] [goʊz][tuː; tə] [dɔːr] .)
(TEIG goes to door .)
(TEIG 去 到 门 .)

（TEIG走向门口。）

['tiːg] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲！

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['tiːg] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [bɪˈjɑːnd] ,
In **the** **bush** **beyond** **,**
在 这 衬套 超过 ,

在远处的灌木丛中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [bɜːrdz] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ðem; ðəm][bɜːrdz] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]
There **are** **two** **birds** **—** **if** **you** **can** **call** **them** **birds** **—** **I** **could** **not** **see**
那里 是 二 鸟类 — 如果 你 能 称呼 他们 鸟类 — 我 可以 不是 看
[ðem; ðəm] [ˈraɪtli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːvz] .
them **rightly** **for** **the** **leaves** **.**
他们 没错 为了 这 树叶 .

有两只鸟——如果它们能被称为鸟的话——因为树叶遮挡，我看不清它们。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [hɔːrnd] [aulz]
But **they've** **the** **shape** **and** **colour** **of** **horned** **owls**
但 他们有 这 形状 和 颜色 的 有角的 猫头鹰

但它们的形状和颜色都像角鸮。

[ænd; ənd][aɪm][hæf]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪv] [ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] .
And **I'm** **half** **certain** **they've** **a** **human** **face** **.**
和 我是 一半 肯定 他们有 一个 人类 脸 .

我几乎可以肯定它们长着一张人脸。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] , [dɪˈfend] [ˌjuː 'es] !
Mother **of** **God** **,** **defend** **us** **!**
母亲 的 上帝 , 保卫 我们 !

圣母玛利亚，请保佑我们!

['tiːg] .
TEIG **.**
TEIG .

TEIG。

[ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
They're **looking** **at** **me** **.**
它们是 寻找 在 我 .

他们都在看着我。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] ?
What **is** **the** **good** **of** **praying** **?**
什么 是 这 好的 的 祈祷 ?

祈祷有什么好处?

['fɑːðər] [sez] .
father **says** **.**
父亲 说道 .

父亲说。

[gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd][hæv; həv] [drɑːpt] [əˈsliːp] .
God **and** **the** **Mother** **of** **God** **have** **dropped** **asleep** **.**
上帝 和 这 母亲 的 上帝 有 掉落 睡着了 .

上帝和圣母玛利亚都睡着了。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [ker] , [hiː; hi] [sez] ,
What **do** **they** **care** **,** **he** **says** **,**
什么 做 他们 关心 , 他 说道 ,

他说，他们才不在乎呢。

[ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [skwiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wiːzəlz] [tuːθ] ?
though **the** **whole** **land** **Squeal** **like** **a** **rabbit** **under** **a** **weasel's** **tooth** **?**
尽管 这 所有的 土地 尖叫 喜欢 一个 兔子 在下面 一个 黄鼠狼的 齿 ?

虽然整个国家都像兔子被黄鼠狼咬住一样尖叫?

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[juːl] [brɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['blæsfəmiːz] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ɔːr] [jɔːr'self] , [ɔːr] [ˌem 'iː] .
You'll **bring** **misfortune** **with** **your** **blasphemies** **Upon** **your** **father** **,** **or** **yourself** **,** **or** **me** .
你会 带来 不幸 和 你的 亵渎神明 之上 你的 父亲 , 或者 你自己 , 或者 我 .
:
.

你的亵渎之言会给你的父亲、你自己或我带来不幸。

[aɪ] [wʊd] [tuː; tə] [gɑːd] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [hoʊm] — [ɑː] , [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] .
I **would** **to** **God** **he** **were** **home** **—** **ah** **,** **there** **he** **is** **.**
我 会 到 上帝 他 是 家 — 啊 , 那里 他 是 .

我向上帝祈祷他能回家——啊，他回来了。

(- [kʌmz] [ɪn] .)
(SHEMUS comes in .)
(- 来 在 .)

（谢默斯进来。）

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ?
What **was** **it** **kept** **you** **in** **the** **wood** **?**
什么 曾是 它 保留 你 在 这 木头 ?

是什么让你一直待在森林里?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [get] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['æksədənts] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hoʊm] [ə'gen] .
You **know** **I** **cannot** **get** **all** **sorts** **of** **accidents** **Out** **of** **my** **mind** **till** **you** **are** **home** **again** **.**
你 知道 我 不能 得到 全部 排序 的 事故 出去 的 我的 头脑 直到 你 是 家 再次 .

你知道，在你回家之前，我无法摆脱各种意外事故的阴影。

- .
SHEMUS **.**
- .

谢姆斯。

[aɪm] [ɪn] [noʊ] [muːd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['klætər] .
I'm **in** **no** **mood** **to** **listen** **to** **your** **clatter** **.**
我是 在 不 情绪 到 听 到 你的 哒 .

我没心情听你吵吵闹闹。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [træmp] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] , [aɪv] ['teɪkən] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] [ræts] ,
Although **I** **tramped** **the** **woods** **for** **half** **a** **day** **,** **I've** **taken** **nothing** **,** **for** **the** **very** **rats** **,**
虽然 我 践踏 这 树林 为了 一半 一个 天 , 我已经 已采取 没有什么 , 为了 这 非常 老鼠 ,

虽然我在树林里跋涉了半天，却什么也没找到，就连老鼠也没找到。

['bædʒərz] , [ænd; ənd] ['hedʒˌhɔːgz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] [draʊt] ,
Badgers **,** **and** **hedgehogs** **seem** **to** **have** **died** **of** **drought** **,**
獾 , 和 刺猬 似乎 到 有 死亡 的 干旱 ,

獾和刺猬似乎都死于干旱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] [ə; eɪ][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [liːvz] .
And **there** **was** **scarce** **a** **wind** **in** **the** **parched** **leaves** **.**
和 那里 曾是 稀少 一个 风 在 这 干渴 树叶 .

干枯的树叶间几乎没有一丝风。

['tiːg] .
TEIG **.**
TEIG .

TEIG。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [noʊ] ['dɪnər] .
Then **you** **have** **brought** **no** **dinner** **.**
然后 你 有 带来 不 晚餐 .

那你没带晚餐。

- .
SHEMUS **.**
- .

谢姆斯。

['æftər] [ðæt] [aɪ][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['begərz] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] ,
After **that** **I** **sat** **among** **the** **beggars** **at** **the** **cross** **-** **roads** **,**
后 那 我 卫星 之中 这 乞丐 在 这 叉 - 道路 ,

之后，我坐在十字路口的乞丐中间。

[ænd; ənd][held][ə; eɪ]['hɑːloʊ][hænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
And **held** **a** **hollow** **hand** **among** **the** **others** **.**
和 握住 一个 空洞的 手 之中 这 其他的 .

和其他手一样，他手里拿着一只空洞的手。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[wʌt] , [dɪd][juː; jʊ][beg] ?
What **,** **did** **you** **beg** **?**
什么 , 做过 你 求 ?

什么？你求饶了吗?

- .
SHEMUS **.**
- .

谢姆斯。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][beg] ,
I **had** **no** **chance** **to** **beg** **,**
我 有 不 机会 到 求 ,

我根本没有机会乞求，

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['begərz] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ʃer]
For **when** **the** **beggars** **saw** **me** **they** **cried** **out** **They** **would** **not** **have** **another** **share**
为了 什么时候 这 乞丐 锯 我 他们 哭 出去 他们 会 不是 有 其他 分享
[ðer; ðər][ɑːmz] ,
their **alms** **,**
他们的 施舍 ,

乞丐们看见我后就哭喊道：他们不愿再让别人分享他们的施舍。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .
And **hunted** **me** **away** **with** **sticks** **and** **stones** **.**
和 猎杀 我 离开 和 棍子 和 石头 .

他们拿着棍棒和石头追赶我。

['tiːg] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [juː 'es] [fuːd] [ɔːr] ['mʌni] .
You **said** **that** **you** **would** **bring** **us** **food** **or** **money** .
你 说 那 你 会 带来 我们 食物 或者 钱 .

你说过你会给我们带食物或钱。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[wɒts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
What's **in** **the** **house** **?**
是什么 在 这 房子 ?

房子里有什么?

['tiːg] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['moʊldi] [bred] .
A **bit** **of** **mouldy** **bread** .
一个 少量 的 发霉的 面包 .

一小块发霉的面包。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ðeəz; ðəz]['flaʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [loʊf] .
There's **flour** **enough** **to** **make** **another** **loaf** .
有 面粉 足够的 到 制作 其他 面包 .

面粉还够再烤一个面包。

['tiːg] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[ænd; ənd] [wen] [ðæts] [gɔːn] ?
And **when** **that's** **gone** **?**
和 什么时候 那就是 已消失 ?

如果这一切都消失了呢?

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][hen][ɪn][ðə; ði] [kuːp] .
There **is** **the** **hen** **in** **the** **coop** .
那里 是 这 母鸡 在 这 合作社 .

鸡舍里有只母鸡。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[maɪ] [kɜːrs] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['begərz] , [maɪ] [kɜːrs] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] !
My curse upon the beggars , my Curse upon them !
我的 诅咒 之上 这 乞丐 , 我的 诅咒 之上 他们 !

我诅咒这些乞丐，我诅咒他们!

['tiːg] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['peni] [gɔːn] .
And the last penny gone .
和 这 最后的 一分钱 已消失 .

最后一分钱也没了。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[wen] [ðə; ði] ['hɛnz] [gɔːn] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][bʌt; bət][lɪv; laɪv][ɑːn] ['sɔːrəl] [ænd; ənd] [dɑːk])
When the hen's gone , What can we do but live on sorrel and dock)
什么时候 这 母鸡的 已消失 , 什么 能 我们 做 但 居住 在 酢浆草 和 码头)
[ænd; ənd]['dændɪlaɪən] ,
And dandelion ,
和 蒲公英 ,

母鸡走了，我们还能做什么呢？只能靠酸模、牛蒡和蒲公英度日。

[tɪl] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [ɑːr; ər] [griːn] ?
till our mouths are green ?
直到 我们的 嘴 是 绿色的 ?

直到我们的嘴巴都变绿?

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[gɑːd] , [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊɝz] [faʊnd] [bɪt][ænd; ənd] [sʌp] , [wɪl] ['keɪtər][fɔːr; fər][juː 'es] [stɪl] .
God , that to this hour's found bit and sup , Will cater for us still .
上帝 , 那 到 这 小时 成立 少量 和 上 , 将要 迎合 为了 我们 仍然 .

上帝啊，直到此刻，祂仍会眷顾我们，赐予我们这点儿食物和晚餐。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[hɪz; ɪz] ['kɪtʃənz] [ber] .
His kitchen's bare .
他的 厨房的 裸 .

他的厨房空空如也。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [dɔːz] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]
There were five doors that I looked through this day And saw the dead and
那里 是 五 门 那 我 看起来 通过 这 天 和 锯 这 死的 和
[nɑːt][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm] .
not a soul to wake them .
不是 一个 灵魂 到 唤醒 他们 .

今天我透过五扇门看到了死者，却没有人去唤醒他们。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

['meɪbi] ['hiːd] [hæv; həv] [juː 'es] [daɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [noʊz] ,
Maybe **He'd** **have** **us** **die** **because** **He** **knows** **,**
或许 他会 有 我们 死 因为 他 知道 ,

也许祂让我们死是因为祂知道，

[wen] [ðə; ði] [ɪr] [ɪz] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [stɑːpt] ,
When **the** **ear** **is** **stopped** **and** **when** **the** **eye** **is** **stopped** **,**
什么时候 这 耳朵 是 停止 和 什么时候 这 眼睛 是 停止 ,

当耳朵被堵住，眼睛被堵住时，

[ðæt] ['evri] ['wɪkɪd] [saɪt] [ɪz] [hɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fuːl] [tɔːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪr] .
That **every** **wicked** **sight** **is** **hid** **from** **the** **eye** **,** **And** **all** **fool** **talk** **from** **the** **ear** **.**
那 每一个 邪恶 视线 是 隐藏 从 这 眼睛 , 和 全部 傻子 讲话 从 这 耳朵 .

一切邪恶的景象都隐藏起来，不让眼睛看见；一切愚昧的言语都听不见。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[huːz] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] ?
Who's **passing** **there** **?**
谁是 通过 那里 ?

谁从那儿经过?

[ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk] ?
And **mocking** **us** **with** **music** **?**
和 嘲讽 我们 和 音乐 ?

用音乐嘲讽我们?

([ə; eɪ] [strɪŋd] ['ɪnstrəmənt] [wɪ'ðaʊt] .)
(**A** **stringed** **instrument** **without** **.** **)**
(一个 弦 乐器 没有 .)

（一种没有弦乐器的乐器。）

['tiːg] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
A **young** **man** **plays** **it** **,** **There's** **an** **old** **woman** **and** **a** **lady** **with** **him** **.**
一个 年轻的 男人 演出 它 , 有 一个 老的 女士 和 一个 女士 和 他 .

一个年轻人在演奏，他身边还有一位老妇人和一位女士。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?
What **is** **the** **trouble** **of** **the** **poor** **to** **her** **?**
什么 是 这 麻烦 的 这 贫穷的 到 她 ?

穷人的苦难与她何干?

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɔːr] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [sɔːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['deɪz] [miːt] .
Nothing **at** **all** **or** **a** **harsh** **radishy** **sauce** **For** **the** **day's** **meat** **.**
没有什么 在 全部或者 一个 残酷的 萝卜 酱 为了 这 天 肉 .

今天的肉要么什么都不配，要么配上味道很重的萝卜酱。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

['gɑ:dz] ['pɪti] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [hæd; həd] [wi:; wi] [bɪn] [θru:] [æz; əz] ['meni] [dɔ:z] ,
God's **pity** **on** **the** **rich** , **Had** **we** **been** **through** **as** **many** **doors** ,
神的 遗憾 在 这 富有的 , 有 我们 到过 通过 作为 许多 门 ,

上帝怜悯富人，如果我们也能经历那么多扇门的话。

[ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wæks] ['kænd(ə)l] [laɪt] ,
and **seen** **The** **dishes** **standing** **on** **the** **polished** **wood** **In** **the** **wax** **candle** **light** ,
和 已见 这 菜肴 常设 在 这 抛光 木头 在 这 蜡 蜡烛 光 ,

在蜡烛的光芒下，我看到了摆放在抛光木板上的盘子。

[wi:d] [bi:; bi] [æz; əz] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['ni:dlz] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
we'd **be** **as** **hard** , **And** **there's** **the** **needle's** **eye** **at** **the** **end** **of** **all** .
我们会 是 作为 难的 , 和 有 这 针头 眼睛 在 这 结尾 的 全部 .

我们也会一样艰难，而最终，一切都将归于虚无。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[maɪ] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [rɪtʃ] .
My **curse** **upon** **the** **rich** .
我的 诅咒 之上 这 富有的 .

我诅咒富人。

['ti:g] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
They're **coming** **here** .
它们是 未来 这里 .

他们要来这里了。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[ðen] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðæt] [stu:l] , [daʊn] [kwɪk] , [aɪ] [seɪ] ,
Then **down** **upon** **that** **stool** , **down** **quick** , **I** **say** ,
然后 向下 之上 那 凳子 , 向下 快的 , 我 说 ,

然后，我说，快点，坐到凳子上去。

[ænd; ənd] [kɔ:l] [ʌp] [ə; eɪ] [weɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] ,
And **call** **up** **a** **whey** **face** **and** **a** **whining** **voice** ,
和 称呼 向上 一个 乳清 脸 和 一个 抱怨 嗓音 ,

然后召唤出一张愁眉苦脸和一副抱怨的语气，

[ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] [hed] [bi:; bi] [boʊd] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] [ni:z] .
And **let** **your** **head** **be** **bowed** **upon** **your** **knees** .
和 让 你的 头 是 鞠躬 之上 你的 膝盖 .

低下头，跪在膝盖上。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[hæd; həd][aɪ][bʌt; bət][taɪm][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [raɪts] .
Had **I** **but** **time** **to** **put** **the** **place** **to** **rights** **.**
有 我 但 时间 到 放 这 地方 到 权利 .

如果我有足够的时间把这里整顿好就好了。

(['kæθlin] , ['uːnə] , [ænd; ənd] - ['entər] .)
(**CATHLEEN** **,** **OONA** **,** **and** **ALEEL** **enter** **.** **)**
(凯瑟琳 , 奥娜 , 和 - 进入 .)

（凯瑟琳、乌娜和艾丽尔上场。）

['kæθlin] .
CATHLEEN **.**
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[gɑːd] [seɪv] [ɔːl] [hɪr] .
God **save** **all** **here** **.**
上帝 节省 全部 这里 .

愿上帝保佑在座各位。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haʊs] , [æn; ən][oʊld] [greɪ] ['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] ,
There **is** **a** **certain** **house** **,** **An** **old** **grey** **castle** **with** **a** **kitchen** **garden** **,**
那里 是 一个 肯定 房子 , 一个 老的 灰色的 城堡 和 一个 厨房 花园 ,

有一座房子，一座古老的灰色城堡，带有一个菜园。

[ə; eɪ]['saɪdər] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ə; eɪ][plɑːt][fɔːr; fər] ['flaʊərz] , ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʊdz] .
A **cider** **orchard** **and** **a** **plot** **for** **flowers** **,** **Somewhere** **among** **these** **woods** **.**
一个 苹果酒 果园 和 一个 阴谋 为了 花朵 , 某处 之中 这些 树林 .

在这片树林中，有一片苹果酒果园和一片花圃。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['leɪdi] .
We **know** **it** **,** **lady** **.**
我们 知道 它 , 女士 .

我们知道，女士。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæts] [set] [ə'mʌŋ] [ɪm'pæsəb(ə)l] [wɔːlz] [æz; əz] [ðoʊ] ['wɝːldz] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]
A **place** **that's** **set** **among** **impassable** **walls** **As** **though** **world's** **trouble** **could** **not** **find**
一个 地方 那就是 放 之中 不可逾越 墙壁 作为 尽管 世界的 麻烦 可以 不是 寻找
[ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
it **out** **.**
它 出去 .

一个被高墙环绕的地方，仿佛世间的苦难都无法触及。

['kæθlin] .
CATHLEEN **.**
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ,
It **may** **be** **that** **we** **are** **that** **trouble** **,**
它 可能 是 那 我们 是 那 麻烦 ,

或许我们就是那个麻烦所在。

[fɔːr; fər][wiː; wi] — [ɔːl'ðoʊ] [wiːv] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðɪs] ['aʊər] — [hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
for **we** **—** **Although** **we've** **wandered** **in** **the** **wood** **this** **hour** **—** **Have** **lost** **it** **too** **,**
为了 我们 — 虽然 我们已经 漫步 在 这 木头 这 小时 — 有 丢失的 它 也 ,

因为我们——虽然我们这一个小时都在树林里徘徊——也把它弄丢了，

[jet] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [maɪ] [wei] , [fɔːr; fər][aɪ] [lɪvd] [ɔːl][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .

yet	I	should	know	my	way	,	For	I	lived	all	my	childhood	in	that	house	.
然而	我	应该	知道	我的	方式	,	为了	我	居住地	全部	我的	童年	在	那	房子	.

但我应该知道路，因为我的整个童年都是在那栋房子里度过的。

['meri] .

MARY .

玛丽 .

玛丽。

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['kæθlin] ?

Then	you	are	Countess	Cathleen	?
然后	你	是	伯爵夫人	凯瑟琳	?

那么，您就是凯瑟琳伯爵夫人吗?

['kæθlin] .

CATHLEEN .

凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] , ['uːnə] , [maɪ] [nɜːrs] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	this	woman	,	Oona	,	my	nurse	,	should	have	remembered	it	,
和	这	女士	,	奥娜	,	我的	护士	,	应该	有	记得	它	,

而我的护士奥娜，她应该记得这件事的。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðer; ðər] .

For	we	were	happy	for	a	long	time	there	.
为了	我们	是	快乐的	为了	一个	长的	时间	那里	.

因为我们在那里快乐地生活了很长时间。

['uːnə] .

OONA .

奥娜 .

OONA。

[ðə; ði] [pæðz] [ɑːr; ər][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['θɪkɪt] [naʊ] , [ɔːr] [els] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm]

The	paths	are	overgrown	with	thickets	now	,	Or	else	some	change	has	come
这	路径	是	长得太茂盛了	和	灌木丛	现在	,	或者	别的	一些	改变	有	来

[ə'pɑːn][maɪ] [saɪt] .

upon	my	sight	.
之上	我的	视线	.

如今小路已被灌木丛覆盖，或许是发生了某种变化。

['kæθlin] .

CATHLEEN .

凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

And	this	young	man	,
和	这	年轻的	男人	,

而这位年轻人，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [wʊdz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][met][hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər]['bɔːrdər]

that	should	have	known	the	woods	—	Because	we	met	him	on	their	border
那	应该	有	已知	这	树林	—	因为	我们	遇见	他	在	他们的	边界

[bʌt; bət] [naʊ] ,

but	now	,
但	现在	,

他本该熟悉这片森林——因为我们是在森林边界遇到他的，但现在，

['wɑ:ndərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] — [ɪz][soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn] [dri:mz]
Wandering **and** **singing** **like** **a** **wave** **of** **the** **sea** **—** **Is** **so** **wrapped** **up** **in** **dreams**
漫游 和 歌唱 喜欢 一个 海浪 的 这 海 — 是 所以 包装 向上 在 梦境
[ʌv; əv] ['tɛrərz] [tu:; tə] [kʌm] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [noʊ][help] .
of **terrors** **to** **come** **That** **he** **can** **give** **no** **help** **.**
的 恐怖 到 来 那 他 能 给 不 帮助 .

他像海浪一样游荡歌唱——他沉浸在对未来恐怖的梦境中，以至于无法提供任何帮助。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [sʌm; səm] [weɪ] ,
You **have** **still** **some** **way** **,**
你 有 仍然 一些 方式 ,

你还有一段路要走，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][pʊt][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['trɑ:dn] [pæθ][jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] [teɪk] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
But **I** **can** **put** **you** **on** **the** **trodden** **path** **Your** **servants** **take** **when** **they** **are**
但 我 能 放 你 在 这 践踏 小路 你的 仆人 拿 什么时候 他们 是
['mɑ:rkɪtɪŋ] .
marketing **.**
营销 .

但我可以带你走上你的仆人在市场营销时所走的既定路线。

[bʌt; bət][fɜ:rst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [jɔ:r'self] [ə'waɪl] , [fɔ:r; fər][maɪ][oʊld] ['fɑ:ðəz] [sɜ:rvd] [jʊr; jər]
But **first** **sit** **down** **and** **rest** **yourself** **awhile** **,** **For** **my** **old** **fathers** **served** **your**
但 第一的 坐 向下 和 休息 你自己 一会儿 , 为了 我的 老的 父亲们 服务 你的
['fɑ:ðəz] , ['leɪdi] ,
fathers **,** **lady** **,**
父亲们 , 女士 ,

但请您先坐下来休息片刻，因为我的祖辈也曾侍奉过您的祖辈，女士。

[lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [bʊks] [kæn; kən] [tel] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [streɪndʒ] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz]
Longer **than** **books** **can** **tell** **—** **and** **it** **were** **strange** **If** **you** **and** **yours**
更长 比 图书 能 告诉 — 和 它 是 奇怪的 如果 你 和 你的
[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['welkəm] [hɪr] .
should **not** **be** **welcome** **here** **.**
应该 不是 是 欢迎 这里 .

比书本所能讲述的还要长——如果你和你的家人不被这里欢迎，那就太奇怪了。

['kæθlin] .
CATHLEEN **.**
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['streɪndʒər] [stɪl] [wɜ:r; wər][aɪ] [ʌn'greɪtfl] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [kaɪnd] ['welkəm]
And **it** **were** **stranger** **still** **were** **I** **ungrateful** **For** **such** **kind** **welcome**
和 它 是 陌生人 仍然 是 我 忘恩负义 为了 这样的 种类 欢迎

更奇怪的是，我竟然对如此热情的款待心存感激。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [gɔ:n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['naɪts] ['gædərɪŋ] [ɪn] .
but **I** **must** **be** **gone** **,** **For** **the** **night's** **gathering** **in** **.**
但 我 必须 是 已消失 , 为了 这 夜晚 采集 在 .

但我必须离开了，因为夜幕即将降临。

- .
SHEMUS **.**
- .

谢姆斯。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [sɪns] [aɪv] [set] [aɪz] [ɑːn] [bred] [ɔːr][ɑːn] [wʌt] [baɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	a	long	while	Since	I've	set	eyes	on	bread	or	on	what	buys	it	.
它	是	一个	长的	尽管	自从	我已经	放	眼睛	在	面包	或者	在	什么	购买	它	.

我已经很久没见过面包，也没见过买面包的东西了。

['kæθlin] .

CATHLEEN	.
凯瑟琳	.

凯瑟琳。

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wʊd] , [wer] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd]

So	you	are	starving	even	in	this	wood	,	Where	I	had	thought	I	would	find
所以	你	是	饥饿	甚至	在	这	木头	,	在哪里	我	有	想法	我	会	寻找

['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] .

nothing	changed	.
没有什么	已更改	.

原来即使在这片森林里，你也忍饥挨饿，而我原以为这里的一切都不会改变。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [driːm] ,

But	that's	a	dream	,
但	那就是	一个	梦	,

但那只是个梦。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][wɜːrm][oʊ] - [ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [iːt] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] [wʌt] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːziz] .

for	the	old	worm	o	'	the	world	Can	eat	its	way	into	what	place	it	pleases	.
为了	这	老的	蠕虫	o	-	这	世界	能	吃	它是	方式	进入	什么	地方	它	请	.

因为世间那条古老的虫子，可以随心所欲地吞噬任何地方。

([ʃiː; ʃi] ['gɪvz] ['mʌni] .)

(	She	gives	money	.	)
(	她	给予	钱	.	)

（她给了钱。）

['tiːg] .

TEIG	.
TEIG	.

TEIG。

['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [gɪv] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ; [aɪ] [fel] [bʌt; bət] [naʊ] , ['biːɪŋ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər]

Beautiful	lady	,	give	me	something	too	;	I	fell	but	now	,	being	weak	with	hunger
美丽的	女士	,	给	我	某物	也	;	我	跌倒	但	现在	,	存在	虚弱的	和	饥饿

[ænd; ənd] [θɜːrst] ,

and	thirst	,
和	口渴	,

美丽的女士，也给我点东西吧；我摔倒了，现在又饿又渴，虚弱不堪。

[ænd; ənd] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [laɪk][ə; eɪ][lɔːg] .

And	lay	upon	the	threshold	like	a	log	.
和	躺	之上	这	临界点	喜欢	一个	日志	.

像木头一样横卧在门槛上。

['kæθlin] .

CATHLEEN	.
凯瑟琳	.

凯瑟琳。

[aɪ] [geɪv] [fɔːr; fər][ɔːl][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][hæd; həd] .

I	gave	for	all	and	that	was	all	I	had	.
我	给予	为了	全部	和	那	曾是	全部	我	有	.

我倾尽所有，这就是我全部的家当。

[lʊk] , [maɪ] [pɜːrs] [ɪz] ['empti] .
Look , my purse is empty .
看 , 我的 钱包 是 空的 .

你看，我的钱包空了。

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [baɪ] ['stɑːrvɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]
I have passed By starving men and women all this day , And they have
我 有 通过了 经过 饥饿 男人 和 女性 全部 这 天 , 和 他们 有
[hæd; həd][ðə; ði][rest] ;
had the rest ;
有 这 休息 ;

我今天一整天都路过那些饥饿的男男女女，而他们却得到了其余的东西；

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [pɜːrs] , [ðə; ði]['sɪlvər][klɑːsps][ˌɒnt] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
but take the purse , The silver clasps on't may be worth a trifle .
但 拿 这 钱包 , 这 银 扣环 不 可能 是 值得 一个 琐事 .

但拿走这个钱包吧，上面的银扣可能值点小钱。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [twaɪs] [ðə; ði]
But if you'll come to - morrow to my house You shall have twice the
但 如果 你会 来 到 - 明天 到 我的 房子 你 将 有 两次 这
[sʌm; səm] .
sum .
和 .

但如果你明天来我家，你将得到双倍的金额。

(- [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] .)
(ALEEL begins to play .)
(- 开始 到 玩 .)

（ALEEL 的音乐响起。）

- (['mʌtərɪŋ]) .
SHEMUS (muttering) .
- (喃喃自语) .

谢姆斯（喃喃自语）。

[wʌt] , ['mjuːzɪk] , ['mjuːzɪk] !
What , music , music !
什么 , 音乐 , 音乐 !

什么？音乐！音乐！

['kæθlɪn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ɑː] , [duː][nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] ;
Ah , do not blame the finger on the string ;
啊 , 做 不是 责备 这 手指 在 这 细绳 ;

啊，不要责怪拨弦的手指；

[ðə; ði]['dɑːktɚz][bɪd][ˌem 'iː][flai][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [taɪmz][ænd; ənd][faɪnd][dɪ'strækʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [θɔːts]
The doctors bid me fly the unlucky times And find distraction for my thoughts
这 医生 出价 我 飞 这 倒霉 时代 和 寻找 分心 为了 我的 想法
,
,
,

医生们劝我避开不顺的时光，并寻找其他事情来分散注意力。

[ɔːr] [els] [paɪn][tuː; tə][maɪ] [greɪv] .
or else Pine to my grave .
或者 别的 松树 到 我的 严重 .

否则，我将终生孤独终老。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['leɪdi] .
I have said nothing , lady .
我 有 说 没有什么 , 女士 .

我什么也没说，女士。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kəm'pleɪn] ?
Why should the like of us complain ?
为什么 应该 这 喜欢 的 我们 抱怨 ?

我们这样的人为什么要抱怨?

['uːnə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[hæv; həv] [dʌn] .
Have done .
有 完毕 .

已完成。

['sɔrəuz] [ðæt] [ʃiːz] [bʌt; bət] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [weɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
Sorrows that she's but read of in a book Weigh on her mind as if they
悲伤 那 她是 但 读 的 在 一个 书 称重 在 她 头脑 作为 如果 他们
[hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] .
had been her own .
有 到过 她 自己的 .

那些她只是在书中读到的悲伤，却像发生在自己身上一样，沉重地压在她的心头。

(['uːnə] , ['meri] , [ænd; ənd] ['kæθlin] [goʊ] [aʊt] .
(OONA , MARY , and CATHLEEN go Out .
(奥娜 , 玛丽 , 和 凯瑟琳 去 出去 .

（OONA、MARY 和 CATHLEEN 出去了。

- [lʊks] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] - .)
ALEEL looks defiantly at SHEMUS .)
- 看起来 公然挑衅 在 - .)

阿利尔挑衅地看着谢姆斯。）

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

(['sɪŋɪŋ]) [ɪm'petʃuəs] [hɑːrt] , [biː; bi] [stɪl] , [biː; bi] [stɪl] , [jʊr; jər] ['sɑːroʊfl] [lʌv] [kæn; kən]['nevər]
(Singing) Impetuous heart , be still , be still , Your sorrowful love can never
(歌唱) 浮躁 心 , 是 仍然 , 是 仍然 , 你的 悲伤 爱 能 绝不
[biː; bi][toʊld] ,
be told ,
是 讲述 ,

（歌唱）冲动的心啊，安静下来，安静下来，你悲伤的爱恋永远无法诉说。

['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊnli] [tuːn] ,
Cover it up with a lonely tune ,
覆盖 它 向上 和 一个 孤独 调 ,

用一首孤独的曲子掩盖它，

[hiː; hi] [ðæt] [kʊd; kəd] [bend] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hæz; həz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	that	could	bend	all	things	to	His	will	Has	covered	the	door	of	the
他	那	可以	弯曲	全部	事物	到	他的	将要	有	涵盖	这	门	的	这

['ɪnfɪnət] [foʊld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪl] [stɑːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [muːn] .

infinite	fold	With	the	pale	stars	and	the	wandering	moon	.
无限	折叠	和	这	苍白	明星	和	这	漫游	月亮	.

那位能使万物归于祂意志的主，用苍白的星辰和游移的月亮，遮蔽了无尽之门。

([hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnz] [ə'gen] .)

(	He	takes	a	step	towards	the	door	and	then	turns	again	.	)
(	他	需要	一个	步	向	这	门	和	然后	转弯	再次	.	)

（他朝门口迈了一步，然后又转过身去。）

[ʃʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] ['fɔːlən] , [fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [wɔːks]

Shut	to	the	door	before	the	night	has	fallen	,	For	who	can	say	what	walks
关闭	到	这	门	前	这	夜晚	有	倒下	,	为了	WHO	能	说	什么	散步

,

,

,

夜幕降临前就关上门，因为谁又能说清是什么在行走呢?

[ɔːr] [ɪn] [wʌt] [ʃeɪp] [sʌm; səm] ['devəlɪʃ] ['kriːtʃər] [flaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

or	in	what	shape	Some	devilish	creature	flies	in	the	air	,
或者	在	什么	形状	一些	恶魔般的	生物	苍蝇	在	这	空气	,

或者以何种形状，某种邪恶的生物在空中飞行，

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː] [greɪ] - [hɔːrnd] [aulz] [huːtid] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

but	now	Two	grey	-	horned	owls	hooted	above	our	heads	.
但	现在	二	灰色的	-	有角的	猫头鹰	发出嘘声	多于	我们的	头部	.

但现在，两只灰角鸮在我们头顶上发出鸣叫声。

([hiː; hi] [goʊz] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [daɪz] [ə'weɪ] .

(	He	goes	out	,	his	singing	dies	away	.
(	他	去	出去	,	他的	歌唱	死亡	离开	.

（他出去后，歌声渐渐消失。）

['meri] [kʌmz] [ɪn] .

MARY	comes	in	.
玛丽	来	在	.

玛丽进来了。

- [hæz; həz] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .)

SHEmus	has	been	counting	the	money	.	)
-	有	到过	计数	这	钱	.	)

SHEmus一直在数钱。）

['tiːg] .

TEIG	.
TEIG	.

TEIG。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [gʊd] [lʌk] [ɪn] [aulz] ,

There's	no	good	luck	in	owls	,
有	不	好的	运气	在	猫头鹰	,

猫头鹰并不能带来好运。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ɪl] [lʌks] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] .

but	it	may	be	That	the	ill	luck's	to	fall	upon	their	heads	.
但	它	可能	是	那	这	患病的	运气	到	落下	之上	他们的	头部	.

但或许厄运会降临到他们身上。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[juː; jʊ]['nevər] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] .
You never thanked her ladyship .
你 绝不 谢谢 她 夫人 .

你从未向她道谢。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[θæŋk] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['heipəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər][bɪt] ?
Thank her , For seven halfpence and a silver bit ?
感谢 她 , 为了 七 半便士 和 一个 银 少量 ?

谢她，就为了七个半便士和一个银币?

['tiːg] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['empti] [pɜːrs] ?
But for this empty purse ?
但 为了 这 空的 钱包 ?

但对于这个空钱包呢?

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] [θæŋks] , [ɔːr] [wɒts] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ?
What's that for thanks , Or what's the double of it that she promised ?
是什么 那 为了 谢谢 , 或者 是什么 这 双倍的 的 它 那 她 承诺 ?

那是什么谢礼? 或者说，她承诺的双倍报酬是什么?

[wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [fleʃ] [ænd; ənd] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [fuːd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [praɪs] [noʊ][mæn]
With bread and flesh and every sort of food Up to a price no man
和 面包 和 肉 和 每一个 种类 的 食物 向上 到 一个 价格 不 男人
[hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['evri] [deɪ] .
has heard the like of And rising every day .
有 听到 这 喜欢 的 和 上升 每一个 天 .

面包、肉食和各种食物，价格低得令人难以置信，而且每天都在上涨。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ; [ʃiː; ʃi] ['emptid] [aʊt][ðə; ði] [pɜːrs] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
We have all she had ; She emptied out the purse before our eyes .
我们 有 全部 她 有 ; 她 清空 出去 这 钱包 前 我们的 眼睛 .

我们拥有她的一切；她当着我们的面把钱包掏空了。

- ([tuː; tə] ['meri] , [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr])
SHEMUS (to MARY , who has gone to close the door)
- (到 玛丽 , WHO 有 已消失 到 关闭 这 门)

示摩斯（对去关门的玛丽说）

[liːv] [ðæt] [dɔːr] ['oʊpən] .
Leave **that** **door** **open** **.**
离开 那 门 打开 .

别关门。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[wen] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [riːd] [bʊks] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
When **those** **that** **have** **read** **books** **,** **And** **seen** **the** **seven** **wonders** **of** **the** **world**
什么时候 那些 那 有 读 图书 , 和 已见 这 七 奇迹 的 这 世界
,
,
,

那些读过书，见过世界七大奇迹的人，

[fɪr] [wɒts] [ə'bʌv] [ɔːr] [wɒts] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [graʊnd] , [its] [taɪm] [ðæt] ['pɑːvərti] [ʃʊd; ʃəd][boʊlt][ðə; ði]
Fear **what's** **above** **or** **what's** **below** **the** **ground** **,** **It's** **time** **that** **poverty** **should** **bolt** **the**
害怕 是什么 多于 或者 是什么 以下 这 地面 , 它是 时间 那 贫困 应该 螺栓 这
[dɔːr] .
door **.**
门 .

既不要惧怕地上的事物，也不要惧怕地下的事物，是时候让贫困彻底消失。

- .
SHEMUS **.**
- .

谢姆斯。

[aɪl] [hæv; həv][noʊ][boʊlts] ,
I'll **have** **no** **bolts** **,**
患病的 有 不 螺栓 ,

我不会用螺栓，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɔːks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæd; həd]
for **there** **is** **not** **a** **thing** **That** **walks** **above** **the** **ground** **or** **under** **it** **I** **had**
为了 那里 是 不是 一个 事物 那 散步 多于 这 地面 或者 在下面 它 我 有
[nɑːt] ['ræðər] ['welkəm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ðæn; ðən] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
not **rather** **welcome** **to** **this** **house** **Than** **any** **more** **of** **mankind** **,**
不是 相当 欢迎 到 这 房子 比 任何 更多的 的 人类 ,

因为无论在地面之上还是地面之下，没有一样东西是我最乐意欢迎来到这所房子里的，胜过欢迎任何其他人类。

[rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] .
rich **or** **poor** **.**
富有的或者 贫穷的 .

无论贫富。

['tiːg] .
TEIG **.**
TEIG .

TEIG。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['mʌni] .
So **that** **they** **brought** **us** **money** **.**
所以 那 他们 带来 我们 钱 .

所以他们给我们带来了钱。

- .
SHEMUS **.**
- .

谢姆斯。

[aɪ] [hɜːrd] [seɪ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [bɜːrd] ,
I **heard** **say** **There's** **something** **that** **appears** **like** **a** **white** **bird** **,**
我 听到 说 有 某物 那 出现 喜欢 一个 白色的 鸟 ,

我听到有人说，好像有只白鸟似的。

[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ɔːr] [ə; eɪ] ['siːgʌl] [ɔːr] [ðə; ðiː] [laɪk] ,
A **pigeon** **or** **a** **seagull** **or** **the** **like** **,**
一个 鸽子 或者 一个 海鸥 或者 这 喜欢 ,

鸽子、海鸥之类的鸟类，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr] [ə; eɪ] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klæŋz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
But **if** **you** **hit** **it** **with** **a** **stone** **or** **a** **stick** **It** **clangs** **as** **though** **it**
但 如果 你 打 它 和 一个 石头 或者 一个 戳 它 铿锵声 作为 尽管 它
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [bræs] ;
had **been** **made** **of** **brass** **;**
有 到过 制成 的 黄铜 ;

但如果你用石头或棍子敲它，它会发出叮当声，就像是用黄铜制成的一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪg] [daʊn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [juːl] [faɪnd] [ə; eɪ] [krɑːk] [ʌv; əv]
And **that** **if** **you** **dig** **down** **where** **it** **was** **scratching** **You'll** **find** **a** **crock** **of**
和 那 如果 你 挖 向下 在哪里 它 曾是 抓挠 你会 寻找 一个 缸 的
[goʊld] .
gold **.**
金子 .

如果你往下挖，就能找到一罐金子。

['tiːg] .
TEIG **.**
TEIG .

TEIG。

[bʌt; bət] [driːm] [ʌv; əv] [goʊld] [fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [goʊld] .
But **dream** **of** **gold** **For** **three** **nights** **running** **,** **and** **there's** **always** **gold** **.**
但 梦 的 金子 为了 三 夜晚 跑步 , 和 有 总是 金子 .

但连续三个晚上梦见黄金，而且总是能梦见黄金。

- .
SHEMUS **.**
- .

谢姆斯。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [stɑːrvd] [bɪ'fɔːr] [juːv] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
You **might** **be** **starved** **before** **you've** **dug** **it** **out** **.**
你 可能 是 饥饿 前 你已经 挖 它 出去 .

你可能还没挖出来就饿死了。

['tiːg] .
TEIG **.**
TEIG .

TEIG。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːld] , ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [kʌm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv] [leɪt] .
But **maybe** **if** **you** **called** **,** **something** **would** **come** **,** **They** **have** **been** **seen** **of** **late** **.**
但 或许 如果 你 称为 , 某物 会 来 , 他们 有 到过 已见 的 晚的 .

但也许如果你打电话，就会有回应，他们最近有人见过。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][kɔːl]['dɛvəlz] ?
Is it call devils ?
是 它 称呼 魔鬼 ?

它被称为魔鬼吗?

[kɔːl]['dɛvəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [kɔːl][ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] ?
Call devils from the wood , call them in here ?
称呼 魔鬼 从 这 木头 , 称呼 他们 在 这里 ?

把森林里的恶魔召唤到这里来?

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[soʊ] [juːd] [stænd][ʌp] [ə'genst] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [juːd] [seɪ] [huː] [ɔːr] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] ['welkəm]
So you'd stand up against me , and you'd say Who or what I am to welcome
所以 你会 站立 向上 反对 我 , 和 你会 说 WHO 或者 什么 我 是 到 欢迎
[hɪr] .
here .
这里 .

所以你会站出来反对我，你会说，我算老几，有什么资格欢迎我来这里?

([hiː; hi] [hɪts] [hɜːr; hər] .)
(He hits her .)
(他 点击量 她 .)

（他打了她。）

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [huːz] ['mæstər] .
That is to show who's master .
那 是 到 展示 谁是 掌握 .

这是为了彰显谁才是主人。

['tiːg] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[kɔːl][ðem; ðəm][ɪn] .
Call them in .
称呼 他们 在 .

把他们叫来。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[gɑːd][help][ˌjuː 'es][ɔːl] !
God help us all !
上帝 帮助 我们 全部 !

上帝保佑我们!

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[preɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .
Pray , if you have a mind to .
祈祷 , 如果 你 有 一个 头脑 到 .

如果你愿意，就祈祷吧。

[its] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sliːpi] [ɪrz] [ə'bʌv] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrdz] ; [bʌt; bət] [aɪl] [kɔːl] [wʌt] [aɪ]
it's little that the sleepy ears above Care for your words ; but I'll call what I
它是 小的 那 这 困 耳朵 多于 关心 为了 你的 字 ; 但 患病的 称呼 什么 我
[pliːz] .
please .
请 .

头顶上那些昏昏欲睡的耳朵不太在意你的话；但我爱怎么说就怎么说。

['tiːg] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] , [ðeɪ] [seɪ] , [hæd; həd] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
There is many a one , they say , had money from them .
那里 是 许多 一个 一 , 他们 说 , 有 钱 从 他们 .

他们说，很多人都从他们那里拿过钱。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

([æt; ət] [dɔːr])
(at door)
(在 门)

（在门口）

[wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [wɔːk] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] ,
Whatever you are that walk the woods at night ,
任何 你 是 那 走 这 树林 在 夜晚 ,

无论你是什么，在夜间漫步于树林中，

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['ʃoʊldərd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] — [fɔːr; fər] [aɪl]
So be it that you have not shouldered up Out of a grave — for I'll
所以 是 它 那 你 有 不是 肩部 向上 出去 的 一个 严重 — 为了 患病的
[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən] — [ænd; ənd][hæv; həv] [friː] [hændz] ,
have nothing human — And have free hands ,
有 没有什么 人类 — 和 有 自由的 双手 ,

所以，愿你没有从坟墓中挣脱出来——因为我不要任何人类的东西——并拥有自由的双手，

[ə; eɪ] ['frendli] [trɪk] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [aɪ] ['welkəm] [juː; jʊ] .
a friendly trick of speech , I welcome you .
一个 友好的 诡计 的 演讲 , 我 欢迎 你 .

一句友好的客套话，我欢迎你。

[kʌm] , [sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .
Come , sit beside the fire .
来 , 坐 旁 这 火 .

来，坐在火堆旁。

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [jʊr; jər] ['hɛdz] [bɪ'loʊ] [jʊr; jər][ɑːrmz][ɔːr] [juːv] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [teɪl][tuː; tə] [wɪp] [jʊr; jər]
What matter if your head's below your arms Or you've a horse's tail to whip your
什么 事情 如果 你的 头部 以下 你的 武器 或者 你已经 一个 马匹 尾巴 到 鞭 你的
[flæŋk] ,
flank ,
侧翼 ,

就算你的头长在胳膊下面，或者你长着一条马尾巴来抽打你的腰部，又有什么关系呢？

['fɛðɚz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [her] , [ðæts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔː] , [kʌm] ,
Feathers instead of hair , that's but a straw , Come ,
羽毛 反而 的 头发 , 那就是 但 一个 稻草 , 来 ,

用羽毛代替头发，那不过是一根稻草，来吧。

[ʃer] [wʌt] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
share what bread and meat is in the house ,
分享 什么 面包 和 肉 是 在 这 房子 ,

分享一下家里有哪些面包和肉。

[ænd; ənd] [stretʃ] [jʊr; jər] [hiːlz] [ænd; ənd][wɔːrm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] .
And stretch your heels and warm them in the ashes .
和 拉紧 你的 高跟鞋 和 温暖的 他们 在 这 灰烬 .

伸展一下你的脚后跟，让它们在灰烬中暖暖身子。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [lets] [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk][ænd; ənd] [kɜːrs] [ɔːl] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
And after that , let's share and share alike And curse all men and women
和 后 那 , 我们来吧 分享 和 分享 同样 和 诅咒 全部 男人 和 女性
.
:
.

之后，让我们平等分享，诅咒所有男人和女人。

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] .
Come in , come in .
来 在 , 来 在 .

进来，进来。

[wʌt] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][ðer; ðər] ?
What , is there no one there ?
什么 , 是 那里 不 一 那里 ?

什么？那里一个人都没有吗?

(['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [dɔːr])
(Turning from door)
(转弯 从 门)

（从门口转身）

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz][ðə; ði] [græs] ,
And yet they say They are as common as the grass ,
和 然而 他们 说 他们 是 作为 常见的 作为 这 草 ,

然而他们却说，它们就像草一样常见。

[ænd; ənd][raɪd]['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['priːsts] [hænd] .
and ride Even upon the book in the priest's hand .
和 骑 甚至 之上 这 书 在 这 牧师的 手 .

甚至骑在祭司手中的书上。

(['tiːg] [lɪfts][wʌn][ɑːrm] ['sloʊli] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['muːvɪŋ]
(TEIG lifts one arm slowly and points toward the door and begins moving
(TEIG 电梯 一 手臂 缓慢地 和 积分 朝向 这 门 和 开始 移动
['bækwərdz] .
backwards .
向后 .

（TEIG 慢慢抬起一只胳膊，指向门口，然后开始向后退。

- [tɜːrnz] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [siːz] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['muːvɪŋ] ['bækwərd] .
SHEMUS turns , he also sees something and begins moving backward .
- 转弯 , 他 还 看到 某物 和 开始 移动 落后 .

谢姆斯转过身，也看到了什么，开始向后退去。

['meri] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] .
MARY does the same .
玛丽 做 这 相同的 .

玛丽也这样做。

[ə; eɪ][mæn] [drest] [æz; əz][æn; ən] ['i:stərn] ['mɜ:rtʃənt] [kʌmz] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][smɔ:l]['kɑ:rpɪt] .

A	man	dressed	as	an	Eastern	merchant	comes	in	carrying	a	small	carpet	.
一个	男人	穿着	作为	一个	东	商人	来	在	携带	一个	小的	地毯	.

一个装扮成东方商人的男子提着一块小地毯走了进来。

[hi:; hi][ʌn'rəʊlz][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][sɪts] [krɔ:s] - [legd] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

He	unrolls	it	and	sits	cross	-	legged	at	one	end	of	it	.
他	展开	它	和	坐着	叉	-	腿	在	一	结尾	的	它	.

他展开毯子，盘腿坐在毯子的一端。

[ə'nʌðər] [mæn] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['fɑ:loʊz] , [ænd; ənd][sɪts][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

Another	man	dressed	in	the	same	way	follows	,	and	sits	at	the	other	end	.
其他	男人	穿着	在	这	相同的	方式	跟随	,	和	坐着	在	这	其他	结尾	.

另一名穿着同样服装的男子随后跟上，坐在另一端。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] .

This	is	done	slowly	and	deliberately	.
这	是	完毕	缓慢地	和	故意地	.

这是缓慢而谨慎地进行的。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['si:tɪd] [ðeɪ] [teɪk] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv] [im'brɔidəd] [pə:siz] [æt; ət][ðer; ðər] ['gɜ:dlz]

When	they	are	seated	they	take	money	out	of	embroidered	purses	at	their	girdles
什么时候	他们	是	坐着	他们	拿	钱	出去	的	绣花	钱包	在	他们的	腰带

[ænd; ənd][bɪ'gɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] .

and	begin	arranging	it	on	the	carpet	.
和	开始	安排	它	在	这	地毯	.

他们坐下后，从腰间的绣花钱包里掏出钱，开始在地毯上摆放。

['ti:g] .

TEIG	.
TEIG	.

TEIG。

[ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

You	speak	to	them	.
你	说话	到	他们	.

你跟他们交谈。

- .

SHEMUS	.
-	.

谢姆斯。

[noʊ] , [ju:; jʊ] .

No	,	you	.
不	,	你	.

不，是你。

['ti:g] .

TEIG	.
TEIG	.

TEIG。

- [twʌz] [ju:; jʊ] [ðæt] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .

'	Twas	you	that	called	them	.
-	那是	你	那	称为	他们	.

是你给他们打的电话。

- .

SHEMUS	.
-	.

谢姆斯。

(['kʌmɪŋ] ['nɪrər])
(coming nearer)
(未来 更近)

（越来越近）

[aɪ'd] [meɪk] [soʊ][boʊld] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['pɑːrd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,
I'd make so bold , if you would pardon it ,
ID 制作 所以 大胆的 , 如果 你 会 赦免 它 ,

如果可以的话，我想大胆地表达一下我的想法。

[tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [juːd] [hæv; həv][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
To ask if there's a thing you'd have of us .
到 问 如果 有 一个 事物 你会 有 的 我们 .

问问你们有没有什么需要我们帮忙的。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [waɪ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] —
Although we are but poor people , if there is , Why , if there is —
虽然 我们 是 但 贫穷的 人们 , 如果 那里 是 , 为什么 , 如果 那里 是 —

虽然我们只是穷人，但如果真有，为什么，如果真有——

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[wiːv] ['trævld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɜːtʃənts] [ðæt] [mʌst; məst][træmp][ðə; ði]
We've travelled a long road , For we are merchants that must tramp the
我们已经 旅行 一个 长的 路 , 为了 我们 是 商人 那 必须 流浪汉 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

我们走了很远的路，因为我们是必须走遍世界的商人，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] ['kɔːrnər][tuː; tə]
And now we look for supper and a fire And a safe corner to
和 现在 我们 看 为了 晚餐 和 一个 火 和 一个 安全的 角落 到
[kaʊnt] ['mʌni] [ɪn] .
count money in .
数数 钱 在 .

现在我们要找晚餐、篝火，以及一个安全的角落来数钱。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . . . .
I thought you were . . . .
我 想法 你 是 . . . .

我以为你是.....

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['mætər] [naʊ] — [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]
but that's no matter now — There had been words between my wife and
但 那就是 不 事情 现在 — 那里 有 到过 字 之间 我的 妻子 和
[ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['mæstər] [hɪr] ,
me Because I said I would be master here ,
我 因为 我 说 我 会 是 掌握 这里 ,

但现在这些都不重要了——我和妻子之间有过争执，因为我说过我会是这里的主人。

[ænd; ənd][æsk][ɪn] [wʌt] [aɪ] [pliːzd] [ɔːr] [huː] [aɪ] [pliːzd] [ænd; ənd][soʊ] . . . .
And ask in what I pleased or who I pleased And so . . . .
和 问 在 什么 我 高兴 或者 WHO 我 高兴 和 所以 . . . .

然后问我是否喜欢我所喜欢的，或者我是否喜欢我所喜欢的人。就这样.....

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bʌt; bət]

but	**that**	**is**	**nothing**	**to**	**the**	**point**	**,**	**Because**	**it's**	**certain**	**that**	**you**	**are**	**but**
但	那	是	没有什么	到	这	观点	,	因为	它是	肯定	那	你	是	但

['mɜ:tʃənts] .

merchants	**.**
商人	.

但这无关紧要，因为可以肯定的是，你们不过是商人。

[fɜ:rst] ['mɜ:rtʃənt] .

FIRST	**MERCHANT**	**.**
第一的	商人	.

第一位商人。

[wi:; wi]['træv(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ɔ:l] ['mɜ:tʃənts] .

We	**travel**	**for**	**the**	**Master**	**of**	**all**	**merchants**	**.**
我们	旅行	为了	这	掌握	的	全部	商人	.

我们为万商之主而行。

- .

SHEMUS	**.**
-	.

谢姆斯。

[jet] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ'd] ['welkəm] [ju:; jʊ][noʊ] [les] .

Yet	**if**	**you**	**were**	**that**	**I**	**had**	**thought**	**but**	**now**	**I'd**	**welcome**	**you**	**no**	**less**	**.**
然而	如果	你	是	那	我	有	想法	但	现在	ID	欢迎	你	不	较少的	.

然而，即便你真如我之前所想的那样，我现在也同样欢迎你。

[bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z]

Be	**what**	**you**	**please**
是	什么	你	请

做你想做的自己

[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [reɪt] ,

And	**you'll**	**have**	**supper**	**at**	**the**	**market**	**rate**	**,**
和	你会	有	晚餐	在	这	市场	速度	,

晚餐将按市场价供应。

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊld][fɔ:r; fər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['peni] [ɪz] [naʊ] [wɜ:rθ] ['fɪfti] .

That	**means**	**that**	**what**	**was**	**sold**	**for**	**but**	**a**	**penny**	**Is**	**now**	**worth**	**fifty**	**.**
那	方法	那	什么	曾是	卖	为了	但	一个	一分钱	是	现在	值得	五十	.

这意味着原本只卖一分钱的东西，现在值五十分钱了。

(['mɜ:tʃənts] [bɪ'gɪn] ['pʊtɪŋ] ['mʌni] [ɑ:n]['kɑ:rpɪt] .)

(	**MERCHANTS**	**begin**	**putting**	**money**	**on**	**carpet**	**.**	**)**
(	商人	开始	推杆	钱	在	地毯	.	)

（商贩们开始把钱放在地毯上。）

[fɜ:rst] ['mɜ:rtʃənt] .

FIRST	**MERCHANT**	**.**
第一的	商人	.

第一位商人。

['aʊər; ɑ:r]['mæstər][bɪdz][ju: 'es] [peɪ] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][praɪs] , [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [di:l] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ʃæl; ʃəl]

Our	**Master**	**bids**	**us**	**pay**	**So**	**good**	**a**	**price**	**,**	**that**	**all**	**who**	**deal**	**with**	**us**	**Shall**
我们的	掌握	出价	我们	支付	所以	好的	一个	价格	,	那	全部	WHO	交易	和	我们	将

[i:t] ,

eat	**,**
吃	,

我们的主人吩咐我们付出如此优厚的代价，以至于所有与我们交易的人都将饱足。

[drɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] .
drink , and be merry .
喝 , 和 是 欢乐 .

喝吧，尽情欢乐吧。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

([tuː; tə] ['meri]) [bɪ'stɜːr] [jɔːr'self] , [goʊ] [kɪl] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [faʊl] ,
(to MARY) Bestir yourself , Go kill and draw the fowl ,
(到 玛丽) 振作 你自己 , 去 杀 和 画 这 鸡 ,

（对玛丽说）振作起来，去宰杀并画那只家禽，

[waɪl] ['tiːg] [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [aʊt][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['faɪər] .
while Teig and I Lay out the plates and make a better fire .
尽管 泰格 和 我 莱 出去 这 盘子 和 制作 一个 更好的 火 .

泰格和我则摆放盘子，并努力生起更好的火。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I will not cook for you .
我 将要 不是 厨师 为了 你 .

我不会为你做饭。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[nɑːt] [kʊk] !
Not cook !
不是 厨师 !

不会做饭！

[nɑːt] [kʊk] !
not cook !
不是 厨师 !

不做饭！

[duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri] .
Do not be angry .
做 不是 是 生气的 .

不要生气。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [strʌk] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] ['ɑːrgjumənt] .
She wants to pay me back Because I struck her in that argument .
她 想要 到 支付 我 后退 因为 我 击 她 在 那 争论 .

她想报复我，因为在那次争吵中我打了她。

[bʌt; bət] [ʃiːl] [get] [sens] [ə'gen] .
But she'll get sense again .
但 壳 得到 感觉 再次 .

但她会恢复理智的。

[sɪns] [ðə; ði] [dɜːrθ] [keɪm] [wiː; wi]['ræt(ə)l][wʌn][ɑːn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naɪvz]
Since **the** **dearth** **came** **We** **rattle** **one** **on** **another** **as** **though** **we** **were** **Knives**
自从 这 匮乏 来了 我们 嘎嘎作响 一 在 其他 作为 尽管 我们 是 刀具
[θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bæskɪt][tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] .
thrown **into** **a** **basket** **to** **be** **cleaned** **.**
抛掷 进入 一个 篮子 到 是 已清洗 .

自从饥荒来临，我们就像被扔进篮子里等待清洗的刀子一样互相碰撞。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I **will** **not** **cook** **for** **you** **,**
我 将要 不是 厨师 为了 你 ,

我不会为你做饭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [ʌn'lʌki] [ʃeɪp] [juː; jʊ][sæt][bʌt; bət] [naʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [dɔːr] .
because **I** **know** **In** **what** **unlucky** **shape** **you** **sat** **but** **now** **Outside** **this** **door** **.**
因为 我 知道 在 什么 倒霉 形状 你 卫星 但 现在 外部 这 门 .

因为我知道你当时处境多么不幸，但现在你却在这扇门外。

['tiːg] .
TEIG **.**
TEIG .

TEIG。

[its] [ðɪs] , [jʊr; jər] ['ɑːnərz] :
It's **this** **,** **your** **honours** **:**
它是 这 , 你的 荣誉 :

就是这个，各位法官大人：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld][wɜːrdz][maɪ]['fɑːðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz]
Because **of** **some** **wild** **words** **my** **father** **said** **She** **thinks** **you** **are** **not** **of** **those**
因为 的 一些 荒野 字 我的 父亲 说 她 思考 你 是 不是 的 那些
[huː] [kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .
who **cast** **a** **shadow** **.**
WHO 投掷 一个 阴影 .

因为我父亲说了一些不合时宜的话，她认为你不是那种能给人留下阴影的人。

- .
SHEMUS **.**
- .

谢姆斯。

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [meɪk] [ðə; ði]['dɛvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['welkəm] ,
I **said** **I'd** **make** **the** **devils** **of** **the** **wood** **Welcome** **,**
我 说 ID 制作 这 魔鬼 的 这 木头 欢迎 ,

我说过我会让森林里的恶魔们欢迎你们，

[ɪf] [ðeid] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;
if **they'd** **a** **mind** **to** **eat** **and** **drink** **;**
如果 他们会 一个 头脑 到 吃 和 喝 ;

如果他们愿意吃喝的话；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][men] [laɪk][ˌjuː 'es] .
But **it** **is** **certain** **that** **you** **are** **men** **like** **us** **.**
但 它 是 肯定 那 你 是 男人 喜欢 我们 .

但可以肯定的是，你们和我们一样，都是男人。

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST **MERCHANT** **.**
第一的 商人 .

第一位商人。

[its] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][kæst][noʊ] ['ʃædoʊ] ,
It's **strange** **that** **she** **should** **think** **we** **cast** **no** **shadow** **,**
它是 奇怪的 那 她 应该 思考 我们 投掷 不 阴影 ,

她竟然认为我们没有影子，这真是奇怪。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæts] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l][ðæn; ðən]
For **there** **is** **nothing** **on** **the** **ridge** **of** **the** **world** **That's** **more** **substantial** **than**
为了 那里 是 没有什么 在 这 岭 的 这 世界 那就是 更多的 重大的 比
[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ɑːr; ər] [ðæt] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] [juː; jʊ] .
the **merchants** **are** **That** **buy** **and** **sell** **you** **.**
这 商人 是 那 买 和 卖 你 .

因为在这世间，没有什么比买卖你的商人更实在。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['diːmənz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] [greɪt] [welθ] [ɪz] [spred] [aʊt][ðer; ðər] ,
If **you** **are** **not** **demons** **,** **And** **seeing** **what** **great** **wealth** **is** **spread** **out** **there** **,**
如果 你 是 不是 恶魔 , 和 看到 什么 伟大的 财富 是 传播 出去 那里 ,

如果你不是魔鬼，并且看到那里散落着多么巨大的财富，

[gɪv] [fuːd] [ɔːr] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [pʊr] .
Give **food** **or** **money** **to** **the** **starving** **poor** **.**
给 食物 或者 钱 到 这 饥饿 贫穷的 .

给饥饿的穷人食物或钱。

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST **MERCHANT** **.**
第一的 商人 .

第一位商人。

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [pʊr] [wiːd] [duː]['aʊər; ɑːr] [ʃer] .
If **we** **knew** **how** **to** **find** **deserving** **poor** **We'd** **do** **our** **share** **.**
如果 我们 知道 如何 到 寻找 值得 贫穷的 我们会 做 我们的 分享 .

如果我们知道如何找到值得帮助的穷人，我们也会尽自己的一份力。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[bʌt; bət] [siːk] [ðem; ðəm] ['peɪʃntli] .
But **seek** **them** **patiently** **.**
但 寻找 他们 耐心 .

但要耐心寻找。

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST **MERCHANT** **.**
第一的 商人 .

第一位商人。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] [mɪr] ['tʃærəti] .
We **know** **the** **evils** **of** **mere** **charity** **.**
我们 知道 这 罪恶 的 仅仅 慈善机构 .

我们深知单纯施舍的弊端。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ðoʊz] ['skru:pəlz] [meɪ] [bɪ'fɪt] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [taɪm] .
Those **scruples** **may** **befit** **a** **common** **time** **.**
那些 顾虑 可能 合适 一个 常见的 时间 .

这些顾虑或许在当时的时代是合适的。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʊʃɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [æt; ət][taɪmz] [laɪk] [ðɪs] ,
I **had** **thought** **there** **was** **a** **pushing** **to** **and** **fro** **,** **At** **times** **like** **this** **,**
我 有 想法 那里 曾是 一个 推动 到 和 弗 , 在 时代 喜欢 这 ,

我原以为在这样的时刻，会有推搡来回。

[ðæt] [ˌoʊvə'set][ðə; ði] [skeɪl] [ænd; ənd] ['træmpld] ['meʒər] [daʊn] .
that **overset** **the** **scale** **And** **trampled** **measure** **down** **.**
那 翻倒 这 规模 和 践踏 措施 向下 .

那打破了平衡，践踏了尺度。

[fɜ:rst] ['mɜ:rtʃənt] .
FIRST **MERCHANT** **.**
第一的 商人 .

第一位商人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l'redi] [wi:d] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
But **if** **already** **We'd** **thought** **of** **a** **more** **prudent** **way** **than** **that** **?**
但 如果 已经 我们会 想法 的 一个 更多的 谨慎 方式 比 那 ?

但如果我们当时就想到了更谨慎的办法呢?

['sekənd] ['mɜ:rtʃənt] .
SECOND **MERCHANT** **.**
第二 商人 .

第二位商人。

[ɪf] [i:tʃ] [wʌn] [brɪŋz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] ,
If **each** **one** **brings** **a** **bit** **of** **merchandise** **,**
如果 每个 一 带来 一个 少量 的 商品 ,

如果每个人都带一些商品，

[wi:l] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪs][hi:; hi]['nevər] [dremt] [ʌv; əv] .
We'll **give** **him** **such** **a** **price** **he** **never** **dreamt** **of** **.**
出色地 给 他 这样的 一个 价格 他 绝不 梦见 的 .

我们会给他一个他做梦都想不到的价格。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[wer] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] [kʌm] [æt; ət] ['mɜ:rtʃəndaɪs] ?
Where **shall** **the** **starving** **come** **at** **merchandise** **?**
在哪里 将 这 饥饿 来 在 商品 ?

饥饿的人们从哪里获得商品?

[fɜ:rst] ['mɜ:rtʃənt] .
FIRST **MERCHANT** **.**
第一的 商人 .

第一位商人。

[wi:; wi] [wɪl] [æsk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɔ:l] [men] [hæv; həv] .
We **will** **ask** **nothing** **but** **what** **all** **men** **have** **.**
我们 将要 问 没有什么 但 什么 全部 男人 有 .

我们只会要求所有男人都拥有的东西。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ðer; ðər] [swaɪn] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] , [fi:ldz] [ænd; ənd] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ɑ:r; ər] [soʊld] [ænd; ənd] [gɔ:n]
Their **swine** **and** **cattle** **,** **fields** **and** **implements** **Are** **sold** **and** **gone**
他们的 猪 和 牛 , 字段 和 实施 是 卖 和 已消失
.
:
.

他们的猪、牛、田地和农具都被卖掉了。

[fɜ:rst] ['mɜ:rtʃənt] .
FIRST **MERCHANT** **.**
第一的 商人 .

第一位商人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [soʊld] [ɔ:l] [jet] .
They **have** **not** **sold** **all** **yet** **.**
他们 有 不是 卖 全部 然而 .

他们还没有全部售出。

[fɔ:r; fər] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['veɪpərəs] [θɪŋ] — [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['baɪɚz]
For **there's** **a** **vaporous** **thing** **—** **that** **may** **be** **nothing** **,** **But** **that's** **the** **buyer's**
为了 有 一个 蒸汽 事物 — 那 可能 是 没有什么 , 但 那就是 这 买家的
[rɪsk] — [ə; eɪ] ['sekənd] [self] ,
risk **—** **a** **second** **self** **,**
风险 — 一个 第二 自己 ,

因为有一种虚无缥缈的东西——它可能什么都不是，但那是买家的风险——第二个自我，

[ðeɪ] [kɔ:l] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['stɔri:z] [seɪk] .
They **call** **immortal** **for** **a** **story's** **sake** **.**
他们 称呼 不朽 为了 一个 故事的 清酒 .

他们为了故事需要而称之为永生。

- .
SHEMUS **.**
- .

谢姆斯。

[ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [bai] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] ?
You **come** **to** **buy** **our** **souls** **?**
你 来 到 买 我们的 灵魂 ?

你们是来买我们的灵魂的吗?

['ti:g] .
TEIG **.**
TEIG .

TEIG。

[aɪl] ['bɑ:rtər] [maɪn] .
I'll **barter** **mine** **.**
患病的 物物交换 矿 .

我可以用我的来交换。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [stɑ:rv] [fɔ:r; fər] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ?
Why **should** **we** **starve** **for** **what** **may** **be** **but** **nothing** **?**
为什么 应该 我们 饿死 为了 什么 可能 是 但 没有什么 ?

我们为什么要为可能根本不存在的东西而挨饿呢?

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

['ti:g] [ænd; ənd] - —
Teig **and** **Shemus** **—**
泰格 和 - —

泰格和谢姆斯——

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ?
What **can** **it** **be** **but** **nothing** **?**
什么 能 它 是 但 没有什么 ?

除了虚无还能是什么呢?

[wʌt] [hæz; həz][gɑ:d] [pɔ:d] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæg][bʌt; bət] ['fæmɪn] ?
What **has** **God** **poured** **out** **of** **His** **bag** **but** **famine** **?**
什么 有 上帝 倾倒 出去 的 他的 包 但 饥荒 ?

上帝从祂的袋子里倒出的除了饥荒还有什么?

['seɪtn] ['gɪvz] ['mʌni] .
Satan **gives** **money** **.**
撒但 给予 钱 .

撒旦会给钱。

['ti:g] .
TEIG **.**
TEIG .

TEIG。

[jet] [noʊ] ['θʌndər] [stə:z] .
Yet **no** **thunder** **stirs** **.**
然而 不 雷 搅拌 .

然而，却不见雷声。

[fɜ:rst] ['mɜ:rtʃənt] .
FIRST **MERCHANT** **.**
第一的 商人 .

第一位商人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hi:p] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] .
There **is** **a** **heap** **for** **each** **.**
那里 是 一个 堆 为了 每个 .

每样都有一堆。

(- [goʊz][tu:; tə] [teɪk] ['mʌni] .)
(**SHEMUS** **goes** **to** **take** **money** **.** **)**
(- 去 到 拿 钱 .)

(示摩斯去拿钱。)

[bʌt; bət][noʊ] , [nɑ:t] [jet] , [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɜ:rk][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][set][ju:; jʊ][tu:; tə] .
But **no** **,** **not** **yet** **,** **For** **there's** **a** **work** **I** **have** **to** **set** **you** **to** **.**
但 不 , 不是 然而 , 为了 有 一个 工作 我 有 到 放 你 到 .

但是，还不是时候，因为我还有一项工作要交给你。

- .
SHEMUS **.**
- .

谢姆斯。

[soʊ] [ðen] [jʊə(r)] [æz; əz] [dɪˈsiːtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ,

So	then	you're	as	deceitful	as	the	rest	,
所以	然后	你是	作为	欺骗性的	作为	这	休息	,

所以你和其他人一样虚伪。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [wɒts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveɪpər] [ɪz][ˈfænsi] [bred] .

And	all	that	talk	of	buying	what's	but	a	vapour	Is	fancy	bred	.
和	全部	那	讲话	的	购买	是什么	但	一个	汽	是	想要	繁殖	.

所有关于购买虚幻之物的言论都是浮华的。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [trɪk] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [luːp]

I	might	have	known	as	much	,	Because	that's	how	the	trick	-	o	'	-	the	-	loop
我	可能	有	已知	作为	很多	,	因为	那就是	如何	这	诡计	-	o	-	-	这	-	环形

[mæn] [tɔːks] .

man	talks	.
男人	会谈	.

我或许早就知道了，因为那个玩弄机关的人就是这么说话的。

[fɜːrst] [ˈmɜːrtʃənt] .

FIRST	MERCHANT	.
第一的	商人	.

第一位商人。

[ðæts] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] , [iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [ˈseprət] [praɪs] ;

That's	for	the	work	,	each	has	its	separate	price	;
那就是	为了	这	工作	,	每个	有	它是	分离	价格	;

这是工作费，每项工作都有单独的价格；

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [praɪs][ɪz] [peɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈwɝːks] [dʌn] .

But	neither	price	is	paid	till	the	work's	done	.
但	两者都不	价格	是	有薪酬的	直到	这	作品	完毕	.

但两笔款项都要等到工程完工后才会支付。

[ˈtiːg] .

TEIG	.
TEIG	.

TEIG。

[ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

The	same	for	me	.
这	相同的	为了	我	.

我也是。

[ˈmeri] .

MARY	.
玛丽	.

玛丽。

[oʊ] , [gɑːd] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ?

Oh	,	God	,	why	are	you	still	?
哦	,	上帝	,	为什么	是	你	仍然	?

哦，上帝，你为什么还活着?

[fɜːrst] [ˈmɜːrtʃənt] .

FIRST	MERCHANT	.
第一的	商人	.

第一位商人。

[juːv] [bʌt; bət][tuː; tə][kraɪ][əˈlaʊd][æt; ət] ['evri] [krɔːs] - [roʊd] , [æt; ət] ['evri] [haʊs] [dɔːr] , [ðæt] [wiː; wi]
You've but to cry aloud at every cross - road , At every house door , that we
你已经 但 到 哭 大声 在 每一个 叉 - 路 , 在 每一个 房子 门 , 那 我们
[bai] [menz] [soʊlz] ,
buy men's souls ,
买 男士 灵魂 ,

你只需在每个十字路口，在每家每户的门口大声疾呼，说我们用金钱购买人的灵魂，

[ænd; ənd] [gɪv] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][praɪs] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [mɜːrθ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tɪl] [ðə; ði]
And give so good a price that all may live In mirth and comfort till the
和 给 所以 好的 一个 价格 那 全部 可能 居住 在 欢笑 和 舒适 直到 这
['fæmɪnz] [dʌn] ,
famine's done ,
饥荒的 完毕 ,

并给出非常优惠的价格，让所有人都能在欢乐和舒适中生活，直到饥荒结束。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['krɪstʃən] [men] .
Because we are Christian men .
因为 我们 是 基督教 男人 .

因为我们是基督徒。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[kʌm] , [lets] [əˈweɪ] .
Come , let's away .
来 , 我们来吧 离开 .

走吧，我们离开。

TREIG>
TREIG>
TREIG>

特雷格

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] ['rʌnɪŋ] [tɪl] [aɪv] [ɜːrnd] [ðə; ði][praɪs] .
I shall keep running till I've earned the price .
我 将 保持 跑步 直到我已经 获得 这 价格 .

我会一直奔跑，直到赢得奖赏为止。

['sekənd] ['mɜːrtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

([huː] [hæz; həz] ['rɪzn] [ænd; ənd] [gɔːn] [tɔːrdz] ['faɪər]) [stɑːp] , [fɔːr; fər][wiː; wi][əˈbeɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəs]
(who has risen and gone towards fire) Stop , for we obey a generous
(WHO 有 升起 和 已消失 向 火) 停止 , 为了 我们 服从 一个 慷慨的
['mæstər] ,
Master ,
掌握 ,

（他已起身走向火中）住手，因为我们服从一位慷慨的主。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrvd] [baɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][men] .
That would be served by Comfortable men .
那 会 是 服务 经过 舒服的 男人 .

那将由舒适型男士提供服务。

[ænd; ənd] [hɪəz] [jʊr; jər] [ˌentərˈteɪnmənt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
And here's your entertainment on the road .
和 这里是 你的 娱乐 在 这 路 .

这就是您旅途中的娱乐活动。

([trɪg] [ænd; ənd] - [hæv; həv] [stɑːpt] .
(TRIG and SHEMUS have stopped .
(三角函数 和 - 有 停止 .

（TRIG 和 SHEMUS 已停止。）

['tiːg] [teɪks] [ðə; ði] ['mʌni] .
TEIG takes the money .
TEIG 需要 这 钱 .

TEIG 拿走了这笔钱。

[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] .)
They go out .)
他们 去 出去 .)

他们出去了。）

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv] [soʊlz] , [gɑːd] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] ['kwɪkli] .
Destroyers of souls , God will destroy you quickly .
驱逐舰 的 灵魂 , 上帝 将要 破坏 你 迅速地 .

灵魂的毁灭者，上帝会迅速毁灭你们。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [læst] [draɪ] [laɪk] [draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [hæŋ] [neɪld] [laɪk] [ded] ['vɜːrmɪn] [tuː; tə] [ðə; ði]
You shall at last dry like dry leaves and hang Nailed like dead vermin to the
你 将 在 最后的 干燥 喜欢 干燥 树叶 和 悬挂 钉子 喜欢 死的 害虫 到 这
[dɔːz] [ʌv; əv] [gɑːd] .
doors of God .
门 的 上帝 .

你们最终将像枯叶一样干枯，像死虫一样被钉在上帝的大门上。

['sekənd] ['mɜːrtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[kɜːrs] [tuː; tə] [jʊr; jər] [fɪl] , [fɔːr; fər] [seɪnts] [wɪl] [hæv; həv] [ðer; ðər] [driːmz] .
Curse to your fill , for saints will have their dreams .
诅咒 到 你的 充满 , 为了 圣徒 将要 有 他们的 梦境 .

尽情诅咒吧，因为圣徒也会有他们的梦想。

[fɜːrst] - [ðoʊ] [wɪə(r)] [bʌt; bət] ['vɜːrmɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mæstər] [sent] [tuː; tə] ['oʊvərʌn]
FIRST MERCHANTm Though we're but vermin that our Master sent To overrun
第一的 - 尽管 是 但 害虫 那 我们的 掌握 发送 到 超限
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

第一商人m 虽然我们不过是主人派来祸害世界的害虫，

[hiː; hi] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʃæl; ʃəl] [pʊl] [ə'pɑːrt] [ðə; ði] [peɪl] [rɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [kwentʃ] [ðə; ði]
he at the end Shall pull apart the pale ribs of the moon And quench the
他 在 这 结尾 将 拉 除 这 苍白 肋骨 的 这 月亮 和 淬火 这
[stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [naɪt] .
stars in the ancestral night .
明星 在 这 祖先的 夜晚 .

他最终将撕裂月亮苍白的肋骨，熄灭祖先黑夜中的星辰。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[gɑːd][ɪz][ɔːl]['paʊərf(ə)l] .
God is all powerful .
上帝 是 全部 强大的 .

上帝是全能的。

['sekənd] ['mɜːrtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[preɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [hɪm; ɪm] .
Pray , you shall need Him .
祈祷 , 你 将 需要 他 .

祈祷吧，你会需要他的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [dɑːk] [ænd; ənd] [græs] , [ænd; ənd]['dændɪlaɪən] , [tɪl] [ðæt] [loʊ] ['θreʃhoʊld] [ðer; ðər]
You shall eat dock and grass , and dandelion , Till that low threshold there
你 将 吃 码头 和 草 , 和 蒲公英 , 直到 那 低的 临界点 那里
[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][wɔːl] ,
becomes a wall ,
变成 一个 墙 ,

你将吃酸模、青草和蒲公英，直到那低矮的门槛变成一堵墙。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər][hændz][kæn; kən] ['skersli] [dræg][jʊr; jər]['bɑːdi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] .
And when your hands can scarcely drag your body We shall be near you .
和 什么时候 你的 双手 能 几乎 拖 你的 身体 我们 将 是 靠近 你 .

当你的双手几乎无法拖动你的身体时，我们将在你身边。

(['meri] [feɪnts] .)
(MARY faints .)
(玛丽 晕倒 .)

（玛丽晕倒了。）

([ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] [teɪks] [ʌp][ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt] ,
(The FIRST MERCHANT takes up the carPet ,
(这 第一的 商人 需要 向上 这 地毯 ,

（第一位商人拿起汽车宠物，

[spredz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd][stændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .)
spreads it before the fire and stands in front of it warming his hands .)
传播 它 前 这 火 和 站立 在 正面 的 它 变暖 他的 双手 .)

他把火撒在火上，站在火前烤手。

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][goʊ] [ˌʌn'skrætʃt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['feɪntɪd] .
Our faces go unscratched , For she has fainted .
我们的 面孔 去 未刮伤 , 为了 她 有 昏厥 .

我们脸上毫发无损，因为她已经昏倒了。

[rɪŋ] [ðə; ðɪ] [nek] [oʊ] - [ðæt] [faʊl] , ['skætər] [ðə; ðɪ]['flaʊər][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ðɪ] [ʃelvz] [fɔːr; fər]
Wring the neck o ' that fowl , Scatter the flour and search the shelves for
拧 这 脖子 o - 那 鸡 , 分散 这 面粉 和 搜索 这 货架 为了
[bred] .
bread .
面包 .

拧断那只家禽的脖子，撒下面粉，在货架上寻找面包。

[wiːl] [tɜːrn][ðə; ði] [faʊl] [əˈpɑːn][ðə; ði][spɪt][ænd; ənd] [roʊst] [ˌaɪ ˈtiː] ,
We'll turn the fowl upon the spit and roast it ,
出色地 转动 这 鸡 之上 这 吐 和 烤 它 ,

我们将把家禽放到烤架上烤熟。

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbɪdn] [tuː; tə] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ˈkwaɪət] ,
And eat the supper we were bidden to , Now that the house is quiet ,
和 吃 这 晚餐 我们 是 拜登 到 , 现在 那 这 房子 是 安静的 ,

趁着屋里安静下来，吃我们被要求吃的晚餐吧。

[preɪz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər] , [ænd; ənd] [stretʃ] [ænd; ənd][wɔːrm][ˈaʊər; ɑːr] [hiːlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] .
praise our master , And stretch and warm our heels among the ashes .
称赞 我们的 掌握 , 和 拉紧 和 温暖的 我们的 高跟鞋 之中 这 灰烬 .

赞美我们的主，在灰烬中舒展并温暖我们的脚后跟。

[end] [ʌv; əv] [siːn] [wʌn]
END OF SCENE 1
结尾 的 场景 1

第一幕结束

[siːn] [ˌtuːˈtuː]
SCENE 2
场景 2

第二幕

[frʌnt] [siːn] . — [ə; eɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][pərˈhæps][ˈdɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈtɜːrətɪd] [haʊs] [æt; ət][wʌn]
FRONT SCENE . — A wood with perhaps distant view of turreted house at one
正面 场景 . — 一个 木头 和 也许 遥远 看法 的 炮塔 房子 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

前景——一片树林，或许可以远眺到一侧带有炮塔的房屋。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][flæt] [ˈkʌlər] , [wɪˈðaʊt] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [əˈgenst] [ə; eɪ] - [ɔːr]
but all in flat colour , without light and shade and against a diafiered or
但 全部 在 平坦的 颜色 , 没有 光 和 阴影 和 反对 一个 - 或者
[goʊld] [ˈbækgraʊnd] .
gold background .
金子 背景 .

但所有图案都是纯色，没有明暗，背景是闪闪发光的或金色的。

[ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ˈkæθlin] [kʌmz] [ɪn] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn] - [ɑːrm] .
COUNTESS CATHLEEN comes in leaning Upon ALEEL's arm .
伯爵夫人 凯瑟琳 来 在 倾斜 之上 - 手臂 .

凯瑟琳伯爵夫人倚着阿利尔的胳膊走了进来。

[ˈuːnə] [ˈfɑːloʊz] [ðem; ðəm] .
OONA follows them .
奥娜 跟随 他们 .

OONA 关注了他们。

[ˈkæθlin] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

([ˈstɑːpɪŋ]) [ˈʃʊrli] [ðɪs] [ˈliːfi] [ˈkɔːrnər] , [wer] [wʌn] [smelz] [ðə; ði][waɪld] [ˈbiːz] [ˈhʌni] , [hæz; həz][ə; eɪ]
(Stopping) Surely this leafy corner , where one smells The wild bee's honey , has a
(停止) 一定 这 绿叶 角落 , 在哪里 一 气味 这 荒野 蜜蜂的 蜂蜜 , 有 一个
[ˈstɔːri] [tuː] ?
story too ?
故事 也 ?

（停顿）想必这片绿树成荫的角落，弥漫着野蜂蜂蜜的香气，也一定有它自己的故事吧?

['uːnə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][læst] .
There **is** **the** **house** **at** **last** .
那里 是 这 房子 在 最后的 .

房子终于到了。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[ə; eɪ][mæn] , [ðeɪ] [seɪ] , [lʌvd] [mə'ɛv] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][hoʊst] ,
A **man** **,** **they** **say** **,** **Loved** **Maeve** **the** **Queen** **of** **all** **the** **invisible** **host** **,**
一个 男人 , 他们 说 , 喜爱 梅芙 这 女王 的 全部 这 无形的 主持人 ,

据说，有一个男人爱上了隐形宿主的女王梅芙。

[ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [naɪn] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .
And **died** **of** **his** **love** **nine** **centuries** **ago** .
和 死亡 的 他的 爱 九 几个世纪 前 .

九个世纪前，他因爱而死。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['muːnz] ['raɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] ,
And **now** **,** **when** **the** **moon's** **riding** **at** **the** **full** **,**
和 现在 , 什么时候 这 月亮的 骑术 在 这 满的 ,

而现在，正值满月之时，

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɜːr; hər] ['dɑːnsəz] ['loʊnli] [ænd; ənd][laɪz][ðer; ðər][ə'pɑːn] [ðæt] ['lev(ə)l] [pleɪs] ,
She **leaves** **her** **dancers** **lonely** **and** **lies** **there** **Upon** **that** **level** **place** **,**
她 树叶 她 舞者 孤独 和 谎言 那里 之上 那 等级 地方 ,

她留下舞者们孤零零地躺在那片平坦的地方。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['stretʃɪz] [ænd; ənd] [saɪz] [ænd; ənd] [wets] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [peɪl] [tʃiːks] .
and **for** **three** **days** **Stretches** **and** **sighs** **and** **wets** **her** **long** **pale** **cheeks** **.**
和 为了 三 天 伸展 和 叹息 和 湿 她 长的 苍白 脸颊 .

她连续三天伸展身体，叹息着，用湿漉漉的苍白脸颊擦拭着自己。

['kæθlin] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['truːli] .
So **she** **loves** **truly** .
所以 她 爱 真的 .

所以她是真心爱着的。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[noʊ] , [bʌt; bət] [wets] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , ['leɪdi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] .
No **,** **but** **wets** **her** **cheeks** **,** **Lady** **,** **because** **she** **has** **forgot** **his** **name** **.**
不 , 但 湿 她 脸颊 , 女士 , 因为 她 有 忘了 他的 姓名 .

不，夫人，她却湿润了脸颊，因为她忘记了他的名字。

['kæθlin] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ʃiːd] [sliːp] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ə'weɪ] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [fər'get]
She'd sleep that trouble away — though it must be A heavy trouble to forget
棚 睡觉 那 麻烦 离开 — 尽管 它 必须 是 一个 重的 麻烦 到 忘记
[hɪz; ɪz] [neɪm] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [sens] .
his name — If she had better sense .
他的 姓名 — 如果 她 有 更好的 感觉 .

如果她头脑清醒一些，她就会用睡眠来驱散这种烦恼——尽管忘记他的名字一定是一件很痛苦的事。

['uːnə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] , ['leɪdi] .
Your own house , lady .
你的 自己的 房子 , 女士 .

这是你自己的房子，女士。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[ʃiː; ʃi] [sliːps] [haɪ] [ʌp][ɑːn] ['wɪntri] [nɑːk] - [nɑː] - ['reɪ] [ɪn][æn; ən][oʊld] [kern] [ʌv; əv] [stoʊnz] ;
She sleeps high up on wintry Knock - na - rea In an old cairn of stones ;
她 睡觉 高的 向上 在 冬季 敲 - 纳 - 现实 在 一个 老的 石堆 的 石头 ;

她睡在寒冷的诺克纳雷亚山高处，在一座古老的石冢里；

[waɪl] [hɜːr; hər] [pʊr] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][laɪ][ænd; ənd][dʒɑːg][ɪn][ðə; ði] [weɪv] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [sliːp]
while her poor women Must lie and jog in the wave if they would sleep
尽管 她 贫穷的 女性 必须 说谎 和 慢跑 在 这 海浪 如果 他们 会 睡觉
['biːɪŋ] ['wɔːtər][bɔːrn] — [jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kraɪ][ðer; ðər] [neɪmz] [ðeɪ] [rʌn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]
Being water born — yet if she cry their names They run up on the land and
存在 水 出生 — 然而 如果 她 哭 他们的 姓名 他们 跑步 向上 在 这 土地 和
[dæns] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪdi] [ænd; ənd] [wʊd] [lʌv] [æz; əz][men][duː] ,
dance in the moon Till they are giddy and would love as men do ,
舞蹈 在 这 月亮 直到 他们 是 头晕 和 会 爱 作为 男人 做 ,

而她那些可怜的女人们，如果想要入睡，就必须在波浪中躺卧或奔跑，因为她们生于水中——然而，如果她呼唤她们的名字，她们就会跑到陆地上，在月光下跳舞，直到她们头晕目眩，想要像男人一样去爱。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][æz; əz]['pɪtɪf(ə)l] .
And be as patient and as pitiful .
和 是 作为 病人 和 作为 可怜 .

要耐心，要怜悯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [stɑːp][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] , [ðeɪv] [sʌtʃ] [pʊr] ['meməriz] ,
But there is nothing that will stop in their heads , They've such poor memories ,
但 那里 是 没有什么 那 将要 停止 在 他们的 头部 , 他们有 这样的 贫穷的 回忆 ,

但他们的脑子里什么都记不住，他们的记忆力太差了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wiːp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
though they weep for it .
尽管 他们 哭泣 为了 它 .

尽管他们为此哭泣。

[oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [wiːp] ; [ðæts] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] .
Oh , yes , they weep ; that's when the moon is full .
哦 , 是的 , 他们 哭泣 ; 那就是 什么时候 这 月亮 是 满的 .

哦，是的，它们会哭泣；那是在月亮圆满的时候。

['kæθlin] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃɔːrt] ['meməriz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] ?
is it because they have short memories They live so long ?
是 它 因为 他们 有 短的 回忆 他们 居住 所以 长的 ?

是因为他们记忆力差，所以才这么长寿吗?

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[wɒts] ['meməri] [bʌt; bət][ðə; ði] [æʃ] [ðæt] [tʃoʊks] ['aʊər; ɑːr][fairz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɪŋk] ?
What's memory but the ash That chokes our fires that have begun to sink ?
是什么 记忆 但 这 灰 那 窒息 我们的 火灾 那 有 开始 到 下沉 ?

记忆是什么？不过是灰烬，它扼杀了我们开始熄灭的火焰。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [ə; eɪ] ['dɪzi] , [ˌevər'læstɪŋ] ['faɪər] .
And they've a dizzy , everlasting fire .
和 他们有 一个 晕眩的 , 永恒 火 .

他们心中燃烧着令人眩晕、永不熄灭的火焰。

['uːnə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] , ['leɪdi] .
There is your own house , lady .
那里 是 你的 自己的 房子 , 女士 .

女士，您有自己的房子。

['kæθlin] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[waɪ] , [ðæts] [truː] , [ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] .
Why , that's true , And we'd have passed it without noticing .
为什么 , 那就是 真的 , 和 我们会 有 通过了 它 没有 注意到 .

没错，的确如此，我们差点就错过了。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['medlsəm] [haʊs] !
A curse upon it for a meddlesome house !
一个 诅咒 之上 它 为了 一个 好事 房子 !

诅咒这栋爱管闲事的房子!

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [steɪd] [ə'weɪ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [kwiːn] [mə'ɛv] [θɪŋks] [ɑːn]
Had it but stayed away I would have known What Queen Maeve thinks on
有 它 但 入住 离开 我 会 有 已知 什么 女王 梅芙 思考 在

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [pɪntʃt] ;
when the moon is pinched ;
什么时候 这 月亮 是 捏 ;

如果我曾拥有它，但我选择远离，我就会知道，当月亮被挤压时，梅芙女王在想些什么；

[ænd; ənd] ['weðər] [naʊ] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] — [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [set] [ðer; ðər] [bri:f] [lʌv] [ɑ:n]
And **whether** **now** **—** **as** **in** **the** **old** **days** **—** **the** **dancers** **Set** **their** **brief** **love** **on**
和 无论 现在 — 作为 在 这 老的 天 — 这 舞者 放 他们的 简短的 爱 在
[men] .
men **.**
男人 .

如今，舞女们是否像过去一样，将她们短暂的爱恋倾注于男人身上?

['u:nə] .
OONA **.**
奥娜 .

OONA。

[rest] [ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] .
Rest **on** **my** **arm** **.**
休息 在 我的 手臂 .

靠在我的胳膊上。

[ði:z] [ɑ:r; ər][noʊ] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər] ['eni] ['krɪstʃən] [ɪr] .
These **are** **no** **thoughts** **for** **any** **Christian** **ear** **.**
这些 是 不 想法 为了 任何 基督教 耳朵 .

这些话任何基督徒都听不下去。

- .
ALEEL **.**
- .

ALEEL。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['jʌŋgər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I **am** **younger** **,** **she** **would** **be** **too** **heavy** **for** **you** **.**
我 是 年轻 , 她 会 是 也 重的 为了 你 .

我比你年轻，她对你来说太重了。

([hi:; hi] [bɪ'gɪnz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lu:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] , ['kæθlin] , [hu:] [hæz; həz] [tɜ:rnd]
(**He** **begins** **taking** **his** **lute** **out** **of** **the** **bag** **,** **CATHLEEN** **,** **Who** **has** **turned**
(他 开始 采取 他的 琵琶 出去 的 这 包 , 凯瑟琳 , WHO 有 转向
[tɔ:rdz] ['u:nə] ,
towards **OONA** **,**
向 奥娜 ,

（他开始从包里拿出他的鲁特琴，凯瑟琳转向了奥娜，

[tɜ:rnz] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .)
turns **back** **to** **him** **.)**
转弯 后退 到 他 .)

转过身去看着他。）

[ðɪs] ['hɑ:loʊ] [bɑ:ks] [ri'membəz] ['evri] [fʊt] [ðæt] [dɑ:nst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði]
This **hollow** **box** **remembers** **every** **foot** **That** **danced** **upon** **the** **level** **grass** **of** **the**
这 空洞的 盒子 记得 每一个 脚 那 跳舞 之上 这 等级 草 的 这
[wɜ:rld] ,
world **,**
世界 ,

这个空心的盒子记住了每一个曾在世界平坦草地上翩翩起舞的脚步。

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] ['si:krɪts] [ɪf] [aɪ] ['wɪspər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
And **will** **tell** **secrets** **if** **I** **whisper** **to** **it** **.**
和 将要 告诉 秘密 如果 我 耳语 到 它 .

如果我跟它耳语，它就会告诉我秘密。

([sɪŋz] .)
(**Sings** **.)**
(唱歌 .)

（唱）

[lɪft] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [niː] ; [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [sɪŋ] ,
Lift up the white knee ; That's what they sing ,
举起 向上 这 白色的 膝盖 ; 那就是 什么 他们 唱歌 ,

抬起白皙的膝盖；他们就是这么唱的。

[ðoʊz] [jʌŋ] ['dɑːnsəz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [reɪvd] [bʌt; bət] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [breɪk] [lɔːŋ]
Those young dancers That in a ring Raved but now Of the hearts that break Long
那些 年轻的 舞者 那 在 一个 戒指 赞不绝口 但 现在 的 这 心 那 休息 长的
,
,
,

那些年轻的舞者，曾在擂台上疯狂舞动，但如今，他们的心早已破碎。

[lɔːŋ] [ə'goʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] .
long ago For their sake .
长的 前 为了 他们的 清酒 .

很久以前，为了他们。

['uːnə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

凯瑟琳伯爵夫人(The Countess Cathleen)

[nuː] [frendz] [ɑːr; ər] [swiːt] .
New friends are sweet .
新的 朋友们 是 甜的 .

新朋友真好。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dæns] ['tʃeɪndʒɪz] .
" But the dance changes .
" 但 这 舞蹈 变化 .

但风向变了。

[lɪft] [ʌp][ðə; ði] [gaʊn] , [ɔːl] [ðæt] ['sɑːroʊ] [ɪz] ['trɑːdn] [daʊn] .
Lift up the gown , All that sorrow Is trodden down .
举起 向上 这 袍 , 全部 那 悲哀 是 践踏 向下 .

掀起长袍，所有的悲伤都被践踏殆尽。

" ['uːnə] .
" OONA .
" 奥娜 .

“OONA。

[ðə; ði] ['empti] ['ræt(ə)l] - [peɪt] !
The empty rattle - pate !
这 空的 嘎嘎作响 - 肉酱 !

空空如也的拨浪鼓!

[liːn] [ɑːn] [ðɪs] [ɑːrm] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] ['krɪsənd] [ɑːrm] ,
Lean on this arm , That I can tell you is a christened arm ,
倾斜 在 这 手臂 , 那 我 能 告诉 你 是 一个 受洗 手臂 ,

靠着我的胳膊，我可以告诉你，这是受过洗礼的胳膊。

[ænd; ənd][nɑːt][laɪk][sʌm; səm] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ] [spiːtʃ] .
And not like some , if we are to judge by speech .
和 不是 喜欢 一些 , 如果 我们 是 到 法官 经过 演讲 .

如果仅从言辞判断，他与某些人截然不同。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
But as you please .
但 作为 你 请 .

但随你便。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][fər'gɑːt] .
It is time I was forgot .
它 是 时间 我 曾是 忘了 .

是时候让我被遗忘了。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [ɑːrm][juː; jʊ] ['slʌmbərd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz]
Maybe it is not on this arm you slumbered When you were as helpless as
或许 它 是 不是 在 这 手臂 你 沉睡 什么时候 你 是 作为 无助 作为
[ə; eɪ][wɜːrm] .
a worm .
一个 蠕虫 .

也许你无助如虫时，并非睡在这只手臂上。

-
ALEEL .
-

ALEEL。

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] .
Stay **with** **me** **till** **we** **come** **to** **your** **own** **house** .
停留 和 我 直到 我们 来 到 你的 自己的 房子 .

请你陪我到你家。

['kæθlin] (['sɪtɪŋ] [daʊn])
CATHLEEN **(** **Sitting** **down** **)**
凯瑟琳 (坐着 向下)

凯瑟琳（坐下）

[wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['restɪd] [aɪ] [wɪl] [niːd] [noʊ][help] .
When **I** **am** **rested** **I** **will** **need** **no** **help** .
什么时候 我 是 休息 我 将要 需要 不 帮助 .

休息好了，我就不需要任何帮助了。

-
ALEEL .
-

ALEEL。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [rɪˈmembərɪŋ]
I **thought** **to** **have** **kept** **her** **from** **remembering**
我 想法 到 有 保留 她 从 记住

我以为我已经让她忘记了。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [fɔːr; fər] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] ;
The **evil** **of** **the** **times** **for** **full** **ten** **minutes** **;**
这 邪恶的 的 这 时代 为了 满的 十 分钟 ;

时局的邪恶持续了整整十分钟;

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] ['sev(ə)n][ɑːr; ər] [aʊt] [juː; jʊ] [kʌm] [bɪˈtwiːn] .
But **now** **when** **seven** **are** **out** **you** **come** **between** .
但 现在 什么时候 七 是 出去 你 来 之间 .

但现在七个人都出局了，你却插在了中间。

['uːnə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[tɔːk] [ɑːn] ; [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['krɪsənd]
Talk **on** **;** **what** **does** **it** **matter** **what** **you** **say** **,** **For** **you** **have** **not** **been** **christened**
讲话 在 ; 什么 做 它 事情 什么 你 说 , 为了 你 有 不是 到过 受洗
?
?
?

继续说吧；你说什么又有什么关系呢？反正你还没有受洗。

-
ALEEL .
-

ALEEL。

[oʊld] ['wʊmən] , [oʊld] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [θriː] ['mɪnɪts] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Old **woman** **,** **old** **woman** **,** **You** **robbed** **her** **of** **three** **minutes** **peace** **of** **mind** **,**
老的 女士 , 老的 女士 , 你 被抢劫 她 的 三 分钟 和平 的 头脑 ,

老太太，老太太，你夺走了她三分钟的安宁。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv]['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

And	though	you	live	unto	a	hundred	years	,	And	wash	the	feet	of
和	尽管	你	居住	到	一个	百	年	,	和	洗	这	脚	的

['begərz] [ænd; ənd] [gɪv] [ɑːmz] ,

beggars	and	give	alms	,
乞丐	和	给	施舍	,

即使你活到一百岁，为乞丐洗脚，施舍钱财，

[ænd; ənd] [klaɪm] - , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] .

And	climb	Croaghpatrick	,	you	shall	not	be	pardoned	.
和	爬	-	,	你	将	不是	是	赦免	.

胆敢攀登克罗帕特里克山，你将永不被赦免。

['uːnə] .

OONA	.
奥娜	.

OONA。

[haʊ] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevər][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [noʊ] [wʌt] ['hev(ə)n] ['pɑːrd(ə)n] ?

How	does	a	man	who	never	was	baptized	Know	what	Heaven	pardons	?
如何	做	一个	男人	WHO	绝不	曾是	受洗	知道	什么	天堂	赦免	?

一个从未受洗的人，如何知道上天赦免了什么?

- .

ALEEL	.
-	.

ALEEL。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪnfl] ['wʊmən]

You	are	a	sinful	woman
你	是	一个	罪恶的	女士

你是个罪恶的女人

['uːnə] .

OONA	.
奥娜	.

OONA。

[aɪ] [ker] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ][pɪg][hæd; həd] [grʌntid] .

I	care	no	more	than	if	a	pig	had	grunted	.
我	关心	不	更多的	比	如果	一个	猪	有	哼哼	.

我一点也不在意，就像猪哼了一声一样。

(['entər] - ['stuːərd] .)

(	Enter	CATHLEEN's	Steward	.	)
(	进入	-	管家	.	)

（凯瑟琳的管家上场。）

['stuːərd] .

STEWARD	.
管家	.

管家。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [tuː; tə] [bleɪm]

I	am	not	to	blame	,	for	I	had	locked	the	gate	,	The	forester's	to	blame
我	是	不是	到	责备	,	为了	我	有	已锁定	这	门	,	这	林业员的	到	责备

.

:

.

这不是我的错，因为是我锁了大门，错在护林员。

[ðə; ði][men] [klaɪmd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [iːst] ['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði][elm] - [triː] [ɪz] .

The	men	climbed	in	At	the	east	corner	where	the	elm	-	tree	is	.
这	男人	攀登	在	在	这	东方	角落	在哪里	这	榆树	-	树	是	.

男人们从东角榆树所在的位置爬了进去。

['kæθlin] .

CATHLEEN	.
凯瑟琳	.

凯瑟琳。

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] , [huː] [hæz; həz] [klaɪmd] ?

I	do	not	understand	you	,	who	has	climbed	?
我	做	不是	理解	你	,	WHO	有	攀登	?

我不明白你，谁爬过山?

['stuːərd] .

STEWARD	.
管家	.

管家。

[ðen] [gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Then	God	be	thanked	,	I	am	the	first	to	tell	you	.
然后	上帝	是	谢谢	,	我	是	这	第一的	到	告诉	你	.

那么，感谢上帝吧，我第一个要告诉你。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] — [ðoʊ] [aɪv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] —

I	was	afraid	some	other	of	the	servants	—	Though	I've	been	on	the	watch	—
我	曾是	害怕的	一些	其他	的	这	仆人	—	尽管	我已经	到过	在	这	手表	—

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] [truːθ] [ænd; ənd][laɪz] ,

had	been	the	first	And	mixed	up	truth	and	lies	,
有	到过	这	第一的	和	混合	向上	真相	和	谎言	,

我担心其他仆人——尽管我一直警惕——会是第一个弄虚作假的人，把真话和谎言混淆了。

[jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] .

your	ladyship	.
你的	夫人	.

夫人。

['kæθlin] (['raɪzɪŋ]) [hæz; həz][sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['hæpənd] ?

CATHLEEN	(	rising	)	Has	some	misfortune	happened	?
凯瑟琳	(	上升	)	有	一些	不幸	发生	?

凯瑟琳（起立）：是不是出了什么事?

['stuːərd] .

STEWARD	.
管家	.

管家。

[jes] , [ɪn'diːd] .

Yes	,	indeed	.
是的	,	的确	.

没错，确实如此。

[ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [ðæt] [let][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [laɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɔlz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ,

The	forester	that	let	the	branches	lie	Against	the	wall's	to	blame	for	everything	,
这	林务员	那	让	这	分支	说谎	反对	这	墙的	到	责备	为了	一切	,

让树枝靠墙而立的护林员要为一切罪责负责。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [roʊgz] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

For	that	is	how	the	rogues	got	into	the	garden	.
为了	那	是	如何	这	流氓	得到	进入	这	花园	.

因为恶人就是这样进入伊甸园的。

['kæθlin] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [hɪr] .
I thought to have escaped misfortune here .
我 想法 到 有 逃脱 不幸 这里 .

我原以为在这里可以躲过厄运。

[hæz; həz]['eni][wʌn] [bɪn] [kɪld] ?
Has any one been killed ?
有 任何 一 到过 被杀 ?

有人死亡吗?

['stu:ərd] .
STEWARD .
管家 .

管家。

[oʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] [kɪld] .
Oh , no , not killed .
哦 , 不 , 不是 被杀 .

哦，不，没死。

[ðeɪ] [hæv; həv]['stoʊlən][hæf][ə; eɪ][kɑ:rt] - [loʊd][ʌv; əv] [gri:n] ['kæbɪdʒ] .
They have stolen half a cart - load of green cabbage .
他们 有 被盗 一半 一个 大车 - 加载 的 绿色的 卷心菜 .

他们偷走了半车绿甘蓝。

['kæθlin] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rvɪŋ] .
But maybe they were starving .
但 或许 他们 是 饥饿 .

但也许他们当时饿坏了。

['stu:ərd] .
STEWARD .
管家 .

管家。

[ðæt] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] .
That is certain .
那 是 肯定 .

这一点毋庸置疑。

[tu:; tə][rɑ:b][ɔ:r] [stɑ:rv] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] .
To rob or starve , that was the choice they had .
到 抢 或者 饿死 , 那 曾是 这 选择 他们 有 .

他们只有两个选择：要么抢劫，要么饿死。

['kæθlin] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌθiːə'loʊdʒən][hæz; həz][leɪd] [daʊn] [ðæt] ['stɑːrvɪŋ] [men] [meɪ] [teɪk] [wɒts] ['nesəseri] ,

A	learned	theologian	has	laid	down	That	starving	men	may	take	what's	necessary	,
一个	学习	神学家	有	铺设	向下	那	饥饿	男人	可能	拿	是什么	必要的	,

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['sɪnlɪs] .

And	yet	be	sinless	.
和	然而	是	无罪	.

一位博学的神学家曾说过，饥饿的人可以取用必需品，却仍然可以不犯罪。

['uːnə] .

OONA	.
奥娜	.

OONA。

['sɪnlɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['broʊkən] ['bɔtlz] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːl] .

Sinless	and	a	thief	There	should	be	broken	bottles	on	the	wall	.
无罪	和	一个	贼	那里	应该	是	破碎的	瓶子	在	这	墙	.

无罪之人，亦是窃贼。墙上应该挂满碎酒瓶。

['kæθlin] .

CATHLEEN	.
凯瑟琳	.

凯瑟琳。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][sɪn] , [waɪl] [feɪθs] [ʌn'broʊkən][gɑːd]['kænɑːt] [help] [bʌt; bət]['pɑːrd(ə)n] .

And	if	it	be	a	sin	,	while	faith's	unbroken	God	cannot	help	but	pardon	.
和	如果	它	是	一个	罪	,	尽管	信仰的	未破	上帝	不能	帮助	但	赦免	.

如果这是罪过，那么信仰坚定的上帝一定会宽恕。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][soʊl]

There	is	no	soul
那里	是	不	灵魂

没有灵魂

[bʌt; bət] [its] [ˌʌn'laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

But	it's	unlike	all	others	in	the	world	,
但	它是	与此不同	全部	其他的	在	这	世界	,

但它与世界上所有其他地方都不同。

[nɔːr][wʌn][bʌt; bət][lɪfts][ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] [tuː; tə]['gɑːdz] [lʌv] [tɪl] [ðæts] [groʊn] ['ɪnfɪnət] ,

Nor	one	but	lifts	a	strangeness	to	God's	love	Till	that's	grown	infinite	,
也不	一	但	电梯	一个	奇怪	到	神的	爱	直到	那就是	生长	无限	,

没有人能不将对上帝之爱的陌生感提升到无限的高度。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nʌn] [huːz] [lɔːs] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	therefore	none	Whose	loss	were	less	than	irremediable	Although	it
和	所以	没有任何	谁	损失	是	较少的	比	无法补救	虽然	它

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['wɪkɪdɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

were	the	wickedest	in	the	world	.
是	这	最邪恶的	在	这	世界	.

因此，即使是世界上最邪恶的罪行，其损失也都是无法弥补的。

(['entər] ['tiːg] [ænd; ənd] - .)

(	Enter	TEIG	and	SHEMUS	.	)
(	进入	TEIG	和	-	.	)

（泰格和谢姆斯上场。）

['stuːərd] .

STEWARD	.
管家	.

管家。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ?
What are you running for ?
什么 是 你 跑步 为了 ?

你竞选的是什么职位?

[pʊl] [ɔːf][jʊr; jər][kæp] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [huːz] [ðer; ðər] ?
Pull off your cap , Do you not see who's there ?
拉 离开 你的 帽 , 做 你 不是 看 谁是 那里 ?

摘下你的帽子，你没看到谁在那里吗?

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[aɪ]['kænɑːt][weɪt] .
I cannot wait .
我 不能 等待 .

我不能等。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][best] [nuːz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
I am running to the world with the best news That has been brought it
我 是 跑步 到 这 世界 和 这 最好的 消息 那 有 到过 带来 它
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
for a thousand years .
为了 一个 千 年 .

我带着千年以来最美好的消息奔向世界。

['stuːərd] .
STEWARD .
管家 .

管家。

[ðen] [get][jʊr; jər] [breθ] [ænd; ənd] [spiːk] .
Then get your breath and speak .
然后 得到 你的 气息 和 说话 .

然后深呼吸，再说话。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[ɪf] [juːd] [maɪ] [nuːz] [juːd] [rʌn][æz; əz][fæst][ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
If you'd my news You'd run as fast and be as out of breath .
如果 你会 我的 消息 你会 跑步 作为 快速地 和 是 作为 出去 的 气息 .

如果你知道我的消息，你就会跑得飞快，气喘吁吁。

['tiːg] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[sʌtʃ] [nuːz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][menz] ['ʃəuldəz] .
Such news , we shall be carried on men's shoulders .
这样的 消息 , 我们 将 是 携带 在 男士 肩膀 .

这样的消息，我们将由男人们肩扛着传出去。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [mæn][hæz; həz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r]
There's **something** **every** **man** **has** **carried** **with** **him** **And** **thought** **no** **more**
有 某物 每一个 男人 有 携带 和 他 和 想法 不 更多的
[ə'baʊt][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ;
about **than** **if** **it** **were** **A** **mouthful** **of** **the** **wind** **;**
关于 比 如果 它 是 一个 一口气 的 这 风 ;

每个人都随身携带着一样东西，却从未多想，就像随风飘荡一样；

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [groʊn] [ə; eɪ] ['mɑ:rkɪtəbl] [θɪŋ] !
and **now** **it's** **grown** **A** **marketable** **thing** **!**
和 现在 它是 生长 一个 适销对路 事物 !

现在它已经发展成为一种有市场价值的产品了！

['ti:g] .
TEIG **.**
TEIG .

TEIG。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] ['ju:sləs] [æz; əz][ðə; ði] ['perɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [neɪlz] .
And **yet** **it** **seemed** **As** **useless** **as** **the** **paring** **of** **one's** **nails** **.**
和 然而 它 似乎 作为 无用 作为 这 削皮 的 一个人的 指甲 .

然而，这似乎和修剪指甲一样毫无用处。

- .
SHEMUS **.**
- .

谢姆斯。

[wʌt] [sets] [ˌem 'i:] ['læfɪŋ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
What **sets** **me** **laughing** **when** **I** **think** **of** **it** **,**
什么 套 我 笑 什么时候 我 思考 的 它 ,

每当我想到这件事，就忍不住发笑。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [roʊg] [hu:z] [leɪn][ɪn] ['laʊzi] [strɔ:] , [ɪf] [hi:; hi][bʌt; bət] [sel] [ˌaɪ 'ti:] ,
Is **that** **a** **rogue** **who's** **lain** **in** **lousy** **straw** **,** **If** **he** **but** **sell** **it** **,**
是 那 一个 流氓 谁是 莱恩 在 糟糕 稻草 , 如果 他 但 卖 它 ,

那是一个躺在劣质稻草里的无赖吗？如果他把它卖掉的话，

[meɪ] [set] [ʌp][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] .
may **set** **up** **his** **coach** **.**
可能 放 向上 他的 教练 .

可能会安排他的教练。

['ti:g] .
TEIG **.**
TEIG .

TEIG。

(['læfɪŋ]) [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [bai] [menz] [soʊlz] .
(**laughing** **)** **There** **are** **two** **gentlemen** **who** **buy** **men's** **souls** **.**
(笑) 那里 是 二 先生们 WHO 买 男士 灵魂 .

（笑）有两个绅士专门买卖男人的灵魂。

['kæθlin] .
CATHLEEN **.**
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[oʊ][gɑ:d] !
O **God** **!**
哦 上帝 !

我的上帝啊！

['tiːg] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][noʊ][soʊl][æt; ət][ɔːl] .
And **maybe** **there's** **no** **soul** **at** **all** .
和 或许 有 不 灵魂 在 全部 .

或许根本没有灵魂。

['stuːərd] .
STEWARD .
管家 .

管家。

[ðeə(r)] [drʌŋk] [ɔːr][mædd] .
They're **drunk** **or** **mad** .
它们是 醉 或者 疯狂的 .

他们要么喝醉了，要么生气了。

['tiːg] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][praɪs] [ðeɪ] [gɪv] .
Look **at** **the** **price** **they** **give** .
看 在 这 价格 他们 给 .

看看他们给出的价格。

(['ʃoʊɪŋ] ['mʌni] .)
(**Showing** **money** **.** **)**
(显示 钱 .)

（展示钞票。）

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

(['tɔːsɪŋ] [ʌp] ['mʌni]) " [goʊ][kraɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] , " [ðeɪ] [sed] .
(**tossing** **up** **money** **)** **"** **Go** **cry** **it** **all** **about** **the** **world** **,** **"** **they** **said** **.**
(抛掷 向上 钱) " 去 哭 它 全部 关于 这 世界 , " 他们 说 .

（抛洒钞票）他们说："去哭诉这世间的一切吧。"

" ['mʌni] [fɔːr; fər][soʊlz] , [gʊd] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][soʊl] .
" **Money** **for** **souls** **,** **good** **money** **for** **a** **soul** **.**
" 钱 为了 灵魂 , 好的 钱 为了 一个 灵魂 .

"用金钱换取灵魂，用好钱换取灵魂。"

" ['kæθlin] .
" **CATHLEEN** .
" 凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[gɪv] [twaɪs][ænd; ənd] [θraɪs] [ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz][ðer; ðər] ['mʌni] , [ænd; ənd][get][jʊr; jər][soʊlz]
Give **twice** **and** **thrice** **and** **twenty** **times** **their** **money** **,** **And** **get** **your** **souls**
给 两次 和 三次 和 二十 时代 他们的 钱 , 和 得到 你的 灵魂
[ə'gen] .
again .
再次 .

付出两倍、三倍、二十倍的金钱，才能赎回你们的灵魂。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ɔːl] .
I will pay all .
我 将要 支付 全部 .

我会支付全部费用。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[nɑːt][wiː; wi] !
Not we !
不是 我们 !

我们可不是!

[nɑːt][wiː; wi] !
not we !
不是 我们 !

我们可不是!

[fɔːr; fər] [soʊlz] — [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [soʊlz] — [bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] [fleʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['merimənt] .
For souls — if there are souls — But keep the flesh out of its merriment .
为了 灵魂 — 如果 那里 是 灵魂 — 但 保持 这 肉 出去 的 它是 欢乐 .

为了灵魂——如果真有灵魂的话——但要让肉体远离它的欢乐。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['meri] .
I shall be drunk and merry .
我 将 是 醉 和 欢乐 .

我将酩酊大醉，开怀畅饮。

['tiːg] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[kʌm] , [lets] [ə'weɪ] .
Come , let's away .
来 , 我们来吧 离开 .

走吧，我们离开。

([hiː; hi][goʊz] .)
(He goes .)
(他 去 .)

（他走了。）

['kæθlin] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] .
But there's a world to come .
但 有 一个 世界 到 来 .

但未来还有更美好的世界。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ,
And if there is ,
和 如果 那里 是 ,

如果真有这种情况的话，

[aɪ'd] ['ræðər] [trʌst] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði][hændz] [ðæt] [kæn; kən] [peɪ] ['mʌni] [daʊn] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]
I'd rather trust myself into the hands That can pay money down than to the
ID 相当 相信 我 进入 这 双手 那 能 支付 钱 向下 比 到 这
[hændz] [ðæt] [hæv; həv][bʌt; bət] ['ʃeɪkən] ['fæmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg] .
hands That have but shaken famine from the bag .
双手 那 有 但 摇晃 饥荒 从 这 包 .

我宁愿把自己托付给那些能偿还债务的人，也不愿托付给那些只会勉强摆脱饥荒的人。

([hiː; hi][goʊz] [aʊt] [ɑːr] .)
(He goes Out R .)
(他 去 出去 拉 .)

（他出去了。）

(['lɪltɪŋ]) " [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][soʊl] , [swiːt] ['jeloʊ] ['mʌni] .
(lilting) " There's money for a soul , sweet yellow money .
(轻快的) " 有 钱 为了 一个 灵魂 , 甜的 黄色的 钱 .

（轻快地）"灵魂有钱买，香甜的黄色钞票。"

[ðeəz; ðəz] ['mʌni] [fɔːr; fər][menz][soʊlz] , [gʊd] ['mʌni] , ['mʌni] .
There's money for men's souls , good money , money .
有 钱 为了 男士 灵魂 , 好的 钱 , 钱 .

用金钱买男人的灵魂，真金白银，真金白银。

" ['kæθlin] .
" CATHLEEN .
" 凯瑟琳 .

凯瑟琳。

([tuː; tə] -)
(to ALEEL)
(到 -)

（致 ALEEL）

[goʊ][kɔːl][ðem; ðəm] [hɪr] [ə'gen] , [brɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [fɔːrs] , [bɪ'siːtʃ] [ðem; ðəm] , [braɪb] , [duː]
Go call them here again , bring them by force , Beseech them , bribe , do
去 称呼 他们 这里 再次 , 带来 他们 经过 力量 , 恳求 他们 , 贿赂 , 做
['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] .
anything you like .
任何事物 你 喜欢 .

再去把他们叫来，用武力把他们带过来，恳求他们，贿赂他们，你想怎么做都行。

(- [goʊz] .)
(ALEEL goes .)
(- 去 .)

（ALEEL 离开。）

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] ['fɑːloʊ] , [ˌeɪ diː 'diː][jʊr; jər] [prerz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
And you too follow , add your prayers to his .
和 你 也 跟随 , 添加 你的 祈祷 到 他的 .

你也效仿，与他一同祈祷。

(['uːnə] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [preɪɪŋ] , [goʊz] [aʊt] .)
(OONA , who has been praying , goes out .)
(奥娜 , WHO 有 到过 祈祷 , 去 出去 .)

（一直在祈祷的OONA走了出去。）

['stuːərd] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .
Steward , you know the secrets of my house .
管家 , 你 知道 这 秘密 的 我的 房子 .

管家，你知道我家的秘密。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] ?
How **much** **have** **I** **?**
如何 很多 有 我 ?

我有多少?

['stuːərd] .
STEWARD **.**
管家 .

管家。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kegz] [ʌv; əv][goʊld] .
A **hundred** **kegs** **of** **gold** **.**
一个 百 酒桶 的 金子 .

一百桶黄金。

['kæθlin] .
CATHLEEN **.**
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ][ɪn] ['kɑːslz] ?
How **much** **have** **I** **in** **castles** **?**
如何 很多 有 我 在 城堡 ?

我拥有多少城堡?

['stuːərd] .
STEWARD **.**
管家 .

管家。

[æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] .
As **much** **more** **.**
作为 很多 更多的 .

远不止如此。

['kæθlin] .
CATHLEEN **.**
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ][ɪn] ['pæstʃər] ?
How **much** **have** **I** **in** **pasture** **?**
如何 很多 有 我 在 牧场 ?

我的牧场有多少面积?

['stuːərd] .
STEWARD **.**
管家 .

管家。

[æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] .
As **much** **more** **.**
作为 很多 更多的 .

远不止如此。

['kæθlin] .
CATHLEEN **.**
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ][ɪn] ['fɔrists] ?
How **much** **have** **I** **in** **forests** **?**
如何 很多 有 我 在 森林 ?

我在森林里拥有多少财富?

['stuːərd] .
STEWARD .
管家 .

管家。

[æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] .
As **much** **more** .
作为 很多 更多的 .

远不止如此。

['kæθlin] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

['kiːpɪŋ] [ðɪs] [haʊs] [ə'loʊn] , [sel] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] , [goʊ]['bɑːrtər] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Keeping **this** **house** **alone** **,** **sell** **all** **I** **have** **,** **Go** **barter** **where** **you** **please** **,**
保持 这 房子 独自的 , 卖 全部 我 有 , 去 物物交换 在哪里 你 请 ,

只留下这栋房子，卖掉我所有的东西，想去哪儿以物易物就去哪儿。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [hɜːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ʌv; əv] [miːl] .
but **come** **again** **With** **herds** **of** **cattle** **and** **with** **ships** **of** **meal** **.**
但 来 再次 和 畜群 的 牛 和 和 船舶 的 一顿饭 .

但你们要带着成群的牛和满载粮食的船只再次到来。

['stuːərd] .
STEWARD .
管家 .

管家。

['gɑːdz] ['blesɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] .
God's **blessing** **light** **upon** **your** **ladyship** **.**
神的 祝福 光 之上 你的 夫人 .

愿上帝保佑您，夫人。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][lænd] .
You **will** **have** **saved** **the** **land** **.**
你 将要 有 已保存 这 土地 .

你将拯救这片土地。

['kæθlin] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[meɪk] [noʊ] [dɪ'leɪ] .
Make **no** **delay** **.**
制作 不 延迟 .

立即行动。

([hiː; hi][goʊz][el] .)
(**He** **goes** **L** **.** **)**
(他 去 L .)

（他走左路。）

(- [ænd; ənd] ['uːnə] [rɪ'tɜːrn])
(**ALEEL** **and** **OONA** **return** **)**
(- 和 奥娜 返回)

（ALEEL 和 OONA 回归）

['kæθlin] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [kʌm] ; [spiːk] ['kwɪkli] .
They have not come ; speak quickly .
他们 有 不是 来 ; 说话 迅速地 .

他们还没来；快点说。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[wʌn] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [ðæt] [stɑːpt]
One drew his knife And said that he would kill the man or woman That stopped
一 画 他的 刀 和 说 那 他 会 杀 这 男人 或者 女士 那 停止
[hɪz; ɪz] [weɪ] ;
his way ;
他的 方式 ;

其中一人拔出刀，说要杀掉挡他路的人；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [stroʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət]
and when I would have stopped him He made this stroke at me ; but
和 什么时候 我 会 有 停止 他 他 制成 这 中风 在 我 ; 但
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
it is nothing .
它 是 没有什么 .

当我试图阻止他时，他向我挥了这一拳；但这算不了什么。

['kæθlin] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tendid] .
You shall be tended .
你 将 是 倾向于 .

您将得到照料。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːr; fər]['evər] [aɪl] [hæv; həv][noʊ][dʒɔɪ][ɔːr] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
From this day for ever I'll have no joy or sorrow of my own .
从 这 天 为了 曾经 患病的 有 不 喜悦 或者 悲哀 的 我的 自己的 .

从今以后，我将永远不再拥有属于自己的快乐或悲伤。

['uːnə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[ðer; ðər] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] .
Their eyes shone like the eyes of birds of prey .
他们的 眼睛 闪耀 喜欢 这 眼睛 的 鸟类 的 猎物 .

他们的眼睛像猛禽的眼睛一样闪闪发光。

['kæθlin] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[kʌm] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,
Come , follow me ,
来 , 跟随 我 ,

来，跟我来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɜːrn] [maɪ] [fiːt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['refjuːdʒ]

for	the	earth	burns	my	feet	Till	I	have	changed	my	house	to	such	a	refuge
为了	这	地球	烧伤	我的	脚	直到	我	有	已更改	我的	房子	到	这样的	一个	避难所

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] ,

That	the	old	and	ailing	,
那	这	老的	和	生病	,

因为大地灼烧着我的双脚，直到我将我的家变成一个避难所，让那些年老体弱的人，

[ænd; ənd][ɔːl] [wiːk] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [meɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [biːk] [ænd; ənd] [klɔː] ; [ɔːl] , [ɔːl] ,

and	all	weak	of	heart	,	May	escape	from	beak	and	claw	;	all	,	all	,
和	全部	虚弱的	的	心	,	可能	逃脱	从	喙	和	爪	;	全部	,	全部	,

所有胆怯的人，都可以逃脱喙爪的魔爪；所有，所有，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [bɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [fɔːl][ɑːn][ˌjuː 'es] .

shall	come	Till	the	walls	burst	and	the	roof	fall	on	us	.
将	来	直到	这	墙壁	爆裂	和	这	屋顶	落下	在	我们	.

终将到来，直到墙壁崩塌，屋顶坍塌在我们身上。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [aʊt][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

From	this	day	out	I	have	nothing	of	my	own	.
从	这	天	出去	我	有	没有什么	的	我的	自己的	.

从今天起，我一无所有了。

([ʃiː; ʃi][goʊz] .)

(	She	goes	.	)
(	她	去	.	)

（她走了。）

['uːnə] (['teɪkɪŋ] - [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spiːks] ['bændidʒiŋ][hɪz; ɪz] [wuːnd])

OONA	(	taking	ALEEL	by	the	arm	and	as	she	speaks	bandaging	his	wound	)
奥娜	(	采取	-	经过	这	手臂	和	作为	她	说话	包扎	他的	伤口	)

奥娜（抓住阿利尔的胳膊，一边说话一边包扎他的伤口）

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] ,

She	has	found	something	now	to	put	her	hand	to	,
她	有	成立	某物	现在	到	放	她	手	到	,

她现在终于找到了可以投入精力的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][flaɪz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] -

And	you	and	I	are	of	no	more	account	Than	flies	upon	a	window	-
和	你	和	我	是	的	不	更多的	帐户	比	苍蝇	之上	一个	窗户	-

[peɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .

pane	in	the	winter	.
窗格	在	这	冬天	.

你我就像冬天窗玻璃上的苍蝇一样微不足道。

([ðeɪ] [goʊ][aʊt] .)

(	They	go	out	.	)
(	他们	去	出去	.	)

（他们出去了。）

[end] [ʌv; əv] [siːn] [ˌtuː'tuː] .

END	OF	SCENE	2	.
结尾	的	场景	2	.

第二幕结束。

[siːn] [θriː]

SCENE	3
场景	3

第三幕

[siːn] . — [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['kæθlin] .
SCENE . — Hall in the house of COUNTESS CATHLEEN .
场景 . — 大厅 在 这 房子 的 伯爵夫人 凯瑟琳 .

场景——凯瑟琳伯爵夫人府邸的大厅。

[æt; ət][ðə; ði] [left] [æn; ən]['ɔːrətɔːri][wɪð; wɪθ] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
At the Left an oratory with steps leading up to it .
在 这 左边 一个 演说 和 步骤 领导 向上 到 它 .

左侧是一座祈祷室，有台阶通往祈祷室。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] ['tæpəstrid] [wɔːl] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrətɔːri]
At the Right a tapestried wall , more or less repeating the form of the oratory
在 这 正确的 一个 挂毯 墙 , 更多的 或者较少的 重复 这 形式 的 这 演说
,
,
,

右侧是一面挂毯墙，其样式与祈祷室大致相同。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and a great chair with its back against the wall .
和 一个 伟大的 椅子 和 它是 后退 反对 这 墙 .

还有一把靠墙摆放的大椅子。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [θruː] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [siː] ['dɪmli] [ðə; ði]
In the Centre are two or more arches through which one can see dimly the
在 这 中心 是 二 或者 更多的 拱门 通过 哪个 一 能 看 依稀 这
[triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
trees of the garden .
树木 的 这 花园 .

中心有两个或多个拱门，透过这些拱门可以隐约看到花园里的树木。

['kæθlin] [ɪz] ['niːlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][ɪn][ðə; ði]['ɔːrətɔːri] ;
CATHLEEN is kneeling in front of the altar in the oratory ;
凯瑟琳 是 跪着 在 正面 的 这 坛 在 这 演说 ;

凯瑟琳跪在祈祷室的祭坛前；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['laɪtɪd] [læmp]['oʊvər][ðə; ði]['ɔːltər] .
there is a hanging lighted lamp over the altar .
那里 是 一个 绞刑 照明 灯 超过 这 坛 .

祭坛上方悬挂着一盏灯。

- ['entərz] .
ALEEL enters .
- 进入 .

ALEEL 出场。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ænd; ənd][flai] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊdz] .
I have come to bid you leave this castle and fly Out of these woods .
我 有 来 到 出价 你 离开 这 城堡 和 飞 出去 的 这些 树林 .

我前来劝你离开这座城堡，飞出这片森林。

['kæθlin] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[wʌt] ['iːv(ə)l][ɪz][ðer; ðər] [hɪr] ?
What evil is there here ?
什么 邪恶的 是 那里 这里 ?

这里有什么邪恶?

[ðæt] [ɪz][nɑːt] ['evriwer] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ?
That is not everywhere from this to the sea ?
那 是 不是 到处 从 这 到 这 海 ?

从这里到海边，难道不是到处都是这样吗?

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [wɔːk] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
They who have sent me walk invisible .
他们 WHO 有 发送 我 走 无形的 .

那些派遣我来的人，他们隐身于黑暗之中。

['kæθlin] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [men] [seɪ] ,
So it is true what I have heard men say ,
所以 它 是 真的 什么 我 有 听到 男人 说 ,

所以，我听到男人们说的话都是真的。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] ['ʌðər] ['kænɑːt] .
That you have seen and heard what others cannot .
那 你 有 已见 和 听到 什么 其他的 不能 .

你已经看到了、听到了别人看不到、听不到的东西。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][maɪ][bed] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [slept] [maɪ] [driːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['faɪər] ;
I was asleep in my bed , and while I slept My dream became a fire ;
我 曾是 睡着了 在 我的 床 , 和 尽管 我 睡着了 我的 梦 成为 一个 火 ;

我睡在床上，睡梦中，我的梦变成了一场火;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['faɪər][wʌn] [wɔːkt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bɜːrdz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] .
and in the fire One walked and he had birds about his head .
和 在 这 火 一 步行 和 他 有 鸟类 关于 他的 头 .

在火中行走的人，头上有鸟儿围绕着他。

['kæθlin] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][gɔdz] [wɔːkt] [soʊ] .
I have heard that one of the old gods walked so .
我 有 听到 那 一 的 这 老的 神 步行 所以 .

我听说一位古老的神祇曾这样行走。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn'dʒelɪkl] ; [ænd; ənd] , ['leɪdi] , [hiː; hi][bɪdz][ˌem 'iː][kɔːl][juː; jʊ][frʌm; frəm]

It	may	be	that	he	is	angelical	;	And	,	lady	,	he	bids	me	call	you	from
它	可能	是	那	他	是	天使般的	;	和	,	女士	,	他	出价	我	称呼	你	从

[ðiːz] [wʊdz] .

these	woods	.
这些	树林	.

他或许是天使；而且，女士，他吩咐我从这片树林里把你叫出来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər][oʊld]['fɑːstər] - ['mʌðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː]

And	you	must	bring	but	your	old	foster	-	mother	,	And	some	few
和	你	必须	带来	但	你的	老的	促进	-	母亲	,	和	一些	很少

['sɜːrvɪŋ] [men] ,

serving	men	,
服务	男人	,

你只需带上你的老养母和几个仆人，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

and	live	in	the	hills	,	Among	the	sounds	of	music	and	the	light	Of
和	居住	在	这	丘陵	,	之中	这	声音	的	音乐	和	这	光	的

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

住在山间，在音乐声和水光之中，

[tɪl] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪz] [ɑːr; ər] [dʌn] .

till	the	evil	days	are	done	.
直到	这	邪恶的	天	是	完毕	.

直到邪恶的日子结束。

[fɔːr; fər] [hɪr] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [deθ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [juː; jʊ] , [sʌm; səm][ˌʌnɪ'mædʒɪnd]['iːv(ə)l] ,

For	here	some	terrible	death	is	waiting	you	,	Some	unimagined	evil	,
为了	这里	一些	糟糕的	死亡	是	等待	你	,	一些	难以想象的	邪恶的	,

因为这里有可怕的死亡在等着你，有难以想象的邪恶在等着你。

[sʌm; səm] [greɪt] ['dɑːrknəs] [ðæt] ['feɪb(ə)l][hæz; həz][nɑːt] [dremt] [ʌv; əv] , [nɔːr][sʌn][nɔːr] [muːn] ['skætərd]

some	great	darkness	That	fable	has	not	dreamt	of	,	nor	sun	nor	moon	Scattered
一些	伟大的	黑暗	那	寓言	有	不是	梦见	的	,	也不	太阳	也不	月亮	疏散

.

:

.

某种巨大的黑暗，连寓言故事都未曾梦到，日月也未曾散播。

['kæθlɪn] .

CATHLEEN	.
凯瑟琳	.

凯瑟琳。

[noʊ] , [nɑːt][æn'dʒelɪkl] .

No	,	not	angelical	.
不	,	不是	天使般的	.

不，她并非天使。

- .

ALEEL	.
-	.

ALEEL。

[ðɪs] [haʊs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld] ['trʌsti] [mæn] ,

This	house	You	are	to	leave	with	some	old	trusty	man	,
这	房子	你	是	到	离开	和	一些	老的	可靠	男人	,

你要把这房子留给一位可靠的老先生。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] ['ʃeltər] [ɔ:l] [ðæt] [stɑ:rv] [ɔ:r]['wɑ:ndər] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [fu:d] [ænd; ənd] [haʊs]
And **bid** **him** **shelter** **all** **that** **starve** **or** **wander** **While** **there** **is** **food** **and** **house**
和 出价 他 庇护所 全部 那 饿死 或者 漫步 尽管 那里 是 食物 和 房子
[ru:m] .
room **.**
房间 .

并请求他收留所有饥饿或流浪的人，只要有食物和住处。

['kæθlin] .
CATHLEEN **.**
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[hi:; hi][bɪdz][ˌem 'i:][goʊ] [wer] [nʌn] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l] ['kri:tʃərz] [bʌt; bət][ðə; ði][swɑ:n] ['dæbəlz] ,
He **bids** **me** **go** **Where** **none** **of** **mortal** **creatures** **but** **the** **swan** **Dabbles** **,**
他 出价 我 去 在哪里 没有任何 的 凡人 生物 但 这 天鹅 浅尝辄止 ,

他让我去往那只有天鹅涉水而过的凡人生物无法到达的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] - [ju:; jʊ] [wʊd] [plʌk] [ðə; ði][hɑ:rp] ,
and **there** **'** **you** **would** **pluck** **the** **harp** **,**
和 那里 - 你 会 采摘 这 竖琴 ,

然后你就可以在那儿弹奏竖琴了。

[wen] [ðə; ði] [tri:z] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃædoʊ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] ,
when **the** **trees** **Had** **made** **a** **heavy** **shadow** **about** **our** **door** **,**
什么时候 这 树木 有 制成 一个 重的 阴影 关于 我们的 门 ,

当树木在我们门前投下浓重的阴影时

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:dz] ,
And **talk** **among** **the** **rustling** **of** **the** **reeds** **,**
和 讲话 之中 这 沙沙声 的 这 芦苇 ,

在芦苇沙沙作响的声音中，人们开始交谈。

[wen] [naɪt] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [sʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [peɪl] ['teɪpərz] .
When **night** **hunted** **the** **foolish** **sun** **away** **With** **stillness** **and** **pale** **tapers** **.**
什么时候 夜晚 猎杀 这 愚蠢 太阳 离开 和 寂静 和 苍白 锥形 .

当夜幕降临，驱散了愚蠢的太阳，只剩下寂静和微弱的烛光。

[noʊ] - [noʊ] - [noʊ] !
No **-** **no** **-** **no** **!**
不 - 不 - 不 !

不不不！

[aɪ]['kænɑ:t] .
I **cannot** **.**
我 不能 .

我不能。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [wi:p] , [aɪ][du:][nɑ:t] [wi:p] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['hæpi] ,
Although **I** **weep** **,** **I** **do** **not** **weep** **Because** **that** **life** **would** **be** **most** **happy** **,**
虽然 我 哭泣 , 我 做 不是 哭泣 因为 那 生活 会 是 最多 快乐的 ,

虽然我哭泣，但我哭泣并非因为那样的生活会最幸福，

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][faɪnd][noʊ] [wei] , [noʊ][end] .
and **here** **I** **find** **no** **way** **,** **no** **end** **.**
和 这里 我 寻找 不 方式 , 不 结尾 .

在这里，我找不到出路，找不到尽头。

[nɔ:r][du:][aɪ] [wi:p] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] [lɔŋd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [feɪs] ,
Nor **do** **I** **weep** **Because** **I** **had** **longed** **to** **look** **upon** **your** **face** **,**
也不 做 我 哭泣 因为 我 有 渴望 到 看 之上 你的 脸 ,

我并非因为渴望见到你的容颜而哭泣，

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [prer] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['wɪri] .

But	**that**	**a**	**night**	**of**	**prayer**	**has**	**made**	**me**	**weary**	**.**
但	那	一个	夜晚	的	祷告	有	制成	我	厌倦	.

但一夜的祈祷让我感到疲惫。

- (. [pˈrɒstreɪtɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [hɜː; hər]) [let] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [mænˈkaɪnd] ,

ALEEL	**(**	**.**	**prostrating**	**himself**	**before**	**her**	**)**	**Let**	**Him**	**that**	**made**	**mankind**	**,**
-	(	.	俯伏	他自己	前	她	)	让	他	那	制成	人类	,

阿列尔（向她俯首叩拜）愿创造人类的祂，

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][ænd; ənd]['dɛvəlz][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] ['plenti] , [mend] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]

the	**angels**	**and**	**devils**	**And**	**death**	**and**	**plenty**	**,**	**mend**	**what**	**He**	**has**	**made**
这	天使	和	魔鬼	和	死亡	和	很多	,	修补	什么	他	有	制成

,

,

,

天使与魔鬼，死亡与丰饶，修补祂所创造的一切，

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] ['leɪbər] [ɪn][veɪn][ænd; ənd] [aɪ] [stɪl] [siːz] [hɑːrt] [breɪks] [ɪn][veɪn] .

For	**when**	**we**	**labour**	**in**	**vain**	**and**	**eye**	**still**	**sees**	**Heart**	**breaks**	**in**	**vain**	**.**
为了	什么时候	我们	劳动	在	徒劳	和	眼睛	仍然	看到	心	休息	在	徒劳	.

当我们徒劳地劳作，双眼依然看到，心碎也毫无意义。

['kæθlin] .

CATHLEEN .

凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[haʊ] [wʊd] [ðæt] ['kwaɪət][end] ?

How	**would**	**that**	**quiet**	**end**	**?**
如何	会	那	安静的	结尾	?

这种平静会如何结束?

- .

ALEEL .

- .

ALEEL。

[haʊ] [bʌt; bət][ɪn] ['hiːlɪŋ] ?

How	**but**	**in**	**healing**	**?**
如何	但	在	康复	?

如何在疗愈中发挥作用?

['kæθlin] .

CATHLEEN .

凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [terz]

You	**have**	**seen**	**my**	**tears**
你	有	已见	我的	眼泪

你见过我的眼泪

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər][hænd] [ʃeɪk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

And	**I**	**can**	**see**	**your**	**hand**	**shake**	**on**	**the**	**floor**	**.**
和	我	能	看	你的	手	摇	在	这	地面	.

我能看到你的手在地板上颤抖。

- .

ALEEL .

- .

ALEEL。

(['fɔ:ltərɪŋ])
(faltering)
(摇摇欲坠)

（犹豫不决）

[aɪ] [θɔ:t] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] .
I thought but of healing .
我 想法 但 的 康复 .

我当时想的只是治愈。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn'dʒelɪkl] .
He was angelical .
他 曾是 天使般的 .

他简直像个天使。

['kæθlin] (['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm])
CATHLEEN (turning away from him)
凯瑟琳 (转弯 离开 从 他)

凯瑟琳（转身背对他）

[noʊ] , [nɑ:t][æn'dʒelɪkl] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][gɔdz] , [hu:] ['wɑ:ndər][ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə]
No , not angelical , but of the old gods , Who wander about the world to
不 , 不是 天使般的 , 但 的 这 老的 神 , WHO 漫步 关于 这 世界 到
['weɪkən][ðə; ði] [hɑ:rt]
waken the heart
唤醒 这 心

不，他们并非天使，而是古老的神祇，游荡于世间，唤醒人心。

[ðə; ði] ['pæʃənət] , [praʊd] [hɑ:rt] — [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , ['li:vɪŋ] [naɪn] ['hevəns] ['empti] ,
The passionate , proud heart — that all the angels , Leaving nine heavens empty ,
这 热情的 , 自豪的 心 — 那 全部 这 天使 , 离开 九 天 空的 ,
[wʊd] [rɑ:k] [tu:; tə] [sli:p] .
would rock to sleep .
会 岩石 到 睡觉 .

那颗充满激情、骄傲的心——所有的天使，即使空出九重天，也会摇曳入眠。

([ʃi:; ʃi][goʊz][tu:; tə]['tʃæp(ə)l] [dɔ:r] ; - [hoʊldz][hɪz; ɪz] [klɑ:spt] [hændz] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
(She goes to chapel door ; ALEEL holds his clasped hands towards her for a
(她 去 到 教堂 门 ; - 持有 他的 紧握 双手 向 她 为了 一个
['moʊmənt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,
moment hesitating ,
片刻 犹豫不决 ,

（她走到教堂门口；阿利尔将紧握的双手转向她，犹豫了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [lets] [ðem; ðəm][fɔ:l] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .)
and then lets them fall beside him .)
和 然后 让我们 他们 落下 旁 他 .)

然后任由它们倒在他身边。）

['kæθlin] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[du:][nɑ:t][hoʊld][aʊt][tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'si:tʃɪŋ] [hændz] .
Do not hold out to me beseeching hands .
做 不是 抓住 出去 到 我 恳求 双手 .

不要向我伸出乞求的手。

[ðɪs] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl]['nevər]['weɪkən][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
This heart shall never waken on earth .
这 心 将 绝不 唤醒 在 地球 .

这颗心将永远不会在人间苏醒。

[aɪ][hæv; həv][swɔːrn] , [baɪ][hɜːr; hər] [huːz] [hɑːrt] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɔrəuz] [hæv; həv] [pɪrst] ,
I have sworn , By her whose heart the seven sorrows have pierced ,
我 有 宣誓 , 经过 她 谁 心 这 七 悲伤 有 穿孔 ,

我以她起誓，她曾遭受七重苦难的折磨，

[tuː; tə] [preɪ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['ɔːltər][ʌn'tɪl][maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] [triː] ,
To pray before this altar until my heart Has grown to Heaven like a tree ,
到 祈祷 前 这 坛 直到 我的 心 有 生长 到 天堂 喜欢 一个 树 ,

在这祭坛前祈祷，直到我的心像树一样长向天堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['rʌsld] [ɪts] [liːvz] , [tɪl] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [seɪvd] [maɪ]['piːp(ə)l] .
and there Rustled its leaves , till Heaven has saved my people .
和 那里 沙沙作响 它是 树叶 , 直到 天堂 有 已保存 我的 人们 .

树叶沙沙作响，直到上天拯救了我的子民。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

([huː] [hæz; həz] ['rɪzn])
(who has risen)
(WHO 有 升起)

（已复活的）

[wen] [wʌn][soʊ] [greɪt] [hæz; həz]['spoʊkən][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][wʌn] - [soʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ] ,
When one so great has spoken of love to one ' So little as I ,
什么时候 一 所以 伟大的 有 说 的 爱 到 一 - 所以 小的 作为 我 ,

当一位如此伟大的人向我这样渺小的人谈起爱时，

[ðoʊ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] [lʌv] , [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][bʌt; bət][hoʊld][aʊt] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hændz] ,
though to deny him love , What can he but hold out beseeching hands ,
尽管 到 否定 他 爱 , 什么 能 他 但 抓住 出去 恳求 双手 ,

即使要拒绝他的爱，他又能怎么办呢？只能伸出恳求的双手。

[ðen] [let][ðem; ðəm][fɔːl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['noʊɪŋ] [haʊ] ['greɪtli] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌəuvə'dɛə] ?
Then let them fall beside him , knowing how greatly They have overdared ?
然后 让 他们 落下 旁 他 , 会心 如何 非常 他们 有 胆大妄为 ?

然后让他们倒在他身边，让他们知道自己是多么大胆无畏？

([hiː; hi][goʊz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
(He goes towards the door of the hall .
(他 去 向 这 门 的 这 大厅 .

他走向大厅的门口。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['kæθlin] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .)
The COUNTESS CATHLEEN takes a few steps towards him .)
这 伯爵夫人 凯瑟琳 需要 一个 很少 步骤 向 他 .)

凯瑟琳伯爵夫人朝他走了几步。）

['kæθlin] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [truː] , [kwiːnz] [hæv; həv][wed] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] [kɪŋz] ['begər] -
If the old tales are true , Queens have wed shepherds and kings beggar -
如果 这 老的 故事 是 真的 , 皇后区 有 结婚 牧羊人 和 国王 乞丐 -
[meɪdz] ;
maids ;
女佣 ;

如果古老的传说属实，那么王后会嫁给牧羊人，国王会娶乞丐女仆；

['gɑːdz]['prəukriənt]['wɔːtərz] ['floʊɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər][maɪnd][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kɪŋz]
God's procreant waters flowing about your mind Have made you more than kings
神的 生育 水 流动 关于 你的 头脑 有 制成 你 更多的 比 国王
[ɔːr] [kwiːnz] ;
or queens ;
或者 女王们 ;

上帝赐予的灵感之水流淌在你的心田，使你超越了君王和王后；

[ænd; ənd][nɑːt][juː; jʊ]
and not you
和 不是 你

而不是你

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['empti] ['pɪtʃər] .
But I am the empty pitcher .
但 我 是 这 空的 投手 .

但我却像个空水壶。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

['biːɪŋ] ['saɪlənt] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːl] , [jet] [let][ˌem 'iː] [steɪ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] .
Being silent , I have said all , yet let me stay beside you .
存在 沉默的 , 我 有 说 全部 , 然而 让 我 停留 旁 你 .

虽然沉默不语，但我已表达了一切，请让我留在你身边。

['kæθlin] . [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [waɪl] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['ʃeɪkən] .
CATHLEEN . No , no , not while my heart is shaken .
凯瑟琳 . 不 , 不 , 不是 尽管 我的 心 是 摇晃 .

凯瑟琳：不，不，我的心脏还在颤抖，不行。

[noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wɪnd][kraɪ][ænd; ənd]['wɔːtər][kraɪ] , [ænd; ənd]['kɜːrljuːz][kraɪ] ,
No , But you shall hear wind cry and water cry , And curlews cry ,
不 , 但 你 将 听到 风 哭 和 水 哭 , 和 鹬 哭 ,

不，但你必听见风的呼啸，水的呼啸，还有鹬鸟的啼鸣。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [piːs] [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] .
and have the peace I longed for .
和 有 这 和平 我 渴望 为了 .

我终于获得了梦寐以求的平静。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd][tuː; tə] [kɪs] .
Give me your hand to kiss .
给 我 你的 手 到 吻 .

把你的手给我，让我亲吻。

['kæθlin] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[aɪ] [kɪs] [jʊr; jər] ['fɔːrhed] .
I kiss your forehead .
我 吻 你的 前额 .

我吻你的额头。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [send] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

And	yet	I	send	you	from	me	.
和	然而	我	发送	你	从	我	.

然而，我还是差遣你离开我。

[duː] [nɑːt] [spiːk] ;

Do	not	speak	;
做	不是	说话	;

不要说话；

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪmɪn] [ðæt] [bɪd] [men] [tuː; tə] [rɑːb]

There	have	been	women	that	bid	men	to	rob
那里	有	到过	女性	那	出价	男人	到	抢

有些女性会唆使男性抢劫。

[kraʊnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] - ['ʌndər] - [weɪv] [ɔːr] ['æplz]

Crowns	from	the	Country	-	under	-	Wave	or	apples
皇冠	从	这	国家	-	在下面	-	海浪	或者	苹果

来自海浪之下之国的皇冠或苹果

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['drægən] - ['gɑːrdɪd] [hɪl] , [ænd; ənd] [ɔːl]

Upon	a	dragon	-	guarded	hill	,	and	all
之上	一个	龙	-	守卫	爬坡道	,	和	全部

在巨龙守护的山丘上，以及所有

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɪft] [menz] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [wɪlz] ,

That	they	might	sift	men's	hearts	and	wills	,
那	他们	可能	筛	男士	心	和	遗嘱	,

以便他们能够洞察人心和意志，

[ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [aɪ] ['tremb(ə)l]

And	trembled	as	they	bid	it	,	as	I	tremble
和	颤抖	作为	他们	出价	它	,	作为	我	颤抖

我颤抖着，听从他们的命令，就像我颤抖一样。

[ðæt] [leɪ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [tæsk] [ɑːn] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [goʊ] ,

That	lay	a	hard	task	on	you	,	that	you	go	,
那	躺	一个	难的	任务	在	你	,	那	你	去	,

那给你设定了一个艰巨的任务，你去.....

[ænd; ənd] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [tɜːrn] [jʊr; jər] [hed] ;

And	silently	,	and	do	not	turn	your	head	;
和	默默	,	和	做	不是	转动	你的	头	;

保持安静，不要转头；

[ˌgʊd'baɪ] ; [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [tɜːrn] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] ;

Goodbye	;	but	do	not	turn	your	head	and	look	;
再见	;	但	做	不是	转动	你的	头	和	看	;

再见；但请不要回头看；

[ə'bʌv] [ɔːl] [els] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [lʊk] .

Above	all	else	,	I	would	not	have	you	look	.
多于	全部	别的	,	我	会	不是	有	你	看	.

最重要的是，我不想让你看。

(- [goʊz] .)

(	ALEEL	goes	.	)
(	-	去	.	)

（ALEEL 离开。）

[aɪ] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [hænd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] .

I	never	spoke	to	him	of	his	wounded	hand	,	And	now	he	is	gone	.
我	绝不	辐	到	他	的	他的	受伤	手	,	和	现在	他	是	已消失	.

我从未跟他提起过他受伤的手，而现在他已经走了。

([ʃiː; ʃi] [lʊks] [aʊt] .)
(She looks out .)
(她 看起来 出去 .)

（她向外望去。）

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ɔːl][ɪz][dɑːrk][ˌaʊt'saɪd] .
I cannot see him , for all is dark outside .
我 不能 看 他 , 为了 全部 是 黑暗的 外部 .

我看不见他，因为外面一片漆黑。

[wʊd] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wɜːr; wər][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] [æz; əz] [ðɪs] ['hoʊli]
Would my imagination and my heart Were as little shaken as this holy
会 我的 想像力 和 我的 心 是 作为 小的 摇晃 作为 这 圣
[fleɪm] !
flame !
火焰 !

但愿我的想象力和我的心灵，也能像这神圣的火焰一样，纹丝不动!

([ʃiː; ʃi][goʊz] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
(She goes slowly into the chapel .
(她 去 缓慢地 进入 这 教堂 .

她缓缓走进小教堂。

[ðə; ði] [tuː] ['mɜːtʃənts] ['entər] .)
The two MERCHANTS enter .)
这 二 商人 进入 .)

两位商人入场。）

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][bɪd][juː; jʊ][rɑːb][hɜːr; hər] ['treʒəri] , [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [draʊzd] [ænd; ənd]
Although I bid you rob her treasury , I find you sitting drowsed and
虽然 我 出价 你 抢 她 财政部 , 我 寻找 你 坐着 昏昏欲睡 和
['moʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

虽然我命令你去劫掠她的宝库，但我却发现你昏昏欲睡，一动不动地坐着。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [waɪl] [its] [fʊl] [ʃiːl] [bɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][soʊ][braɪb]
And yet you understand that while it's full She'll bid against us and so bribe
和 然而 你 理解 那 尽管 它是 满的 壳 出价 反对 我们 和 所以 贿赂
[ðə; ði] [pʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] - [læk] [hɪz; ɪz] ['mɜːrtʃəndaɪs] .
the poor That our great Master'll lack his merchandise .
这 贫穷的 那 我们的 伟大的 - 缺少 他的 商品 .

然而你明白，当货物满载时，她会与我们竞价，从而贿赂穷人，使我们伟大的主人缺少货物。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] [ðæt] [ɑːr; ər]
You know that she has brought into this house The old and ailing that are
你 知道 那 她 有 带来 进入 这 房子 这 老的 和 生病 那 是
[pɪntʃt] [ðə; ði][moʊst][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][soʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːt] [tʃiːp] .
pinched the most At such a time and so should be bought cheap .
捏 这 最多 在 这样的 一个 时间 和 所以 应该 是 买 便宜的 .

你知道她把那些最穷、最体弱多病的人带进了这所房子，在这种时候，他们理应被廉价买下。

[juːv] [siːn] [ˌjuː 'es] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
You've seen us sitting in the house in the wood ,
你已经 已见 我们 坐着 在 这 房子 在 这 木头 ,

你见过我们坐在树林里的房子里，

[waɪl] [ðə; ði] [sneɪlz] [krɔːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌd] [flɔːr] , [ænd; ənd] [nɑːt]

While	the	snails	crawled	about	the	window	-	pane	And	the	mud	floor	,	and	not
尽管	这	蜗牛	爬行	关于	这	窗户	-	窗格	和	这	泥	地面	,	和	不是

[ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [baɪ] ;

a	soul	to	buy	;
一个	灵魂	到	买	;

蜗牛在窗玻璃和泥地上爬来爬去，却没有人来买东西；

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['fuːlz] [nɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [goʊz] [rɔːŋ]

Not	even	the	wandering	fool's	nor	one	of	those	That	when	the	world	goes	wrong
不是	甚至	这	漫游	傻瓜	也不	一	的	那些	那	什么时候	这	世界	去	错误的

[mʌst; məst] [reɪv] [ænd; ənd] [tɔːk] ,

must	rave	and	talk	,
必须	锐舞	和	讲话	,

即使是那些游荡的傻瓜，也不是那些在世事纷乱时非要咆哮喧嚣的人，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæts] [ɪr] .

Until	they	are	as	thin	as	a	cat's	ear	.
直到	他们	是	作为	薄的	作为	一个	猫的	耳朵	.

直到它们薄如猫耳。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæts] ['nʌθɪŋ] ; [juː; jʊ] [sɪt] [draʊzɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bæk] [hʊkt] , [jʊr; jər] [tʃɪn]

But	all	that's	nothing	;	you	sit	drowsing	there	With	your	back	hooked	,	your	chin
但	全部	那就是	没有什么	;	你	坐	困倦	那里	和	你的	后退	钩子	,	你的	下巴

[ə'pɑːn] [jʊr; jər] [niːz] .

upon	your	knees	.
之上	你的	膝盖	.

但这一切都不算什么；你呆呆地坐在那里打瞌睡，背弯曲着，下巴抵着膝盖。

['sekənd] ['mɜːrtʃənt] .

SECOND	MERCHANT	.
第二	商人	.

第二位商人。

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	I	help	it	?
如何	可以	我	帮助	它	?

我又能怎么办呢?

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [soʊ] [hɑːrd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [tɪl] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [hæd; həd]

For	she	prayed	so	hard	I	could	not	cross	the	threshold	till	her	lover	Had
为了	她	祈祷	所以	难的	我	可以	不是	叉	这	临界点	直到	她	情人	有

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə] [driːm] .

turned	her	thoughts	to	dream	.
转向	她	想法	到	梦	.

她如此虔诚地祈祷，以至于我无法跨过门槛，直到她的爱人将她的思绪化作梦境。

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] , [wel] , [wel] , [tuː; tə] ['leɪbər] .

FIRST	MERCHANT	,	Well	,	well	,	to	labour	.
第一的	商人	,	出色地	,	出色地	,	到	劳动	.

第一位商人：好吧，好吧，去干活吧。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['treʒəri] [dɔːr] [ænd; ənd] [taɪm] [rʌnz] [ɑːn] .

There	is	the	treasury	door	and	time	runs	on	.
那里	是	这	财政部	门	和	时间	跑步	在	.

国库大门就在眼前，时间却在流逝。

(['sekənd] ['mɜːrtʃənt] [goʊz] [aʊt] .

(	SECOND	MERCHANT	goes	Out	.
(	第二	商人	去	出去	.

（第二个商人出去了。）

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] [sɪts] [krɔːs] - [legd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] , [jɔːnz] [ænd; ənd] ['stretʃɪz] .)

FIRST	MERCHANT	sits	cross	-	legged	against	a	pillar	,	yawns	and	stretches	.	)
第一的	商人	坐着	叉	-	腿	反对	一个	支柱	,	打哈欠	和	伸展	.	)

第一位商人盘腿靠在柱子上，打了个哈欠，伸了个懒腰。）

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .

FIRST	MERCHANT	.
第一的	商人	.

第一位商人。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [fɑːr][frʌm; frəm][maɪ]['mæstər]

And	so	I	must	endure	the	weight	of	the	world	,	Far	from	my	Master
和	所以	我	必须	忍受	这	重量	的	这	世界	,	远的	从	我的	掌握

[ænd; ənd][ðə; ði] ['revlri] ,

and	the	revelry	,
和	这	狂欢	,

因此，我必须承受世间的重担，远离我的主人和欢宴。

[ðæts] ['læstɪd] [sɪns] — [ʃeɪpt] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrm] — [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] ['nɔlidʒəbl] ['pɪpɪn] [ɪn]

That's	lasted	since	—	shaped	as	a	worm	—	he	bore	The	knowledgable	pippin	in
那就是	持续	自从	—	形状	作为	一个	蠕虫	—	他	钻孔	这	知识渊博	皮平	在

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['wʊmən] .

his	mouth	To	the	first	woman	.
他的	嘴	到	这	第一的	女士	.

从那时起，它就一直保持着——形状像一条虫子——它嘴里叼着博学的皮平，献给了第一个女人。

(['sekənd] ['mɜːrtʃənt] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][bægz] .)

(	SECOND	MERCHANT	returns	with	bags	.	)
(	第二	商人	返回	和	包	.	)

（第二位商贩提着袋子回来了。）

[wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['dɑːnsəz] [gɔːn] ?

Where	are	those	dancers	gone	?
在哪里	是	那些	舞者	已消失	?

那些舞者都去哪儿了？

[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

They	knew	they	were	to	carry	it	on	their	backs	.
他们	知道	他们	是	到	携带	它	在	他们的	背部	.

他们知道他们要背着它。

['sekənd] ['mɜːrtʃənt] .

SECOND	MERCHANT	.
第二	商人	.

第二位商人。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['briːðɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , ['biːɪŋ]

I	heard	them	breathing	but	a	moment	since	,	But	now	they	are	gone	,	being
我	听到	他们	呼吸	但	一个	片刻	自从	,	但	现在	他们	是	已消失	,	存在

[ʌn'stɛdfæst] [θɪŋz] .

unsteadfast	things	.
不稳定	事物	.

我刚才还听到它们的呼吸声，但现在它们已经消失了，它们是无常的事物。

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .

FIRST	MERCHANT	.
第一的	商人	.

第一位商人。

[ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][wɜːrk] .

They	knew	their	work	.
他们	知道	他们的	工作	.

他们很了解自己的工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪn] [wiːd] [duː] [sʌtʃ] [rɔːŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈmæstɚz] [neɪm] [æz; əz]

It	**seems**	**that**	**they**	**imagine**	**We'd**	**do**	**such**	**wrong**	**to**	**our**	**great**	**Master's**	**name**	**As**
它	似乎	那	他们	想象	我们会	做	这样的	错误的	到	我们的	伟大的	硕士学位	姓名	作为

[tuː; tə] [ber] [ˈbəːdənz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [bæks] [æz; əz][men][duː] .

to	**bear**	**burdens**	**on**	**our**	**backs**	**as**	**men**	**do**	**.**
到	熊	负担	在	我们的	背部	作为	男人	做	.

他们似乎认为，如果我们像男人一样背负重担，就会对我们伟大的主人的名誉造成极大的伤害。

[aɪl] [kɔːl][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huːl] [der] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] ?

I'll	**call**	**them**	**,**	**and**	**who'll**	**dare**	**to**	**disobey**	**?**
患病的	称呼	他们	,	和	谁会	敢	到	违	?

我去叫他们，谁敢违抗?

[kʌm] , [ɔːl][juː; jʊ] [ˌelɪˈmentl] [ˈpɑːpjələs] [frʌm; frəm] [ˌkruːəˈxɑːn][ænd; ənd] - [ˈeɪnʃənt] [haʊs] .

Come	**,**	**all**	**you**	**elemental**	**populace**	**From**	**Cruachan**	**and**	**Finbar's**	**ancient**	**house**	**.**
来	,	全部	你	元素	民众	从	克鲁阿坎	和	-	古老的	房子	.

来吧，所有来自克鲁阿坎和芬巴尔古老宅邸的元素居民们。

[kʌm] , [breɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [dæns] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [hɪl] ,

Come	**,**	**break**	**up**	**the**	**long**	**dance**	**under**	**the**	**hill**	**,**
来	,	休息	向上	这	长的	舞蹈	在下面	这	爬坡道	,

来吧，结束山下漫长的舞蹈吧。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][laɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] , [liːv] [ˈloʊnli] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈhɔːrdɪŋ]

Or	**if**	**you**	**lie**	**in**	**the**	**hollows**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**Leave**	**lonely**	**the**	**long**	**hoarding**
或者	如果	你	说谎	在	这	空心	的	这	海	,	离开	孤独	这	长的	囤积

['sɜ˞ːdʒəz, 'sɜ˞ːdʒɪz] ,

surges	**,**
涌动	,

或者，如果你躺在海的凹陷处，独自留下漫长而汹涌的波涛，

[liːv] [ðə; ðɪ]['simbəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] [tuː; tə] [klæʃ] [əˈloʊn] ,

leave	**The**	**cymbals**	**of**	**the**	**waves**	**to**	**clash**	**alone**	**,**
离开	这	钹	的	这	波浪	到	冲突	独自的	,

让海浪的铙钹独自碰撞吧。

[ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [siː] - [ˈtæŋglz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [her] [ˈgæðər] [əˈbaʊt][ˌjuː ˈes] .

And	**shaking**	**the**	**sea**	**-**	**tangles**	**from**	**your**	**hair**	**Gather**	**about**	**us**	**.**
和	摇晃	这	海	-	缠结	从	你的	头发	收集	关于	我们	.

抖掉头发上的海藻，围拢过来。

([ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪts] [ˈgæðər] [ˈʌndər][ðə; ðɪ][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] .)

(	**The**	**SPIRITS**	**gather**	**under**	**the**	**arches**	**.**	**)**
(	这	烈酒	收集	在下面	这	拱门	.	)

（众神聚集在拱门下。）

[ˈsekənd] [ˈmɜːrtʃənt] .

SECOND	**MERCHANT**	**.**
第二	商人	.

第二位商人。

[ðeɪ] [kʌm] .

They	**come**	**.**
他们	来	.

他们来了。

[biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪl] .

Be	**still**	**a**	**while**	**.**
是	仍然	一个	尽管	.

请稍等片刻。

(['spɪrɪts] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] .)
(SPIRITS dance and sing .)
(烈酒 舞蹈 和 唱歌 .)

（精灵们载歌载舞。）

[fɜːrst] ['spɪrɪt] .
FIRST SPIRIT .
第一的 精神 .

第一精神。

(['sɪŋɪŋ])
(singing)
(歌唱)

（歌唱）

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [sɔːr] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [kɔːl] .
Our hearts are sore , but we come Because we have heard you call .
我们的 心 是 疮 , 但 我们 来 因为 我们 有 听到 你 称呼 .

我们心怀伤痛，但我们依然前来，因为我们听到了你的召唤。

['sekənd] ['spɪrɪt] .
SECOND SPIRIT .
第二 精神 .

第二灵。

['sɑːroʊ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [dʌm] .
Sorrow has made me dumb .
悲哀 有 制成 我 哑的 .

悲伤让我变得愚钝。

[fɜːrst] ['spɪrɪt] .
FIRST SPIRIT .
第一的 精神 .

第一精神。

[hɜːr; hər] ['ʃepərdz] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [leɪ] ['meni] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [kʌp] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['trɑːdn]
Her shepherds at nightfall Lay many a plate and cup Down by the trodden
她 牧羊人 在 黄昏 莱 许多 一个 盘子 和 杯子 向下 经过 这 践踏
[brɪŋk] ,
brink ,
边缘 ,

夜幕降临，她的牧羊人将许多盘子和杯子放在被踩踏过的河岸边。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [dæns] [breɪk] [ʌp] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
That when the dance break up We may have meat and drink .
那 什么时候 这 舞蹈 休息 向上 我们 可能 有 肉 和 喝 .

舞会结束后，我们可以吃点肉喝点酒。

['ðerfɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [sɔːr] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [kʌm]
Therefore our hearts are sore ; And though we have heard and come
所以 我们的 心 是 疮 ; 和 尽管 我们 有 听到 和 来
['aʊər; ɑːr] ['kraɪɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
Our crying filled the shore .
我们的 哭泣 已填 这 支撑 .

因此我们心痛不已；虽然我们已听闻消息并前来，但我们的哭泣声响彻岸边。

['sekənd] ['spɪrɪt] .
SECOND SPIRIT .
第二 精神 .

第二灵。

['sɑːroʊ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [dʌm] .
Sorrow **has** **made** **me** **dumb** **.**
悲哀 有 制成 我 哑的 .

悲伤让我变得愚钝。

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST **MERCHANT** **.**
第一的 商人 .

第一位商人。

[wʌt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,
What **lies** **in** **the** **waves** **should** **be** **indifferent** **To** **good** **and** **evil** **,**
什么 谎言 在 这 波浪 应该 是 冷漠 到 好的 和 邪恶的 ,

波涛之中的一切，应该对善恶漠不关心。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðiːz] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pjʊr] , [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [siː] , [teɪk] [saɪdz]
and **yet** **it** **seems** **that** **these** **,** **Forgetful** **of** **their** **pure** **,** **impartial** **sea** **,** **Take** **sides**
和 然而 它 似乎 那 这些 , 健忘 的 他们的 纯的 , 公正 海 , 拿 侧面
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with **her** **.**
和 她 .

然而，这些海洋似乎忘记了它们纯洁无私的大海，转而站在了她一边。

['sekənd] ['mɜːrtʃənt] .
SECOND **MERCHANT** **.**
第二 商人 .

第二位商人。

[hʌʃ] , [hʌʃ] , [ænd; ənd] [stɪl] [jʊr; jər] [fiːt] .
Hush **,** **hush** **,** **and** **still** **your** **feet** **.**
嘘 , 嘘 , 和 仍然 你的 脚 .

嘘，嘘，别动你的脚。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [ə'pɑːn] [meɪvz] ['dænsɪŋ] - [flɔːr] .
You **are** **not** **now** **upon** **Maeve's** **dancing** **-** **floor** **.**
你 是 不是 现在 之上 梅芙的 跳舞 - 地面 .

你现在不在梅芙的舞池里。

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] .
A **SPIRIT** **.**
一个 精神 .

一个灵魂。

[oʊ] , [lʊk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] , [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] !
O **,** **look** **what** **I** **have** **found** **,** **a** **string** **of** **pearls** **!**
哦 , 看 什么 我 有 成立 , 一个 细绳 的 珍珠 !

哦，看我发现了什么，一串珍珠!

([ðeɪ] [bɪ'gɪn] ['teɪkɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [aʊt] [ʌv; əv][bæg] .)
(**They** **begin** **taking** **jewels** **out** **of** **bag** **.** **)**
(他们 开始 采取 珠宝 出去 的 包 .)

（他们开始从包里取出珠宝。）

['sekənd] ['mɜːrtʃənt] .
SECOND **MERCHANT** **.**
第二 商人 .

第二位商人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bæg] ,
You **must** **not** **touch** **them** **,** **put** **them** **in** **the** **bag** **,**
你 必须 不是 触碰 他们 , 放 他们 在 这 包 ,

你不能碰它们，把它们放进袋子里。

[ænd; ənd] [naʊ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][bægz][ə'pɑːn][jʊr; jər] [bæks] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə] -

And	**now**	**take**	**up**	**the**	**bags**	**upon**	**your**	**backs**	**And**	**carry**	**them**	**to**	**Shemus**
和	现在	拿	向上	这	包	之上	你的	背部	和	携带	他们	到	-

- [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊdz] ['bɔːrdər] .

Rua's	**house**	**On**	**the**	**wood's**	**border**	**.**
-	房子	在	这	伍兹	边界	.

现在，背上你们的袋子，把它们带到森林边缘的谢姆斯·鲁阿的家。

['spɪrɪts] .

SPIRITS	**.**
烈酒	.

烈酒。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

No	**,**	**no**	**,**	**no**	**,**	**no**	**!**
不	,	不	,	不	,	不	!

不，不，不，不!

[fɜːrst] ['spɪrɪt] .

FIRST	**SPIRIT**	**.**
第一的	精神	.

第一精神。

[noʊ] , [noʊ] , [let][ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ; [frʌm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [kraɪ][aʊt][tuː; tə] - [ˌjuː 'es] [huː]

No	**,**	**no**	**,**	**let**	**us**	**away**	**;**	**From**	**this**	**we**	**shall**	**not**	**come**	**Cry**	**out**	**to**	**'**	**us**	**who**
不	,	不	,	让	我们	离开	;	从	这	我们	将	不是	来	哭	出去	到	-	我们	WHO

[meɪ] .

may	**.**
可能	.

不，不，让我们离开；我们将无法逃离这里，谁能向我们呼喊?

['sekənd] ['spɪrɪt] .

SECOND	**SPIRIT**	**.**
第二	精神	.

第二灵。

['sɑːroʊ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [dʌm] .

Sorrow	**has**	**made**	**me**	**dumb**	**.**
悲哀	有	制成	我	哑的	.

悲伤让我变得愚钝。

([ðeɪ] [goʊ] .)

(	**They**	**go**	**.**	**)**
(	他们	去	.	)

（他们走了。）

['sekənd] ['mɜːrtʃənt] .

SECOND	**MERCHANT**	**.**
第二	商人	.

第二位商人。

[ðeə(r)] [gɔːn] , [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][duː] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

They're	**gone**	**,**	**for**	**little**	**do**	**they**	**care**	**for**	**me**	**,**
它们是	已消失	,	为了	小的	做	他们	关心	为了	我	,

他们走了，他们根本不在乎我。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɔːld] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət][tɜːrn][ænd; ənd] [mɑːk] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ðeɪ] [der] [nɑːt]

And	**if**	**I**	**called**	**they**	**would**	**but**	**turn**	**and**	**mock**	**,**	**But**	**you**	**they**	**dare**	**not**
和	如果	我	称为	他们	会	但	转动	和	嘲笑	,	但	你	他们	敢	不是

[ˌdɪsə'beɪ] .

disobey	**.**
违	.

如果我呼唤他们，他们只会转身嘲笑；但如果你，他们却不敢违抗。

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] (['raɪzɪŋ])
FIRST **MERCHANT** **(** **rising** **)**
第一的 商人 (上升)

第一商人（上升）

[ðiːz] ['dɑːnsəz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .
These **dancers** **Are** **always** **the** **most** **troublesome** **of** **spirits** **.**
这些 舞者 是 总是 这 最多 麻烦的 的 烈酒 .

这些舞者总是最难对付的精灵。

([hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [stændz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .
(**He** **comes** **down** **the** **stage** **and** **stands** **facing** **the** **arches** **.**
(他 来 向下 这 阶段 和 站立 面向 这 拱门 .

（他走下舞台，面向拱门站立。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [kə'mænd] .
He **makes** **a** **gesture** **of** **command** **.**
他 制作 一个 手势 的 命令 .

他做出命令的手势。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [kʌm] [bæk] ['wɪmpərɪŋ] .
The **SPIRITS** **come** **back** **whimpering** **.**
这 烈酒 来 后退 呜咽 .

亡灵呜咽着回来了。

[ðeɪ] [lɪft] [ðə; ði] [bægz] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] .
They **lift** **the** **bags** **and** **go** **out** **.**
他们 举起 这 包 和 去 出去 .

他们拎起袋子走了出去。

[θriː] [spiːk] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'biː] [ðə; ði] [bægz] .
Three **speak** **as** **they** **are** **taking** **ub** **the** **bags** **.**
三 说话 作为 他们 是 采取 ub 这 包 .

三人一边拎着包一边交谈。

[fɜːrst] ['spɪrɪt] .
FIRST **SPIRIT** **.**
第一的 精神 .

第一精神。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [aʊt] [wiːl] ['nevər] [dæns] [ə'gen] .
From **this** **day** **out** **we'll** **never** **dance** **again** **.**
从 这 天 出去 出色地 绝不 舞蹈 再次 .

从今天起，我们再也不跳舞了。

['sekənd] ['spɪrɪt] .
SECOND **SPIRIT** **.**
第二 精神 .

第二灵。

['nevər] [ə'gen] .
Never **again** **.**
绝不 再次 .

绝不再犯。

[θɜːrd] ['spɪrɪt] .
THIRD **SPIRIT** **.**
第三 精神 .

第三灵。

['sɑːroʊ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [dʌm] .
Sorrow **has** **made** **me** **dumb** **.**
悲哀 有 制成 我 哑的 .

悲伤让我变得愚钝。

['sekənd] ['mɜːrtʃənt] (['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]['tʃæp(ə)l] [dɔːr])
SECOND MERCHANT (looking into chapel door)
第二 商人 (寻找 进入 教堂 门)

第二位商人（望向教堂大门）

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['fɔːlən] [ə'sliːp] .
She has heard nothing ; she has fallen asleep .
她 有 听到 没有什么 ; 她 有 倒下 睡着了 .

她什么也没听到，已经睡着了。

['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [wʊd] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][wɪn][hɜːr; hər] .
Our lord would be well pleased if we could win her .
我们的 主 会 是 出色地 高兴 如果 我们 可以 赢 她 .

如果我们能赢得她的芳心，我们的主一定会非常高兴。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər] ['hevi] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] , [maɪt] [wiː; wi][nɑːt] [kɪl] [hɜːr; hər] ,
Now that the winds are heavy with our kind , Might we not kill her ,
现在 那 这 风 是 重的 和 我们的 种类 , 可能 我们 不是 杀 她 ,

如今我们这类人横行无忌，我们何不杀了她?

[ænd; ənd] [ber] [ɔːf][hɜːr; hər]['spɪrɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv]['eɪndʒəlz][wɜːr; wər][ə'stə:] ?
and bear off her spirit Before the mob of angels were astir ?
和 熊 离开 她 精神 前 这 暴民 的 天使 是 搅拌 ?

在天使群起而攻之之前，带走她的灵魂?

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [wɪn] [ðɪs] ['tɜːrkwɔɪz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ] ['drɑːpɪŋ] [daʊn]
If we would win this turquoise for our lord It must go dropping down
如果 我们 会 赢 这 绿松石 为了 我们的 主 它 必须 去 下降 向下
[ʌv; əv][ɪts] [friː] [wɪl]
of its free will
的 它是自由的 将要

如果我们要为我们的主赢得这块绿松石，它必定会自愿坠落。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ][plæn] .
But I've a plan .
但 我已经 一个 计划 .

但我有个计划。

['sekənd] ['mɜːrtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][soʊl][tuː; tə] - [naɪt] ?
To take her soul to - night ?
到 拿 她 灵魂 到 - 夜晚 ?

今晚带走她的灵魂?

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd] [ˈmaɪtiːəst] [hel] [wer] [ɑːr; ər][ɔːl] [kɪŋz] , [aɪ]

Because	**I**	**am**	**of**	**the**	**ninth**	**and**	**mightiest**	**hell**	**Where**	**are**	**all**	**kings**	**,**	**I**
因为	我	是	的	这	第九	和	最强大的	地狱	在哪里	是	全部	国王	，	我

[hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .

have	**a**	**plan**	**.**
有	一个	计划	.

因为我来自第九层也是最强大的地狱，那里聚集着所有的国王，我有一个计划。

([ˈvɔɪsɪz] .)

(	**Voices**	**.**	**)**
(	声音	.	)

（人声）

[ˈsekənd] [ˈmɜːrtʃənt] .

SECOND	**MERCHANT**	**.**
第二	商人	.

第二位商人。

[tuː] [leɪt] ; [fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] [ɪz] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

Too	**late**	**;**	**For**	**somebody**	**is**	**stirring**	**in**	**the**	**house**	**;**
也	晚的	；	为了	某人	是	搅拌	在	这	房子	；

太迟了；因为屋里有人在动静；

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [ˈkriːtʃərz] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈhɪðər] , [ðer; ðər] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

the	**noise**	**That**	**the**	**sea**	**creatures**	**made**	**as**	**they**	**came**	**hither**	**,**	**Their**	**singing**	**and**
这	噪音	那	这	海	生物	制成	作为	他们	来了	这里	，	他们的	歌唱	和

[ðer; ðər] [ˈendləs] [ˈtʃætərɪŋ] ,

their	**endless**	**chattering**	**,**
他们的	无尽的	喋喋不休	,

海里生物游过来时发出的声音，它们的歌声和没完没了的喋喋不休，

[hæz; həz] [weɪkt] [ðə; ði] [haʊs] .

Has	**waked**	**the**	**house**	**.**
有	醒来	这	房子	.

吵醒了整栋房子。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [tʃerz] [pʊʃt] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʃʌflɪŋ] [fiːt] .

I	**hear**	**the**	**chairs**	**pushed**	**back**	**,**	**And**	**many**	**shuffling**	**feet**	**.**
我	听到	这	椅子	推动	后退	，	和	许多	洗牌	脚	.

我听到椅子被推开的声音，还有许多人拖着脚步的声音。

[ɔːl][ðə; ði][oʊld][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʃiːz] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhɪðər] .

All	**the**	**old**	**men**	**and**	**women**	**She's**	**gathered**	**in**	**the**	**house**	**are**	**coming**	**hither**	**.**
全部	这	老的	男人	和	女性	她是	聚集	在	这	房子	是	未来	这里	.

她召集到屋子里的所有老男人和老女人都向这里走来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .

A	**VOICE**	**.**
一个	嗓音	.

一个声音。

([wɪˈðɪn])

(	**within**	**)**
(	之内	)

（之内）

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] .

It	**was**	**here**	**.**
它	曾是	这里	.

就在这里。

[əˈnʌðər] [vɔɪs] .
ANOTHER VOICE .
其他 嗓音 .

另一个声音。

[noʊ] , [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] .
No , farther away .
不 , 更远 离开 .

不，更远。

[əˈnʌðər] [vɔɪs] .
ANOTHER VOICE .
其他 嗓音 .

另一个声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈtaʊər] .
It was in the western tower .
它 曾是 在 这 西 塔 .

它在西塔里。

[əˈnʌðər] [vɔɪs] .
ANOTHER VOICE .
其他 嗓音 .

另一个声音。

[kʌm] [ˈkwɪkli] , [wiː; wi] [wɪl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈtaʊər] .
Come quickly , we will search the western tower .
来 迅速地 , 我们 将要 搜索 这 西 塔 .

快来，我们要去搜查西边的塔楼。

[fɜːrst] [ˈmɜːrtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] — [ðeɪ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ruːmz; rʊmz] .
We still have time — they search the distant rooms .
我们 仍然 有 时间 — 他们 搜索 这 遥远 房间 .

我们还有时间——他们正在搜查远处的房间。

[ˈsekənd] [ˈmɜːrtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[ˈbrʌðər] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðer; ðər] — [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ˈtrʌblz] [ˌem ˈiː] .
Brother , I heard a sound in there — a sound That troubles me .
兄弟 , 我 听到 一个 声音 在 那里 — 一个 声音 那 麻烦 我 .

兄弟，我听到里面有声音——那声音让我感到不安。

([ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrətɔːri][ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .)
(Going to the door of the oratory and peering through it .)
(去 到 这 门 的 这 演说 和 窥视 通过 它 .)

（走到祈祷室门口，向里张望。）

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] [steps] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [tɔsiz] , [ˈmɜːrmərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈpætəˈnɑːstər] .
Upon the altar steps The Countess tosses , murmuring in her sleep A broken Paternoster .
之上 这 坛 步骤 这 伯爵夫人 抛掷 , 淙淙 在 她 睡觉 一个 破碎的 帕特诺斯特 .

在祭坛台阶上，伯爵夫人辗转反侧，睡梦中喃喃自语：一首破碎的《主祷文》。

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[duː][nɑːt] [fɪr] ,
Do not fear ,
做 不是 害怕 ,

不要害怕，

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'weikt] [ðə; ði] [prer] [wɪl] [siːs] .
For when she has awaked the prayer will cease .
为了 什么时候 她 有 醒来 这 祷告 将要 停止 .

当她醒来时，祈祷就会停止。

['sekənd] ['mɜːrtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[wʌt] , [wʊd] [juː; jʊ] [weɪk] [hɜːr; hər] ?
What , would you wake her ?
什么 , 会 你 唤醒 她 ?

什么？你要叫醒她吗?

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə]
I will speak with her , And mix with all her thoughts a thought to
我 将要 说话 和 她 , 和 混合 和 全部 她 想法 一个 想法 到
[sɜːrv] . —
serve . —
服务 . —

我会和她交谈，并将一个服务于她的念头融入她所有的想法中。

['leɪdi] , [wiːv] [nuːz] [ðæts] ['kraɪɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [spiːtʃ] .
Lady , we've news that's crying out for speech .
女士 , 我们已经 消息 那就是 哭泣 出去 为了 演讲 .

女士，我们有一些消息需要大家大声宣布。

(['kæθlin] [weiks] [ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .)
(CATHLEEN wakes and comes to door of the chapel .)
(凯瑟琳 醒来 和 来 到 门 的 这 教堂 .)

（凯瑟琳醒来，来到教堂门口。）

['kæθlin] .
Cathleen .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[huː] [kɔːlz] ?
Who calls ?
WHO 呼叫 ?

谁打来的电话?

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [nuːz] .
We have brought news .
我们 有 带来 消息 .

我们带来了消息。

['kæθlin] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
What are you ?
什么 是 你 ?

你是做什么的?

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɜːtʃənts] ,
We are merchants ,
我们 是 商人 ,

我们是商家，

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] [ə'pɑːn][ɪts] [liːvz] ;
and we know the book of the world Because we have walked upon its leaves ;
和 我们 知道 这 书 的 这 世界 因为 我们 有 步行 之上 它是 树叶 ;

我们知道世界之书，因为我们曾走过它的篇章；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] [leɪt] ['mætərz] [ðæt] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn][juː; jʊ] ;
and there Have read of late matters that much concern you ;
和 那里 有 读 的 晚的 事情 那 很多 忧虑 你 ;

最近我读到了一些与您息息相关的事情；

[ænd; ənd]['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði]['kæs(ə)l] [dɔːr] [stænd]['oʊpən] , [keɪm] [ɪn][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪr] .
And noticing the castle door stand open , Came in to find an ear .
和 注意到 这 城堡 门 站立 打开 , 来 在 到 寻找 一个 耳朵 .

注意到城堡大门敞开着，进去一看，发现一只耳朵。

['kæθlin] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ðə; ði] [dɔːr] [stændz]['oʊpən] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [ɪz] ['fæmɪʃt] [ɔːr][ə'freɪd] ,
The door stands open , That no one who is famished or afraid ,
这 门 站立 打开 , 那 不 一 WHO 是 饥饿 或者 害怕的 ,

大门敞开，让饥饿或恐惧的人都能进来。

[dɪ'sper] [ʌv; əv][help][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Despair of help or of a welcome with it .
绝望 的 帮助 或者 的 一个 欢迎 和 它 .

对寻求帮助或接受帮助感到绝望。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [nuːz] , [juː; jʊ] [seɪ] .
But you have news , you say .
但 你 有 消息 , 你 说 .

但你说你有消息要宣布。

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST **MERCHANT** **.**
第一的 商人 .

第一位商人。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði][bɑːg][ʌv; əv]['ælən] ,
We **saw** **a** **man** **,** **Heavy** **with** **sickness** **in** **the** **bog** **of** **Allen** **,**
我们 锯 一个 男人 , 重的 和 疾病 在 这 沼泽 的 艾伦 ,

我们在艾伦沼泽地里看到一个病入膏肓的男人。

[huːm] [juː; jʊ][hæd; həd][bɪd] [baɪ] ['kæt(ə)l] .
Whom **you** **had** **bid** **buy** **cattle** **.**
谁 你 有 出价 买 牛 .

你曾出价购买牛群的人。

[nɪr] [fer] [hed] [wiː; wi] [sɔː] [jʊr; jər][greɪn] [ʃɪps] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [bɪ'kɑːmd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] ;
Near **Fair** **Head** **We** **saw** **your** **grain** **ships** **lying** **all** **becalmed** **In** **the** **dark** **night** **;**
靠近 公平的 头 我们 锯 你的 粮食 船舶 说谎 全部 平静 在 这 黑暗的 夜晚 ;

在费尔黑德附近，我们看到你们的运粮船在漆黑的夜里全部停泊在平静的海面上;

[ænd; ənd][nɑːt] [les] [stɪl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [bəːnd] [ɔːl][ðer; ðər] ['mɪrərd] ['læntən] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
and **not** **less** **still** **than** **they** **,** **Burned** **all** **their** **mirrored** **lanthorns** **in** **the** **sea** **.**
和 不是 较少的 仍然 比 他们 , 烧伤 全部 他们的 镜像 灯笼 在 这 海 .

而他们也毫不逊色，将所有镜面灯笼烧入大海。

['kæθlin] . .
CATHLEEN **.** **.**
凯瑟琳 . .

凯瑟琳.....

[maɪ] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] , [tuː; tə] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][maɪ]
My **thanks** **to** **God** **,** **to** **Mary** **and** **the** **angels** **,** **That** **I** **have** **money** **in** **my**
我的 谢谢 到 上帝 , 到 玛丽 和 这 天使 , 那 我 有 钱 在 我的
['treʒəri] ,
treasury **,**
财政部 ,

我感谢上帝、圣母玛利亚和天使们，让我的金库里有了钱财。

[ænd; ənd][kæn; kən] [baɪ] [greɪn][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]['prɑːspər][ɑːn]
And **can** **buy** **grain** **from** **those** **who** **have** **stored** **it** **up** **To** **prosper** **on**
和 能 买 粮食 从 那些 WHO 有 存储 它 向上 到 繁荣 在
[ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
the **hunger** **of** **the** **poor** **.**
这 饥饿 的 这 贫穷的 .

他们可以从那些囤积粮食的人手中购买粮食，以穷人的饥饿为生。

[bʌt; bət] [juːv] [bɪn] [fɑːr][ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
But **you've** **been** **far** **and** **know** **the** **signs** **of** **things** **,**
但 你已经 到过 远的 和 知道 这 标志 的 事物 ,

但你走遍了远方，懂得世事变迁。

[wen] [wɪl] [ðɪs] ['jeloʊ] ['veɪpər] [noʊ] [mɔːr] [hæŋ] [ænd; ənd] [kriːp] [ə'baʊt][ðə; ði] [fiːldz] ,
When **will** **this** **yellow** **vapour** **no** **more** **hang** **And** **creep** **about** **the** **fields** **,**
什么时候 将要 这 黄色的 汽 不 更多的 悬挂 和 潜行者 关于 这 字段 ,

这黄色的雾气何时才能停止飘荡，不再在田野间蔓延?

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] [hiːt] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [græs] [ʃoʊ] [ɪts] [griːn] [ʃuːts] ?
and **this** **great** **heat** **Vanish** **away** **,** **and** **grass** **show** **its** **green** **shoots** **?**
和 这 伟大的 热 消失 离开 , 和 草 展示 它是 绿色的 芽 ?

这股酷热消散，青草冒出嫩芽?

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST **MERCHANT** **.**
第一的 商人 .

第一位商人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] — [deɪ] ['kɑːpiz] [deɪ] ,
There **is** **no** **sign** **of** **change** **—** **day** **copies** **day** **,**
那里 是 不 符号 的 改变 — 天 副本 天 ,

没有任何改变的迹象——日复一日，一成不变。

[griːn] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ded] — [ðə; ði]['kæt(ə)l] [tuː] [ɑːr; ər] [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] — [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl][ðə; ði]
Green **things** **are** **dead** **—** **the** **cattle** **too** **are** **dead** **Or** **dying** **—** **and** **on** **all** **the**
绿色的 事物 是 死的 — 这 牛 也 是 死的 或者 垂死 — 和 在 全部 这
['veɪpər] [hæŋz] ,
vapour **hangs** **,**
汽 悬挂 ,

绿色的植物都死了——牛也死了，或者快死了——一切都笼罩在雾气之中。

[ænd; ənd] ['fætnz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [gləuz] [wɪð; wɪθ] [hiːt] .
And **fattens** **with** **disease** **and** **glows** **with** **heat** **.**
和 肥胖 和 疾病 和 发光 和 热 .

它会因疾病而肥胖，因高温而发红。

[ɪn][juː; jʊ][ɪz][ɔːl][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd] .
In **you** **is** **all** **the** **hope** **of** **all** **the** **land** **.**
在 你 是 全部 这 希望 的 全部 这 土地 .

你身上承载着这片土地的所有希望。

['kæθlin] .
CATHLEEN **.**
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['diːmənz] [huː] [baɪ] [soʊlz] ?
And **heard** **you** **of** **the** **demons** **who** **buy** **souls** **?**
和 听到 你 的 这 恶魔 WHO 买 灵魂 ?

你听说过那些买卖灵魂的恶魔吗?

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST **MERCHANT** **.**
第一的 商人 .

第一位商人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][men] [huː] [hoʊld] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʊlvz] - ['hedz] ,
There **are** **some** **men** **who** **hold** **they** **have** **wolves** **'** **heads** **,**
那里 是 一些 男人 WHO 抓住 他们 有 狼 - 头部 ,

有些人自称长着狼头。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðer; ðər] [lɪmz] — [draɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [fleɪm] — [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]
And **say** **their** **limbs** **—** **dried** **by** **the** **infinite** **flame** **—** **Have** **all** **the** **speed** **of**
和 说 他们的 四肢 — 干燥 经过 这 无限 火焰 — 有 全部 这 速度 的
['stɔrmz] ;
storms **;**
暴风雨 ;

并说，他们的肢体——被无尽的火焰烧干——拥有风暴般的速度;

['ʌðər] , [ə'gen] , [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][groʊs][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ;
others **,** **again** **,** **Say** **they** **are** **gross** **and** **little** **;**
其他的 , 再次 , 说 他们 是 总的 和 小的 ;

其他人则说它们又丑又小;

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [siːm] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mɔːtəlz] [ɑːr; ər] ,

while	a	few	Will	have	it	they	seem	much	as	mortals	are	,
尽管	一个	很少	将要	有	它	他们	似乎	很多	作为	凡人	是	,

虽然少数人拥有这种能力，但他们似乎和凡人没什么两样。

[bʌt; bət] [tɔːl] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['trævld] — [laɪk] [ˌjuː 'es] — ['leɪdi] ,

But	tall	and	brown	and	travelled	—	like	us	—	lady	,
但	高的	和	棕色的	和	旅行	—	喜欢	我们	—	女士	,

但是，一位身材高挑、皮肤黝黑、见多识广的女士——就像我们一样——

[jet] [ɔːl] [ə'griː] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [lʊks] [ðæt] [meɪks] [men] [baʊ; boʊ] ,

Yet	all	agree	a	power	is	in	their	looks	That	makes	men	bow	,
然而	全部	同意	一个	力量	是	在	他们的	看起来	那	制作	男人	弓	,

然而，所有人都认同她们的容貌有一种力量，能让男人俯首称臣。

[ænd; ənd] [fliŋz] [ə; eɪ] ['kæstɪŋ] - [net] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [soʊlz] ,

and	flings	a	casting	-	net	About	their	souls	,
和	投掷	一个	铸件	-	网	关于	他们的	灵魂	,

并向他们的灵魂撒下一张网，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [men] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] ['bɑːrtər] [ðoʊz] [pʊr] ['veɪpəz] ,

and	that	all	men	would	go	And	barter	those	poor	vapours	,
和	那	全部	男人	会	去	和	物物交换	那些	贫穷的	蒸汽	,

所有人都会去，用那些可怜的雾气去交换。

[wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [juː; jʊ] [braɪb] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [goʊld] .

were	it	not	You	bribe	them	with	the	safety	of	your	gold	.
是	它	不是	你	贿赂	他们	和	这	安全	的	你的	金子	.

否则，你就会用黄金的安全来贿赂他们。

['kæθlɪn] .

CATHLEEN	.
凯瑟琳	.

凯瑟琳。

[preɪz] [biː; bi] [tuː; tə] [gɑːd] , [tuː; tə] ['meri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['welθi] !

Praise	be	to	God	,	to	Mary	,	and	the	angels	That	I	am	wealthy	!
称赞	是	到	上帝	,	到	玛丽	,	和	这	天使	那	我	是	富裕	!

赞美上帝，赞美玛利亚，赞美天使，因为我富有！

['werfɔːr] [duː] [ðeɪ] [sel] ?

Wherefore	do	they	sell	?
因此	做	他们	卖	?

它们在哪里出售？

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .

FIRST	MERCHANT	.
第一的	商人	.

第一位商人。

[æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [wiː; wi] [sɔː] [jʊr; jər] ['potər] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [niːʃ]

As	we	came	in	at	the	great	door	we	saw	Your	porter	sleeping	in	his	niche
作为	我们	来了	在	在	这	伟大的	门	我们	锯	你的	搬运工	睡眠	在	他的	小众市场

— [ə; eɪ] [soʊl] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pens] ,

—	a	soul	Too	little	to	be	worth	a	hundred	pence	,
—	一个	灵魂	也	小的	到	是	值得	一个	百	便士	,

我们走进大门时，看见你的门房睡在壁龛里——一个渺小到连一百便士都不值的人。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] .

And	yet	they	buy	it	for	a	hundred	crowns	.
和	然而	他们	买	它	为了	一个	百	皇冠	.

然而，他们却只花了一百克朗就买下了它。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][soʊl][laɪk] [jɔːrz] , [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] ,

But	for	a	soul	like	yours	,	I	heard	them	say	,
但	为了	一个	灵魂	喜欢	你的	,	我	听到	他们	说	,

但我听到他们说，像你这样的灵魂，

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ænd; ənd] [mɔːr] .

They	would	give	five	hundred	thousand	crowns	and	more	.
他们	会	给	五	百	千	皇冠	和	更多的	.

他们会捐赠五十万克朗甚至更多。

['kæθlin] .

CATHLEEN	.
凯瑟琳	.

凯瑟琳。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [kraʊnz] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][soʊl] ?

How	can	a	heap	of	crowns	pay	for	a	soul	?
如何	能	一个	堆	的	皇冠	支付	为了	一个	灵魂	?

一堆王冠怎么能买到一条灵魂?

[ɪz][ðə; ði] [griːn] [greɪv] [soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Is	the	green	grave	so	terrible	a	thing	?
是	这	绿色的	严重	所以	糟糕的	一个	事物	?

绿色的坟墓真的那么可怕吗?

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .

FIRST	MERCHANT	.
第一的	商人	.

第一位商人。

[sʌm; səm] [sel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mʌni] [gliːmz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]

Some	sell	because	the	money	gleams	,	and	some	Because	they	are	in
一些	卖	因为	这	钱	闪光	,	和	一些	因为	他们	是	在

['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

terror	of	the	grave	,
恐怖	的	这	严重	,

有些人卖东西是因为钱财诱人，有些人卖东西是因为害怕死亡。

[ænd; ənd][sʌm; səm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['neɪbərz] [soʊld] [bɪ'fɔːr] ,

And	some	because	their	neighbours	sold	before	,
和	一些	因为	他们的	邻居	卖	前	,

有些是因为他们的邻居之前卖掉了房子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn] ['kæstɪŋ] [hoʊp] [ə'weɪ] ,

And	some	because	there	is	a	kind	of	joy	In	casting	hope	away	,
和	一些	因为	那里	是	一个	种类	的	喜悦	在	铸件	希望	离开	,

有些人则认为，放弃希望本身就是一种快乐。

[ɪn] ['luːzɪŋ] [dʒɔɪ] , [ɪn] ['siːsɪŋ] [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] , [ɪn][æt; ət][læst] ['oʊpənɪŋ] [wʌnz] [ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði]

in	losing	joy	,	In	ceasing	all	resistance	,	in	at	last	Opening	one's	arms	to	the
在	输	喜悦	,	在	停止	全部	反抗	,	在	在	最后的	开幕	一个人的	武器	到	这

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [fleɪmz] .

eternal	flames	.
永恒	火焰	.

失去快乐，停止一切抵抗，最终向永恒的火焰敞开双臂。

[ɪn] ['kæstɪŋ] [ɔːl] [seɪlz] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪnd] ;

In	casting	all	sails	out	upon	the	wind	;
在	铸件	全部	帆	出去	之上	这	风	;

扬帆远航，乘风破浪;

[tuː; tə] [ðɪs] — [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] — [wʊd] [ɔːl][foʊk] ['hɜːri] [ɪf] [jʊr; jər][goʊld]
To this — full of the gaiety of the lost — Would all folk hurry if your gold
到 这 — 满的 的 这 欢乐 的 这 丢失的 — 会 全部 民间 匆忙 如果 你的 金子
[wɜːr; wər] [gɔːn] .
were gone .
是 已消失 .

如果黄金消失了，所有人都会急着去寻找——充满了失落的喜悦。

['kæθlin] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ['mɜːrtʃənt] , [ɪn][jʊr; jər] [vɔɪs] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fɪr] .
There is something , Merchant , in your voice That makes me fear .
那里 是 某物 , 商人 , 在 你的 嗓音 那 制作 我 害怕 .

商人，你的声音里有种东西，让我感到害怕。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz][gɑːd][jʊr; jər]
When you were telling how A man may lose his soul and lose his God Your
什么时候 你 是 讲述 如何 一个 男人 可能 失去 他的 灵魂 和 失去 他的 上帝 你的
[aɪz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
eyes were lighted up ,
眼睛 是 照明 向上 ,

当你讲述人如何失去灵魂和失去上帝时，你的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][toʊld] [haʊ] [maɪ] [pʊr] ['mʌni] [səːvz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [bəuθ] — ['mɜːtʃənts]
and when you told How my poor money serves the people , both — Merchants
和 什么时候 你 讲述 如何 我的 贫穷的 钱 服务 这 人们 , 两个都 — 商人
[fər'gɪv] [ˌem 'iː] — [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] .
forgive me — seemed to smile .
原谅 我 — 似乎 到 微笑 .

当你讲述我微薄的收入如何服务于人民时，两位——请各位商人原谅——似乎都笑了。

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

['mænz][sɪnz] [muːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['læftər] ['oʊnli] ;
Man's sins Move us to laughter only ;
男人的 罪孽 移动 我们 到 笑声 仅有的 ;

人类的罪恶只会让我们发笑；

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [soʊ] ['meni] [lændz][ænd; ənd] [siːn] [soʊ] ['meni] [men] .
we have seen So many lands and seen so many men .
我们 有 已见 所以 许多 土地 和 已见 所以 许多 男人 .

我们见过许多土地，也见过许多人。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [swʌŋ] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ]['leɪdiːz] [ʃuː] - [strɪŋ] ,
How strange that all these people should be swung As on a lady's shoe - string ,
如何 奇怪的 那 全部 这些 人们 应该 是 摇摆 作为 在 一个 女士的 鞋 - 细绳 ,

多么奇怪，这些人竟然都像女人的鞋带一样被随意摆布。

— ['ʌndər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [liːgz] [ʌv; əv]['nevər] - ['endɪŋ] [fleɪm] .
— under them The glowing leagues of never - ending flame .
— 在下面 他们 这 发光 联赛 的 绝不 - 结束 火焰 .

——在它们之下，是永无止境的炽热火焰。

['kæθlin] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ][ðæt][aɪ] [fɪr] ; [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

There	is	a	something	in	you	that	I	fear	;	A	something	not	of	us	;
那里	是	一个	某物	在	你	那	我	害怕	;	一个	某物	不是	的	我们	;

你身上有种令我恐惧的东西；一种不属于我们的东西；

[bʌt; bət][wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][bɔːrn][ɪn][sʌm; səm][moʊst]['dɪstənt]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ?

but	were	you	not	born	In	some	most	distant	corner	of	the	world	?
但	是	你	不是	出生	在	一些	最多	遥远	角落	的	这	世界	?

但你难道不是出生在世界的某个偏远角落吗?

([ðə; ðɪ] ['sekənd] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [kʌmz] ['fɔːrwərd] ,

(	The	SECOND	MERCHANT	,	who	has	been	listening	at	the	door	,	comes	forward	,
(	这	第二	商人	,	WHO	有	到过	聆听	在	这	门	,	来	向前	,

（第二个商人一直在门口偷听，这时他走了出来,）

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [ə; eɪ][saʊnd][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [fiːt] [ɪz] [hɜːrd] .)

and	as	he	comes	a	sound	of	voices	and	feet	is	heard	.	)
和	作为	他	来	一个	声音	的	声音	和	脚	是	听到	.	)

他走近时，传来人声和脚步声。）

['sekənd] ['mɜːrtʃənt] .

SECOND	MERCHANT	.
第二	商人	.

第二位商人。

[ə'weɪ] [naʊ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] — ['hɜːri] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ˌjuː 'es] ,

Away	now	—	they	are	in	the	passage	—	hurry	,	For	they	will	know	us	,
离开	现在	—	他们	是	在	这	通道	—	匆忙	,	为了	他们	将要	知道	我们	,

快走——他们就在通道里——快点，因为他们会认出我们。

[ænd; ənd] [friːz] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ]['ɑːveɪ] ['mɛriz] , [ænd; ənd][bɜːrn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][skɪn]

and	freeze	up	our	hearts	With	Ave	Marys	,	and	burn	all	our	skin
和	冻结	向上	我们的	心	和	大道	玛丽	,	和	烧伤	全部	我们的	皮肤

[wɪð; wɪθ]['hoʊli]['wɔːtər] .

With	holy	water	.
和	圣	水	.

用圣母经冻结我们的心，用圣水灼烧我们的皮肤。

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .

FIRST	MERCHANT	.
第一的	商人	.

第一位商人。

[ˌfer'wel] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][raɪd] ['meni] [ə; eɪ][maɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [kʌm] ;

Farewell	;	for	we	must	ride	Many	a	mile	before	the	morning	come	;
告别	;	为了	我们	必须	骑	许多	一个	英里	前	这	早晨	来	;

再见了；因为在黎明到来之前，我们还要骑行很长一段路。

['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] [biːt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪm'peɪʃntli] .

Our	horses	beat	the	ground	impatiently	.
我们的	马匹	打	这	地面	不耐烦地	.

我们的马儿焦躁地跺着地面。

([ðeɪ] [goʊ][aʊt] .

(	They	go	out	.
(	他们	去	出去	.

（他们出去了。）

[ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['pesnts] ['entər][baɪ]['ʌðər] [dɔːr] .)

A	number	of	PEASANTs	enter	by	other	door	.	)
一个	数字	的	农民	进入	经过	其他	门	.	)

一些农民从另一扇门进来。）

[fɜːrst] ['pez(ə)nt] .

FIRST	**PEASANT**	**.**
第一的	农民	.

第一位农民。

[fər'gɪv] [ˌjuː 'es] , ['leɪdi] , [bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

Forgive	**us**	**,**	**lady**	**,**	**but**	**we**	**heard**	**a**	**noise**	**.**
原谅	我们	,	女士	,	但	我们	听到	一个	噪音	.

女士，请原谅，我们听到了一些动静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

凯瑟琳伯爵夫人(The Countess Cathleen)
第3/4页

['sekənd] ['pez(ə)nt] .
SECOND **PEASANT** **.**
第二 农民 .

第二位农民。

[wi:; wi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ['telɪŋ] ['vænitiz] .
We **sat** **by** **the** **fireside** **telling** **vanities** **.**
我们 卫星 经过 这 炉边 讲述 虚荣心 .

我们坐在炉火旁，聊着虚荣的事。

[fɜ:rst] ['pez(ə)nt] .
FIRST **PEASANT** **.**
第一的 农民 .

第一位农民。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [sə:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wi:; wi][hæv; həv]
We **heard** **a** **noise** **,** **but** **though** **we** **have** **searched** **the** **house** **We** **have**
我们 听到 一个 噪音 , 但 尽管 我们 有 搜索 这 房子 我们 有
[faʊnd] ['noʊbɑ:di] .
found **nobody** **.**
成立 无人 .

我们听到动静，但搜遍了整栋房子，却一无所获。

['kæθlin] .
CATHLEEN **.**
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['tɪmɪd] .
You **are** **too** **timid** **.**
你 是 也 胆小 .

你太胆小了。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['i:v(ə)l] [taɪmz] .
For **now** **you** **are** **safe** **from** **all** **the** **evil** **times** **.**
为了 现在 你 是 安全的 从 全部 这 邪恶的 时代 .

现在你已经远离了所有邪恶的时代。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['i:v(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] .
There **is** **no** **evil** **that** **can** **find** **you** **here** **.**
那里 是 不 邪恶的 那 能 寻找 你 这里 .

这里没有任何邪恶可以找到你。

['u:nə] (['entərɪŋ] ['hɜ:rɪdli]) [ə'həun] !
OONA **(** **entering** **hurriedly** **)** **Ochone** **!**
奥娜 (进入 匆匆) 奥克涅 !

OONA（急忙进来）Ochone!

[ə'həun] !
Ochone **!**
奥克涅 !

哦!

[ðə; ði] ['treʒər] [ru:m] [ɪz]['broʊkən][ɪn] , [ðə; ði] [dɔ:r] [stændz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ɪz] [gɔ:n] .
The **treasure** **room** **is** **broken** **in** **,** **The** **door** **stands** **open** **,** **and** **the** **gold** **is** **gone** **.**
这 宝藏 房间 是 破碎的 在 , 这 门 站立 打开 , 和 这 金子 是 已消失 .

宝库被闯入，大门敞开，黄金不见了。

(['pesnts] [reɪz] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l][kraɪ] .)
(PEASANTS raise a lamentable cry .)
(农民 增加 一个 令人惋惜的 哭 .)

（农民们发出哀叹声。）

['kæθlin] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[biː; bi]['saɪlənt] .
Be silent .
是 沉默的 .

保持安静。

([ðə; ði][kraɪ] [siːsiz] .)
(The cry ceases .)
(这 哭 停止 .)

（哭声停止了。）

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['noʊbɑːdi] ?
Have you seen nobody ?
有 你 已见 无人 ?

你没看到任何人吗?

['uːnə] [ə'həun] !
OONA Ochone !
奥娜 奥克涅 !

OONA Ochone!

[ðæt] [maɪ] [gʊd] ['mɪstrəs] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] .
That my good mistress should lose all this money .
那 我的 好的 情妇 应该 失去 全部 这 钱 .

我善良的女主人竟然会失去所有这些钱。

['kæθlin] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[let] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] — [nɑːt] [tuː] [oʊld][tuː; tə][raɪd] — [get] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ɔːl][ðə; ði]
Let those among you — not too old to ride — Get horses and search all the
让 那些 之中 你 — 不是 也 老的 到 骑 — 得到 马匹 和 搜索 全部 这
['kʌntri] [raʊnd] ,
country round ,
国家 圆形的 ,

你们当中那些年纪不大不能骑马的人，应该去弄些马，到周围全国各地去寻找。

[aɪl] [gɪv] [ə; eɪ][fɑːrm][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [faindz][ðə; ði] [θiːvz] .
I'll give a farm to him who finds the thieves .
患病的 给 一个 农场 到 他 WHO 发现 这 窃贼 .

谁能找到小偷，我就把一座农场送给他。

([ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [kiːz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['gɜːrdl][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spiːks] .
(A man with keys at his girdle has come in while she speaks .
(一个 男人 和 钥匙 在 他的 腰带 有 来 在 尽管 她 说话 .

（她说话的时候，一个腰间别着钥匙的男人走了进来。）

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] !
There is a general murmur of The Porter !
那里 是 一个 一般的 低语 的 这 搬运工 !

众人低声议论着"搬运工"!

[ðə; ði] ['potər] ! ")

the	porter	!	"	)
这	搬运工	!	"	)

搬运工!

['potər] .

PORTER	.
搬运工	.

搬运工。

['di:mənz] [wɜ:r; wər] [hɪr] .

Demons	were	here	.
恶魔	是	这里	.

恶魔曾到过这里。

[aɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][maɪ] [stoʊn] [ni:ʃ] , [ænd; ənd] [tu:] [aulz] [pæst] [ˌem 'i:][baɪ] ,

I	sat	beside	the	door	In	my	stone	niche	,	and	two	owls	passed	me	by	,
我	卫星	旁	这	门	在	我的	石头	小众市场	,	和	二	猫头鹰	通过了	我	经过	,

我坐在门边的石龛里，两只猫头鹰从我身边飞过。

['wɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] ['vɔɪsɪz] .

Whispering	with	human	voices	.
耳语	和	人类	声音	.

用人声低语。

[oʊld] ['pez(ə)nt] .

OLD	PEASANT	.
老的	农民	.

老农。

[gɑ:d] [fə'seiks] [ˌju: 'es] .

God	forsakes	us	.
上帝	遗弃	我们	.

上帝抛弃了我们。

['kæθlin] .

CATHLEEN	.
凯瑟琳	.

凯瑟琳。

[oʊld][mæn] , [oʊld][mæn] , [hi:; hi]['nevər] [kloʊzd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ən'les] [wʌn]['oʊpənd] .

Old	man	,	old	man	,	He	never	closed	a	door	Unless	one	opened	.
老的	男人	,	老的	男人	,	他	绝不	关闭	一个	门	除非	一	打开	.

老头，老头，除非有人开门，否则他从不关门。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['desələt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][moʊst][sæd] [rɪ'zɑ:lv] [weiks] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt]

I	am	desolate	,	For	a	most	sad	resolve	wakes	in	my	heart
我	是	荒凉	,	为了	一个	最多	伤心	解决	醒来	在	我的	心

我感到无比孤寂，因为我心中涌起一股无比悲伤的念头。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [stɪl] [maɪ] [feɪθ] ; ['ðerfɔ:r] [bi:; bi]['saɪlənt][fɔ:r; fər] ['ʃʊrli] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [fər'seɪk]

But	I	have	still	my	faith	;	therefore	be	silent	For	surely	He	does	not	forsake
但	我	有	仍然	我的	信仰	;	所以	是	沉默的	为了	一定	他	做	不是	背叛

[ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

但我依然拥有我的信仰；因此，请保持沉默，因为祂绝不会抛弃这个世界。

[bʌt; bət][stændz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['mɑ:dəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd] ['moʊldɪŋ] [ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .

But	stands	before	it	modelling	in	the	clay	And	moulding	there	His	image	.
但	站立	前	它	造型	在	这	黏土	和	成型	那里	他的	图像	.

但他却站在泥土前，塑造着自己的形象。

[eɪdʒ][baɪ][eɪdʒ][ðə; ði] [kleɪ] ['wɔrz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [pliːdz] [hɑːrd][fɔːr; fər][ɪts][oʊld] ,

Age	**by**	**age**	**The**	**clay**	**wars**	**with**	**His**	**fingers**	**and**	**pleads**	**hard**	**For**	**its**	**old**	**,**
年龄	经过	年龄	这	黏土	战争	和	他的	手指	和	恳求	难的	为了	它是	老的	,

年复一年，泥土与祂的手指搏斗，苦苦哀求，为了它古老的.....

['hevi] , [dʌl] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [iːz] ;

heavy	**,**	**dull**	**and**	**shapeless**	**ease**	**;**
重的	,	乏味的	和	无形	舒适	;

沉重、沉闷、无形的轻松;

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] — [ðoʊ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ə'raɪ] [ænd; ənd]['diːmən]

But	**sometimes**	**—**	**though**	**His**	**hand**	**is**	**on**	**it**	**still**	**—**	**It**	**moves**	**awry**	**and**	**demon**
但	有时	—	尽管	他的	手	是	在	它	仍然	—	它	移动	错误	和	恶魔

['hɔːdz] [ɑːr; ər][bɔːrn] .

hordes	**are**	**born**	**.**
成群结队	是	出生	.

但有时——尽管祂的手仍然放在它上面——它却会偏离轨道，恶魔大军就会诞生。

(['pesnts] [krɔːs] [ðəm'selvz] .)

(	**PEASANTS**	**cross**	**themselves**	**.**	**)**
(	农民	叉	他们自己	.	)

（农民们划十字。）

[jet] [liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['desələt] , [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɪspər] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

Yet	**leave**	**me**	**now**	**,**	**for**	**I**	**am**	**desolate**	**,**	**I**	**hear**	**a**	**whisper**	**from**	**beyond**	**the**
然而	离开	我	现在	,	为了	我	是	荒凉	,	我	听到	一个	耳语	从	超过	这

['θʌndər] .

thunder	**.**
雷	.

现在就离开我吧，因为我感到孤单，我听到雷声之外传来低语。

([ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrətɔːri] [dɔːr] .)

(	**She**	**comes**	**from**	**the**	**oratory**	**door**	**.**	**)**
(	她	来	从	这	演说	门	.	)

（她从祈祷室的门进来。）

[jet] [steɪ] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

Yet	**stay**	**an**	**instant**	**.**
然而	停留	一个	立即的	.

但请稍作停留。

[wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [groʊn] [fər'getfl] .

When	**we**	**meet**	**again**	**I**	**may**	**have**	**grown**	**forgetful**	**.**
什么时候	我们	见面	再次	我	可能	有	生长	健忘	.

当我们再次相遇时，我可能已经忘记了。

['uːnə] , [teɪk] [ðiːz] [tuː] — [ðə; ði] ['lɑːrdər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deri] [kiːz] .

Oona	**,**	**take**	**These**	**two**	**—**	**the**	**larder**	**and**	**the**	**dairy**	**keys**	**.**
奥娜	,	拿	这些	二	—	这	食品储藏室	和	这	奶制品	钥匙	.

奥娜，拿着这两把钥匙——食品储藏室的钥匙和奶制品店的钥匙。

([tuː; tə][ðə; ði] ['potər] .)

(	**To**	**the**	**PORTER**	**.**	**)**
(	到	这	搬运工	.	)

（致搬运工。）

[bʌt; bət] [teɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] .

But	**take**	**you**	**this**	**.**
但	拿	你	这	.

但请带上这个。

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ðə; ði][smɔːl] [ruːm] [ʌv; əv] [hɜːrb] [fɔːr; fər]['medɪs(ə)n] , [ʌv; əv] ['helɪbɔːr] , [ʌv; əv]['vəːvein] ,

It	opens	the	small	room	Of	herbs	for	medicine	,	of	hellebore	,	Of	vervain	,
它	打开	这	小的	房间	的	草药	为了	药品	,	的	嚏根草	,	的	马鞭草	,

['mʌŋksˌhʊd] , ['plæntɪnˌ'plænteɪn] , [ænd; ənd][self] - [hiːl] .

monkshood	,	plantain	,	and	self	-	heal	.
乌头	,	芭蕉	,	和	自己	-	愈合	.

它打开了草药小室，里面有嚏根草、马鞭草、乌头、车前草和夏枯草。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kjʊrz] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [ʃelf] .

The	book	of	cures	is	on	the	upper	shelf	.
这	书	的	治愈	是	在	这	上	架子	.

那本治病秘籍放在上层书架上。

['potər] .

PORTER	.
搬运工	.

搬运工。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðɪs] , ['leɪdi] ; [dɪd][juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər]['kɔːfɪn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ?

Why	do	you	do	this	,	lady	;	did	you	see	Your	coffin	in	a	dream	?
为什么	做	你	做	这	,	女士	;	做过	你	看	你的	棺材	在	一个	梦	?

夫人，你为何这样做？你是否在梦中看到了自己的棺材?

['kæθlin] .

CATHLEEN	.
凯瑟琳	.

凯瑟琳。

[ɑː] , [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] .

Ah	,	no	,	not	that	.
啊	,	不	,	不是	那	.

啊，不，不是那个。

[ə; eɪ][sæd] [rɪ'zɑːlv] [weiks] [ɪn][ˌem 'iː] .

A	sad	resolve	wakes	in	me	.
一个	伤心	解决	醒来	在	我	.

一种悲伤的决心在我心中萌生。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] [ɪn] [ˌʌn'nʌmbərd] ['hʌvl] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ]

I	have	heard	A	sound	of	wailing	in	unnumbered	hovels	,	And	I	must	go
我	有	听到	一个	声音	的	哀嚎	在	未编号	茅屋	,	和	我	必须	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

我听见无数茅屋里传来哀嚎声，我必须下去看看。

[daʊn] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] — [preɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mæd][frʌm; frəm] ['fæmɪn] ;

down	—	I	know	not	where	—	Pray	for	all	men	and	women	mad	from	famine	;
向下	—	我	知道	不是	在哪里	—	祈祷	为了	全部	男人	和	女性	疯狂的	从	饥荒	;

[preɪ] , [juː; jʊ] [gʊd] ['neɪbərz] .

Pray	,	you	good	neighbours	.
祈祷	,	你	好的	邻居	.

向下——我不知道在哪里——为所有因饥荒而发疯的男男女女祈祷；祈祷吧，你们这些好邻居。

([ðə; ði] ['pesnts] [ɔːl] [niːl] .

(	The	PEASANTS	all	kneel	.
(	这	农民	全部	下跪	.

（农民们全都跪下了。）

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ['kæθlin] [ə'sendz] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrətɔːri] ,

COUNTESS	CATHLEEN	ascends	the	steps	to	the	door	of	the	oratory	,
伯爵夫人	凯瑟琳	上升	这	步骤	到	这	门	的	这	演说	,

凯瑟琳伯爵夫人拾级而上，来到祈祷室门口。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [stændz][ðer; ðər] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [kraɪz][ɪn]

and	**turning**	**round**	**stands**	**there**	**motionless**	**for**	**a**	**little**	**,**	**and**	**then**	**cries**	**in**
和	转弯	圆形的	站立	那里	静止不动	为了	一个	小的	,	和	然后	哭泣	在

[ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] :)

a	**loud**	**voice**	**:**	**)**
一个	大声	嗓音	:	)

他转过身，站在那里一动不动，过了一会儿，然后大声喊道：）

['meri] , [kwiːn] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [klaʊdz] [ɑːn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [seɪnts] , [ˌfer'wel] !

Mary	**,**	**Queen**	**of**	**angels**	**,**	**And**	**all**	**you**	**clouds**	**on**	**clouds**	**of**	**saints**	**,**	**farewell**	**!**
玛丽	,	女王	的	天使	,	和	全部	你	云	在	云	的	圣徒	,	告别	!

圣母玛利亚，天使之后，以及所有如云般层层叠叠的圣徒们，再见了！

[end] [ʌv; əv] [siːn] [θriː] .

END	**OF**	**SCENE**	**3**	**.**
结尾	的	场景	3	.

第三幕结束。

[siːn] [fɔːr]

SCENE	**4**
场景	4

第四幕

[siːn] . — [ə; eɪ] [wʊd] [nɪr] [ðə; ðiː]['kæs(ə)l] , [æz; əz][ɪn] [siːn] [ˌtuː'tuː] .

SCENE	**.**	**—**	**A**	**wood**	**near**	**the**	**Castle**	**,**	**as**	**in**	**Scene**	**2**	**.**
场景	.	—	一个	木头	靠近	这	城堡	,	作为	在	场景	2	.

场景——城堡附近的树林，与场景 2 相同。

[ðə; ðiː] ['spɪrɪts] [pæs] [wʌn][baɪ][wʌn] ['kæriɪŋ] [bægz] .

The	**SPIRITS**	**pass**	**one**	**by**	**one**	**carrying**	**bags**	**.**
这	烈酒	经过	一	经过	一	携带	包	.

幽灵们一个接一个地走过，手里都提着袋子。

[fɜːrst] ['spɪrɪt] .

FIRST	**SPIRIT**	**.**
第一的	精神	.

第一精神。

[aɪl] ['nevər] [dæns] [ə'nʌðər] [step] , [nɑːt][wʌn] .

I'll	**never**	**dance**	**another**	**step**	**,**	**not**	**one**	**.**
患病的	绝不	舞蹈	其他	步	,	不是	一	.

我再也不会跳舞了，一个字也不会。

['sekənd] ['spɪrɪt] .

SECOND	**SPIRIT**	**.**
第二	精神	.

第二灵。

[ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ðiː]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [dʌn] ?

Are	**all**	**the**	**thousand**	**years**	**of**	**dancing**	**done**	**?**
是	全部	这	千	年	的	跳舞	完毕	?

千年的舞蹈都结束了吗?

[θɜːrd] ['spɪrɪt] .

THIRD	**SPIRIT**	**.**
第三	精神	.

第三灵。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [dæns] ['æftər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] ?

How	**can**	**we**	**dance**	**after**	**so**	**great**	**a**	**sorrow**	**?**
如何	能	我们	舞蹈	后	所以	伟大的	一个	悲哀	?

经历了如此巨大的悲痛，我们怎能跳舞?

[fɔːrθ] ['spɪrɪt] .
FOURTH **SPIRIT** **.**
第四 精神 .

第四个灵。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
But **how** **shall** **we** **remember** **it** **to** **-** **morrow** **?**
但 如何 将 我们 记住 它 到 - 明天 ?

但我们明天该如何记住它呢?

[fɪfθ] ['spɪrɪt] .
FIFTH **SPIRIT** **.**
第五 精神 .

第五灵。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðiˌ] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [fər'get] .
To **think** **of** **all** **the** **things** **that** **we** **forget** **.**
到 思考 的 全部 这 事物 那 我们 忘记 .

想想我们遗忘的所有事情。

[sɪksθ] ['spɪrɪt] .
SIXTH **SPIRIT** **.**
第六 精神 .

第六灵。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [groʊn] [ænd; ənd] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] [lɪdz] [ɑːr; ər] [wet] .
That's **why** **we** **groan** **and** **why** **our** **lids** **are** **wet** **.**
那就是 为什么 我们 呻吟 和 为什么 我们的 盖子 是 湿的 .

这就是我们呻吟的原因，也是我们眼皮湿润的原因。

([ðə; ðiˌ] ['spɪrɪts] [goʊ] [aʊt] .
(**The** **SPIRITS** **go** **out** **.**
(这 烈酒 去 出去 .

（鬼魂消失了。）

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['pesnts] [pæs] .)
A **group** **Of** **PEASANTS** **Pass** **.** **)**
一个 团体 的 农民 经过 .)

一群农民经过。）

[fɜːrst] ['pez(ə)nt] .
FIRST **PEASANT** **.**
第一的 农民 .

第一位农民。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['kɑːpər] , [bʌt; bət] [nɑːt] [goʊld] .
I **have** **seen** **silver** **and** **copper** **,** **but** **not** **gold** **.**
我 有 已见 银 和 铜 , 但 不是 金子 .

我见过银和铜，但没见过金。

['sekənd] ['pez(ə)nt] .
SECOND **PEASANT** **.**
第二 农民 .

第二位农民。

[its] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] .
It's **yellow** **and** **it** **shines** **.**
它是 黄色的 和 它 闪耀 .

它是黄色的，而且会发光。

[fɜːrst] ['pez(ə)nt] .
FIRST **PEASANT** **.**
第一的 农民 .

第一位农民。

[its] ['bjuːtɪf(ə)l] .
It's **beautiful** **.**
它是 美丽的 .

很美丽。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , [ðæts] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] .
The **most** **beautiful** **thing** **under** **the** **sun** **,** **That's** **what** **I've** **heard** **.**
这 最多 美丽的 事物 在下面 这 太阳 , 那就是 什么 我已经 听到 .

我听说，这是世间最美好的事物。

[θɜːrd] ['pez(ə)nt] .
THIRD **PEASANT** **.**
第三 农民 .

第三位农民。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [goʊld] [ɪ'nʌf] .
I **have** **seen** **gold** **enough** **.**
我 有 已见 金子 足够的 .

我见过的黄金已经够多了。

[fɔːrθ] ['pez(ə)nt] .
FOURTH **PEASANT** **.**
第四 农民 .

第四位农民。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [its] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I **would** **not** **say** **that** **it's** **so** **beautiful** **.**
我 会 不是 说 那 它是 所以 美丽的 .

我不会说它很美。

[fɜːrst] ['pez(ə)nt] .
FIRST **PEASANT** **.**
第一的 农民 .

第一位农民。

[bʌt; bət] ['dʌznt] [ə; eɪ][goʊld] [piːs] ['glɪtər] [laɪk][ðə; ði] [sʌn] ?
But **doesn't** **a** **gold** **piece** **glitter** **like** **the** **sun** **?**
但 不 一个 金子 片 闪光 喜欢 这 太阳 ?

但金子难道不会像太阳一样闪闪发光吗?

[ðæts] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] , ['huːd] [siːn] ['betər] [deɪz] ,
That's **what** **my** **father** **,** **who'd** **seen** **better** **days** **,**
那就是 什么 我的 父亲 , 谁会 已见 更好的 天 ,

这就是我父亲的感受，他曾经有过更美好的时光。

[toʊld][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [soʊ] [haɪ] — [soʊ] [haɪ] , [its] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk]
Told **me** **when** **I** **was** **but** **a** **little** **boy** **—** **So** **high** **—** **so** **high** **,** **it's** **shining** **like**
讲述 我 什么时候 我 曾是 但 一个 小的 男生 — 所以 高的 — 所以 高的 , 它是 灼灼 喜欢
[ðə; ði] [sʌn] ,
the **sun** **,**
这 太阳 ,

在我还是个小男孩的时候就告诉我——那么高——那么高，它像太阳一样闪耀，

[raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
Round **and** **shining** **,** **that** **is** **what** **he** **said** **.**
圆形的 和 灼灼 , 那 是 什么 他 说 .

他说，圆润闪亮。

['sekənd] ['pez(ə)nt] .
SECOND **PEASANT** **.**
第二 农民 .

第二位农民。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] [bai] .

There's	**nothing**	**in**	**the**	**world**	**it**	**cannot**	**buy**	**.**
有	没有什么	在	这	世界	它	不能	买	.

世界上没有它买不到的东西。

[fɜ:rst] ['pez(ə)nt] .

FIRST	**PEASANT**	**.**
第一的	农民	.

第一位农民。

[ðeɪv] [bægz][ænd; ənd][bægz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

They've	**bags**	**and**	**bags**	**of**	**it**	**.**
他们有	包	和	包	的	它	.

他们有很多袋这种东西。

([ðeɪ] [goʊ] [aʊt] .

(	**They**	**go**	**out**	**.**
(	他们	去	出去	.

（他们出去了。）

[ðə; ði] [tu:] ['mɜ:tʃənts] ['fɑ:loʊ] ['saɪləntli] .)

The	**two**	**MERCHANTS**	**follow**	**silently**	**.**	**)**
这	二	商人	跟随	默默	.	)

两位商人默默地跟了上去。）

[end] [ʌv; əv] [si:n] [fɔ:r]

END	**OF**	**SCENE**	**4**
结尾	的	场景	4

第四幕结束

[si:n] [faɪv]

SCENE	**5**
场景	5

第五幕

[si:n] . — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ['ru:ə] .

SCENE	**.**	**—**	**The**	**house**	**of**	**SHEMUS**	**RUA**	**.**
场景	.	一	这	房子	的	-	rua	.

场景——谢姆斯·鲁阿的家。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ælkoʊv][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:tənz] ; [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bed] ,

There	**is**	**an**	**alcove**	**at**	**the**	**back**	**with**	**curtains**	**;**	**in**	**it**	**a**	**bed**	**,**
那里	是	一个	壁龛	在	这	后退	和	窗帘	;	在	它	一个	床	,

后面有个带帘子的壁龛；里面有一张床，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][bed][ɪz][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['meri] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**on**	**the**	**bed**	**is**	**the**	**body**	**of**	**MARY**	**with**	**candles**	**round**	**it**	**.**
和	在	这	床	是	这	身体	的	玛丽	和	蜡烛	圆形的	它	.

床上躺着玛丽的遗体，周围摆放着蜡烛。

[ðə; ði] [tu:] ['mɜ:tʃənts] [waɪl] [ðeɪ] [spi:k] [pʊt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bʊk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

The	**two**	**MERCHANTS**	**while**	**they**	**speak**	**put**	**a**	**large**	**book**	**upon**	**a**	**table**	**,**
这	二	商人	尽管	他们	说话	放	一个	大的	书	之上	一个	桌子	,

两位商人一边交谈，一边把一本大书放在桌子上。

[ə'reɪndʒ] ['mʌni] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

arrange	**money**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
安排	钱	,	和	所以	在	.

安排资金等等。

[fɜ:rst] ['mɜ:rtʃənt] .

FIRST	**MERCHANT**	**.**
第一的	商人	.

第一位商人。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [laɪ][aɪ][toʊld][ə'baʊt][hɜːr; hər] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɜːrdzmən] ['laɪɪŋ]
Thanks **to** **that** **lie** **I** **told** **about** **her** **ships** **And** **that** **about** **the** **herdsman** **lying**
谢谢 到 那 说谎 我 讲述 关于 她 船舶 和 那 关于 这 牧人 说谎
[sɪk] ,
sick **,**
生病的 ,

多亏了我编造的关于她船只的谎言，还有关于牧羊人生病的谎言，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [soʊlz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
We **shall** **be** **too** **much** **thronged** **with** **souls** **to** **-** **morrow** **.**
我们 将 是 也 很多 熙熙攘攘 和 灵魂 到 - 明天 .

明天这里将会人山人海。

['sekənd] ['mɜːrtʃənt] .
SECOND **MERCHANT** **.**
第二 商人 .

第二位商人。

[wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər] ['kɔfəz] [naʊ] [bʌt; bət][maɪs] ?
What **has** **she** **in** **her** **coffers** **now** **but** **mice** **?**
什么 有 她 在 她 金库 现在 但 小鼠 ?

她现在除了老鼠还有什么?

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST **MERCHANT** **.**
第一的 商人 .

第一位商人。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [fel] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ʃeɪpt] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] -
When **the** **night** **fell** **and** **I** **had** **shaped** **myself** **Into** **the** **image** **of** **the** **man** **-**
什么时候 这 夜晚 跌倒 和 我 有 形状 我 进入 这 图像 的 这 男人 -
['hedɪd] [aʊl] ,
headed **owl** **,**
标题 猫头鹰 ,

夜幕降临，我把自己塑造成一个人头猫头鹰的形象，

[aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] ,
I **hurried** **to** **the** **cliffs** **of** **Donegal** **,**
我 慌忙 到 这 悬崖 的 多尼戈尔 ,

我匆匆赶往多尼戈尔的悬崖边，

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['kænvəs] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][pɑː'tiː] -
And **saw** **with** **all** **their** **canvas** **full** **of** **wind** **And** **rushing** **through** **the** **parti** **-**
和 锯 和 全部 他们的 帆布 满的 的 风 和 匆忙 通过 这 派对 -
['kʌlərd] [siː] [ðoʊz] [ʃɪps] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən] [greɪn] [ænd; ənd] [miːl] .
coloured **sea** **Those** **ships** **that** **bring** **the** **woman** **grain** **and** **meal** **.**
有色 海 那些 船舶 那 带来 这 女士 粮食 和 一顿饭 .

看见那些载着粮食和面粉的船只，帆布上满是风，在五彩斑斓的大海中疾驰。

[ðeə(r)] [bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
They're **but** **three** **days** **from** **us** **.**
它们是 但 三 天 从 我们 .

他们离我们只有三天路程。

['sekənd] ['mɜːrtʃənt] .
SECOND **MERCHANT** **.**
第二 商人 .

第二位商人。

[wen] [ðə; ði] [duː] [roʊz][aɪ] ['hɜːrid] [ɪn][laɪk] ['fɛðɚz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
When **the** **dew** **rose** **I** **hurried** **in** **like** **feathers** **to** **the** **east** **,**
什么时候 这 露 玫瑰 我 慌忙 在 喜欢 羽毛 到 这 东方 ,

露水升起时，我像羽毛般飞向东方。

[ænd; ənd] [sɔ:] [naɪn] ['hʌndrəd] ['ɑ:ksn] ['drɪvn] [θru:] [mi:θ] [wɪð; wɪθ] [gəʊdz] [ʌv; əv] ['aɪərn] ,

And	**saw**	**nine**	**hundred**	**oxen**	**driven**	**through**	**Meath**	**With**	**goads**	**of**	**iron**	**,**
和	锯	九	百	牛	驱动	通过	米斯	和	刺棒	的	铁	,

看见九百头牛被铁棒驱赶着穿过米斯郡，

[ðeə(r)] [bʌt; bət] [θri:] [deɪz] [frʌm; frəm] [ju: 'es] .

They're	**but**	**three**	**days**	**from**	**us**	**.**
它们是	但	三	天	从	我们	.

他们离我们只有三天路程。

[fɜ:rst] ['mɜ:rtʃənt] .

FIRST	**MERCHANT**	**.**
第一的	商人	.

第一位商人。

[θri:] [deɪz] [fɔ:r; fər] ['træfɪk] .

Three	**days**	**for**	**traffic**	**.**
三	天	为了	交通	.

堵车三天。

(['pesnts] [kraʊd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['ti:g] [ænd; ənd] - .)

(	**PEASANTS**	**crowd**	**in**	**with**	**TEIG**	**and**	**SHEMUS**	**.**	**)**
(	农民	人群	在	和	TEIG	和	-	.	)

（农民们和泰格、谢姆斯挤在一起。）

- .

SHEMUS	**.**
-	.

谢姆斯。

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['welkəm] .

Come	**in**	**,**	**come**	**in**	**,**	**you**	**are**	**welcome**	**.**
来	在	,	来	在	,	你	是	欢迎	.

请进，请进，欢迎光临。

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [waɪf] .

That	**is**	**my**	**wife**	**.**
那	是	我的	妻子	.

那是我妻子。

[ʃi:; ʃi] [mɑ:kt] [æt; ət] [maɪ] [greɪt] ['mæstərz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

She	**mocked**	**at**	**my**	**great**	**masters**	**,**	**And**	**would**	**not**	**deal**	**with**	**them**	**.**
她	嘲笑	在	我的	伟大的	大师	,	和	会	不是	交易	和	他们	.

她嘲笑我的伟大主人，并且不愿与他们交往。

[naʊ] [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ; [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fu:l] ,

Now	**there**	**she**	**is**	**;**	**She**	**does**	**not**	**even**	**know**	**she**	**was**	**a**	**fool**	**,**
现在	那里	她	是	;	她	做	不是	甚至	知道	她	曾是	一个	傻子	,

她现在就在那里；她甚至不知道自己以前是个傻瓜。

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fu:l] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] .

So	**great**	**a**	**fool**	**she**	**was**	**.**
所以	伟大的	一个	傻子	她	曾是	.

她真是个十足的傻瓜。

['ti:g] .

TEIG	**.**
TEIG	.

TEIG。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [i:t] [wʌn] [krʌm] [ʌv; əv] [bred] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['mæstɚz] ['mʌni] ,

She	**would**	**not**	**eat**	**One**	**crumb**	**of**	**bread**	**bought**	**with**	**our**	**master's**	**money**	**,**
她	会	不是	吃	一	屑	的	面包	买	和	我们的	硕士学位	钱	,

她连用主人的钱买的一小块面包屑都不肯吃。

[bʌt; bət] [lɪvd] [ɑːn] ['netlz] , [dɑːk] , [ænd; ənd]['dændɪlaɪən] .

But	lived	on	nettles	,	dock	,	and	dandelion	.
但	居住地	在	荨麻	,	码头	,	和	蒲公英	.

但它们以荨麻、酸模和蒲公英为食。

- .

SHEMUS .

- .

谢姆斯。

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][pʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed]

There's	nobody	could	put	into	her	head
有	无人	可以	放	进入	她	头

没人能走进她的脑子

[ðæt] [deθ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [ˌjuː 'es] .

That	Death	is	the	worst	thing	can	happen	us	.
那	死亡	是	这	最差	事物	能	发生	我们	.

死亡是我们所能遭遇的最糟糕的事情。

[ðoʊ] [ðæt] [saʊndz] ['sɪmp(ə)l] ,

Though	that	sounds	simple	,
尽管	那	声音	简单的	,

虽然听起来很简单，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʌŋ] [gruː] [ræŋk][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][laɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn]['tʃæp(ə)l] .

for	her	tongue	grew	rank	With	all	the	lies	that	she	had	heard	in	chapel	.
为了	她	舌头	生长	秩	和	全部	这	谎言	那	她	有	听到	在	教堂	.

因为她在教堂里听到的谎言太多，她的舌头也变得污秽不堪。

[drɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

Draw	to	the	curtain	.
画	到	这	窗帘	.

拉上窗帘。

(['tiːg] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] .)

(	TEIG	draws	it	.	)
(	TEIG	平局	它	.	)

（TEIG绘制。）

[juːl] [nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] [waɪl] [ðiːz] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

You'll	not	play	the	fool	While	these	good	gentlemen	are	there	to	save	you	.
你会	不是	玩	这	傻子	尽管	这些	好的	先生们	是	那里	到	节省	你	.

你不会犯傻的，因为这些好心人会来救你。

['sekənd] ['mɜːrtʃənt] .

SECOND	MERCHANT	.
第二	商人	.

第二位商人。

[sɪns] [ðə; ði] [draʊt] [keɪm] [ðeɪ] [drɪft] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [θrɔːŋ] ,

Since	the	drought	came	they	drift	about	in	a	throng	,
自从	这	干旱	来了	他们	漂移	关于	在	一个	人群	,

自旱灾以来，它们成群结队地四处漂泊。

[laɪk] ['ɔːtəm] [liːvz] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] ['drɪri] ['waɪndz] .

Like	autumn	leaves	blown	by	the	dreary	winds	.
喜欢	秋天	树叶	吹	经过	这	凄凉	风	.

就像秋风吹拂下的落叶。

[kʌm] , [diːl] — [kʌm] , [diːl] .

Come	,	deal	—	come	,	deal	.
来	,	交易	—	来	,	交易	.

来吧，成交——来吧，成交。

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST **MERCHANT** **.**
第一的 商人 .

第一位商人。

[huː] [wɪl] [kʌm] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
Who **will** **come** **deal** **with** **us** **?**
WHO 将要 来 交易 和 我们 ?

谁会来和我们交易?

- .
SHEMUS **.**
- .

谢姆斯。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv]['spɪrɪt] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] , [seɪv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] .
They **are** **out** **of** **spirit** **,** **Sir** **,** **with** **lack** **of** **food** **,** **Save** **four** **or** **five** **.**
他们 是 出去 的 精神 , 先生 , 和 缺少 的 食物 , 节省 四 或者 五 .

先生，他们都精神萎靡，缺乏食物，只剩下四五个人。

[hɪr] , [sɜːr] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ; [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɪl] [geɪn] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
Here **,** **sir** **,** **is** **one** **of** **these** **;** **The** **others** **will** **gain** **courage** **in** **good** **time** **.**
这里 , 先生 , 是 一 的 这些 ; 这 其他的 将要 获得 勇气 在 好的 时间 .

先生，这是其中之一；其他人会在适当的时候鼓起勇气。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] - [mæn] .
MIDDLE **-** **AGED** **-** **MAN** **.**
中间 - 老年人 - 男人 .

中年男子。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [diːl] — [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] ['ɑːnɪst] [praɪs] .
I **come** **to** **deal** **—** **if** **you** **give** **honest** **price** **.**
我 来 到 交易 — 如果 你 给 诚实的 价格 .

如果你给出合理的价格，我就愿意交易。

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] (['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk]) [dʒɑːn] ['mɑːr] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sʌbstəns] , [wɪð; wɪθ]
FIRST **MERCHANT** **(** **reading** **in** **a** **book** **)** **John** **Maher** **,** **a** **man** **of** **substance** **,** **with**
第一的 商人 (阅读 在 一个 书) 约翰 马赫 , 一个 男人 的 物质 , 和
[dʌl] [maɪnd] ,
dull **mind** **,**
乏味的 头脑 ,

第一位商人（正在读书）约翰·马赫，一个有钱人，但头脑迟钝。

[ænd; ənd]['kwaɪət] ['sensɪz] [ænd; ənd] [ʌn'vɛntʃərəs] [hɑːrt] .
And **quiet** **senses** **and** **unventurous** **heart** **.**
和 安静的 感官 和 不爱冒险的 心 .

还有安静的感官和不爱冒险的心。

[ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [seɪf] .
The **angels** **think** **him** **safe** **.**
这 天使 思考 他 安全的 .

天使们认为他很安全。

" [tuː] ['hʌndrəd] [kraʊnz] , [ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][soʊl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] .
" **Two** **hundred** **crowns** **,** **All** **for** **a** **soul** **,** **a** **little** **breath** **of** **wind** **.**
" 二 百 皇冠 , 全部 为了 一个 灵魂 , 一个 小的 气息 的 风 .

“两百克朗，只为换取一条灵魂，一丝微风。”

[ðə; ðɪ][mæn] .
THE **MAN** **.**
这 男人 .

男人。

[aɪ][æsk] [θriː] ['hʌndrəd] [kraʊnz] .
I ask three hundred crowns .
我 问 三 百 皇冠 .

我索要三百克朗。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðer; ðər] [ðæt] [noʊ] [mɪr] [læps] [ʌv; əv] [deɪz] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [jɔːrz] .
You have read there That no mere lapse of days can make me yours .
你 有 读 那里 那 不 仅仅 失效 的 天 能 制作 我 你的 .

你在那里读到过，仅仅几天的时间流逝并不能使我成为你的。

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [rɪt] [hɪr] — " ['ɔːf(ə)n][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][ɪz] ['weɪkfl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
There is something more writ here — " often at night He is wakeful from a
那里 是 某物 更多的 写 这里 — " 经常 在 夜晚 他 是 清醒 从 一个
[dred] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [pʊr] ,
dread of growing poor ,
恐惧 的 生长 贫穷的 ,

这里还有更深层的含义——"他常常在夜里醒来，害怕变得贫穷，

[ænd; ənd] [ˌðer'ɑːn] ['wʌndɝz] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɑːb][ɪn] ['seɪfti] .
And thereon wonders if there's any man That he could rob in safety .
和 其上 奇迹 如果 有 任何 男人 那 他 可以 抢 在 安全 .

于是他开始琢磨，有没有什么人是他可以安全地抢劫的。

" [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
" A PEASANT .
" 一个 农民 .

一个农民。

['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who'd have thought it ?
谁会 有 想法 它 ?

谁能想到呢?

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
And I was once alone with him at midnight .
和 我 曾是 一次 独自的 和 他 在 午夜 .

我曾经在午夜和他单独待过一次。

[ə'nʌðər] ['pez(ə)nt] .
ANOTHER PEASANT .
其他 农民 .

又一个农民。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] [maɪ] ['mʌðər] ['æftər] [ðɪs] .
I will not trust my mother after this .
我 将要 不是 相信 我的 母亲 后 这 .

这件事之后，我不会再信任我的母亲了。

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [kræk] [ɪn][juː; jʊ] — [tuː] ['hʌndrəd] [kraʊnz] .
There is this crack in you — two hundred crowns .
那里 是 这 裂缝 在 你 — 二 百 皇冠 .

你身上有一道裂缝——两百克朗。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
A **PEASANT** **.**
一个 农民 .

农民。

[ðæts] ['plenti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊg] .
That's **plenty** **for** **a** **rogue** **.**
那就是 很多 为了 一个 流氓 .

对一个流氓来说，这已经足够了。

[ə'nʌðər] ['pez(ə)nt] .
ANOTHER **PEASANT** **.**
其他 农民 .

又一个农民。

[aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .
I'd **give** **him** **nothing** **.**
ID 给 他 没有什么 .

我什么都不会给他。

- .
SHEMUS **.**
- .

谢姆斯。

[juːl] [get][noʊ] [mɔːr] — [soʊ] [teɪk] [wɒts] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] .
You'll **get** **no** **more** **—** **so** **take** **what's** **offered** **you** **.**
你会 得到 不 更多的 — 所以 拿 是什么 提供 你 .

你不会得到更多了——所以接受你所得到的吧。

([ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mɜːrmər] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] - [mæn] [teɪks] ['mʌni] , [ænd; ənd]
(**A** **general** **murmur** **,** **during** **which** **the** **MIDDLE** **-** **AGED** **-** **MAN** **takes** **money** **,** **and**
(一个 一般的 低语 , 期间 哪个 这 中间 - 老年人 - 男人 需要 钱 , 和
[slɪps]['ɪntuː] ['bækgraʊnd] ,
slips **into** **background** **,**
滑倒 进入 背景 ,

（一阵低语声中，中年男子收了钱，然后悄悄退到背景中，）

[wer] [hiː; hi] [sɪŋks] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .)
where **he** **sinks** **on** **to** **a** **seat** **.** **)**
在哪里 他 水槽 在 到 一个 座位 .)

他瘫坐在椅子上。）

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST **MERCHANT** **.**
第一的 商人 .

第一位商人。

[hæz; həz][noʊ][wʌn][gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [soʊl][ðæn; ðən][ðæt] ?
Has **no** **one** **got** **a** **better** **soul** **than** **that** **?**
有 不 一 得到 一个 更好的 灵魂 比 那 ?

难道就没有比他更善良的人吗?

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pærɪʃiz] , ['træfɪk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
If **only** **for** **the** **credit** **of** **your** **parishes** **,** **Traffic** **with** **us** **.**
如果 仅有的 为了 这 信用 的 你的 教区 , 交通 和 我们 .

即使仅仅为了你们教区的声誉，也请与我们进行交易。

[ə; eɪ] ['wʊmən] .
A **WOMAN** **.**
一个 女士 .

一名女子。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [fɔːr; fər] [maɪn] ?
What will you give for mine ?
什么 将要 你 给 为了 矿 ?

你愿意用什么来交换我的东西?

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] (['riːdɪŋ] [ɪn] [bʊk]) " [sɔːft] , ['hænsəm] , [ænd; ənd] [stɪl] [jʌŋ] " — [nɑːt] [mʌtʃ]
FIRST MERCHANT (reading in book) " Soft , handsome , and still young " — not much
第一的 商人 (阅读 在 书) " 柔软的 , 英俊的 , 和 仍然 年轻的 " — 不是 很多
, [aɪ] [θɪŋk] .
, I think .
, 我 思考 .

第一位商人（读着书）“温柔、英俊、还年轻”——我觉得没什么了不起的。

" [its] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ʃiːz] ['mærid] [tuː; tə] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɒts] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
" It's certain that the man she's married to Knows nothing of what's hidden in the
" 它是 肯定 那 这 男人 她是 已婚 到 知道 没有什么 的 是什么 隐 在 这
[dʒɑːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊər] - [glæs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pepər] - [pɑːt] .
jar Between the hour - glass and the pepper - pot .
罐 之间 这 小时 - 玻璃 和 这 胡椒 - 锅 .

“可以肯定的是，她嫁的那个男人对沙漏和胡椒罐之间罐子里隐藏的东西一无所知。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] .
" THE WOMAN .
" 这 女士 .

“那个女人。”

[ðə; ði] ['skændələs] [bʊk] .
The scandalous book .
这 丑闻 书 .

这本丑闻缠身的书。

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

" [nɔːr] [haʊ] [wen] ['hiːz] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːrs] [fer] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [roʊt] [wɒts] [hɪd] [wɪl] [tæp]
" Nor how when he's away At the horse fair the hand that wrote what's hid Will tap
" 也不 如何 什么时候 他是 离开 在 这 马 公平的 这 手 那 写道 是什么 隐藏 将要 轻敲
[θriː] [taɪmz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .
three times upon the window - pane .
三 时代 之上 这 窗户 - 窗格 .

“当他外出参加马市时，写下隐藏之事的那只手会如何敲击窗玻璃三次。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] .
" THE WOMAN .
" 这 女士 .

“那个女人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['letər] ,
And if there is a letter ,
和 如果 那里 是 一个 信 ,

如果有一封信的话，

[ðæt] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [les] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .
that is no reason Why I should have less money than the others .
那 是 不 原因 为什么 我 应该 有 较少的 钱 比 这 其他的 .

这并非我比其他人收入少的理由。

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[jʊə(r)] ['ɔ:lməʊst] [seɪf] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ['fɪfti] [kraʊnz]
You're almost safe , I give you fifty crowns
你是 几乎 安全的 , 我 给 你 五十 皇冠

你差不多安全了，我给你五十克朗。

([ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [tu:; tə] [goʊ] .)
(She turns to go .)
(她 转弯 到 去 .)

（她转身要走。）

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ðen] .
A hundred , then .
一个 百 , 然后 .

一百个。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

['wʊmən] , [hæv; həv] [sens] - [kʌm] , [kʌm] .
Woman , have sense - come , Come .
女士 , 有 感觉 - 来 , 来 .

女人，醒醒吧，来吧。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] ['hæg(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] ?
Is this a time to haggle at the price ?
是 这 一个 时间 到 讨价还价 在 这 价格 ?

现在是讨价还价的时候吗?

[ðer; ðər] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
There , take it up .
那里 , 拿 它 向上 .

拿着吧。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] .
There , there .
那里 , 那里 .

好了好了。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

([ʃi:; ʃi] [teɪks] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [goʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kraʊd] .)
(She takes them and goes into the crowd .)
(她 需要 他们 和 去 进入 这 人群 .)

（她拿着它们走进了人群。）

[fɜ:rst] ['mɜ:rtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[kʌm] , [di:l] , [di:l] , [di:l] .
Come , deal , deal , deal .
来 , 交易 , 交易 , 交易 .

来吧，成交，成交，成交。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['tʃærəti] [wi:; wi] [bai] [sʌtʃ] [soʊlz] [æt; ət] [ɔ:l] ;
It is but for charity We buy such souls at all ;
它 是 但 为了 慈善机构 我们 买 这样的 灵魂 在 全部 ;

我们之所以购买这样的灵魂，完全是出于慈善目的;

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sɪnz] [meɪd] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] ['mæstɚz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] .

a	thousand	sins	Made	them	our	Master's	long	before	we	came	.
一个	千	罪孽	制成	他们	我们的	硕士学位	长的	前	我们	来了	.

千百种罪孽，在我们到来之前，就使他们成为我们的主人。

(- ['entərz] .)

(	ALEEL	enters	.	)
(	-	进入	.	)

（ALEEL 出场。）

- .

ALEEL .

- .

ALEEL。

[hɪr] , [teɪk] [maɪ] [soʊl] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	,	take	my	soul	,	for	I	am	tired	of	it	.
这里	,	拿	我的	灵魂	,	为了	我	是	疲劳的	的	它	.

来吧，带走我的灵魂吧，因为我已经厌倦了它。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [æsk] [ə; eɪ] [praɪs] .

I	do	not	ask	a	price	.
我	做	不是	问	一个	价格	.

我不问价格。

- .

SHEMUS .

- .

谢姆斯。

[nɑːt] [æsk] [ə; eɪ] [praɪs] ?

Not	ask	a	price	?
不是	问	一个	价格	?

不问价格?

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [sel] [jʊr; jər] [soʊl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [praɪs] ?

How	can	you	sell	your	soul	without	a	price	?
如何	能	你	卖	你的	灵魂	没有	一个	价格	?

灵魂怎能无偿出卖?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] [wɪts] ; [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['kæθlin]

I	would	not	listen	to	his	broken	wits	;	His	love	for	Countess	Cathleen
我	会	不是	听	到	他的	破碎的	智慧	;	他的	爱	为了	伯爵夫人	凯瑟琳

[hæz; həz] [soʊ] [kreɪzd] [hɪm; ɪm]

has	so	crazed	him
有	所以	疯狂	他

我不会听他胡言乱语；他对凯瑟琳伯爵夫人的爱已经让他发疯了。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [ˌʌndə'stændz] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] ['seɪɪŋ] .

He	hardly	understands	what	he	is	saying	.
他	几乎	明白	什么	他	是	说	.

他几乎不明白自己在说什么。

- .

ALEEL .

- .

ALEEL。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ɑːn]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['kæθlin] , [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər]

The	trouble	that	has	come	on	Countess	Cathleen	,	The	sorrow	that	is	in	her
这	麻烦	那	有	来	在	伯爵夫人	凯瑟琳	,	这	悲哀	那	是	在	她

['weɪstɪd] [feɪs] ,

wasted	face	,
浪费	脸	,

凯瑟琳伯爵夫人遭遇了何等不幸，她憔悴的脸上满是悲伤。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [hæv; həv][broʊk][maɪ][wɪts] ,

The	burden	in	her	eyes	,	have	broke	my	wits	,
这	负担	在	她	眼睛	,	有	打破	我的	智慧	,

她眼中的忧虑，让我心力交瘁。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][soʊl] .

And	yet	I	know	I'd	have	you	take	my	soul	.
和	然而	我	知道	ID	有	你	拿	我的	灵魂	.

但我知道，我会让你带走我的灵魂。

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .

FIRST	MERCHANT	.
第一的	商人	.

第一位商人。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] [soʊl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːrz] .

We	cannot	take	your	soul	,	for	it	is	hers	.
我们	不能	拿	你的	灵魂	,	为了	它	是	她的	.

我们不能夺走你的灵魂，因为它是她的。

- .

ALEEL	.
-	.

ALEEL。

[noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] .

No	,	but	you	must	.
不	,	但	你	必须	.

不，但你必须这样做。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [help] [hɜːr; hər][aɪ][hæv; həv] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Seeing	it	cannot	help	her	I	have	grown	tired	of	it	.
看到	它	不能	帮助	她	我	有	生长	疲劳的	的	它	.

看到这样做对她没有帮助，我已经厌倦了。

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .

FIRST	MERCHANT	.
第一的	商人	.

第一位商人。

[bɪ'gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Begone	from	me	I	may	not	touch	it	.
走开	从	我	我	可能	不是	触碰	它	.

滚开，我可能不会碰它。

- .

ALEEL	.
-	.

ALEEL。

[ɪz][jʊr; jər] ['paʊər] [soʊ] [smɔːl] ?

Is	your	power	so	small	?
是	你的	力量	所以	小的	?

你的权力就这么渺小吗?

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [ber] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][maɪ] [deɪz] ?

And	**must**	**I**	**bear**	**it**	**with**	**me**	**all**	**my**	**days**	**?**
和	必须	我	熊	它	和	我	全部	我的	天	?

难道我必须终生背负这份痛苦吗?

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [skɔːnd] [ænd; ənd] [mɑːkt] !

May	**you**	**be**	**scorned**	**and**	**mocked**	**!**
可能	你	是	被鄙视	和	嘲笑	!

愿你被人鄙视和嘲笑!

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .

FIRST	**MERCHANT**	**.**
第一的	商人	.

第一位商人。

[dræg][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

Drag	**him**	**away**	**.**
拖	他	离开	.

把他拖走。

[hiː; hi] ['trʌblz] [ˌem 'iː] .

He	**troubles**	**me**	**.**
他	麻烦	我	.

他让我很烦恼。

(['tiːg] [ænd; ənd] - [liːd] - ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .)

(	**TEIG**	**and**	**SHEMUS**	**lead**	**ALEEL**	**into**	**the**	**crowd**	**.**	**)**
(	TEIG	和	-	带领	-	进入	这	人群	.	)

（泰格和谢姆斯领着阿利尔进入人群。）

['sekənd] ['mɜːrtʃənt] .

SECOND	**MERCHANT**	**.**
第二	商人	.

第二位商人。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [hæz; həz] [fɪld] [ˌem 'iː] , ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪr] .

His	**gaze**	**has**	**filled**	**me**	**,**	**brother**	**,**	**With**	**shaking**	**and**	**a**	**dreadful**	**fear**	**.**
他的	目光	有	已填	我	,	兄弟	,	和	摇晃	和	一个	可怕	害怕	.

他的目光让我，兄弟，感到一阵颤抖和极度的恐惧。

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .

FIRST	**MERCHANT**	**.**
第一的	商人	.

第一位商人。

[liːn] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði]['sɜːrklət] [wer] [maɪ] ['mæstɚz] [lɪps][wɜːr; wər] [prest] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

Lean	**forward**	**And**	**kiss**	**the**	**circlet**	**where**	**my**	**Master's**	**lips**	**Were**	**pressed**	**upon**	**it**
倾斜	向前	和	吻	这	圆环	在哪里	我的	硕士学位	嘴唇	是	按下	之上	它

[wen] [hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es] ['hɪðər] ;

when	**he**	**sent**	**us**	**hither**	**;**
什么时候	他	发送	我们	这里	;

向前倾身，亲吻那枚头饰，那是我的主人差遣我们来到这里时，嘴唇曾按压过的地方;

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [piːs] [wʌns] [mɔːr] .

You	**shall**	**have**	**peace**	**once**	**more**	**.**
你	将	有	和平	一次	更多的	.

你将再次拥有和平。

(['sekənd] ['mɜːrtʃənt] ['kɪsɪz] [ðə; ði][goʊld]['sɜːrklət] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst]
(SECOND MERCHANT kisses the gold circlet that is about the head of the FIRST
(第二 商人 吻 这 金子 圆环 那 是 关于 这 头 的 这 第一的
['mɜːrtʃənt] .)
MERCHANT .)
商人 .)

（第二位商人亲吻了第一位商人头上的金冠。）

[aɪ] , [tuː] , [groʊ] ['wɪri] ,
I , too , grow weary ,
我 , 也 , 生长 厌倦 ,

我也感到疲惫。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wer'baɪ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [siːk]
But there is something moving in my heart Whereby I know that what we seek
但 那里 是 某物 移动 在 我的 心 由此 我 知道 那 什么 我们 寻找
[ðə; ði][moʊst][ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] — ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [wɪl] [suːn] [end] .
the most Is drawing near — our labour will soon end .
这 最多 是 绘画 靠近 — 我们的 劳动 将要 很快 结尾 .

但我心中有一种感觉，我知道我们最渴望的东西即将到来——我们的辛劳很快就会结束。

[kʌm] , [diːl] , [diːl] , [diːl] , [diːl] , [diːl] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [dʌm] ?
Come , deal , deal , deal , deal , deal ; are you all dumb ?
来 , 交易 , 交易 , 交易 , 交易 , 交易 ; 是 你 全部 哑的 ?

来吧，成交，成交，成交，成交，成交；你们都是傻子吗?

[wʌt] , [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [hoʊm] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]
What , will you keep me from our ancient home And from the eternal
什么 , 将要 你 保持 我 从 我们的 古老的 家 和 从 这 永恒
['revlri] ?
revelry ?
狂欢 ?

什么？你们要阻止我离开我们古老的家园，阻止我享受永恒的欢乐吗?

['sekənd] ['mɜːrtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[diːl] , [diːl] .
Deal , deal .
交易 , 交易 .

成交，成交。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [biːt] [ðə; ði] ['wʊmən] [daʊn] [tuː] [loʊ] .
They say you beat the woman down too low .
他们 说 你 打 这 女士 向下 也 低的 .

他们说你把女人贬得太低了。

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[aɪ]['ɔːfər] [ðɪs] [greɪt] [praɪs] : [ə; eɪ] - ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz]
I offer this great price : a - thousand crowns For an old woman who was
我 提供 这 伟大的 价格 : 一个 - 千 皇冠 为了 一个 老的 女士 WHO 曾是
['ɔːlweɪz] ['ʌgli] .
always ugly .
总是 丑陋的 .

我出价很优惠：一千克朗，买下一个一直长相丑陋的老妇人。

([æn; ən][oʊld] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [kʌmz] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd]
(An Old PEASANT WOMAN comes forward , and he takes up a book and
(一个 老的 农民 女士 来 向前 , 和 他 需要 向上 一个 书 和
[riːdz] .)
reads .)
阅读 .)

（一位老农妇走上前，他拿起一本书读了起来。）

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][set] [daʊn] [hɪr] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
There is but little set down here against her .
那里 是 但 小的 放 向下 这里 反对 她 .

这里几乎没有对她不利的指控。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['stoʊlən] [egz] [ænd; ənd] [faʊl] [wen] [taɪmz][wɜːr; wər][bæd] ,
" She has stolen eggs and fowl when times were bad ,
" 她 有 被盗 鸡蛋 和 鸡 什么时候 时代 是 坏的 ,

“在生活艰难的时候，她偷过鸡蛋和家禽。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪmz] [gruː] ['betər] [hæz; həz] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi]['nevər] [mɪst] [hɜːr; hər]
But when the times grew better has confessed it ; She never missed her
但 什么时候 这 时代 生长 更好的 有 坦白 它 ; 她 绝不 错过 她
['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]
chapel of a Sunday
教堂 的 一个 星期日

但后来情况好转后，她坦白说，她从未缺席过周日的教堂礼拜。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [peɪd] [djuːz] .
And when she could , paid dues .
和 什么时候 她 可以 , 有薪酬的 会费 .

只要有能力，她就会缴纳会费。

" [teɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['mʌni] .
" Take up your money .
" 拿 向上 你的 钱 .

“把你的钱拿走。”

[oʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
God bless you , Sir .
上帝 保佑 你 , 先生 .

上帝保佑您，先生。

([ʃiː; ʃi] [skriːmz] .)
(She screams .)
(她 尖叫 .)

（她尖叫。）

[oʊ] , [sɜːr] , [ə; eɪ][peɪn] [went] [θruː] [ˌem 'iː] !
Oh , sir , a pain went through me !
哦 , 先生 , 一个 疼痛 去 通过 我 !

哦，先生，我感到一阵剧痛！

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST **MERCHANT** **.**
第一的 商人 .

第一位商人。

[ðæt] [neɪm] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] [tuː; tə] [ɔːl] [dæmd] [soʊlz] .
That **name** **is** **like** **a** **fire** **to** **all** **damned** **souls** **.**
那 姓名 是 喜欢 一个 火 到 全部 该死的 灵魂 .

那个名字对所有堕落的灵魂来说，就像烈火一般灼烧着他们。

(['mɜːrmər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pesnts] , [huː] [ʃrɪŋk] [bæk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] .)
(**Murmur** **among** **the** **PEASANTS** **,** **who** **shrink** **back** **from** **her** **as** **she** **goes** **out** **.** **)**
(低语 之中 这 农民 , WHO 收缩 后退 从 她 作为 她 去 出去 .)

（农民们窃窃私语，在她出门时纷纷退缩。）

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
A **PEASANT** **.**
一个 农民 .

农民。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [aʊt] !
How **she** **screamed** **out** **!**
如何 她 尖叫 出去 !

她尖叫起来！

['sekənd] ['pez(ə)nt] .
SECOND **PEASANT** **.**
第二 农民 .

第二位农民。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [skriːm] [soʊ] .
And **maybe** **we** **shall** **scream** **so** **.**
和 或许 我们 将 尖叫 所以 .

或许我们会如此呐喊。

[θɜːrd] ['pez(ə)nt] .
THIRD **PEASANT** **.**
第三 农民 .

第三位农民。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz] [hel] .
I **tell** **you** **there** **is** **no** **such** **place** **as** **hell** **.**
我 告诉 你 那里 是 不 这样的 地方 作为 地狱 .

我告诉你，根本没有地狱这种地方。

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST **MERCHANT** **.**
第一的 商人 .

第一位商人。

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tɜːrn] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['prɑːfɪt] ?
Can **such** **a** **trifle** **turn** **you** **from** **your** **profit** **?**
能 这样的 一个 琐事 转动 你 从 你的 利润 ?

这么点小事就能让你损失利润吗?

[kʌm] , [diːl] ; [kʌm] , [diːl] .
Come **,** **deal** **;** **come** **,** **deal** **.**
来 , 交易 ; 来 , 交易 .

来，成交；来，成交。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] .
MIDDLE **-** **AGED** **MAN** **.**
中间 - 老年人 男人 .

中年男子。

['mæstər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .
Master , I am afraid .
掌握 , 我 是 害怕的 .

主人，我害怕。

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[aɪ] [bɔːt] [jʊr; jər][soʊl] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] [fɪr] [naʊ] [ðə; ði] [soʊlz] [gɔːn] .
I bought your soul , and there's no sense in fear Now the soul's gone .
我 买 你的 灵魂 , 和 有 不 感觉 在 害怕 现在 这 灵魂的 已消失 .

我买下了你的灵魂，恐惧毫无意义，现在灵魂已经消失了。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] .
MIDDLE - AGED MAN .
中间 - 老年人 男人 .

中年男子。

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][soʊl] [ə'gen] .
Give me my soul again .
给 我 我的 灵魂 再次 .

把我的灵魂还给我。

['wʊmən] (['goʊɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['mɜːrtʃənt])
WOMAN (going on her knees and clinging to MERCHANT)
女士 (去 在 她 膝盖 和 依恋 到 商人)

女人（跪在地上，紧紧抓住商人）

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] [tuː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪn] .
And take this money too , and give me mine .
和 拿 这 钱 也 , 和 给 我 矿 .

把这些钱也收下，把我的钱给我。

['sekənd] ['mɜːrtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[ber] ['bæstərdz] , [drɪŋk][ɔːr]['fɑːloʊ][sʌm; səm][waɪld]['fænsi] ; [fɔːr; fər] [saɪz] [ænd; ənd][kraɪz][ɑːr; ər][ðə; ði]
Bear bastards , drink or follow some wild fancy ; For sighs and cries are the
熊 混蛋 , 喝 或者 跟随 一些 荒野 想要 ; 为了 叹息 和 哭泣 是 这
[soʊlz] [wɜːrk] ,
soul's work ,
灵魂的 工作 ,

熊崽子们，喝酒或随心所欲吧；因为叹息和哭泣是灵魂的产物。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] .
And you have none .
和 你 有 没有任何 .

而你一个也没有。

([θroʊz] [ðə; ði]['wʊmən][ɔːf] .)
(Throws the woman off .)
(投掷 这 女士 离开 .)

（把女人推开。）

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[kʌm] , [lets] [ə'weɪ] .
Come , let's away .
来 , 我们来吧 离开 .

走吧，我们离开。

[ə'nʌðər] ['pez(ə)nt] .
ANOTHER PEASANT .
其他 农民 .

又一个农民。

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[ə'nʌðər] ['pez(ə)nt] .
ANOTHER PEASANT .
其他 农民 .

又一个农民。

[kʌm] ['kwɪkli] ; [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [hæd; həd] [nɑːt] [skriːmd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [soʊl] .
Come quickly ; if that woman had not screamed I would have lost my soul .
来 迅速地 ; 如果 那 女士 有 不是 尖叫 我 会 有 丢失的 我的 灵魂 .

快来！要不是那个女人尖叫，我的灵魂就没了。

[ə'nʌðər] ['pez(ə)nt] .
ANOTHER PEASANT .
其他 农民 .

又一个农民。

[kʌm] , [kʌm] [ə'weɪ] .
Come , come away .
来 , 来 离开 .

来吧，走吧。

([ðeɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [stɑːpt] [baɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['kæθlin] !
(They turn to door , but are stopped by shouts of " Countess Cathleen !
(他们 转动 到 门 , 但 是 停止 经过 喊叫 的 " 伯爵夫人 凯瑟琳 !

(他们转身走向门口，却被"凯瑟琳伯爵夫人！"的喊声拦住了。

['kaʊntəs,'kaʊntes] ['kæθlin] ! ")
Countess Cathleen ! ")
伯爵夫人 凯瑟琳 ! ")

凯瑟琳伯爵夫人!

['kæθlin] (['entərɪŋ]) [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [treɪd] [wʌns] [mɔːr] ?
CATHLEEN (entering) And so you trade once more ?
凯瑟琳 (进入) 和 所以 你 贸易 一次 更多的 ?

凯瑟琳（进来）：所以你又要再做一次交易?

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
In spite of you .
在 尽管如此 的 你 .

尽管有你。

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] , [seɪnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sæfaɪər] [aɪz] ?
What brings you here , saint with the sapphire eyes ?
什么 带来 你 这里 , 圣 和 这 蓝宝石 眼睛 ?

是什么风把你吹来了，拥有蓝宝石般眼睛的圣人?

['kæθlin] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə]['bɑːrtər][ə; eɪ][soʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] .
I come to barter a soul for a great price .
我 来 到 物物交换 一个 灵魂 为了 一个 伟大的 价格 .

我来这里是为了用灵魂换取高价。

['sekənd] ['mɜːrtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[wʌt] ['mætər] , [ɪf] [ðə; ði][soʊl][biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði][praɪs] ?
What matter , if the soul be worth the price ?
什么 事情 , 如果 这 灵魂 是 值得 这 价格 ?

如果灵魂值得付出代价，那又有什么关系呢?

['kæθlin] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [stɑːrv] , ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l][goʊ] [θrɔŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
The people starve , therefore the people go Thronging to you .
这 人们 饿死 , 所以 这 人们 去 熙熙攘攘 到 你 .

人们挨饿，所以人们都涌向你。

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][kraɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
I hear a cry come from them
我 听到 一个 哭 来 从 他们

我听到他们那边传来哭声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] [ɪrz] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
And it is in my ears by night and day ,
和 它 是 在 我的 耳朵 经过 夜晚 和 天 ,

它日夜萦绕在我的耳边。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fiːd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði]
And I would have five hundred thousand crowns That I may feed them till the
和 我 会 有 五 百 千 皇冠 那 我 可能 喂养 他们 直到 这
[dɜːrθ] [goʊ][baɪ] .
dearth go by .
匮乏 去 经过 .

我需要五十万克朗，好让他们在饥荒过去之前都能吃饱饭。

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] . .
FIRST MERCHANT . .
第一的 商人 . .

第一商人..

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [soʊlz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .
It may be the soul's worth it .
它 可能 是 这 灵魂的 值得 它 .

或许灵魂值得。

['kæθlin] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] : [ðə; ði][soʊlz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][set] [friː] .

There	is	more	:	The	souls	that	you	have	bought	must	be	set	free	.
那里	是	更多的	:	这	灵魂	那	你	有	买	必须	是	放	自由的	.

还有更多：你所买赎的灵魂必须获得自由。

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .

FIRST	MERCHANT	.
第一的	商人	.

第一位商人。

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn][soʊl] [ðæts] [wɜːrθ] [ðə; ði][praɪs] .

We	know	of	but	one	soul	that's	worth	the	price	.
我们	知道	的	但	一	灵魂	那就是	值得	这	价格	.

我们只知道有一个灵魂值得付出这样的代价。

['kæθlɪn] .

CATHLEEN	.
凯瑟琳	.

凯瑟琳。

['biːɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [θɪŋ] .

Being	my	own	it	seems	a	priceless	thing	.
存在	我的	自己的	它	似乎	一个	无价	事物	.

作为自己的财产，它似乎无比珍贵。

['sekənd] ['mɜːrtʃənt] .

SECOND	MERCHANT	.
第二	商人	.

第二位商人。

[juː; jʊ]['ɔːfər][ˌjuː 'es] —

You	offer	us	—
你	提供	我们	—

您向我们提供——

['kæθlɪn] .

CATHLEEN	.
凯瑟琳	.

凯瑟琳。

[aɪ]['ɔːfər][maɪ][oʊn] [soʊl] .

I	offer	my	own	soul	.
我	提供	我的	自己的	灵魂	.

我献出我的灵魂。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .

A	PEASANT	.
一个	农民	.

农民。

[duː][nɑːt] , [duː][nɑːt] ,

Do	not	,	do	not	,
做	不是	,	做	不是	,

不要，不要

[fɔːr; fər][soʊlz][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv]['aʊərz][ɑːr; ər][nɑːt] ['preʃəs] [tuː; tə][gɑːd][æz; əz][jʊr; jər][soʊl][ɪz] .

for	souls	the	like	of	ours	Are	not	precious	to	God	as	your	soul	is	.
为了	灵魂	这	喜欢	的	我们的	是	不是	宝贵的	到	上帝	作为	你的	灵魂	是	.

像我们这样的灵魂，在上帝眼中远不如你们的灵魂珍贵。

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦！

[wʌt] [wʊd] ['hev(ə)n] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['leɪdi] ?
what **would** **Heaven** **do** **without** **you** **,** **lady** **?**
什么 会 天堂 做 没有 你 , 女士 ?

如果没有你，天堂该怎么办，女士?

['ənʌðər] ['pez(ə)nt] .
ANOTHER **PEASANT** **.**
其他 农民 .

又一个农民。

[lʊk] [haʊ] [ðer; ðər] [klɔːz] [klʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['leðərn] [glʌvz] .
Look **how** **their** **claws** **clutch** **in** **their** **leathern** **gloves** **.**
看 如何 他们的 爪子 离合器 在 他们的 皮革 手套 .

看看他们的爪子是如何紧紧抓住皮手套的。

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST **MERCHANT** **.**
第一的 商人 .

第一位商人。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz]
Five **hundred** **thousand** **crowns**
五 百 千 皇冠

五十万克朗

; [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði][praɪs] .
; **we** **give** **the** **price** **.**
; 我们 给 这 价格 .

我们给出价格。

[ðə; ði][goʊld][ɪz] [hɪr] ; [ðə; ði][soʊlz]['iːv(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [hæv; həv] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
The **gold** **is** **here** **;** **the** **souls** **even** **while** **you** **speak** **Have** **slipped** **out** **of** **our**
这 金子 是 这里 ; 这 灵魂 甚至 尽管 你 说话 有 滑倒了 出去 的 我们的
[bɑːnd] ,
bond **,**
纽带 ,

黄金就在这里；就在你说话的瞬间，灵魂已经挣脱了我们的束缚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [feɪs] [hæz; həz] [ʃed] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .
because **your** **face** **Has** **shed** **a** **light** **on** **them** **and** **filled** **their** **hearts** **.**
因为 你的 脸 有 棚 一个 光 在 他们 和 已填 他们的 心 .

因为你的容颜照亮了他们，温暖了他们的心。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][saɪn] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ə'mɪt][noʊ][fɔːrm][ɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][soʊl] [laɪk] [jɔːrz] .
But **you** **must** **sign** **,** **for** **we** **omit** **no** **form** **In** **buying** **a** **soul** **like** **yours** **.**
但 你 必须 符号 , 为了 我们 忽略 不 形式 在 购买 一个 灵魂 喜欢 你的 .

但你必须签字，因为我们购买像你这样的灵魂时，不会省略任何形式。

['sekənd] ['mɜːrtʃənt] .
SECOND **MERCHANT** **.**
第二 商人 .

第二位商人。

[saɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kwɪl] .
Sign **with** **this** **quill** **.**
符号 和 这 鹅毛笔 .

用这支羽毛笔签名。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeðər] [ˈgroʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kɑːk] [ðæt] [kroʊd] [wen] [ˈpiːtər] [derd] [dɪˈnaɪ][hɪz; ɪz]
It **was** **a** **feather** **growing** **on** **the** **cock** **That** **crowed** **when** **Peter** **dared** **deny** **his**
它 曾是 一个 羽毛 生长 在 这 公鸡 那 人群 什么时候 彼得 敢于 否定 他的
[ˈmæstər] ,
Master **,**
掌握 ,

那是公鸡身上长出的一根羽毛，当彼得胆敢否认他的主人时，那只公鸡啼鸣起来。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [juːz][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [greɪt] [ˈɑːnər] [ɪn] [hel] .
And **all** **who** **use** **it** **have** **great** **honour** **in** **Hell** **.**
和 全部 WHO 使用 它 有 伟大的 荣誉 在 地狱 .

凡使用此法者，在地狱中都将享有极高的荣耀。

([ˈkæθlɪn] [liːnz] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][saɪn] .)
(**CATHLEEN** **leans** **forward** **to** **sign** **.** **)**
(凯瑟琳 倾斜 向前 到 符号 .)

（凯瑟琳向前倾身，准备签名。）

- ([ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtʃmənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]) [liːv] [ɔːl]
ALEEL **(** **rushing** **forward** **and** **snatching** **the** **parchment** **from** **her** **)** **Leave** **all**
- (匆忙 向前 和 抢夺 这 羊皮纸 从 她) 离开 全部
[θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɪldər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhevəns] .
things **to** **the** **builder** **of** **the** **heavens** **.**
事物 到 这 建筑商 的 这 天 .

阿利尔（冲上前去，从她手中夺过羊皮纸）一切都交给天地的建造者吧。

[ˈkæθlɪn] .
CATHLEEN **.**
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [θɔːts] ; [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][kraɪ] — [ə; eɪ][kraɪ] .
I **have** **no** **thoughts** **;** **I** **hear** **a** **cry** **—** **a** **cry** **.**
我 有 不 想法 ; 我 听到 一个 哭 — 一个 哭 .

我脑中一片空白；我听到一声哭喊——一声哭喊。

- ([ˈkæstɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtʃmənt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd])
ALEEL **(** **casting** **the** **parchment** **on** **the** **ground** **)**
- (铸件 这 羊皮纸 在 这 地面)

阿列尔（将羊皮纸扔在地上）

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ˈʌndər][ə; eɪ] [griːn] [hedʒ] ,
I **have** **seen** **a** **vision** **under** **a** **green** **hedge** **,**
我 有 已见 一个 想象 在下面 一个 绿色的 对冲 ,

我在绿色的树篱下看到了异象，

[ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv][hɪps][ænd; ənd] [hɔːz] - [men] [jet] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈɑːkeɪndʒəlz] [ˈroʊlɪŋ] [ˈseɪtənz]
A **hedge** **of** **hips** **and** **haws** **-** **men** **yet** **shall** **hear** **The** **Archangels** **rolling** **Satan's**
一个 对冲 的 臀部 和 山楂 - 男人 然而 将 听到 这 大天使 滚动 撒旦的
[ˈempti] [skʌl] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑːps] .
empty **skull** **Over** **the** **mountain** **-** **tops** **.**
空的 颅骨 超过 这 山 - 最高额 .

一排由臀部和鲸鱼组成的树篱，仍将听到大天使们滚动着撒旦空空的头骨，越过山顶。

[fɜːrst] [ˈmɜːrtʃənt] .
FIRST **MERCHANT** **.**
第一的 商人 .

第一位商人。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
Take **him** **away** **.**
拿 他 离开 .

把他带走。

(['tiːg] [ænd; ənd] - [dræg][hɪm; ɪm] ['rʌfli] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
(TEIG and SHEMUS drag him roughly away so that he falls upon the floor
(TEIG 和 - 拖 他 大致 离开 所以 那 他 瀑布 之上 这 地面
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pesnts] .
among the PEASANTS .
之中 这 农民 .

（泰格和谢姆斯粗暴地把他拖走，让他摔倒在农民中间的地板上。

['kæθlin] ['pɪks] [ʌp] ['pɑːrtʃmənt] [ænd; ənd] [saɪnz] , [ðen] [tɜːrnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pesnts] .)
CATHLEEN picks up parchment and signs , then turns towards the PEASANTS .)
凯瑟琳 精选 向上 羊皮纸 和 标志 , 然后 转弯 向 这 农民 .)

凯瑟琳拿起羊皮纸，签上字，然后转向农民们。）

['kæθlin] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
Take up the money , and now come with me ;
拿 向上 这 钱 , 和 现在 来 和 我 ;

拿着钱，跟我走；

[wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'luːtɪd] [pleɪs] [aɪ] [wɪl] [gɪv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['mʌni]
When we are far from this polluted place I will give everybody money
什么时候 我们 是 远的 从 这 受污染的 地方 我 将要 给 大家 钱
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

等我们远离这个污染的地方，我会给每个人足够的钱。

([ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] , [ðə; ði] ['pesnts] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] .
(She goes out , the PEASANTS crowding round her and kissing her dress .
(她 去 出去 , 这 农民 拥挤 圆形的 她 和 接吻 她 裙子 .

（她走了出去，农民们围着她，亲吻她的裙子。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['mɜːtʃənts] [ɑːr; ər] [left] [ə'loʊn] .)
ALEEL and the two MERCHANTS are left alone .)
- 和 这 二 商人 是 左边 独自的 .)

阿利尔和两位商人单独留在了一起。）

['sekənd] ['mɜːrtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪz] , ['sɪtɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['taʊər] [æz; əz] [tuː]
We must away and wait until she dies , Sitting above her tower as two
我们 必须 离开 和 等待 直到 她 死亡 , 坐着 多于 她 塔 作为 二
[greɪ] [aulz] ,
grey owls ,
灰色的 猫头鹰 ,

我们必须离开，等待她死去，像两只灰色的猫头鹰一样栖息在她塔楼之上。

['weɪtɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , ['gaːdiŋ] ['aʊər; ɑːr] ['preʃəs] ['dʒuːəl] ; ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]
Waiting as many years as may be , guarding Our precious jewel ; waiting to
等待 作为 许多 年 作为 可能 是 , 守护 我们的 宝贵的 宝石 ; 等待 到
[siːz] [hɜːr; hər] [soʊl] .
seize her soul .
抢占 她 灵魂 .

等待多年，守护我们珍贵的宝石；等待夺取她的灵魂。

[fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[wiː; wi] [niːd] [bʌt; bət] ['hʌvər] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['oʊnli] ['mɪnɪts] .
We need but hover over her head in the air , For she has only minutes .
我们 需要 但 徘徊 超过 她 头 在 这 空气 , 为了 她 有 仅有的 分钟 .

我们只需在她头顶盘旋，因为她只剩下几分钟的时间了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] .
When she signed Her heart began to break .
什么时候 她 签名 她 心 开始 到 休息 .

当她签字时，她的心开始破碎。

[hʌʃ] , [hʌʃ] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [dɔːr] [ʌv; əv] [hel] [muːv] [ɑːn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] ,
Hush , hush , I hear The brazen door of Hell move on its hinges ,
嘘 , 嘘 , 我 听到 这 厚颜无耻 门 的 地狱 移动 在 它是 铰链 ,

嘘，嘘，我听见地狱那扇厚颜无耻的大门在铰链上移动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['revlri] [floʊt] ['hɪðər] [tuː; tə] ['hɑːrt(ə)n] [juː 'es] .
And the eternal revelry float hither To hearten us .
和 这 永恒 狂欢 漂浮 这里 到 振作 我们 .

永恒的欢愉飘荡至此，鼓舞着我们。

['sekənd] ['mɜːrtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[liːp] ['feðərd] [ɑːn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [soʊl] [kɔːt] [ɪn] [jʊr; jər]
Leap feathered on the air And meet them with her soul caught in your
飞跃 羽毛 在 这 空气 和 见面 他们 和 她 灵魂 捕捉 在 你的
[klɔːz] .
claws .
爪子 .

轻盈地跃上空中，用你的利爪抓住她的灵魂，去迎接他们。

([ðeɪ] [rʌʃ] [aʊt] .
(They rush Out .
(他们 匆忙 出去 .

（他们冲了出去。）

- [krɔːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
ALEEL crawls into the middle of the room .
- 爬行 进入 这 中间 的 这 房间 .

阿利尔爬到房间中央。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['dɑːkənz] [æz; əz] [ðə; ði] [siːn] [goʊz] [ɑːn] .
The twilight has fallen and gradually darkens as the scene goes on .
这 暮 有 倒下 和 逐步地 变暗 作为 这 场景 去 在 .

暮色降临，随着剧情发展，光线逐渐变暗。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [stɔːrm] .)
There is a distant muttering of thunder and a sound of rising storm .)
那里 是 一个 遥远 喃喃自语 的 雷 和 一个 声音 的 上升 风暴 .)

远处传来隆隆的雷声，以及暴风雨即将来临的迹象。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] [dɔ:r] [stændz] [waɪd] , [ænd; ənd]['beɪlɔ:r] [kʌmz] [bɔ:rn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [kɑ:r] ,

The	brazen	door	stands	wide	,	and	Balor	comes	Borne	in	his	heavy	car	,
这	厚颜无耻	门	站立	宽的	,	和	巴洛尔	来	出生	在	他的	重的	车	,

那扇厚重的大门敞开着，巴洛尔乘坐着他的重型汽车走了进来。

[ænd; ənd]['di:mənz] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði][eɪdʒ] - ['wɪri] ['aɪˌlɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld]

and	demons	have	lifted	The	age	-	weary	eyelids	from	the	eyes	that	of	old
和	恶魔	有	抬起	这	年龄	-	厌倦	眼睑	从	这	眼睛	那	的	老的

[tɜ:rnd] [gɔdz][tu:; tə] [stoʊn] ;

Turned	gods	to	stone	;
转向	神	到	石头	;

恶魔掀开了饱经风霜的眼睑，将古老的神灵变成了石头；

[bə'rɑ:k, bɝ'ɑ:k] , [ðə; ði]['treɪtər] , [kʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'sɪviəs] [reɪs] , - ,

Barach	,	the	traitor	,	comes	And	the	lascivious	race	,	Cailitin	,
巴拉克	,	这	叛徒	,	来	和	这	好色的	种族	,	-	,

叛徒巴拉赫来了，还有淫荡的种族，卡利廷，

[ðæt] [kæst][ə; eɪ]['dru:ɪd] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ['oʊvər] - [ænd; ənd][oʊld] - [tʃaɪld] ;

That	cast	a	druid	weakness	and	decay	Over	Sualtem's	and	old	Dectera's	child	;
那	投掷	一个	德鲁伊	弱点	和	衰变	超过	-	和	老的	-	孩子	;

那给苏尔特姆和老德克特拉的孩子带来了德鲁伊的虚弱和衰败；

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [kɪŋ] [hel] [fɜ:rst] [tʊk] [hoʊld][ə'pɑ:n] [wen] [hi:; hi] [kɪld] [neɪzi] [ænd; ənd] [broʊk]

And	that	great	king	Hell	first	took	hold	upon	When	he	killed	Naisi	and	broke
和	那	伟大的	国王	地狱	第一的	采取	抓住	之上	什么时候	他	被杀	奈西	和	打破

['dɪərdriz] [hɑ:rt] ,

Deirdre's	heart	,
迪尔德丽的	心	,

而地狱第一次控制那位伟大的国王，是在他杀死奈西并伤透迪尔德丽的心的时候。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] ['hedz] [ɑ:r; ər] ['twɪstɪd] [tu:; tə][wʌn][saɪd] ,

And	all	their	heads	are	twisted	to	one	side	,
和	全部	他们的	头部	是	扭曲	到	一	边	,

他们的头都歪向一边，

[fɔ:r; fər] [wen] [ðeɪ] [lɪvd] [ðeɪ] [wɔ:rd] [ɑ:n] ['bju:ti] [ænd; ənd] [pi:s] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:bstɪnət] , ['kræfti] ,

For	when	they	lived	they	warred	on	beauty	and	peace	With	obstinate	,	crafty	,
为了	什么时候	他们	居住地	他们	战争	在	美丽	和	和平	和	顽固	,	狡猾	,

['saɪdlɔ:ŋ] ['bɪtərnəs] .

sidelong	bitterness	.
横	苦味	.

因为他们活着的时候，就以顽固、狡诈、阴险的苦涩，与美丽和和平为敌。

([hi:; hi] [mu:vz] [ə'baʊt][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪts] .

(	He	moves	about	as	though	the	air	was	full	of	spirits	.
(	他	移动	关于	作为	尽管	这	空气	曾是	满的	的	烈酒	.

（他四处走动，仿佛空气中充满了精灵。）

['u:nə] ['entərz] .)

OONA	enters	.	)
奥娜	进入	.	)

OONA 出场。）

[kraʊtʃ] [daʊn] , [oʊld]['herən] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][stɔ:rm] .

Crouch	down	,	old	heron	,	out	of	the	blind	storm	.
蹲伏	向下	,	老的	苍鹭	,	出去	的	这	瞎的	风暴	.

老鹭啊，快蹲下，躲开这突如其来的风暴。

['u:nə] .

OONA	.
奥娜	.

OONA。

[wer] [ɪz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['kæθlin] ?
Where is the Countess Cathleen ?
在哪里 是 这 伯爵夫人 凯瑟琳 ?

凯瑟琳伯爵夫人在哪里?

[ɔ:l] [ðɪs] [deɪ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
All this day Her eyes were full of tears ,
全部 这 天 她 眼睛 是 满的 的 眼泪 ,

她整天都泪流满面。

[ænd; ənd] [wen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑ:n][maɪ][hænd][,aɪ 'ti:] ['trembld]
and when for a moment Her hand was laid upon my hand it trembled
和 什么时候 为了 一个 片刻 她 手 曾是 铺设 之上 我的 手 它 颤抖
,
,
,

当她的手短暂地放在我的手上时，我的手颤抖了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] [gɔ:n] .
And now I do not know where she is gone .
和 现在 我 做 不是 知道 在哪里 她 是 已消失 .

现在我不知道她去了哪里。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

['kæθlin] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] ['ʌðər] [frendz] [ðæn; ðən][,ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['raɪzɪŋ] [θru:]
Cathleen has chosen other friends than us , And they are rising through
凯瑟琳 有 选定 其他 朋友们 比 我们 , 和 他们 是 上升 通过
[ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [wɜ:rld] .
the hollow world .
这 空洞的 世界 .

凯瑟琳选择了我们以外的朋友，他们正在这空虚的世界中崛起。

['di:mənz] [ɑ:r; ər] [aʊt] , [oʊld]['herən] .
Demons are out , old heron .
恶魔 是 出去 , 老的 苍鹭 .

老鹭，恶魔出没了。

['u:nə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[gɑ:d] [gɑ:rd] [hɜ:r; hər][soʊl] .
God guard her soul .
上帝 警卫 她 灵魂 .

愿上帝保佑她的灵魂。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[ʃi:z] ['bɑ:rtɚd] [,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] , [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi] [tu:] [wɜ:r; wər]['nevər] [ɪn][ðə; ði]
She's bartered it away this very hour , As though we two were never in the
她是 以物易物 它 离开 这 非常 小时 , 作为 尽管 我们 二 是 绝不 在 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

她此刻已经把它出卖了，仿佛我们俩从未存在于世。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['raɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['hɑːloʊ] [wɜːrld] .

And	they	are	rising	through	the	hollow	world	.
和	他们	是	上升	通过	这	空洞的	世界	.

它们正从空洞的世界中升起。

([hiː; hi] [pɔɪnts] ['daʊnwərd] .)

(	He	Points	downward	.	)
(	他	积分	向下	.	)

（他向下指了指。）

[fɜːrst] , - , [hɜːr; hər] [peɪl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ə'laɪv] ,

First	,	Orchill	,	her	pale	,	beautiful	head	alive	,
第一的	,	-	,	她	苍白	,	美丽的	头	活	,

首先是奥奇尔，她苍白而美丽的头颅还活着。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] ['ʃædoʊi] [æz; əz] ['veɪpər] ['drɪftɪŋ]

Her	body	shadowy	as	vapour	drifting
她	身体	阴暗的	作为	汽	漂流

她的身体如同飘浮的雾气般朦胧。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [dɑːn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [huː] [ə'woʊk] [dɪ'zaɪər]

Under	the	dawn	,	for	she	who	awoke	desire
在下面	这	黎明	,	为了	她	WHO	醒来	欲望

在黎明之下，为了唤醒欲望的她

[hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [blʌd] [wen] ['ʌðər] [daɪ] ;

Has	but	a	heart	of	blood	when	others	die	;
有	但	一个	心	的	血	什么时候	其他的	死	;

只有当别人死去时，他才有一颗血肉之躯；

[ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪz][ə; eɪ] ['veɪpəri] ['mʌltɪtuːd]

About	her	is	a	vapoury	multitude
关于	她	是	一个	雾状的	民众

关于她的一切都扑朔迷离。

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ə'lʊrɪŋ] ['dɛvəlz][wɪð; wɪθ][sɔːft] ['læftər]

Of	women	alluring	devils	with	soft	laughter
的	女性	诱人	魔鬼	和	柔软的	笑声

女人用温柔的笑声引诱魔鬼

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ][hoʊst] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] [meɪd] [sɪn] ,

Behind	her	a	host	heat	of	the	blood	made	sin	,
在后面	她	一个	主持人	热	的	这	血	制成	罪	,

在她身后，是一股由血火铸成的罪恶之潮，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][pɪŋk] - [waɪt] [neɪlz][hæv; həv] [groʊn]

But	all	the	little	pink	-	white	nails	have	grown
但	全部	这	小的	粉色的	-	白色的	指甲	有	生长

但是所有的小粉白指甲都长出来了

[tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ['tælən] .

To	be	great	talons	.
到	是	伟大的	利爪	.

成为强大的利爪。

([hiː; hi] ['siːzɪz] ['uːnə] [ænd; ənd][drægz][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd]

(	He	seizes	OONA	and	drags	her	into	the	middle	of	the	room	and
(	他	逮捕	奥娜	和	拖拽	她	进入	这	中间	的	这	房间	和

[pɔɪnts] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ] ['viːəmənt] ['dʒestʃərz] .

Points	downward	with	vehement	gestures	.
积分	向下	和	慷慨	手势	.

（他抓住OONA，把她拖到房间中央，用强烈的手势指着下方。

[ðə; ði] [wɪnd] ['rɔrz] .)
The wind roars .)
这 风 咆哮 .)

狂风怒吼。）

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] ['mju:zɪk] [ɑ:n] [ðer; ðər] [tʌŋz] .
They begin a song And there is still some music on their tongues .
他们 开始 一个 歌曲 和 那里 是 仍然 一些 音乐 在 他们的 舌头 .

他们开始唱歌，他们的舌尖上依然萦绕着音乐。

['u:nə] (['kæstɪŋ] [hɜ:r'self] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r])
OONA (casting herself face downwards on the floor)
奥娜 (铸件 她自己 脸 向下 在 这 地面)

欧娜（脸朝下趴在地上）

[oʊ] , ['meɪkər] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [prə'tekt] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['di:mənz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [soʊl]
O , Maker of all , protect her from the demons , And if a soul
哦 , 制造商 的 全部 , 保护 她 从 这 恶魔 , 和 如果 一个 灵魂
[mʌst; məst] [ni:d] [bi:; bi] [lɔ:st] ,
must need be lost ,
必须 需要 是 丢失的 ,

万物之创造者啊，请保护她免受恶魔的侵害，如果一个灵魂注定要消亡，

[teɪk] [maɪn] .
take mine .
拿 矿 .

拿走我的。

(- [ni:l] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .
(ALEEL kneels beside her , but does not seem to hear her words .
(- 跪着 旁 她 , 但 做 不是 似乎 到 听到 她 字 .

（ALEEL跪在她身边，但似乎没有听到她的话。

[ðə; ði] ['pesnts] [rɪ'tɜ:rn] .
The PEASANTS return .
这 农民 返回 .

农民们回来了。

[ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['kæθlin] [ænd; ənd] [leɪ] [hɜ:r; hər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r]
They carry the COUNTESS CATHLEEN and lay her upon the ground before
他们 携带 这 伯爵夫人 凯瑟琳 和 躺 她 之上 这 地面 前
['u:nə] [ænd; ənd] - .
OONA and ALEEL .
奥娜 和 - .

他们抬着凯瑟琳伯爵夫人，把她放在奥娜和阿利尔面前的地上。

[ʃi:; ʃi] [laɪz] [ðer; ðər] [æz; əz] [ɪf] [ded] .)
She lies there as if dead .)
她 谎言 那里 作为 如果 死的 .)

她躺在那里，就像死了一样。）

['u:nə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[oʊ] , [ðæt] [soʊ] ['meni] ['pɪtʃɚz] [ʌv; əv] [rʌf] [kleɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:spər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔ:rsəlɪn] [breɪk]
O , that so many pitchers of rough clay Should prosper and the porcelain break
哦 , 那 所以 许多 投手 的 粗糙的 黏土 应该 繁荣 和 这 瓷 休息
[ɪn] [tu:] !
in two !
在 二 !

哦，但愿那么多粗陶罐都能兴旺发达，而瓷罐却能摔成两半！

([ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['kæθlin] .)

(	She	kisses	the	hands	of	CATHLEEN	.	)
(	她	吻	这	双手	的	凯瑟琳	.	)

（她亲吻了凯瑟琳的手。）

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .

A	PEASANT	.
一个	农民	.

农民。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [tɜːrnz] ,

We	were	under	the	tree	where	the	path	turns	,
我们	是	在下面	这	树	在哪里	这	小路	转弯	,

我们当时在小路拐弯处的那棵树下，

[wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

When	she	grew	pale	as	death	and	fainted	away	.
什么时候	她	生长	苍白	作为	死亡	和	昏厥	离开	.

她脸色苍白如死，昏了过去。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [bɔːr] [hɜːr; hər] ['hɪðər] ['klaʊdi] [gʌsts] ['blækənd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ʃʊk]

And	while	we	bore	her	hither	cloudy	gusts	Blackened	the	world	and	shook
和	尽管	我们	钻孔	她	这里	多云	阵风	变黑	这	世界	和	摇晃

[ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [drɔː] [ðə; ði] [greɪt] [boʊlt] ,

us	on	our	feet	Draw	the	great	bolt	,
我们	在	我们的	脚	画	这	伟大的	螺栓	,

当我们载着她来到这里时，乌云密布的狂风遮蔽了世界，使我们摇摇欲坠。拉开那道巨大的闪电吧！

[fɔːr; fər][noʊ][mæn][hæz; həz] [bɪ'held] [soʊ] [blæk] , ['bɪtər] , ['blaɪndɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ][stɔːrm] .

for	no	man	has	beheld	So	black	,	bitter	,	blinding	,	and	sudden	a	storm	.
为了	不	男人	有	观看	所以	黑色的	,	苦的	,	失明	,	和	突然	一个	风暴	.

因为没有人见过如此黑暗、苦涩、刺眼、突如其来的风暴。

([wʌn] [huː] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [drɔːz] [ðə; ði][boʊlt] .)

(	One	who	is	near	the	door	draws	the	bolt	.	)
(	一	WHO	是	靠近	这	门	平局	这	螺栓	.	)

（靠近门的人会拉上门闩。）

['kæθlin] .

CATHLEEN	.
凯瑟琳	.

凯瑟琳。

[oʊ] , [hoʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hoʊld][ˌem 'iː] ['taɪtli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][ɪz] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː][ə'weɪ] .

O	,	hold	me	,	and	hold	me	tightly	,	for	the	storm	Is	dragging	me	away	.
哦	,	抓住	我	,	和	抓住	我	紧紧	,	为了	这	风暴	是	拖拽	我	离开	.

哦，抱紧我，紧紧抱紧我，因为暴风雨正将我带走。

(['uːnə] [teɪks] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

(	OONA	takes	her	in	her	arms	.
(	奥娜	需要	她	在	她	武器	.

（OONA 将她抱在怀里。）

[ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [weɪl] .)

A	WOMAN	begins	to	wail	.	)
一个	女士	开始	到	哀号	.	)

（一名女子开始嚎啕大哭。）

['pez(ə)nt] .

PEASANT	.
农民	.

农民。

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

['pesnts] .
PEASANTS **.**
农民 .

农民。

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [hʌʃ] !
PEASANT **WOMEN** **Hush** **!**
农民 女性 嘘 !

农妇们，嘘!

['ʌðər] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [hʌʃ] !
OTHER **PEASANT** **WOMEN** **Hush** **!**
其他 农民 女性 嘘 !

其他农妇们，嘘!

['kæθlin] ([hæf]['raɪzɪŋ])
CATHLEEN **(** **half** **rising** **)**
凯瑟琳 (一半 上升)

凯瑟琳（半起身）

[leɪ] [ɔ:l][ðə; ði][bægz][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔ:n] ,
Lay **all** **the** **bags** **of** **money** **in** **a** **heap** **,** **And** **when** **I** **am** **gone** **,**
莱 全部 这 包 的 钱 在 一个 堆 , 和 什么时候 我 是 已消失 ,

把所有的钱袋堆成一堆，等我走了以后，

[oʊld] ['u:nə] , [ʃer] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] : [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [gɪv]
old **Oona** **,** **share** **them** **out** **To** **every** **man** **and** **woman** **:** **judge** **,** **and** **give**
老的 奥娜 , 分享 他们 出去 到 每一个 男人 和 女士 : 法官 , 和 给
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ni:dz] .
According **to** **their** **needs** **.**
根据 到 他们的 需求 .

老奥娜，把它们分给每个人：评判，并根据他们的需要给予。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .
A **PEASANT** **WOMAN** **.**
一个 农民 女士 .

一位农妇。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [gɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['tʃɪldrən] [θru:] [ðə; ði] [dɜ:rθ] ?
And **will** **she** **give** **Enough** **to** **keep** **my** **children** **through** **the** **dearth** **?**
和 将要 她 给 足够的 到 保持 我的 孩子们 通过 这 匮乏 ?

她能给我足够的钱让我的孩子们度过饥荒吗?

[ə'nʌðər] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .
ANOTHER **PEASANT** **WOMAN** **.**
其他 农民 女士 .

又一位农妇。

[oʊ] , [kwi:n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔ:l][ju:; jʊ]['blesɪd; blest] [seɪnts] ,
O **,** **Queen** **of** **Heaven** **,** **and** **all** **you** **blessed** **saints** **,**
哦 , 女王 的 天堂 , 和 全部 你 蒙福 圣徒 ,

天上的女王，以及所有蒙福的圣徒们，

[let] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊərz][biː; bi][lɔːst][soʊ][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['ʃrɪvən] .

Let	us	and	ours	be	lost	so	she	be	shriven	.
让	我们	和	我们的	是	丢失的	所以	她	是	舍利文	.

让我们和我们的人都迷失，好让她得到赦免。

['kæθlin] .

CATHLEEN	.
凯瑟琳	.

凯瑟琳。

[bend] [daʊn] [jʊr; jər]['feɪsɪz] , ['uːnə] [ænd; ənd] - ;

Bend	down	your	faces	,	Oona	and	Aleel	;
弯曲	向下	你的	面孔	,	奥娜	和	-	;

奥娜和阿利尔，低下你们的脸；

[aɪ] [geɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [geiziz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nest] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːv] ,

I	gaze	upon	them	as	the	swallow	gazes	Upon	the	nest	under	the	eave	,
我	目光	之上	他们	作为	这	吞	凝视	之上	这	巢	在下面	这	屋檐	,

我凝视着它们，就像燕子凝视着屋檐下的巢穴一样。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['wɑːndər][ðə; ði] [laʊd] ['wɔːtərz] .

before	She	wander	the	loud	waters	.
前	她	漫步	这	大声	水	.

在她游荡于喧嚣的水域之前。

[duː][nɑːt] [wiːp] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Do	not	weep	Too	great	a	while	,
做	不是	哭泣	也	伟大的	一个	尽管	,

不要哭太久，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] [ðoʊ] [wʌn][fɔːl] .

for	there	is	many	a	candle	On	the	High	Altar	though	one	fall	.
为了	那里	是	许多	一个	蜡烛	在	这	高的	坛	尽管	一	落下	.

即使有一根蜡烛倒下，高坛上仍有许多蜡烛。

- , [huː] [sæŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

Aleel	,	Who	sang	about	the	dancers	of	the	woods	,
-	,	WHO	唱	关于	这	舞者	的	这	树林	,

阿利尔，他歌颂森林中的舞者，

[ðæt] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði][hɑːrd]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['hævɪŋ] [bʌt; bət] [breθ] [ɪn][ðer; ðər][kaɪnd]

That	know	not	the	hard	burden	of	the	world	,	Having	but	breath	in	their	kind
那	知道	不是	这	难的	负担	的	这	世界	,	拥有	但	气息	在	他们的	种类

['bɑːdɪz] , [ˌfer'wel]

bodies	,	farewell
身体	,	告别

那些不知世间苦难的人，他们只有一口气息，永别了。

[ænd; ənd] [ˌfer'wel] , ['uːnə] , [juː; jʊ] [huː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

And	farewell	,	Oona	,	you	who	played	with	me	,
和	告别	,	奥娜	,	你	WHO	玩	和	我	,

再见了，奥娜，你曾与我一起玩耍。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld]

And	bore	me	in	your	arms	about	the	house	When	I	was	but	a	child
和	钻孔	我	在	你的	武器	关于	这	房子	什么时候	我	曾是	但	一个	孩子

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['hæpi] ,

and	therefore	happy	,
和	所以	快乐的	,

在我还是个孩子，因而感到快乐的时候，你抱着我走来走去。

['ðerfɔ:r] ['hæpi] , ['i:v(ə)n][laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [dæns] .
Therefore happy , even like those that dance .
所以 快乐的 , 甚至 喜欢 那些 那 舞蹈 .

因此，即使是像跳舞的人一样快乐。

[ðə; ði][stɔ:rm][ɪz][ɪn][maɪ] [her] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
The storm is in my hair and I must go .
这 风暴 是 在 我的 头发 和 我 必须 去 .

暴风雨吹乱了我的头发，我必须走了。

([ʃi:; ʃi][daɪz] .)
(She dies .)
(她 死亡 .)

（她死了。）

['u:nə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
Bring me the looking - glass .
带来 我 这 寻找 - 玻璃 .

把镜子拿来。

([ə; eɪ] ['wʊmən] [brɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] .
(A WOMAN brings it to her out of the inner room .
(一个 女士 带来 它 到 她 出去 的 这 内 房间 .

（一个女人把它从内室里拿出来给她。）

['u:nə] [hoʊldz][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['kæθlin] .
OONA holds it over the lips Of CATHLEEN .
奥娜 持有 它 超过 这 嘴唇 的 凯瑟琳 .

奥娜把它举到凯瑟琳的嘴唇上方。

[ɔ:l][ɪz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
All is silent for a moment .
全部 是 沉默的 为了 一个 片刻 .

一阵寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] [ɪn][ə; eɪ][hæf] [skri:m] :)
And then she speaks in a half scream :)
和 然后 她 说话 在 一个 一半 尖叫 :)

然后她半尖叫着说道:）

[oʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] !
O , she is dead !
哦 , 她 是 死的 !

哦，她死了！

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
A PEASANT .
一个 农民 .

农民。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['lɪli][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
She was the great white lily of the world .
她 曾是 这 伟大的 白色的 百合 的 这 世界 .

她是世间最美丽的白色百合花。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
A PEASANT .
一个 农民 .

农民。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [peɪl] [stɑːrz] .

She	was	more	beautiful	than	the	pale	stars	.
她	曾是	更多的	美丽的	比	这	苍白	明星	.

她比苍白的星辰还要美丽。

[æn; ən][oʊld] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .

AN	OLD	PEASANT	WOMAN	.
一个	老的	农民	女士	.

一位老农妇。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][plænt][aɪ] [lʌv] [ɪz]['broʊkən][ɪn] [tuː] .

The	little	plant	I	love	is	broken	in	two	.
这	小的	植物	我	爱	是	破碎的	在	二	.

我喜欢的那盆小植物断成了两截。

(- [teɪks] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [frʌm; frəm] ['uːnə] [ænd; ənd] [fliŋz] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [soʊ] [ðæt]

(	ALEEL	takes	looking	-	glass	from	OONA	and	flings	it	upon	the	floor	so	that
(	-	需要	寻找	-	玻璃	从	奥娜	和	投掷	它	之上	这	地面	所以	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['broʊkən][ɪn] ['meni] ['piːsɪz] .)

it	is	broken	in	many	pieces	.	)
它	是	破碎的	在	许多	件	.	)

（阿利尔从奥娜手中夺过镜子，摔在地上，镜子摔成了许多碎片。）

- .

ALEEL	.

- .

ALEEL。

[aɪ] ['ʃætər] [juː; jʊ][ɪn]['frægmənts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [brɪmd] [juː; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ɪz]

I	shatter	you	in	fragments	,	for	the	face	That	brimmed	you	up	with	beauty	is
我	破碎	你	在	片段	,	为了	这	脸	那	满溢	你	向上	和	美丽	是

[noʊ] [mɔːr] :

no	more	:
不	更多的	:

我将你击碎成碎片，因为那张曾让你容光焕发的脸庞已不复存在：

[ænd; ənd][daɪ] , [dʌl] [hɑːrt] ,

And	die	,	dull	heart	,
和	死	, 乏味的		心	,

死去吧，麻木的心。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [huːz] ['mɔːrnf(ə)l] [wɜːrdz] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

for	she	whose	mournful	words	Made	you	a	living	spirit	has	passed	away	And
为了	她	谁	悲哀	字	制成	你	一个	活的	精神	有	通过了	离开	和

[left] [juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [dʌst] .

left	you	but	a	ball	of	passionate	dust	.
左边	你	但	一个	球	的	热情的	灰尘	.

因为她那用哀伤的话语将你化作鲜活的灵魂，如今却已离世，只留下你一团充满激情的尘埃。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [praʊd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['plʊmi] [siː] , [feɪd] [aʊt] !

And	you	,	proud	earth	and	plumy	sea	,	fade	out	!
和	你	,	自豪的	地球	和	梅子	海	,	褪色	出去	!

而你，骄傲的大地和美丽的海洋，渐渐消失吧!

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [hɜːr; hər] ['fɔːltərɪŋ] [fiːt] ,

For	you	may	hear	no	more	her	faltering	feet	,
为了	你	可能	听到	不	更多的	她	摇摇欲坠	脚	,

你将再也听不到她蹒跚的脚步声了，

[bʌt; bət][ɑːr; ər][left] ['loʊnli] [ə'mɪd][ðə; ði] ['klæmərəs] [wɔːr][ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ə'pɑːn]['dɛvəlz] .

But	are	left	lonely	amid	the	clamorous	war	Of	angels	upon	devils	.
但	是	左边	孤独	之中	这	喧闹的	战争	的	天使	之上	魔鬼	.

但在天使与魔鬼喧嚣的战争中，他们却感到孤独。

([hiː; hi][stændz][ʌp] ; ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][ɪz] ['niːlɪŋ] ,
(He stands up ; almost every one is kneeling ,
(他 站立 向上 ; 几乎 每一个 一 是 跪着 ,

（他站了起来；几乎所有人都跪着，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] ['oʊnli] [kən'fjuːzd] [fɔːrmz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] .)
but it has grown so dark that only confused forms can be seen .)
但 它 有 生长 所以 黑暗的 那 仅有的 使困惑 表格 能 是 已见 .)

但天色已变得如此昏暗，只能看到模糊的轮廓。）

[ænd; ənd][aɪ] [huː] [wiːp] [kɔːl] [kɜːrs] [ɑːn][juː; jʊ] , [taɪm] [ænd; ənd] [feɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,
And I who weep Call curses on you , Time and Fate and Change ,
和 我 WHO 哭泣 称呼 诅咒 在 你 , 时间 和 命运 和 改变 ,

而我，哭泣者，诅咒你们，时间、命运和变迁。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['eksələnt] [hoʊp][bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['aʊər] [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [plʌndʒ]
And have no excellent hope but the great hour When you shall plunge
和 有 不 出色的 希望 但 这 伟大的 小时 什么时候 你 将 暴跌
['hedlɔːŋ] [θruː] ['bɑːtəmləs] [speɪs] .
headlong through bottomless space .
一头扎 通过 无底 空间 .

除了那伟大的时刻，别无他望，那时你将一头扎进无底的宇宙。

([ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] ['θʌndər] .)
(A flash of lightning followed immediately by thunder .)
(一个 闪光 的 闪电 随后 立即地 经过 雷 .)

（一道闪电过后，紧接着传来雷声。）

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .
A PEASANT WOMAN .
一个 农民 女士 .

一位农妇。

[pʊl] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [kɜːrs] [hæv; həv] [plʌkt] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ]
Pull him upon his knees before his curses Have plucked thunder and lightning
拉 他 之上 他的 膝盖 前 他的 诅咒 有 拨弦 雷 和 闪电
[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
on our heads .
在 我们的 头部 .

让他跪下，免得他的诅咒招致雷霆闪电落在我们头上。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

['eɪndʒəlz][ænd; ənd]['dɛvəlz] [klæʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [er] , [ænd; ənd]['breɪz(ə)n][swɔːdz] [klæŋ] [ə'pɑːn]
Angels and devils clash in the middle air , And brazen swords clang upon
天使 和 魔鬼 冲突 在 这 中间 空气 , 和 厚颜无耻 剑 铿 之上
['breɪz(ə)n] ['hɛlmz] .
brazen helms .
厚颜无耻 舵 .

天使与魔鬼在空中交锋，铜剑撞击铜盔，发出铿锵声响。

([ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] ['θʌndər] .)
(A flash of lightning followed immediately by thunder .)
(一个 闪光 的 闪电 随后 立即地 经过 雷 .)

（一道闪电过后，紧接着传来雷声。）

['jɑːndər][ə; eɪ] [braɪt] [spɪr] , [kæst][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [slɪŋ] , [hæz; həz][tɔːrn] [θruː] ['beɪlɔːrz] [aɪ] ,
Yonder a bright spear , cast out of a sling , Has torn through Balor's eye ,
远处 一个 明亮的 矛 , 投掷 出去 的 一个 吊索 , 有 撕裂 通过 巴洛尔的 眼睛 ,

远处，一根明亮的长矛，从投石索中射出，刺穿了巴洛的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][klænz][flai] ['skriːmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] - [ʌv; əv][oʊld] .

and	the	dark	clans	Fly	screaming	as	they	fled	Moytura	of	old	.
和	这	黑暗的	氏族	飞	尖叫	作为	他们	逃亡	-	的	老的	.

黑暗氏族尖叫着逃离了古老的莫伊图拉。

(['evriθɪŋ] [ɪz][lɔːst][ɪn] ['dɑːrknəs] .)

(	Everything	is	lost	in	darkness	.	)
(	一切	是	丢失的	在	黑暗	.	)

（一切都消失在黑暗中。）

[æn; ən][oʊld][mæn] .

AN	OLD	MAN	.
一个	老的	男人	.

一位老人。

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ræθ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['wiːknəs] [ænd; ənd][sɪn][hæz; həz] [blɔtid] [aʊt][ðə; ði]

The	Almighty	wrath	at	our	great	weakness	and	sin	Has	blotted	out	the
这	全能者	愤怒	在	我们的	伟大的	弱点	和	罪	有	印迹	出去	这

[wɜːrld][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] .

world	and	we	must	die	.
世界	和	我们	必须	死	.

全能的上帝因我们的软弱和罪恶而震怒，毁灭了世界，我们终将死去。

([ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['vɪʒəneri] [laɪt] .

(	The	darkness	is	broken	by	a	visionary	light	.
(	这	黑暗	是	破碎的	经过	一个	有远见的	光	.

黑暗被一道充满远见的光芒打破。

[ðə; ði] ['pesnts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['niːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [sloʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ,

The	PEASANTS	seem	to	be	kneeling	upon	the	rocky	slope	of	a	mountain	,
这	农民	似乎	到	是	跪着	之上	这	岩石	坡	的	一个	山	,

农民们似乎跪在山体的岩石斜坡上。

[ænd; ənd] ['veɪpər] [fʊl] [ʌv; əv][stɔːrm][ænd; ənd]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪt] [ɪz] ['swiːpɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]

and	vapour	full	of	storm	and	ever	-	changing	light	is	sweeping	above	them
和	汽	满的	的	风暴	和	曾经	-	变化	光	是	扫荡	多于	他们

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	behind	them	.
和	在后面	他们	.

风暴般的雾气和变幻莫测的光线正席卷着他们的头顶和身后。

[hæf] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , ['hæf][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [stænd] [ɑːrmd] ['eɪndʒəlz] .

Half	in	the	light	,	haff	in	the	shadow	,	stand	armed	angels	.
一半	在	这	光	,	哈夫	在	这	阴影	,	站立	武装	天使	.

一半在光亮处，一半在阴影里，站着全副武装的天使。

[ðer; ðər] ['ɑːrmər] [ɪz][oʊld][ænd; ənd][wɔːrn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [drɔːn] [swɔːdz][dɪm][ænd; ənd] [dɪnt] .

Their	armour	is	old	and	worn	,	and	their	drawn	swords	dim	and	dinted	.
他们的	盔甲	是	老的	和	磨损	,	和	他们的	绘制	剑	暗淡	和	凹陷	.

他们的盔甲陈旧破损，拔出的剑也黯淡无光，布满凹痕。

[ðeɪ] [stænd][æz; əz] [ɪf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] [ɪn][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] ['daʊnwərd]

They	stand	as	if	upon	the	air	in	formation	of	battle	and	look	downward
他们	站立	作为	如果	之上	这	空气	在	形成	的	战斗	和	看	向下

[wɪð; wɪθ][stɜːrn]['feɪsɪz] .

with	stern	faces	.
和	船尾	面孔	.

他们列队站立，仿佛悬浮在空中，神情严肃地向下望去。

[ðə; ði] ['pesnts] [kæst] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .)

The	PEASANTS	cast	themselves	on	the	ground	.	)
这	农民	投掷	他们自己	在	这	地面	.	)

农民们俯身倒在地上。）

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[lʊk] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] , [bʌt; bət] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Look no more on the half - closed gates of Hell , But speak to me ,
看 不 更多的 在 这 一半 - 关闭 大门 的 地狱 , 但 说话 到 我 ,

不要再看那半掩的地狱之门，请跟我说话。

[huːz] [maɪnd][ɪz] ['smɪtn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l] [θɪŋz] ,
whose mind is smitten of God , That it may be no more with mortal things ,
谁 头脑 是 迷恋 的 上帝 , 那 它 可能 是 不 更多的 和 凡人 事物 ,

心思归向神，不再沉溺于世俗之事的人

[ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [laɪz][ðer; ðər] .
And tell of her who lies there .
和 告诉 的 她 WHO 谎言 那里 .

并讲述一下躺在那里的她的故事。

([hiː; hi] ['siːzɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .)
(He seizes one of the angels .)
(他 逮捕 一 的 这 天使 .)

（他抓住了其中一个天使。）

[tɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][drɪft]['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] .
Till you speak You shall not drift into eternity .
直到 你 说话 你 将 不是 漂移 进入 永恒 .

你若不开口，便不会沉入永恒。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] .
THE ANGEL .
这 天使 .

天使。

[ðə; ði] [laɪt] [biːts] [daʊn] ; [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [pɜːrl] [ɑːr; ər][waɪd] .
The light beats down ; the gates of pearl are wide .
这 光 节拍 向下 ; 这 大门 的 珍珠 是 宽的 .

光芒普照大地；珍珠之门敞开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

凯瑟琳伯爵夫人(The Countess Cathleen)
第4/4页

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['pæsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [pi:s] ,
And **she** **is** **passing** **to** **the** **floor** **of** **peace** **,**
和 她 是 通过 到 这 地面 的 和平 ,

她正走向和平的殿堂。

[ænd; ənd] ['meri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [taɪmz] ['wu:ndɪd] [hɑ:rt] [hæz; həz] [kɪst] [hɜ:r; hər][lɪps] ,
And **Mary** **of** **the** **seven** **times** **wounded** **heart** **Has** **kissed** **her** **lips** **,**
和 玛丽 的 这 七 时代 受伤 心 有 亲吻 她 嘴唇 ,

七次受伤的玛丽亲吻了自己的嘴唇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['blesɪd; blest] [her] [hæz; həz]['fɔ:lən][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ;
and **the** **long** **blessed** **hair** **Has** **fallen** **on** **her** **face** **;**
和 这 长的 蒙福 头发 有 倒下 在 她 脸 ;

她那飘逸的长发垂落在她的脸上；

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [laɪts] [lʊks] ['ɔ:lweɪz][ɑ:n][ðə; ði]['moʊtɪv] , [nɑ:t][ðə; ði] [di:d] ,
The **Light** **of** **Lights** **Looks** **always** **on** **the** **motive** **,** **not** **the** **deed** **,**
这 光 的 灯 看起来 总是 在 这 动机 , 不是 这 契据 ,

至高无上的光总是关注动机，而不是行为本身。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [di:d] [ə'loʊn] .
The **Shadow** **of** **Shadows** **on** **the** **deed** **alone** **.**
这 阴影 的 阴影 在 这 契据 独自的 .

单凭契约本身，阴影笼罩着一切。

(- [rɪ'li:sɪz] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] [ni:l] .)
(**ALEEL** **releases** **the** **ANGEL** **and** **kneels** **.** **)**
(- 发布 这 天使 和 跪着 .)

（阿利尔放开天使，跪了下来。）

['u:nə] .
OONA **.**
奥娜 .

OONA。

[tel] [ðem; ðəm] [hu:] [wɔ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [pi:s] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [daɪ][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə]
Tell **them** **who** **walk** **upon** **the** **floor** **of** **peace** **That** **I** **would** **die** **and** **go** **to**
告诉 他们 WHO 走 之上 这 地面 的 和平 那 我 会 死 和 去 到
[hɜ:r; hər][aɪ] [lʌv] ;
her **I** **love** **;**
她 我 爱 ;

告诉那些行走在和平地板上的人们，我愿死去，去见我所爱的人；

[ðə; ði] ['jɪrz] [laɪk] [greɪt] [blæk] ['ɑ:ksn] [tred] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][gɑ:d][ðə; ði]['hɜ:rdzmən] [gəʊdz]
The **years** **like** **great** **black** **oxen** **tread** **the** **world** **,** **And** **God** **the** **herdsman** **goads**
这 年 喜欢 伟大的 黑色的 牛 踏 这 世界 , 和 上帝 这 牧人 刺棒
[ðem; ðəm][ɑ:n][bɪ'haɪnd] ,
them **on** **behind** **,**
他们 在 在后面 ,

岁月如巨大的黑牛踏遍世界，而上帝，牧牛人，在后方驱赶着它们前行。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['broʊkən][baɪ][ðer; ðər] ['pæsɪŋ] [fi:t] .
And **I** **am** **broken** **by** **their** **passing** **feet** **.**
和 我 是 破碎的 经过 他们的 通过 脚 .

他们的脚步声让我心碎。

([ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf] [hɔːrnz] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

(	A	sound	of	far	-	off	horns	seems	to	come	from	the	heart	of	the	Light	.
(	一个	声音	的	远的	-	离开	角	似乎	到	来	从	这	心	的	这	光	.

（远处传来号角声，仿佛来自光明的中心。）

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [melts] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['pesnts] [ə'pɪr] ['feɪntli]

The	vision	melts	away	,	and	the	forms	of	the	kneeling	PEASANTS	appear	faintly
这	想象	融化	离开	,	和	这	表格	的	这	跪着	农民	出现	淡淡的

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .)

in	the	darkness	.	)
在	这	黑暗	.	)

幻象渐渐消失，跪着的农民们的身影在黑暗中隐约显现。）

[noʊts]

NOTES

笔记

笔记

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['kæθlin] [ɪn] [wʌt] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

I	found	the	story	of	the	Countess	Cathleen	in	what	professed	to	be	a
我	成立	这	故事	的	这	伯爵夫人	凯瑟琳	在	什么	声称	到	是	一个

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [foʊk] - [lɔːr] [ɪn][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['nuːzpeɪpər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

collection	of	Irish	folk	-	lore	in	an	Irish	newspaper	some	years	ago	.
收藏	的	爱尔兰	民间	-	知识	在	一个	爱尔兰	报纸	一些	年	前	.

几年前，我在一份爱尔兰报纸上看到一篇号称是爱尔兰民间故事集的文章，里面提到了凯瑟琳伯爵夫人的故事。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'paɪlər] , ['æskɪŋ] [ə'baʊt][ɪts] [sɔːrs] , [bʌt; bət][gɑːt][noʊ] ['ænsər] ,

I	wrote	to	the	compiler	,	asking	about	its	source	,	but	got	no	answer	,
我	写道	到	这	编译器	,	问	关于	它是	来源	,	但	得到	不	回答	,

我写信给编译器询问其源代码，但没有得到回复。

[bʌt; bət][hæv; həv] [sɪns] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm] [lez] Matin`ees

but	have	since	heard	that	it	was	translated	from	Les	Matin`ees
但	有	自从	听到	那	它	曾是	翻译	从	莱斯	Matin`ees

[diː] Timoth`e ['trɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

de	Timoth`e	Trimm	a	good	many	years	ago	,
德	Timoth`e	特里姆	一个	好的	许多	年	前	,

但后来听说它是很多年前从《提摩太·特里姆的晨祷》翻译过来的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [pres] ['evər] [sɪns] .

and	has	been	drifting	about	the	Irish	press	ever	since	.
和	有	到过	漂流	关于	这	爱尔兰	按	曾经	自从	.

此后，他一直活跃在爱尔兰媒体上。

L`eo Lesp`es ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['aɪrɪʃ] ['stɔːri] ,

L`eo	Lesp`es	gives	it	as	an	Irish	story	,
L`eo	Lesp`es	给予	它	作为	一个	爱尔兰	故事	,

L`eo Lesp`es 将其描述为一个爱尔兰故事，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] ['foʊklɔːr] [hæz; həz]['kaɪndli]['ædvərtaɪzd][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

and	though	the	editor	of	Folklore	has	kindly	advertised	for	information	,
和	尽管	这	编辑	的	民俗学	有	亲切地	广告	为了	信息	,

虽然《民俗学》杂志的编辑已经好心刊登了征集信息的广告，

[ðə; ði]['oʊnli] ['krɪstʃən] ['veriənt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪz][ə; eɪ][ˌdɔni'gɔːl] [teɪl] ,

the	only	Christian	variant	I	know	of	is	a	Donegal	tale	,
这	仅有的	基督教	变体	我	知道	的	是	一个	多尼戈尔	故事	,

我所知的唯一基督教版本是一个多尼戈尔的故事。

['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . - [ɪn][hɪz; ɪz] [west] ['aɪrɪʃ] [foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd][rəu'mænsiz] ,

given	by	Mr	.	Larminie	in	his	West	Irish	Folk	Tales	and	Romances	,
给定	经过	先生	.	-	在	他的	西方	爱尔兰	民间	故事	和	浪漫故事	,

拉米尼先生在其著作《西爱尔兰民间故事与传奇》中收录了此故事。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [goʊz][tuː; tə] [hel] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

of	a	woman	who	goes	to	hell	for	ten	years	to	save	her	husband	,
的	一个	女士	WHO	去	到	地狱	为了	十	年	到	节省	她	丈夫	,

一个女人为了拯救丈夫而下地狱十年的故事。

[ænd; ənd] [steɪz] [ðer; ðər] [ə'nʌðər] [ten] ,

and	stays	there	another	ten	,
和	停留	那里	其他	十	,

然后又在那里待了十分钟。

['hævɪŋ] [bɪn] ['græntɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [æz; əz] ['meni] [soʊlz] [æz; əz][kʊd; kəd] [klɪŋ] [tuː; tə]

having	been	granted	permission	to	carry	away	as	many	souls	as	could	cling	to
拥有	到过	的确	允许	到	携带	离开	作为	许多	灵魂	作为	可以	黏着	到

[hɜːr; hər][skɜːrt] .

her	skirt	.
她	裙子	.

她被允许带走所有能依附在她裙摆上的灵魂。

L`eo Lesp`es [meɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] ,

L`eo	Lesp`es	may	have	added	a	few	details	,
L`eo	Lesp`es	可能	有	额外	一个	很少	细节	,

L`eo Lesp`es 可能补充了一些细节，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] [æn'tɪkwəti][ʌv; əv] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

but	I	have	no	doubt	of	the	essential	antiquity	of	what	seems	to	me
但	我	有	不	怀疑	的	这	基本的	古代	的	什么	似乎	到	我

[ðə; ðɪ][moʊst] [ɪm'presɪv] [fɔːrm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [su'priːm] ['pærəblz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

the	most	impressive	form	of	one	of	the	supreme	parables	of	the	world	.
这	最多	感人的	形式	的	一	的	这	最高	寓言	的	这	世界	.

但我毫不怀疑，在我看来，这是世界上最伟大的寓言之一，其形式令人印象深刻，而且其本质历史悠久。

[ðə; ðɪ] ['pærəbl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['griːks] [ɪn][ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [æl'sestɪs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]

The	parable	came	to	the	Greeks	in	the	sacrifice	of	Alcestis	,	but	her
这	寓言	来了	到	这	希腊人	在	这	牺牲	的	阿尔塞斯蒂斯	,	但	她

['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [les] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ,

sacrifice	was	less	overwhelming	,
牺牲	曾是	较少的	压倒	,

这个寓言通过阿尔刻提斯的献祭传入希腊，但她的献祭却没有那么震撼人心。

[les] [ə'pærəntli] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] .

less	apparently	irremediable	.
较少的	显然	无法补救	.

不那么明显地无法补救。

L`eo Lesp`es [telz] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

L`eo	Lesp`es	tells	the	story	as	follows	:	—
L`eo	Lesp`es	讲述	这	故事	作为	跟随	:	—

莱奥·莱斯佩斯讲述的故事如下：——

[ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'i]['dʒiː] [veɪz] ['vuː] ['daɪər][ˌiː es 'tiː] [ən] r`ecit [diː'ju] car`eme [ˌɪrlən'deɪ] .

Ce	que	je	vais	vous	dire	est	un	r`ecit	du	car`eme	Irlandais	.
塞	que	杰	瓦伊斯	您	可怕的	est	联合国	r`ecit	杜	car`eme	爱尔兰	.

我很害怕爱尔兰人的呼唤。

[lə] [bwa'tɜː] , - , [lə] - ['di'i'es] [ruːz] [diː] ['dʌblɪn] [oʊ][diː] ['lɪmərɪk] ,

Le	boiteux	,	l'aveugle	,	le	paralytique	des	rues	de	Dublin	ou	de	Limerick	,
乐	博特克斯	,	-	,	勒	-	德斯	规则	德	都柏林	你的	德	利默里克	,

Le boiteux、l'aveugle、le paralytique des rues de Dublin ou de Limerick，

['vuː] [lə] - [mjɜː] [ˌkju ju 'i][mwɑː] , ['ʃɛr] [lɛktuːr] , [ˌes 'aɪ] ['vuː] [æliːz] [lə] [lɜːr] [dɪ'mændər] ,

vous	le	diraient	mieux	que	moi	,	cher	lecteur	,	si	vous	alliez	le	leur	demander	,
您	勒	-	更好	que	我	,	亲爱的	读者	,	是	您	盟友	勒	leur	需求者	,

你是我的亲爱的，亲爱的演讲者，你是我的需求者，

[ən] - [dɑːrdʒənt] `a [lɑː][meɪn] . - [ɪl] [-] ['pɑː][ˌju ɛn 'i] [ʒɜːn] ['fiːjə] [kæˌθo'liːk] `a [ləkɛl] [ɑːn]

un	sixpense	d'argent	`a	la	main	.	-	Il	n'est	pas	une	jeune	fille	catholique	`a	laquelle	on
联合国	-	银	`a	拉	主要的	.	-	il	巢	帕斯	一	年轻的	女儿	天主教	`a	拉奎尔	在

[en iː] [feɪt] [əprɪz] ['pendənt] [lez] ['d͡ʒɜːz] [diː] pr`eparation `a [lɑː] [kə'mjuːniən] ['seɪntiː] ,

ne	Fait	appris	pendant	les	jours	de	pr`eparation	`a	la	communion	sainte	,
ne	费特	学习	吊坠	莱斯	日子	德	pr`eparation	`a	拉	圣餐	圣特	,

un Sixpense d'argent `a la main.-Il n'est pas une jeune fille catholique `a laquelle on ne Fait appris pendant les jours de pr`eparation`a la commion sainte,

['pɑː] [ən] ['bəːdʒə]['diˈiˈes][bɔːrdz][diː][lɑː]['blæk,wɔːtə][ˌkju ju 'aɪ][en iː][lə] [pwɪs] - `a [lɑː] veill`ee .

pas	un	berger	des	bords	de	la	Blackwater	qui	ne	le	puisse	redire	`a	la	veill`ee	.
帕斯	联合国	伯杰	德斯	板子	德	拉	黑水	qui	ne	勒	普伊斯	-	`a	拉	veill`ee	.

黑水公司的边界将重演"a la veill"ee。

[ɪl][waɪ][ə; eɪ]['biːn] ['lɔŋˌtɑ̃] [kwɪl] [æpɜ˞uːt] [taʊt] - `a - [kuː] [dænz][lɑː] [viˈɛl] [ˌɪrˈlɑːnd] ['duː]

Il	y	a	bien	longtemps	qu'il	apparut	tout	-	`a	-	coup	dans	la	vielle	Irlande	deux
il	是	一个	好	长时间	奎尔	设备	兜售者	-	`a	-	政变	丹斯	拉	维埃尔	爱尔兰	deux

[mɑːr'ʃɑːndz] [ˌɪnkən'nuːz][dəʊnt] [pər'sɒn] [nəveɪt] [wiː] ['pɑːrlɜ˞] ,

marchands	inconnus	dont	personne	n'avait	oui	parler	,
商人	不知名的	不	人	n'avait	是的	Parler	,

Il ya bien longtemps qu'il apparut tout-`a-coup dans la vielle Irlande deux marhands inconnus don't personne n'avait oui parler,

[et][ˌkju ju 'aɪ][pɑːrleɪənt] n`eanmoins [ə'vɛk][lɑː][plʌs] [grænd] [pərˈfekʃ(ə)n][lɑː] [lɑːŋg] [diːˈju] [peɪz] .

et	qui	parlaient	n`eanmoins	avec	la	plus	grande	perfection	la	langue	du	pays	.
等	qui	议员	n`eanmoins	和	拉	加	格兰德	完美	拉	语言	杜	支付	.

et qui parlaient n`eanmoins avec la plus grande Perfect la langue du pays。

[lɜːrz] [ʃə'vɜː] `etaient [nwɑːr][et] ferr`es [ə'vɛk][diː] [-] [et] [lɜːrz] [roʊbz] [-] [grænd] [mæg'nɪfɪsns]

Leurs	cheveux	`etaient	noirs	et	ferr`es	avec	de	l'or	et	leurs	robes	d'une	grande	magnificence
leurs	头发	`etaient	黑色电影	等	ferr`es	和	德	或	等	leurs	长袍	沙丘	格兰德	壮丽

.

:

.

Leurs cheveux `etaient noirs et ferr`es avec de l'or et leurs robes d'une grande magnificence。

[tuː] ['duː] [sɛmbleɪənt] [ˌæv'wɑːr][lə] m`eme [eɪdʒ] ; [ˌaɪ'el'es] [pɛrɛseɪənt] `etre ['diˈiˈes] ['hɑːmz] [diː]

Tous	deux	semblaient	avoir	le	m`eme	age	;	ils	paraissaient	`etre	des	hommes	de
我们	deux	类似	拥有	勒	m`eme	年龄	;	伊尔斯	天堂	`etre	德斯	男人们	德

[sɛ̃'kɑ̃t] ['ænz] ,

cinquante	ans	,
五十	答案	,

Tous deux semblaient avoir le m`eme Age； ils paraissaient `etre des hommes de cinquante ans,

[kɑːr] [lɜːr] ['bɑːbi] - [ən] [pɜː] .

car	leur	barbe	grisormait	un	peu	.
车	leur	巴比	-	联合国	peu	.

汽车 leur barbe grisormait un peu。

[ɔːr] , `a [sɛt] `epoque , [kɑːm] ['oʊʒɔr'dwiː] , [lɜ˞ːlænd] `etait [poʊv] , [kɑːr][lə][soʊ'leɪl][ə'veɪt] `et`e

Or	,	`a	cette	`epoque	,	comme	aujourd'hui	,	l'Irlande	`etait	pauvre	,	car	le	soleil	avait	`et`e
或者	,	`a	cette	`epoque	,	comme	aujourd'hui	,	爱尔兰	`etait	穷人	,	车	勒	太阳	可用	`et`e

[rer] ,

rare	,
稀有的	,

或者，`a cette `epoque, comme aujourd'hui, l'Irlande `etait pauvre, car le sonile avait `et`e罕见，

[et]['diˈiˈes] r`ecoltes [prɛsk] - .

et	des	r`ecoltes	presque	nulles	.
等	德斯	r`ecoltes	普雷斯克	-	.

et des r`ecoltes presque nulles。

[lez] ['ɪndɪʤənts][en iː] [səveɪənt] `a ['kwɛl]['seɪntiː][ˌes 'iː] [vaʊɤ] ,
Les indigents ne savaient `a quel sainte se vouer ,
莱斯 贫困者 ne 聪明的 `a 克尔 圣特 塞 凭证 ,

Les indigents ne Savaient `a quel sainte se vouer,

[et][lɑː] mis`ere - [diː] [plʌs] [ɪn] [plʌs] ['terəb(ə)l] .
et la mis`ere devenai de plus en plus terrible .
等 拉 mis`ere - 德 加 英文 加 糟糕的 .

还有更糟糕的事情。

[dænz] - o`u - [lez] [mɑːr'ʃɑːndz] [fæstuːoʊ] [ɑːn] - `a p`en`etrer [lɜːrz]
Dans l'h`otellerie o`u descendirent les marchands fastueux on chercha `a p`en`etrer leurs
[dɪseɪnz] :
desseins :
德塞因斯 :

Dans l'h`otellerie o`u 后代 les marhands fastueux on chercha `ap`en`etrer leurs desseins:

['meɪs][ˌsiː 'siː] [fʌt] [ɪn] [veɪn] , [ˌaɪ'el'es] demeur`erent [sɪlɛnsːuː] [et] - .
mais cc fut en vain , ils demeur`erent silencieux et discrets .
麦斯 cc 未来 英文 徒劳 , 伊尔斯 demeur`erent 寂静 等 - .

如果CC 是徒劳的，我会保持沉默和谨慎。

[et] ['pendənt] [kwɪlz] demeur`erent [dænz] - ,
Et pendant qu'ils demeur`erent dans l'h`otellerie ,
等 吊坠 奎尔斯 demeur`erent 丹斯 - ,

Et 吊坠在 l'h`otellerie 中显得端庄，

[ˌaɪ'el'es][en iː] cess`erent [diː] [kaunt] [et][diː] - ['di'i'es][sæks][diː] pi`eces ['dɔr] , [dəʊnt][lɑː] ['viːv]
ils ne cess`erent de compter et de recompter des sacs de pi`eces d'or , dont la vive
clart`e
clart`e
clart`e

没有必要重新计算和重新计算金币，不要生活克拉特

- `a ['trævɤz] [lez] - [diː'ju]['loʊdʒɪs] .
s'apercevait `a travers les vitres du logis .
- `a 横穿 莱斯 - 杜 逻辑 .

s'apercevait `a travers les vitres du logis。

['dʒent(ə)lmən] , [lɜːr] [dɪt] - [ən] ['dʒuːr] , - [viˈɛnt][ˌkju ju 'i] ['vuː] `etes [ˌes 'aɪ] - ,
Gentlemen , leur dit l'h`otesse un jour , d'o`u vient que vous `etes si opulents ,
先生们 , leur 迪特 - 联合国 一天 , - 文特 que 您 `etes 是 - ,

先生们，今天的您，我们的生活充满了财富，

[et][ˌkju ju 'i] , ['viːnəs] [pɔːr] [sɛkʊr] [lɑː] mis`ere [pʊ'bliːk] , ['vuː] [en iː] - ['pɑː][diː] [bɑːn]
et que , venus pour secourir la mis`ere publique , vous ne fassiez pas de bonnes
['ɜːvrəz] ?
oeuvres ?
作品 ?

那么，维纳斯拯救公众的痛苦，你是否有美好的作品?

- [bel] h`otesse , r`epondit [-] [-] , [naʊs] [neɪvənz] ['pɑː] [vuːluː] ['ɔlɤ] [ˌeɪ 'juː] - [də'vænt]
- Belle h`otesse , r`epondit l'un d'eux , nous n'avons pas voulu aller au - devant
- 美女 h`otesse , r`epondit 一个 d'eux , 我们 n'avons 帕斯 voulu 过敏 au - 前
- ['ɒnərəbl] ,
d'infortunes honorables ,
- 尊敬的各位 ,

-Belle h`otesse，r`epondit l'un d'eux，nous n'avons pas voulu aller au-devant d'infortunes 尊敬的人，

[dænz][lɑː] [kreɪnt] - tromp`es [pɑːr]['di'i'es] mis`eres : [ˌkju ju 'i][lɑː] [du'lɜːr] [fræ'peɪ] `a [lɑː]
dans la crainte d`etre tromp`es par des mis`eres fictives : que la douleur frappe `a la
丹斯 拉 克兰特 - tromp`es 帕 德斯 mis`eres 虚构的 : que 拉 疼痛 冰沙 `a 拉
[pɔːrt] ,
porte ,
门 ,

dans la crainte d`etre tromp`es par des Mis`eres小说：que la douleur frappe `a la porte，

[naʊs] - .
nous ouvrirons .
我们 - .

nous ouvrirons.

[lə] [lɛndɪmaɪn] , [kwɑːnd][ɑːn][sʌt] [kwɪl] [ɛgzɪsteɪt] ['duː] - `etrangers pr`ets `a - [-] ,
Le lendemain , quand on sut qu'il existait deux opulents `etrangers pr`ets `a prodiguer l'or ,
乐 联营公司 , 问题 在 sut 奎尔 存在 deux - `etrangers pr`ets `a - 或 ,

Le Lendemain, quand on sut qu'il Existait deux opulents `etrangers pr`ets `a prodiguer l'or,

[lɑː] [faul] assi`egea [lɜːr] ['loʊdʒɪs] ; ['meɪs][lez] ['fɪgjərz] ['di'i'es][dʒenz][ˌkju ju 'aɪ][ɪn] - `etaient
la foule assi`egea leur logis ; mais les figures des gens qui en sortaient `etaient
拉 禽类 assi`egea leur 逻辑 ; 麦斯 莱斯 数据 德斯 基因 qui 英文 - `etaient
['biːn][daɪ'vɜːrsɪz] .
bien diverses .
好 多样化 .

拉福尔阿西耶阿勒尔逻辑；可能有一些人物形象是多种多样的。

[lez] ['ʌnz] [əveɪənt] [lɑː] fiert`e [dænz][lə][rɪ'gɑːrd] , [lez] ['oʊtrə] [pɔrtaɪənt] [lɑː]['hɑːnti][ˌeɪ 'juː] [frʌnt] .
Les uns avaient la fiert`e dans le regard , les autres portaient la honte au front .
莱斯 联合国 可用 拉 fiert`e 丹斯 勒 看待 , 莱斯 其他人 预兆 拉 honte au 正面 .

前面有其他肖像。

[lez] ['duː] [træfɪkwənts] - ['di'i'es] `ames [pɔːr] [lə] d`emon .
Les deux trafiquants achetaient des `ames pour le d`emon .
莱斯 deux 贩运者 - 德斯 `ames 倒 勒 d`emon .

《双盗贼与恶魔之战》。

- [-] [vje'jɑːr] - [vɛ̃] pi`eces ['dɔr] , ['pɑː] [ən] ['peni] [diː] [plʌs] ;
L`ame d'un vieillard valait vingt pi`eces d'or , pas un penny de plus ;
- 逼债 维亚尔 - 二十 pi`eces 金 , 帕斯 联合国 一分钱 德 加 ;

L`ame d'un vieillard valait vingt pi`eces d'or，pas un penny de plus;

[kɑːr] ['seɪtn] [ə'veɪt][ˌiː 'juː][lə]['temps][daɪ]['fɔːrmər] hypoth`eque .
car Satan avait eu le temps d'y former hypoth`eque .
车 撒但 可用 欧盟 勒 温度 d'y 以前的 hypoth`eque .

汽车撒旦利用了以前的假设。

- [-] `pouse [ɪn] - [sɛ̃'kɑ̃t] [kwɑːnd] ['ɛl] `etait [ˌdʒoʊ'liː] , [oʊ] [sent] [kwɑːnd] ['ɛl] `etait
L`ame d'une `pouse en valait cinquante quand elle `etait jolie , ou cent quand elle `etait
- 沙丘 `pouse 英文 - 五十 问题 艾莉 `etait 朱莉 , 你的 中心 问题 艾莉 `etait
[leɪd] .
laide .
莱德 .

L"ame d'une `pouse en valait cinquante quand elle `etait jolie, ou cent quand elle `etaitlaid.

- [-] [ʒɜːn] ['fiːjə][ˌes 'iː] - ['di'i'es]['priː] [fuːz] :
L`Ame d'une jeune fille se payait des prix fous :
- 沙丘 年轻的 女儿 塞 - 德斯 价格 福斯 :

L"Ame d'une jeune fille se payait des prix fous:

[lez] [flɜːrz] [lez] [plʌs] [belz] [et] [lez] [plʌs] ['pjʊrz] [sɒnt] [lez] [plʌs] ch`eres .
les fleurs les plus belles et les plus pures sont les plus ch`eres .
莱斯 花朵 莱斯 加 美女 等 莱斯 加 纯种 儿子 莱斯 加 ch`eres .

les fleurs les plus belles et les plus pures sont les plus ch`eres。

['pendənt] [ˌsiː 'iː]['temps] , [ɪl][ɛgzɪsteɪt][dænz][lɑː] [vɪl] [ən] ['eɪndʒ][diː] beaut`e , [lɑː] [kjŋ'tes] ['kɛti]
Pendant ce temps , il existait dans la ville un ange de beaut`e , la comtesse Ketty
吊坠 ce 温度 , il 存在 丹斯 拉 维尔 联合国 天使 德 beaut`e , 拉 伯爵夫人 凯蒂
[oʊ'kɑːnɔ˞] .
O'Connor .
奥康纳 .

此刻，凯蒂·奥康纳伯爵夫人在美丽的城市中存在。

['ɛl] `etait - [diː'ju] ['pɜːpl] , [et][lɑː] ['prɑːvɪdəns] ['di'i'es]['ɪndɪdʒənts] .
Elle `etait l'idole du peuple , et la providence des indigents .
艾丽 `etait - 杜 人民 , 等 拉 普罗维登斯 德斯 贫困者 .

Elle `etait l'idole du peuple, et la Providence des indigents。

D`es [kwɛl] [juːt] [əprɪz] [ˌkju ju 'i]['di'i'es] m`ecr`eants - [diː][lɑː] mis`ere [pʊ'bliːk] [pɔːr]
D`es qu'elle eut appris que des m'ecr`eantsprofitaient de la Mis'ere public pour
D`es qu'elle 欧特克 学习 que 德斯 m`ecr`eants - 德 拉 mis`ere 公共 倒
d`erober ['di'i'es] [kɜːrz] `a [djuː] ,
d`erober des coeurs `a Dieu ,
d`erober 德斯 心 `a 上帝 ,

D`es qu'elle eut appris que des m'ecr`eantsprofitaient de la Mis'ere public pour d'erober des coeurs `a Dieu,

['ɛl] [fɪt] [æpəlɔ˞] [sʌn] - .
elle fit appeler son majordome .
艾莉 合身 上诉人 儿子 - .

elle fit appeler son Majordome。

— ['mæstər] ['pætrɪk] , ['luːɪ][dɪt] ['ɛl] , [kɔ̃'bjɛ̃] [ˌeɪ 'aɪ] - ['dʒiː][diː] pi`eces ['dɔr][dænz][mɒn] [kɑfɔ˞] ?
— Master Patrick , lui dit elle , combien ai - je de pi`eces d'or dans mon coffre ?
— 掌握 帕特里克 , 刘 迪特 艾莉 , 康比恩 人工智能 - 杰 德 pi`eces 金 丹斯 星期一 科弗 ?

—Patrick 大师，lui dit elle，combin ai-je de pi`eces d'or dans mon coffre?

— [sent] [mil] .
— Cent mille .
— 中心 千 .

—百分之一。

— [kɔ̃'bjɛ̃] [diː]['biːˌʒuː, -ˌʒuːz] ?
— Combien de bijoux ?
— 康比恩 德 珠宝 ?

—Combien de bijoux?

— [pɔːr] ['ɔːtɑːnt][dɑːrdʒənt] .
— Pour autant d'argent .
— 倒 自闭症 银 .

—Pour autant d'argent.

— [kɔ̃'bjɛ̃] [diː] ch`ateaux , [diː][bwɑː][et][diː] [tɛrz] ?
— Combien de ch`ateaux , de bois et de terres ?
— 康比恩 德 ch`ateaux , 德 男孩们 等 德 土地 ?

—Combien de ch`ateaux、de bois et de terres?

— [pɔːr] [lə] ['dʌb(ə)l] [diː] [sɛs] [sɒmz] .
— Pour le double de ces sommes .
— 倒 勒 双倍的 德 ces 索姆河 .

——倒两杯索姆酒。

— [eɪ] ['biːn] !
— Eh bien !
— 嗯 好 !

—Eh bien!

['pætrɪk] , - [taʊt] [ˌsiː 'siː][ˌkju ju 'aɪ] [-] ['pɑː][ɔːr][et] - - [-] [lə] ['mɔntənt] .

Patrick	,	vendez	tout	cc	qui	n'est	pas	or	et	apportez	-	m'en	le	montant	.
帕特里克	,	-	兜售者	cc	qui	巢	帕斯	或者	等	-	-	先生	勒	蒙坦特	.

帕特里克，vendez tout cc qui n'est pas or et apportez-m'en le montant。

['dʒiː][en iː] [vɜː] ['gɑːrdər] `a [mwɑː][ˌkju ju 'i][ˌsiː 'iː]['keɪstəl][et][lə] [tʃæmps] [ˌkju ju 'aɪ] - .

je	ne	veux	garder	`a	moi	que	ce	castel	et	le	champs	qui	l'entoure	.
杰	ne	veux	加德纳	`a	我	que	ce	城堡	等	勒	冠军	qui	-	.

我不知道我在城堡和冠军周围。

['duː] ['d͡ʒɝz] apr`es ,

Deux	jours	apr`es	,
deux	日子	apr`es	,

Deux jours apr`es,

[lez]['ɔːrdərz][diː][lɑː] - ['kɛti] `etaient ex`ecues [et][lə] tr`esor `etait distribu`e ['oʊ] [poʊvz]

les	ordres	de	la	pieuse	Ketty	`etaient	ex`ecues	et	le	tr`esor	`etait	distribu`e	aux	pauvres
莱斯	秩序	德	拉	-	凯蒂	`etaient	ex`ecues	等	勒	tr`esor	`etait	distribu`e	辅助	穷人

[ˌeɪ 'juː][fɜːr][et] `a ['mɛzər] [diː] [lɜːrz] [bɪscɪnz] .

au	fur	et	`a	mesure	de	leurs	besoins	.
au	毛皮	等	`a	测量	德	leurs	需求	.

凯蒂的订单是执行者的订单，并分发给穷人的皮毛和其他措施。

['sɛsi][en iː] [feɪseɪ] ['pɑː][lə] ['kɑ̃ːt] , [dɪt][lɑː][trə'dɪʃ(ə)n] , ['di'i'es] - [diː'ju]['mɑːlɪn][e'spriː] ,

Ceci	ne	faisait	pas	le	compte	,	dit	la	tradition	,	des	commisvoyageurs	du	malin	esprit	,
塞西	ne	费赛特	帕斯	勒	计算	,	迪特	拉	传统	,	德斯	-	杜	马林	精神	,

Ceci ne faisait pas le compte, dit la 传统, des commisvoyageurs du malin esprit,

[ˌkju ju 'aɪ][en iː] [truːveɪənt] [plʌs] - `a [ˌæʃə'teɪ] .

qui	ne	trouvaient	plus	d'`ames	`a	acheter	.
qui	ne	发现	加	-	`a	购买	.

qui ne trouvaient plus d'`ames `acheter。

[eɪdz] [pɑːr] [ən] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [ɪn'feɪm] ,

Aides	par	un	valet	infame	,
助手	帕	联合国	代客泊车	臭名昭著	,

Aides par un valet infame,

[ˌaɪ'el'es] p`en`etr`erent [dænz][lɑː] [rɪ'treɪt] [diː][lɑː]['noʊb(ə)l] [deɪm] [et]['luːɪ] d`erob`erent [lə] [rɛst] [diː]

ils	p`en`etr`erent	dans	la	retraite	de	la	noble	dame	et	lui	d`erob`erent	le	reste	de
伊尔斯	p`en`etr`erent	丹斯	拉	撤退	德	拉	高贵	贵妇人	等	刘	d`erob`erent	勒	其余部分	德

[sʌn] tr`esor . . . [ɪn] [veɪn] [luːtə] - [tiː] - ['ɛl] [diː] [tuːts] [ˌɛsˌiː'ɛs]['fɔːrsɪz] [pɔːr] [soʊ'veɪ][lə][kɔn'tɛnjuː][diː]

son	tr`esor	.	.	.	en	vain	lutta	-	t	-	elle	de	toutes	ses	forces	pour	sauver	le	contenu	de
儿子	tr`esor	.	.	.	英文	徒劳	卢塔	-	t	-	艾莉	德	托特斯	ses	力量	倒	索维尔	勒	内容	德

[sʌn] [kɑfɝ] ,

son	coffre	,
儿子	科弗	,

il p`en`etr`erent dans la retraite de la princess dame et lui d`erob`erent lereste de son tr`esor...en vain lutta-t-elle de toutes ses power pour sauver le contenu de son coffre,

[lez] - [daɪəbɑːliːks] [fjʊrənt][lez] [plʌs] ['fɔrts] .

les	larrons	diaboliques	furent	les	plus	forts	.
莱斯	-	魔鬼般的	富伦特	莱斯	加	堡垒	.

les larrons diaboliques furent les plus 堡垒。

[ˌes 'aɪ] ['kɛti] [ə'veɪt][ˌiː 'juː][lez] [mɔɪ'ɛnz] [diː]['lese 'fer] [ən] ['sɪgneɪ][diː] ['krɔɪ] , [ədʒaʊt][lɑː] l`egende

Si	Ketty	avait	eu	les	moyens	de	faire	un	signe	de	croix	,	ajoute	la	l`egende
硅	凯蒂	可用	欧盟	莱斯	中级	德	公平	联合国	标志	德	克罗伊	,	附加	拉	l`egende

[ɝːləndeɪz] ,

Irlandaise	,
爱尔兰酱	,

Si Ketty avait eu les moyens de faire un signe de croix, ajute la l`egende Irlandaise,

['ɛl] [lez] [juːt] [ˌem aɪ 'es] [ɪn] [fuːt] , ['meɪs] [ˌɛsˌiː'ɛs] [meɪnz] `etaient ['kæptivz] - [lə] ['lɑːrsɪn] [fʌt] effectu`e .

elle	les	eut	mis	en	fuite	,	mais	ses	mains	`etaient	captives	-	Le	larcin	fut	effectu`e	.
艾莉	莱斯	欧特克	误	英文	飞翔	,	麦斯	ses	电源	`etaient	俘虏	-	乐	拉辛	未来	effectu`e	.

elle les eut miss en fuite，mais ses mains `etaient captives-Le larcin futeffectu`e。

['ælərs] [lez] [poʊvz] sollicit`erent [ɪn] [veɪn] pr`es [diː] ['kɛti] d`epouill`ee , ['ɛl] [en iː] [puːvɑt] [plʌs]

Alors	les	pauvres	sollicit`erent	en	vain	pr`es	de	Ketty	d`epouill`ee	,	elle	ne	pouvait	plus
alors	莱斯	穷人	sollicit`erent	英文	徒劳	pr`es	德	凯蒂	d`epouill`ee	,	艾莉	ne	可	加

[sɛkʊr] [lɜːr] mis`ere ;

secourir	leur	mis`ere	;
塞库里尔	leur	mis`ere	;

Alors les les les pauvres sollicit`erent en pr`es de Ketty d`epouill`ee, elle ne pouvait plus secourir leur mi`ere;

- ['ɛl] [lez] [əbændəneɪt] `a [lɑː] [ten'teiʃən] .

-	elle	les	abandonnait	`a	la	tentation	.
-	艾莉	莱斯	放弃	`a	拉	试探	.

-elle les Desertait `a la tentation。

[pʊr'tɑːnt] [ɪl] [naɪ] [ə'veɪt] [plʌs] [ˌkju ju 'i] [wiːt] ['d͡ʒɝz] `a ['pæsər] [pɔːr] [ˌkju ju 'i] [lez] [greɪnz] [et] [lez]

Pourtant	il	n'y	avait	plus	que	huit	jours	`a	passer	pour	que	les	grains	et	les	fourrages
可拉坦	il	不	可用	加	que	八	日子	`a	过路人	倒	que	莱斯	谷物	等	莱斯	四重奏

- [ɪn] [əˌbɑːn'dɑːns] ['di'i'es] [peɪz] [dɔriːɪnt] .

arrivassent	en	abondance	des	pays	d'Orient	.
-	英文	丰饶	德斯	支付	东方	.

Pourtant il n'y avait plus que huit jours `a passer pour que les grains et les fourrages arrivassent en abondance des pays d'Orient.

['meɪs] , [wiːt] ['d͡ʒɝz] , - [ən] si`ecle :

Mais	,	huit	jours	,	c'`etait	un	si`ecle	:
玉米	,	八	日子	,	-	联合国	si`ecle	:

今天，我们的世纪即将来临：

[wiːt] ['d͡ʒɝz] n`ecessitaient [ˌju ɛn 'i] [sɔm; sʌm] [ɪ'mens] [pɔːr] [səbvɪnɪɝ] ['oʊ] ['eksədʒəns] [diː] [lɑː] -

huit	jours	n`ecessitaient	une	somme	immense	pour	subvenir	aux	exigences	de	la	disette
八	日子	n`ecessitaient	一	索姆河	巨大	倒	子	辅助	紧急情况	德	拉	-

,

,

,

Huit Jours n`ecessitaient une somme permanent pour subvenir aux exigences de la disette,

[et] [lez] [poʊvz] [əleɪənt] [oʊ] [ɪk'spaɪrər] [dænz] [lez] - [diː] [lɑː] [fæm] , [oʊ] ,

et	les	pauvres	allaient	ou	expirer	dans	les	angoisses	de	la	faim	,	ou	,
等	莱斯	穷人	联盟	你的	过期	丹斯	莱斯	-	德	拉	法伊姆	,	你的	,

et les pauvres allaient ou expirer dans les angoisses de la faim, ou,

- [lez] [seɪnts] ['mæksiːmz] [diː] - , ['vɑːndrə] `a [vɪl] ['priː] [lɜːr] `ame ,

reniant	les	saintes	maximes	de	l'Evangile	,	vendre	`a	vil	prix	leur	`ame	,
-	莱斯	圣徒队	格言	德	-	,	出售	`a	维尔	价格	leur	`ame	,

Reniant les saintes maximes de l'Evangile, vendre `a vil prix leur `ame,

[lə] [plʌs] [boʊ] pr`esent [diː] [lɑː] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] [diː'ju] ['sɪ'njɜːr] - .

le	plus	beau	pr`esent	de	la	munificence	du	Seigneur	toutpuissant	.
勒	加	帅哥	pr`esent	德	拉	慷慨	杜	领主	-	.

le plus beau present de la munificence du Seigneur toutpuissant.

[et] ['kɛti] [nəveɪt] [plʌs] [ˌju ɛn 'i] ['ɔbəjl] , [kɑːr] ['ɛl] [ə'veɪt] abandonn`e [sʌn] ch`ateaux ['oʊ] [mælhɝʊ]

Et	Ketty	n'avait	plus	une	obole	,	car	elle	avait	abandonn`e	son	ch`ateaux	aux	malheureux
等	凯蒂	n'avait	加	一	奥博尔	,	车	艾莉	可用	abandonn`e	儿子	ch`ateaux	辅助	不幸

.

:

.

Et Ketty n'avait plus une obole, car elle avait obligedn`e son ch`ateaux aux malheureux。

['ɛl] ['pæsə] [du:z] [ɜ:rz] [dænz][lez] [lɑ:rmz] [et][lə][də'ju:l] ,
Elle passa douze heures dans les larmes et le deuil ,
艾丽 帕萨 十二 小时 丹斯 莱斯 泪滴 等 勒 德伊尔 ,

Elle passa douze heures dans les larmes et le deuil,

- [ˌɛsˌi:'ɛs] [ʃə'vɜ:] [ku'lɜr] [di:][soʊ'leɪl][et] - [sʌn]['saɪn] [ku'lɜr] [di:'ju][li:; li:s] :
arrachant ses cheveux couleur de soleil et meurtrissant son sein couleur du lis :
- ses 头发 颜色 德 太阳 等 - 儿子 塞因 颜色 杜 列表 :

arrachant ses cheveux couleur de sonil et meurtrissant son sein couleur du lis:

[pju:i] ['ɛl] [ˌes 'i:]['levə] r`esolue , anim`ee [pɑ:r] [ən] [vɪf] ['sentɪmənt] [di:] d`esespoir .
puis elle se leva r`esolue , anim`ee par un vif sentiment de d`esespoir .
然后 艾莉 塞 列瓦 r`esolue , anim`ee 帕 联合国维夫 情绪 德 d`esespoir .

puis elle se leva r`esolue, anim`ee par un vif情感de esespoir。

['ɛl] [ˌes 'i:][rɛndət] [ʃeɪ] [lez] [mɑ:r'ʃɑ:ndz] - .
Elle se rendit chez les marchands d'`ames .
艾丽 塞 雷迪特 chez 莱斯 商人 - .

这是埃姆斯市场的介绍。

— [ˌkju ju 'i] [vu'leɪ] - ['vu:] ? - [ˌaɪ'el'es] .
— Que voulez - vous ? dirent ils .
— 奎 你想 - 您 ? - 伊尔斯 .

——Que voulez-vous？迪伦特群岛

— ['vu:] - ['di'i'es] `ames ?
— Vous achetez des `ames ?
— 您 - 德斯 `ames ?

—Vous achetez des `ames?

— [wi:] , [ən] [pɜ:] malgr`e ['vu:] , [-] [ˌsi: 'i:]['pɑ:] , ['seɪnti:] ['oʊ] [jɜ:] [di:] - ?
— Oui , un peu malgr`e vous , n'est ce pas , sainte aux yeux de sapbir ?
— 是的 , 联合国 peu malgr`e 您 , 巢 ce 帕斯 , 圣特 辅助 眼睛 德 - ?

—Oui，un peu malgr`e vous，n'est ce pas，sainte aux yeux de sapbir?

— ['oʊʒɔr'dwi:] ['dʒi:] ['vi:nz] ['vu:] [prə'poʊzər] [ən] march`e , - ['ɛl] .
— Aujourd'hui je viens vous proposer un march`e , reprit elle .
— aujourd'hui 杰 静脉 您 提案人 联合国 march`e , - 艾莉 .

——Aujourd'hui je viens vous propor un March`e，reprit elle。

— [lə'kɛl] ?
— Lequel ?
— lequel ?

—Lequel?

— [-] [ˌju ɛn 'i] `ame `a ['vɑ:ndrə] ; ['meɪs] ['ɛl] [ˌi: es 'ti:] ch`ere .
— J'ai une `ame `a vendre ; mais elle est ch`ere .
— 我 一 `ame `a 出售 ; 麦斯 艾莉 est ch`ere .

—J'ai une `ame `a vendre； mais elle est ch`ere。

— - [ˌes 'aɪ] ['ɛl] [ˌi: es 'ti:] pr`ecieuse ?
— Qu'importe si elle est pr`ecieuse ?
— - 是 艾莉 est pr`ecieuse ?

—Qu'importe si elle est precieuse?

- , [kɑ:m] [lə]['daɪəmænt] , - `a ['sɑ:] - .
L'`ame , comme le diamant , s'appr`ecie `a sa blancheur .
- , comme 勒 钻石 , - `a 萨 - .

L'ame, comme le diamant, s'appr'ecie `a sa blancheur。

— ['sɛst, 'seɪ][lɑ:] - , [dɪt] ['kɛti] .
— C'est la mienne , dit Ketty .
— 是 拉 - , 迪特 凯蒂 .

——这就是我的风格，凯蒂说。

[lez] ['du:] envoy`es [di:] ['seɪtn] - , [lɜ:rz] ['grɪfs] - ['su:] [lɜ:rz] [gænts][di:]
Les deux envoy`es de Satan tressaillirent , Leurs griffes s'allong`erent sous leurs gants de
莱斯 deux envoy`es 德 撒但 - , leurs 格里芬 - 深 leurs 甘特斯 德
[kwɪr] ;
cuir ;
皮革 ;

撒旦的两位特使，Leurs griffes s'allong'erent sous leurs gants de cuir；

[lɜ:rz] [jɜ:] [ˌdʒi ɑr aɪ 'ɛs] `etincel`erent : — - , [pjʊr] , immacul`ee , [vɜ:rdʒɪ'nɑ:li:][di:] ['kɛti]
leurs yeux gris `etincel`erent : — l'`ame , pure , immacul`ee , virginale de Ketty
leurs 眼睛 灰色 `etincel`erent : — - , 纯的 , immacul`ee , 处女 德 凯蒂
- [ˌju ɛn 'i][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] inappr`eciable .
c'`etait une acquisition inappr`eciable .
- 一 获得 inappr`eciable .

灰色的"etincel"erent：--l"ame，纯洁，immacul'ee，virginale de Ketty c"etait une acquire inappr'eciable。

— ['dʒentail] [deɪm] , [kɔ̃'bjɛ̃] [vu'leɪ] - - ?
— Gentille dame , combien voulez - vouz ?
— 真蒂尔 贵妇人 , 康比恩 你想 - - ?

——Gentille dame，combin voulez-vouz?

— [sent] [sɛ̃'kɑ̃t] [mil] `ecus ['dɔr] .
— Cent cinquante mille `ecus d'or .
— 中心 五十 千 `ecus 金 .

—cent cinquante mille `ecus d'or。

— ['sɛst, 'seɪ][feɪt] , - [lez] [mɑ:r'ʃɑ:ndz] : [et][ˌaɪ'el'es] - `a ['kɛti] [ən] ['pɑ:rʃəmɪn] cachet`e
— C'est fait , dirent les marchands : et ils tendirent `a Ketty un parchemin cachet`e
— 是 事实 , - 莱斯 商人 : 等 伊尔斯 - `a 凯蒂 联合国 帕切明 cachet`e
[di:] [nwɑ:r] ,
de noir ,
德 黑色电影 ,

——这就是事实，市场人士：et ils tentirent `a Ketty un parchemincachet`e de noir，

[kwɛl] ['sɪgnə] [ɪn] - .
qu'elle signa en frissonnant .
qu'elle 信号 英文 - .

qu'elle signa en frissonnant.

[lɑ:][sɔm; sʌm]['lu:ɪ] [fʌt] compt`ee .
La somme lui fut compt`ee .
拉 索姆河 刘 未来 compt`ee .

La somme lui fut compt`ee.

['di'i'es] [kwɛl] [fʌt] rentr`ee , ['ɛl] [dɪt][ˌeɪ 'ju:] - :
Des qu'elle fut rentr`ee , elle dit au majordome :
德斯 qu'elle 未来 rentr`ee , 艾莉 迪特 au - :

Des qu'elle futrentr`ee, elle dit au Majordome:

— [tə'nɛz] , - ['sɛsi] .
— Tenez , distribuez ceci .
— 特内兹 , - 塞西 .

—Tenez, distribuez ceci.

[ə'vɛk][lɑ:][sɔm; sʌm][ˌkju ju 'i]['dʒi:] ['vu:] [dʌn] [lez] [poʊvz] - [lɑ:] - n`ecessaire
Avec la somme que je vous donne les pauvres attendront la huitaine n`ecessaire
和 拉 索姆河 que 杰 您 唐恩 莱斯 穷人 - 拉 - n`ecessaire

Avec la somme que je vous donne les pauvres attendront la huitaine n`ecessaire

[et]['pɑ:][ˌju ɛn 'i][di:] [lɜ:rz] `ames [en i:]['sɪrə] livr`ee [ˌeɪ 'ju:] d`emon .
et pas une de leurs `ames ne sera livr`ee au d`emon .
等 帕斯 一 德 leurs `ames ne 血清 livr`ee au d`emon .

et pas une de leurs `ames ne sera livr`ee au d`emon。

[pjuːi] ['ɛl] - [et] - [-] [en iː][vɪnt]['pɑː][lɑː] d`eranger .
Puis elle s'enferma et recommanda qu'on ne vint pas la d'eranger .
然后 艾莉 - 等 - qu'on ne 酿酒 帕斯 拉 d`eranger .

Puis elle s'enferma et recommanda qu'on ne vint pas la d'eranger。

['twɑː] ['d͡ʒɝz][ˌes 'iː] pass`erent ; ['ɛl] - ['pɑː] ; ['ɛl] [en iː] - ['pɑː] .
Trois jours se pass`erent ; elle n'appela pas ; elle ne sortit pas .
特洛伊 日子 塞 pass`erent ; 艾莉 - 帕斯 ; 艾莉 ne - 帕斯 .

三日过去； elle n'appela pas；埃拉·尼·索尔蒂特帕斯

[kwɑːnd][ɑːn] - ['sɑː] [pɔːrt] , [ɑːn][lɑː] - [reɪd] [et] [frɔɪd] : ['ɛl] `etait [mɔːrt] [diː] [duˈlɜːr] .
Quand on ouvrit sa porte , on la trouva raide et froide : elle `etait morte de douleur .
问题 在 - 萨 门 , 在 拉 - 突袭 等 弗罗伊德 : 艾莉 `etait 死亡 德 疼痛 .

Quand on ouvrit sa porte, on la trouva raide et froide: elle `etait morte de douleur。

['meɪs][lɑː] [vɛnt] [diː] [sɛt] `ame [ˌes 'aɪ][ə'dɔːrəb(ə)l][dænz]['sɑː] charit`e [fʌt] d`eclar`ee [nʌl] [pɑːr][lə]
Mais la vente de cette `ame si adorable dans sa charit`e fut d`eclar`ee nulle par le
玉米 拉 销售 德 cette `ame 是 可爱的 丹斯 萨 charit`e 未来 d`eclar`ee 空 帕 勒
['sɪ'njɜːr] :
Seigneur :
领主 :

Mais la vente de cette `ame si sexy dans sa charit`e fut d`eclar`ee nulle par le Seigneur:

[kɑːr] ['ɛl] [ə'veɪt] sauv`e [ˌɛsˌiː'ɛs][kɑːnsɪtoʊɪənz][diː][lɑː] [mɔːrt] `eternelle .
car elle avait sauv`e ses concitoyens de la morte `eternelle .
车 艾莉 可用 sauv`e ses 同胞 德 拉 死亡 `eternelle .

汽车 elle avait sauv`e ses concitoyens de la morte `eternelle。

Apr`es [lɑː] - , ['diˈi'es] [vɛsoʊ] [nɑːmbroʊ] amen`erent [lɜːlænd] affam`ee
Apr`es la huitaine , des vaisseaux nombreux amen`erent l'Irlande affam`ee
Apr`es 拉 - , 德斯 船 数 amen`erent 爱尔兰 affam`ee

下午茶时间，与爱尔兰人一起度过美好时光

- [prə'vɪʒnz] [diː][greɪnz] .
d'immenses provisions de grains .
- 条款 德 谷物 .

大量的谷物供给。

[lɑː] ['fæmɪn] - [plʌs] ['pɑːsəb(ə)l] .
La famine n'`etait plus possible .
拉 饥荒 - 加 可能的 .

La famine n'`etait plus possible.

[kwɑːnt] ['oʊ] [mɑːr'ʃɑːndz] , [ˌaɪ'el'es] - [diː] [lɜːr] h`otellerie , [sænz] [-] s`ut [ʒɑ'meɪ] [ˌsiː 'iː]
Quant aux marchands , ils disparurent de leur h`otellerie , sans qu'on s`ut jamais ce
量子 辅助 商人 , 伊尔斯 - 德 leur h`otellerie , 无 qu'on s`ut jamais ce
[kwɪlz] `etaient [dɛvɪnəs] .
qu'ils `etaient devenus .
奎尔斯 `etaient 德文纳斯 .

大量的市场，与酒店的不同，没有任何问题。

[tuːtɪfwɑː] ,
Toutefois ,
然而 ,

然而，

[lez] p`echeurs [di:][lɑ:] [ 'blæk,wɔ:tə ] pr`etendent [kwɪlz] [sɒnt] enchain`es [dænz][ˌju ɛn 'i] ['prɪzn]

les	p`echeurs	de	la	Blackwater	pr`etendent	qu'ils	sont	enchain`es	dans	une	prison
莱斯	p`echeurs	德	拉	黑水	pr`etendent	奎尔斯	儿子	enchain`es	丹斯	一	监狱

[su:tɜ-eɪn] [pɑ:r]['ɔ:rdər][di:]['lu:sɪfər] [ʒys'koʊ] ['moʊmənt] o`u [ˌaɪ'el'es] [pɔrɑ:nt] [lɪvɜ-] - [di:] ['kɛti]

souterraine	par	ordre	de	Lucifer	jusqu'au	moment	o`u	ils	pourront	livrer	l'`ame	de	Ketty
地下	帕	秩序	德	路西法	至	片刻	o`u	伊尔斯	普龙特	肝脏	-	德	凯蒂

[ˌkju ju 'aɪ] [lɜ:r]

qui	leur
qui	leur

黑水监狱的囚犯们在路西法监狱的地下监狱中被绳之以法。

[ə; eɪ] `echapp`e .

a	`echapp`e	.
一个	`echapp`e	.

一个 `echapp`e。

['dʒi:] ['vu:] [dɪs][lɑ:] l`egende [tɛ'leɪ][ˌkju ju 'i]['dʒi:][lɑ:]['seɪz] .

je	vous	dis	la	l`egende	telle	que	je	la	sais	.
杰	您	迪斯	拉	l`egende	特尔	que	杰	拉	说	.

我是你的传奇故事。

- ['meɪs][lez] [poʊvz] [lɑ:nt] racont`e - [ɪn] `age [et][lez]['enˌfɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ][di:][kɔ:rk][et][di:] ['dʌblɪn]

-	Mais	les	pauvres	l'ont	racont`e	d'`age	en	`age	et	les	enfants	de	Cork	et	de	Dublin
-	玉米	莱斯	穷人	不	racont`e	-	英文	`age	等	莱斯	孩子们	德	软木	等	德	都柏林

[tʃæntənt] ['ɑ:nkɔ:r]

chantent	encore
圣歌	安可

-Mais les les pauvres l'ont racont`e d'`age en `age et les enfants de Cork et de Dublin chantent encore

[lɑ:][bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d][dəʊnt][vwa'si][lez] [dɛr'njɛrz] ['kʌpləts] : -

la	ballade	dont	voici	les	derniers	couplets	:	-
拉	叙事曲	不	voici	莱斯	达尼尔	对句	:	-

La Ballade dont voici les derniers 对联：-

[pɔ:r] [soʊ'veɪ] [lez] [poʊvz] [kwɛl] ['eɪm] ['kɛti] ['dɑ:nə] [sʌn] [e'spri:] ,

Pour	sauver	les	pauvres	qu'elle	aime	Ketty	donna	Son	esprit	,
倒	索维尔	莱斯	穷人	qu'elle	动漫	凯蒂	唐娜	儿子	精神	,

倾注所有的穷人凯蒂·唐娜的儿子精神，

['sɑ:] [krɔɪəns] m`eme ['seɪtn] ['pɑ:jə] [sɛt] `ame [ˌeɪ 'ju:] d`evoument [sə'blaɪm] , [ɪn] `ecus ['dɔr] ,

sa	croyance	m`eme	Satan	paya	Cette	`ame	au	d`evoument	sublime	,	En	`ecus	d'or	,
萨	克罗扬斯	m`eme	撒但	帕亚	cette	`ame	au	d`evoument	升华	,	恩	`ecus	金	,

sa croyance m`eme satan paya Cette `ame au d`evoument sublime, En `ecus d'or,

[dɪsənz] [pɔ:r] ['rætʃit] [sʌn] [kraɪm] , [kɔn'fitiɔ:] .

Disons	pour	racheter	son	crime	,	Confiteor	.
迪森斯	倒	拉切特	儿子	犯罪	,	忏悔者	.

迪森斯普雷切特儿子犯罪，Confiteor。

['meɪs] [-] [ˌkju ju 'aɪ][ˌes 'i:][fɪt] [ku:pəbəl] [pɑ:r] charit`e

Mais	l'ange	qui	se	fit	coupable	Par	charit`e
玉米	天使	qui	塞	合身	可改装	帕尔	charit`e

Mais l'ange qui se fit coupable Par charit`e

[ˌeɪ 'ju:] s`ejour [də'mʊr] [ɪn'efəb(ə)l][ˌi: es 'ti:] remont`e .

Au	s`ejour	d'amour	ineffable	Est	remont`e	.
奥	s`ejour	达莫尔	难以言喻的	估计	remont`e	.

Au s`ejour d'amour 不可言喻的 Est remont`e。

['seɪtn] [veɪnku:] - ['pɑ:][di:] [praɪz]

Satan	vaincu	n'eut	pas	de	prise
撒但	vaincu	-	帕斯	德	奖

撒旦徒劳无功

[suə][ˌsiː ˈiː] ['kuːr] ['dɔr] ; - ['suː] [lɑː][nef][diː] - , [kɔn'fitiɔː] .

Sur	ce	coeur	d'or	;	Chantons	sous	la	nef	de	l'`eglise	,	Confiteor	.
苏尔	ce	心脏	金	;	-	深	拉	nef	德	-	,	忏悔者	.

Sur ce coeur d'or； Chantons sous la nef de l'`eglise，Confiteor。

[-] [ˌsiː ˈiː]['pɑː][ˌkju ju 'i][ˌsiː 'iː] r`ecit , n`e [diː] - ['di'i'es] po`etes [kæˌθo'liːks] [diː][lɑː]['vɜːrti]

N'est	ce	pas	que	ce	r`ecit	,	n`e	de	l'imagination	des	po`etes	catholiques	de	la	verte
巢	ce	帕斯	que	ce	r`ecit	,	n`e	德	-	德斯	po`etes	天主教徒	德	拉	顶点

['iərin] ,

Erin	,
艾琳	,

这就是天主教诗人德拉维特·艾琳的想象力，

[ˌiː es 'tiː][ˌju ɛn 'i] V`eritable r`ecit [diː] car`eme ?

est	une	V`eritable	r`ecit	de	car`eme	?
est	一	V`eritable	r`ecit	德	car`eme	?

这是一个非常值得纪念的事情吗?

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['kæθlin] [wʌz; wəz]['æktɪd][ɪn]['dʌblɪn][ɪn] - ,

The	Countess	Cathleen	was	acted	in	Dublin	in	1899	,
这	伯爵夫人	凯瑟琳	曾是	行动	在	都柏林	在	-	,

《凯瑟琳伯爵夫人》于1899年在都柏林上演。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɑːrkəs][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ænd; ənd]['mɪstər] . ['trevə] ['loʊ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]

with	Mr	.	Marcus	St	.	John	and	Mr	.	Trevor	Lowe	as	the	First	and
和	先生	.	马库斯	英石	.	约翰	和	先生	.	特雷弗	洛	作为	这	第一的	和

['sekənd] ['diːmən] ,

Second	Demon	,
第二	恶魔	,

由马库斯·圣约翰先生和特雷弗·洛先生分别饰演第一和第二恶魔，

['mɪstər] . ['væləntaɪn] [greɪs] [æz; əz] - ['ruːə] , ['mæstər] [tʃɑːrlz] ['sɛftən] [æz; əz] ['tiːg] , ['mædəm] [sæn]

Mr	.	Valentine	Grace	as	Shemus	Rua	,	Master	Charles	Sefton	as	Teig	,	Madame	San
先生	.	情人节	优雅	作为	-	鲁阿	,	掌握	查尔斯	塞夫顿	作为	泰格	,	夫人	圣

['kærələ][æz; əz] ['meri] ,

Carola	as	Mary	,
卡罗拉	作为	玛丽	,

瓦伦丁·格雷斯先生饰演谢姆斯·鲁阿，查尔斯·塞夫顿先生饰演泰格，圣卡罗拉夫人饰演玛丽

[mɪs] ['flɔrəns] ['fɑːr][æz; əz] - , [mɪs] ['ʌnə] ['mæðɚ] [æz; əz] ['uːnə] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [hoʊlmz]

Miss	Florence	Farr	as	Aleel	,	Miss	Anna	Mather	as	Oona	,	Mr	.	Charles	Holmes
错过	佛罗伦萨	法尔	作为	-	,	错过	安娜	马瑟	作为	奥娜	,	先生	.	查尔斯	福尔摩斯

[æz; əz][ðə; ði]['hɜːrdzmən] ,

as	the	Herdsman	,
作为	这	牧人	,

弗洛伦斯·法尔小姐饰演阿利尔，安娜·马瑟小姐饰演奥娜，查尔斯·霍姆斯先生饰演牧羊人。

['mɪstər] . [dʒæk] ['wilkɔks] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdnər] , ['mɪstər] . ['wɔlfɚd] [æz; əz][ə; eɪ]['pez(ə)nt] , [mɪs]

Mr	.	Jack	Wilcox	as	the	Gardener	,	Mr	.	Walford	as	a	Peasant	,	Miss
先生	.	杰克	威尔科克斯	作为	这	园丁	,	先生	.	沃尔福德	作为	一个	农民	,	错过

['dɔːrəθi] ['pædʒɪt][æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

Dorothy	Paget	as	a	Spirit	,
多萝西	佩吉特	作为	一个	精神	,

杰克·威尔科克斯先生饰演园丁，沃尔福德先生饰演农民，多萝西·佩吉特小姐饰演精灵。

[mɪs] [em] . ['keli] [æz; əz][ə; eɪ]['pez(ə)nt] ['wʊmən] , ['mɪstər] . [tiː] . [iː] . ['wilkinsn] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

Miss	M	.	Kelly	as	a	Peasant	Woman	,	Mr	.	T	.	E	.	Wilkinson	as	a	Servant	,
错过	M	.	凯莉	作为	一个	农民	女士	,	先生	.	T	.	E	.	威尔金森	作为	一个	仆人	,

M. Kelly小姐饰演农妇，TE Wilkinson先生饰演仆人，

[ænd; ənd] [mɪs] [meɪ] ['wɪti, 'hwɪti] [æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [kæθ'lin] .

and	Miss	May	Whitty	as	The	Countess	Kathleen	.
和	错过	可能	惠蒂	作为	这	伯爵夫人	凯瑟琳	.

梅·惠蒂小姐饰演凯瑟琳伯爵夫人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['vi:əmənt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [stɜ:rd] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n]

They	had	to	face	a	very	vehement	opposition	stirred	up	by	a	politician
他们	有	到	脸	一个	非常	慷慨	反对	搅拌	向上	经过	一个	政治家

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ,

and	a	newspaper	,
和	一个	报纸	,

他们不得不面对由一位政客和一家报纸煽动起来的非常激烈的反对。

[ðə; ði] [wʌn] [ə'kju:zɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæmflət] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

the	one	accusing	me	in	a	pamphlet	,	the	other	in	long	articles	day	after	day	,
这	一	指控	我	在	一个	小册子	,	这	其他	在	长的	文章	天	后	天	,

一个在小册子里指责我，另一个则日复一日地发表长篇文章指责我。

[ʌv; əv] ['blæsfəmi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:mənz] [ɔ:r] [ʌv; əv] - ['ru:ə] ,

of	blasphemy	because	of	the	language	of	the	demons	or	of	Shemus	Rua	,
的	亵渎神明	因为	的	这	语言	的	这	恶魔	或者	的	-	鲁阿	,

因使用了恶魔的语言或谢姆斯·鲁阿的语言而犯下亵渎罪，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sel] [hɜ:r; hər] [soʊl] [ænd; ənd] [jet] [ɪ'skeɪp] [dæm'neɪʃn] ,

and	because	I	made	a	woman	sell	her	soul	and	yet	escape	damnation	,
和	因为	我	制成	一个	女士	卖	她	灵魂	和	然而	逃脱	诅咒	,

因为我让一个女人出卖了灵魂，却让她逃脱了永世的诅咒，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['peɪtriətɪzəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [meɪd] ['aɪrɪʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	of	a	lack	of	patriotism	because	I	made	Irish	men	and	women	,
和	的	一个	缺少	的	爱国主义	因为	我	制成	爱尔兰	男人	和	女性	,

以及因为我创造了爱尔兰男女而导致的缺乏爱国主义精神，

[hu:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , ['nevər] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sel] [ðerz] .

who	,	it	seems	,	never	did	such	a	thing	,	sell	theirs	.
WHO	,	它	似乎	,	绝不	做过	这样的	一个	事物	,	卖	他们的	.

似乎没有人做过这样的事，他们卖掉了自己的。

[ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [pə'sweidid] [sʌm; səm] ['fɔ:rti] ['kæθlɪk] ['stjʊdnts] [tu:; tə] [saɪn]

The	politician	or	the	newspaper	persuaded	some	forty	Catholic	students	to	sign
这	政治家	或者	这	报纸	被说服	一些	四十	天主教	学生	到	符号

[ə; eɪ] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪ] ,

a	protest	against	the	play	,
一个	反对	反对	这	玩	,

这位政客或报纸说服了大约四十名天主教学生签署了一份抗议该剧的请愿书。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑ:rdɪnl] , [hu:] [ə'vaʊd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər]

and	a	Cardinal	,	who	avowed	that	he	had	not	read	it	,	to	make	another
和	一个	红衣主教	,	WHO	公开承认	那	他	有	不是	读	它	,	到	制作	其他

,

,

,

还有一位红衣主教，他声称自己没读过这本书，于是又写了一篇。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nu:zpeɪpər] [meɪd] [sʌtʃ] ['ɑ:bviəs] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:diəns]

and	both	politician	and	newspaper	made	such	obvious	appeals	to	the	audience
和	两个都	政治家	和	报纸	制成	这样的	明显的	上诉	到	这	观众

[tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [pi:s] ,

to	break	the	peace	,
到	休息	这	和平	,

政客和报纸都如此明显地呼吁民众破坏和平。

[ðæt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]

that	a	score	or	so	of	police	were	sent	to	the	theatre	to	see	that	they	did
那	一个	分数	或者	所以	的	警察	是	发送	到	这	剧院	到	看	那	他们	做过

[nɑːt] .

not	.
不是	.

警方派出了二三十名警察前往剧院，以确保他们不会这样做。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːlz] ,

I	had	,	however	,	no	reason	to	regret	the	result	,	for	the	stalls	,
我	有	,	然而	,	不	原因	到	后悔	这	结果	,	为了	这	摊位	,

然而，我并没有理由后悔这个结果，因为摊位，

[kən'teɪnɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['dʌblɪn] ,

containing	almost	all	that	was	distinguished	in	Dublin	,
包含	几乎	全部	那	曾是	杰出的	在	都柏林	,

几乎囊括了都柏林所有引以为傲的事物，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv]['ɑːtɪzænz][ə'laɪk] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]

and	a	gallery	of	artisans	alike	insisted	on	the	freedom	of
和	一个	画廊	的	工匠	同样	坚持	在	这	自由	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

艺术家们和画廊里的艺术家们都坚持文学自由。

['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɪn] - [aɪ] ['ædɪd] [ðə; ði] [lʌv] [siːn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði]

After	the	performance	in	1899	I	added	the	love	scene	between	Aleel	and	the
后	这	表现	在	-	我	额外	这	爱	场景	之间	-	和	这

['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

Countess	,
伯爵夫人	,

1899 年演出之后，我增加了阿利尔和伯爵夫人之间的爱情戏。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [nuː] [fɔːrm][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ri'vaivd][ɪn] [nuː] [jɔːk] [baɪ] [mɪs] ['wɪtʃərli] [æz; əz]

and	in	this	new	form	the	play	was	revived	in	New	York	by	Miss	Wycherley	as
和	在	这	新的	形式	这	玩	曾是	复活	在	新的	约克	经过	错过	威彻利	作为

[wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [baɪ]['æməˌtɝːz, 'æməˌtɝːz] .

well	as	being	played	a	good	deal	in	England	and	America	by	amateurs	.
出色地	作为	存在	玩	一个	好的	交易	在	英格兰	和	美国	经过	业余爱好者	.

这部剧以这种新的形式在纽约由威彻利小姐重新上演，并在英国和美国由业余演员广泛演出。

[naʊ] [æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]

Now	at	last	I	have	made	a	complete	revision	to	make	it	suitable	for
现在	在	最后的	我	有	制成	一个	完全的	修订	到	制作	它	合适的	为了

[pər'fɔːrməns] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ['θiːətər] .

performance	at	the	Abbey	Theatre	.
表现	在	这	修道院	剧院	.

现在我终于对其进行了全面修改，使其适合在阿比剧院上演。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [siːnz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [nuː] ,

The	first	two	scenes	are	almost	wholly	new	,
这	第一的	二	场景	是	几乎	完全	新的	,

前两幕几乎完全是全新的，

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [ɔːr][left] [aʊt] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz]

and	throughout	the	play	I	have	added	or	left	out	such	passages	as
和	自始至终	这	玩	我	有	额外	或者	左边	出去	这样的	段落	作为

[ə; eɪ][steɪdʒ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['jɪrz] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [en'kʌmbəd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ;

a	stage	experience	of	some	years	showed	me	encumbered	the	action	;
一个	阶段	经验	的	一些	年	显示	我	负担	这	行动	;

在整个剧本创作过程中，我根据多年的舞台经验，对一些会妨碍剧情发展的段落进行了增删；

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][ɪts][fɜːrst][fɔːrm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .

the	play	in	its	first	form	having	been	written	before	I	knew	anything	of	the	theatre	.
这	玩	在	它是	第一的	形式	拥有	到过	书面	前	我	知道	任何事物	的	这	剧院	.

该剧的初稿是在我对戏剧一无所知的时候写成的。

[aɪ][hæv; həv][left][ðə; ði][oʊld][end] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

I	have	left	the	old	end	,	however	,	in	the	version	printed	in	the	body	of	this	book	,
我	有	左边	这	老的	结尾	,	然而	,	在	这	版本	打印	在	这	身体	的	这	书	,

然而，本书正文中印刷的版本保留了旧的结尾。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][drə'mætɪk]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][noʊ] ['betər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] ['ɔːdɪənsɪz] — ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ['θiːətər] — [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [mɪ'θɑːlədʒi] [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [steɪdʒ] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːrmd] ['eɪndʒəlz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - [saɪd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

because	the	change	for	dramatic	purposes	has	been	made	for	no	better	reason	than	that	audiences	—	even	at	the	Abbey	Theatre	—	are	almost	ignorant	of	Irish	mythology	or	because	a	shallow	stage	made	the	elaborate	vision	of	armed	angels	upon	a	mountain	-	side	impossible	.
因为	这	改变	为了	戏剧性	目的	有	到过	制成	为了	不	更好的	原因	比	那	观众	—	甚至	在	这	修道院	剧院	—	是	几乎	无知	的	爱尔兰	神话	或者	因为	一个	浅的	阶段	制成	这	精心制作的	想象	的	武装	天使	之上	一个	山	-	边	不可能的	.

因为这种戏剧性的改变，其原因无非是观众——即使是阿比剧院的观众——对爱尔兰神话几乎一无所知，或者是因为舞台太浅，无法展现武装天使在山坡上的复杂景象。

[ðə; ði] [nuː] [end][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [steɪdʒ] ,

The	new	end	is	particularly	suited	to	the	Abbey	stage	,
这	新的	结尾	是	特别	适合	到	这	修道院	阶段	,

新的结尾特别适合在修道院舞台上演出。

[wer] [ðə; ði][steɪdʒ]['plætfɔːrm][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒl] [kʌmz] ,

where	the	stage	platform	can	be	brought	out	in	front	of	the	prosceniurn	-	and	have	a	flight	of	steps	at	one	side	up	which	the	Angel	comes	,
在哪里	这	阶段	平台	能	是	带来	出去	在	正面	的	这	-	和	有	一个	航班	的	步骤	在	一	边	向上	哪个	这	天使	来	,

舞台平台可以搬到舞台口前方，一侧设有台阶，天使可以从台阶上走下来。

['krɔːsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

crossing	towards	the	back	of	the	stage	at	the	opposite	side	.
过境	向	这	后退	的	这	阶段	在	这	对面的	边	.

从舞台另一侧向后方穿过。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['laɪtɪŋ] [ɪz][frʌm; frəm] [tuː] [ɑːrk] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] [wɪtʃ] [θroʊ] [ðer; ðər] [laɪts] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] ,

The	principal	lighting	is	from	two	arc	lights	in	the	balcony	which	throw	their	lights	into	the	faces	of	the	players	,
这	主要的	灯光	是	从	二	弧	灯	在	这	阳台	哪个	扔	他们的	灯	进入	这	面孔	的	这	玩家	,

主要照明来自阳台上的两盏弧光灯，它们的光线照射到球员的脸上。

['meɪkɪŋ] ['fʊtlaɪts] [ʌn'nesəseri] .

making	footlights	unnecessary	.
制作	脚灯	不必要	.

使舞台灯光变得不必要。

[ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] - - [haʊs] [ɪz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [ˈkɜːrt(ə)n] - [ə; eɪ] [ˈkʌlər]

The	room	at	Shemus	Rua's	house	is	suggested	by	a	great	grey	curtain	-	a	colour
这	房间	在	-	-	房子	是	建议	经过	一个	伟大的	灰色的	窗帘	-	一个	颜色

[wɪtʃ] [bɪˈkʌmz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [tɪnts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːks] .

which	becomes	full	of	rich	tints	under	the	stream	of	light	from	the	arcs	.
哪个	变成	满的	的	富有的	色调	在下面	这	溪流	的	光	从	这	弧	.

谢姆斯·鲁阿家的房间以一幅巨大的灰色窗帘为特色——在拱形灯光的照射下，这种颜色变得丰富多彩。

[ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [siːn] [pərˈmɪt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gɔːz] .

The	two	or	more	arches	in	the	third	scene	permit	the	use	of	a	gauze	.
这	二	或者	更多的	拱门	在	这	第三	场景	允许	这	使用	的	一个	纱布	.

第三幕中的两个或多个拱门允许使用纱布。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [frʌnt] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][læst][ɪz][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [wen] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]

The	short	front	scene	before	the	last	is	just	long	enough	when	played	with
这	短的	正面	场景	前	这	最后的	是	只是	长的	足够的	什么时候	玩	和

[ˌɪnsɪˈdent(ə)l][ˈmjuːzɪk][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [siːn] [set][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

incidental	music	to	allow	the	scene	set	behind	it	to	be	changed	.
偶然的	音乐	到	允许	这	场景	放	在后面	它	到	是	已更改	.

倒数第二个场景之前的那个简短场景，配上背景音乐播放时，时长刚好足够切换其后的场景。

[ðə; ði] [pleɪ] [wen] [pleɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈɪntərv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈlæsts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][æn; ən][ˈaʊər] .

The	play	when	played	without	interval	in	this	way	lasts	a	little	over	an	hour	.
这	玩	什么时候	玩	没有	间隔	在	这	方式	持续时间	一个	小的	超过	一个	小时	.

这样演出不设中场休息，演出时长略超过一小时。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] [ˈθiːətər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɑːn] [dɪˈsembər]

The	play	was	performed	at	the	Abbey	Theatre	for	the	first	time	on	December
这	玩	曾是	执行	在	这	修道院	剧院	为了	这	第一的	时间	在	十二月

- ,

14	,

- ,

该剧于12月14日在阿比剧院首演。

- , [mɪs] [ˈmɛr] [oʊˈniːl] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] ,

1911	,	Miss	Maire	O'Neill	taking	the	part	of	the	Countess	,
-	,	错过	梅尔	奥尼尔	采取	这	部分	的	这	伯爵夫人	,

1911年，玛丽·奥尼尔小姐扮演伯爵夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [wʌz; wəz][æz; əz]

and	the	last	scene	from	the	going	out	of	the	Merchants	was	as
和	这	最后的	场景	从	这	去	出去	的	这	商人	曾是	作为

['fɑːloʊz] : -

follows	:	-
跟随	:	-

商人们出门的最后一个场景如下：

(['mɜːtʃənts] [rʌʃ] [aʊt] .

(	MERCHANTS	rush	out	.
(	商人	匆忙	出去	.

（商贩们纷纷涌出。）

- [krɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

ALEEL	crawls	into	the	middle	of	the	room	;
-	爬行	进入	这	中间	的	这	房间	;

阿利尔爬到房间中央；

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hæz; həz]['fɔːlən][ænd; ənd]['grædʒuəli] ['dɑːkənz] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [goʊz][ɑːn] .)

the	twilight	has	fallen	and	gradually	darkens	as	the	scene	goes	on	.	)
这	暮	有	倒下	和	逐步地	变暗	作为	这	场景	去	在	.	)

暮色降临，随着剧情发展，光线逐渐变暗。）

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[ðeə(r)] ['raɪzɪŋ] [ʌp] - [ðeə(r)] ['raɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [fæt][æzmɑːdəl][ænd; ənd] ['gɪdi] ['biːljəl] ,
They're rising up - they're rising through the earth , Fat Asmodel and giddy Belial ,
它们是 上升 向上 - 它们是 上升 通过 这 地球 , 胖的 模特 和 头晕 恶魔 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fiːndz] .
And all the fiends .
和 全部 这 恶魔 .

他们正在崛起——他们正在从地底崛起，胖阿斯莫德尔和轻浮的贝利亚，以及所有的恶魔。

[naʊ] [ðeɪ] [liːp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Now they leap in the air .
现在 他们 飞跃 在 这 空气 .

现在它们跃向空中。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] ['hɛlz] [geɪt] [kriːk] [soʊ] ?
But why does Hell's gate creak so ?
但 为什么 做 地狱的 门 吱嘎声 所以 ?

但为什么地狱之门会发出如此嘎吱作响的声音呢?

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['hɪðər] [ænd; ənd] ['hɪðər] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] .
Round and round , Hither and hither , to and fro they're running .
圆形的 和 圆形的 , 这里 和 这里 , 到 和 弗 它们是 跑步 .

转啊转，来回跑啊跑。

[hiː; hi] [muːvz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .
He moves about as though the air was full of spirits .
他 移动 关于 作为 尽管 这 空气 曾是 满的 的 烈酒 .

他举手投足间都透着一股诡异的气息。

['uːnə] ['entərz] .)
OONA enters .)
奥娜 进入 .)

OONA 出场。)

[kraʊtʃ] [daʊn] , [oʊld] ['herən] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][stɔːrm] .
Crouch down , old heron , out of the blind storm .
蹲伏 向下 , 老的 苍鹭 , 出去 的 这 瞎的 风暴 .

老鹭啊，快蹲下，躲开这突如其来的风暴。

['uːnə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[wer] [ɪz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['kæθlin] ?
Where is the Countess Cathleen ?
在哪里 是 这 伯爵夫人 凯瑟琳 ?

凯瑟琳伯爵夫人在哪里?

[ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
All this day Her eyes were full of tears ,
全部 这 天 她 眼睛 是 满的 的 眼泪 ,

她整天都泪流满面。

[ænd; ənd] [wen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][maɪ][hænd] , [ˌaɪ 'tiː]
and **when** **for** **a** **moment** **Her** **hand** **was** **laid** **upon** **my** **hand** **,** **it**
和 什么时候 为了 一个 片刻 她 手 曾是 铺设 之上 我的 手 , 它
['trembld] .
trembled **.**
颤抖 .

当她的手短暂地放在我的手上时，我的手颤抖了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] .
And **now** **I** **do** **not** **know** **where** **she** **is** **gone** **.**
和 现在 我 做 不是 知道 在哪里 她 是 已消失 .

现在我不知道她去了哪里。

- .
ALEEL **.**
- .

ALEEL。

['kæθlin] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] ['ʌðər] [frendz] [ðæn; ðən][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['raɪzɪŋ] [θruː]
Cathleen **has** **chosen** **other** **friends** **than** **us** **,** **And** **they** **are** **rising** **through**
凯瑟琳 有 选定 其他 朋友们 比 我们 , 和 他们 是 上升 通过
[ðə; ði]['hɑːloʊ][wɜːrld] .
the **hollow** **world** **.**
这 空洞的 世界 .

凯瑟琳选择了我们以外的朋友，他们正在这空虚的世界中崛起。

['diːmənz][ɑːr; ər][aʊt] , [oʊld]['herən] .
Demons **are** **out** **,** **old** **heron** **.**
恶魔 是 出去 , 老的 苍鹭 .

老鹭，恶魔出没了。

['uːnə] .
OONA **.**
奥娜 .

OONA。

[gɑːd] [gɑːrd] [hɜːr; hər][soʊl] .
God **guard** **her** **soul** **.**
上帝 警卫 她 灵魂 .

愿上帝保佑她的灵魂。

- .
ALEEL **.**
- .

ALEEL。

[ʃiːz] ['bɑːrtɚd] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] , [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər]['nevər][ɪn][ðə; ði]
She's **bartered** **it** **away** **this** **very** **hour** **,** **As** **though** **we** **two** **were** **never** **in** **the**
她是 以物易物 它 离开 这 非常 小时 , 作为 尽管 我们 二 是 绝不 在 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

她此刻已经把它出卖了，仿佛我们俩从未存在于世。

([hiː; hi] [niːl] [bɪ'saɪd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .
(**He** **kneels** **beside** **her** **,** **but** **does** **not** **seem** **to** **hear** **her** **words** **.**
(他 跪着 旁 她 , 但 做 不是 似乎 到 听到 她 字 .

（他跪在她身边，但似乎没有听到她的话。）

[ðə; ði] ['pesnts] [rɪ'tɜːrn] .
The **PEASANTS** **return** **.**
这 农民 返回 .

农民们回来了。

[ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['kæθlin] [ænd; ənd] [leɪ] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr]

They	carry	the	COUNTESS	CATHLEEN	and	lay	her	upon	the	ground	before
他们	携带	这	伯爵夫人	凯瑟琳	和	躺	她	之上	这	地面	前

['uːnə] [ænd; ənd] - .

OONA	and	ALEEL	.
奥娜	和	-	.

他们抬着凯瑟琳伯爵夫人，把她放在奥娜和阿利尔面前的地上。

[ʃiː; ʃi][laɪz][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ded] .)

She	lies	there	as	if	dead	.	)
她	谎言	那里	作为	如果	死的	.	)

她躺在那里，就像死了一样。）

['uːnə] .

OONA	.
奥娜	.

OONA。

[oʊ] , [ðæt] [soʊ] ['meni] ['pɪtʃɚz] [ʌv; əv] [rʌf] [kleɪ] [ʃʊd; ʃəd]['prɑːspər][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [breɪk]

O	,	that	so	many	pitchers	of	rough	clay	Should	prosper	and	the	porcelain	break
哦	,	那	所以	许多	投手	的	粗糙的	黏土	应该	繁荣	和	这	瓷	休息

[ɪn] [tuː] !

in	two	!
在	二	!

哦，但愿那么多粗陶罐都能兴旺发达，而瓷罐却能摔成两半！

([ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['kæθlin] .)

(	She	kisses	the	hands	Of	CATHLEEN	.	)
(	她	吻	这	双手	的	凯瑟琳	.	)

（她亲吻了凯瑟琳的手。）

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .

A	PEASANT	.
一个	农民	.

农民。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [tɜːrnz] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] [æz; əz] [deθ]

We	were	under	the	tree	where	the	path	turns	When	she	grew	pale	as	death
我们	是	在下面	这	树	在哪里	这	小路	转弯	什么时候	她	生长	苍白	作为	死亡

[ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

and	fainted	away	.
和	昏厥	离开	.

我们在小路拐弯处的那棵树下，她突然脸色苍白如死，昏了过去。

['kæθlin] .

CATHLEEN	.
凯瑟琳	.

凯瑟琳。

[oʊ] ! [hoʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hoʊld][ˌem 'iː] ['taɪtli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][ɪz] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

O	!	hold	me	,	and	hold	me	tightly	,	for	the	storm	is	dragging	me	away	.
哦	!	抓住	我	,	和	抓住	我	紧紧	,	为了	这	风暴	是	拖拽	我	离开	.

哦！抱紧我，紧紧抱住我，因为暴风雨正将我卷走。

(['uːnə] [teɪks] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

(	OONA	takes	her	in	her	arms	.
(	奥娜	需要	她	在	她	武器	.

（OONA 将她抱在怀里。）

[ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][weɪl] .)

A	WOMAN	begins	to	wail	.	)
一个	女士	开始	到	哀号	.	)

（一名女子开始嚎啕大哭。）

['pesnts] .
PEASANTS .
农民 .

农民。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

['pesnts] [hʌʃ] !
PEASANTS Hush !
农民 嘘 !

农民们，安静!

['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] .
PEASANT WOMEN .
农民 女性 .

农妇。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

['ʌðər] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] .
OTHER PEASANT WOMEN .
其他 农民 女性 .

其他农妇。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

['kæθlin] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

([hæf]['raɪzɪŋ])
(half rising)
(一半 上升)

（半升起）

[leɪ] [ɔːl][ðə; ði][bægz][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,
Lay all the bags of money in a heap , And when I am gone ,
莱 全部 这 包 的 钱 在 一个 堆 , 和 什么时候 我 是 已消失 ,

把所有的钱袋堆成一堆，等我走了以后，

[oʊld] ['uːnə] , [ʃer] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] : [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [gɪv]
old Oona , share them out To every man and woman : judge , and give
老的 奥娜 , 分享 他们 出去 到 每一个 男人 和 女士 : 法官 , 和 给
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːdz] .
According to their needs .
根据 到 他们的 需求 .

老奥娜，把它们分给每个人：评判，并根据他们的需要给予。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .
A PEASANT WOMAN .
一个 农民 女士 .

一位农妇。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [θruː] [ðə; ði] [dɜːrθ] ?

And	will	she	give	Enough	to	keep	my	children	through	the	dearth	?
和	将要	她	给	足够的	到	保持	我的	孩子们	通过	这	匮乏	?

她能给我足够的钱让我的孩子们度过饥荒吗?

[əˈnʌðər] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] .

ANOTHER	PEASANT	WOMAN	.
其他	农民	女士	.

又一位农妇。

[oʊ] , [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [juː; jʊ] [ˈblesɪd; blest] [seɪnts] , [let] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ˈaʊərz]

O	,	Queen	of	Heaven	,	and	all	you	blessed	saints	,	Let	us	and	ours
哦	,	女王	的	天堂	,	和	全部	你	蒙福	圣徒	,	让	我们	和	我们的

[biː; bi] [lɔːst] ,

be	lost	,
是	丢失的	,

天后啊，诸位蒙福的圣徒们，让我们和我们的家人迷失吧!

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ˈʃrɪvən] .

so	she	be	shriven	.
所以	她	是	舍利文	.

所以她将被忏悔。

[ˈkæθlin] .

CATHLEEN	.
凯瑟琳	.

凯瑟琳。

[bend] [daʊn] [jʊr; jər] [ˈfeɪsɪz] , [ˈuːnə] [ænd; ənd] - ;

Bend	down	your	faces	,	Oona	and	Aleel	;
弯曲	向下	你的	面孔	,	奥娜	和	-	;

奥娜和阿利尔，低下你们的脸;

[aɪ] [geɪz] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈswɑːloʊ] [geiziz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [nest] [ˈʌndər] [ðə; ði] [iːv] ,

I	gaze	upon	them	as	the	swallow	gazes	Upon	the	nest	under	the	eave	,
我	目光	之上	他们	作为	这	吞	凝视	之上	这	巢	在下面	这	屋檐	,

我凝视着它们，就像燕子凝视着屋檐下的巢穴一样。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːndər] [ðə; ði] [laʊd] [ˈwɔːtərz] .

before	She	wander	the	loud	waters	.
前	她	漫步	这	大声	水	.

在她游荡于喧嚣的水域之前。

[duː] [nɑːt] [wiːp] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Do	not	weep	Too	great	a	while	,
做	不是	哭泣	也	伟大的	一个	尽管	,

不要哭太久，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltər] [ðoʊ] [wʌn] [fɔːl] .

for	there	is	many	a	candle	On	the	High	Altar	though	one	fall	.
为了	那里	是	许多	一个	蜡烛	在	这	高的	坛	尽管	一	落下	.

即使有一根蜡烛倒下，高坛上仍有许多蜡烛。

- , [huː] [sæŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Aleel	,	Who	sang	about	the	dancers	of	the	woods	,
-	,	WHO	唱	关于	这	舞者	的	这	树林	,

阿利尔，他歌颂森林中的舞者，

[ðæt] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði][hɑːrd]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['hævɪŋ] [bʌt; bət] [breθ] [ɪn][ðer; ðər][kaɪnd]
That know not the hard burden of the world , Having but breath in their kind
那 知道 不是 这 难的 负担 的 这 世界 , 拥有 但 气息 在 他们的 种类
['bɑːdɪz] , [ˌfer'wel]
bodies , farewell
身体 , 告别

那些不知世间苦难的人，他们只有一口气息，永别了。

[ænd; ənd] [ˌfer'wel] , ['uːnə] ,
And farewell , Oona ,
和 告别 , 奥娜 ,

再见了，奥娜。

[juː; jʊ] [huː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wen]
you who played with me And bore me in your arms about the house When
你 WHO 玩 和 我 和 钻孔 我 在 你的 武器 关于 这 房子 什么时候
[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] - [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['hæpi] ,
I was but a child - and therefore happy ,
我 曾是 但 一个 孩子 - 和 所以 快乐的 ,

你曾陪我玩耍，抱着我走遍整个房子，那时我还是个孩子，因此很快乐。

['ðerfɔːr] ['hæpi] ['iːv(ə)n][laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [dæns] .
Therefore happy even like those that dance .
所以 快乐的 甚至 喜欢 那些 那 舞蹈 .

因此，即使是像跳舞的人一样快乐。

[ðə; ði][stɔːrm][ɪz][ɪn][maɪ] [her] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
The storm is in my hair and I must go .
这 风暴 是 在 我的 头发 和 我 必须 去 .

暴风雨吹乱了我的头发，我必须走了。

([ʃiː; ʃi][daɪz] .)
(She dies .)
(她 死亡 .)

（她死了。）

['uːnə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
Bring me the looking - glass .
带来 我 这 寻找 - 玻璃 .

把镜子拿来。

([ə; eɪ] ['wʊmən] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] ['ɪnər] [ruːm] .
(A WOMAN brings it to her out of inner room .
(一个 女士 带来 它 到 她 出去 的 内 房间 .

（一个女人把它从内室里拿出来给她。）

['uːnə] [hoʊldz] [glæs] ['oʊvər][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['kæθlin] .
OONA holds glass over the lips of CATHLEEN .
奥娜 持有 玻璃 超过 这 嘴唇 的 凯瑟琳 .

奥娜用玻璃杯捂住凯瑟琳的嘴唇。

[ɔːl][ɪz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [skriːm] .)
All is Silent for a moment , then she speaks in a half - scream .)
全部 是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 她 说话 在 一个 一半 - 尖叫 .)

一阵寂静之后，她半是尖叫着开口说话。）

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] !
O , **she** **is** **dead** **!**
哦 , 她 是 死的 !

哦，她死了！

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
A **PEASANT** **.**
一个 农民 .

农民。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['lɪli][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
She **was** **the** **great** **white** **lily** **of** **the** **world** **.**
她 曾是 这 伟大的 白色的 百合 的 这 世界 .

她是世间最美丽的白色百合花。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
A **PEASANT** **.**
一个 农民 .

农民。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [peɪl] [stɑːrz] .
She **was** **more** **beautiful** **than** **the** **pale** **stars** **.**
她 曾是 更多的 美丽的 比 这 苍白 明星 .

她比苍白的星辰还要美丽。

[æn; ən][oʊld] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .
AN **OLD** **PEASANT** **WOMAN** **.**
一个 老的 农民 女士 .

一位老农妇。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][plænt][aɪ] [lʌvd] [ɪz]['broʊkən][ɪn] [tuː] .
The **little** **plant** **I** **loved** **is** **broken** **in** **two** **.**
这 小的 植物 我 喜爱 是 破碎的 在 二 .

我心爱的小植物断成了两截。

(- [teɪks] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [frʌm; frəm] ['uːnə] [ænd; ənd] [fliŋz] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [flɔːr] ,
(**ALEEL** **takes** **looking** **-** **glass** **from** **OONA** **and** **flings** **it** **upon** **floor** **,**
(- 需要 寻找 - 玻璃 从 奥娜 和 投掷 它 之上 地面 ,

（ALEEL从OONA手中夺过镜子，扔到地上，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['broʊkən][ɪn] ['meni] ['piːsɪz] .)
so **that** **it** **is** **broken** **in** **many** **pieces** **.** **)**
所以 那 它 是 破碎的 在 许多 件 .)

所以它碎成了许多块。）

- .
ALEEL **.**
- .

ALEEL。

[aɪ] ['ʃætər] [juː; jʊ][ɪn]['frægmənts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [brɪmd] [juː; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ɪz]
I **shatter** **you** **in** **fragments** **,** **for** **the** **face** **That** **brimmed** **you** **up** **with** **beauty** **is**
我 破碎 你 在 片段 , 为了 这 脸 那 满溢 你 向上 和 美丽 是
[noʊ] [mɔːr] ;
no **more** **;**
不 更多的 ;

我将你击碎成碎片，因为那张曾让你容光焕发的脸庞已不复存在；

[ænd; ənd][daɪ] , [dʌl] [hɑːrt] ,
And **die** **,** **dull** **heart** **,**
和 死 , 乏味的 心 ,

死去吧，麻木的心。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] ['pæʃənət] [dʌst] [ə'gen] !

for	you	that	were	a	mirror	Are	but	a	ball	of	passionate	dust	again	!
为了	你	那	是	一个	镜子	是	但	一个	球	的	热情的	灰尘	再次	!

对你而言，那曾经是镜子的，如今不过是一团充满激情的尘埃！

[ænd; ənd]['lev(ə)l] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['plʊmi] [siː] , [raɪz] [ʌp] !

And	level	earth	and	plumy	sea	,	rise	up	!
和	等级	地球	和	梅子	海	,	上升	向上	!

平坦的大地和蔚蓝的海洋，升起吧！

[ænd; ənd] ['hɔːti] [skaɪ] , [fɔːl] [daʊn] !

And	haughty	sky	,	fall	down	!
和	傲慢	天空	,	落下	向下	!

傲慢的天空，坠落吧！

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .

A	PEASANT	WOMAN	.
一个	农民	女士	.

一位农妇。

[pʊl] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [kɜːrs] [wɪl] [plʌk] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

Pull	him	upon	his	knees	,	His	curses	will	pluck	lightning	on	our	heads	.
拉	他	之上	他的	膝盖	,	他的	诅咒	将要	采摘	闪电	在	我们的	头部	.

把他拉到跪下，他的诅咒会像闪电一样击中我们的头顶。

- .

ALEEL	.
-	.

ALEEL。

['eɪndʒəlz][ænd; ənd]['dɛvəlz] [klæʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [er] , [ænd; ənd]['breɪz(ə)n][swɔːdz] [klæŋ] [ə'pɑːn]

Angels	and	devils	clash	in	the	middle	air	,	And	brazen	swords	clang	upon
天使	和	魔鬼	冲突	在	这	中间	空气	,	和	厚颜无耻	剑	铛	之上

['breɪz(ə)n]['hɛlmz] .

brazen	helms	.
厚颜无耻	舵	.

天使与魔鬼在空中交锋，铜剑撞击铜盔，发出铿锵声响。

[lʊk] , [lʊk] , [ə; eɪ] [spɪr] [hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [bɪlaɪɛlz] [aɪ] !

Look	,	look	,	a	spear	has	gone	through	Belial's	eye	!
看	,	看	,	一个	矛	有	已消失	通过	贝利亚尔的	眼睛	!

看，看，长矛刺穿了贝利亚的眼睛！

([ə; eɪ] [wɪŋd] ['eɪndʒl] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

(	A	winged	ANGEL	,	carrying	a	torch	and	a	sword	,
(	一个	有翅膀的	天使	,	携带	一个	火炬	和	一个	剑	,

（一位长着翅膀的天使，手持火炬和宝剑，

['entərz][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːr] . [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['dɪstənt] [θɪŋ] .

enters	from	the	R	.	with	eyes	fixed	upon	some	distant	thing	.
进入	从	这	拉	.	和	眼睛	固定的	之上	一些	遥远	事物	.

从右侧进入，目光凝视着远处的某个东西。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [pæs] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][el] . [wen] - [spiːks] .

The	ANGEL	is	about	to	pass	out	to	the	L	.	when	ALEEL	speaks	.
这	天使	是	关于	到	经过	出去	到	这	L	.	什么时候	-	说话	.

天使即将昏倒在地时，ALEEL 开口说话了。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] ['stɑːps][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][tɜːrnz] .)

The	ANGEL	Stops	a	moment	and	turns	.	)
这	天使	停止	一个	片刻	和	转弯	.	)

天使停顿片刻，转身。）

[lʊk] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] ,

Look	no	more	on	the	half	-	closed	gates	of	Hell	,
看	不	更多的	在	这	一半	-	关闭	大门	的	地狱	,

不要再看那半掩着的地狱之门了。

[bʌt; bət] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [huːz] [maɪnd][ɪz] ['smɪtn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

But	speak	to	me	whose	mind	is	smitten	of	God	,
但	说话	到	我	谁	头脑	是	迷恋	的	上帝	,

但请那些心中充满对上帝的敬畏之心的人与我交谈。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l] [θɪŋz] : [ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [laɪz]

That	it	may	be	no	more	with	mortal	things	:	And	tell	of	her	who	lies
那	它	可能	是	不	更多的	和	凡人	事物	:	和	告诉	的	她	WHO	谎言

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

愿它不再与凡人有关：并述说那长眠于此的女子。

([ðə; ði] ['eɪndʒl] [tɜːrnz] [ə'gen] [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ɪz] [siːzd] [baɪ] - .)

(	The	ANGEL	turns	again	and	is	about	to	go	,	but	is	seized	by	ALEEL	.	)
(	这	天使	转弯	再次	和	是	关于	到	去	,	但	是	查获	经过	-	.	)

（天使再次转身正要离开，却被阿利尔抓住。）

[tɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][drɪft]['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] .

Till	you	speak	You	shall	not	drift	into	eternity	.
直到	你	说话	你	将	不是	漂移	进入	永恒	.

你若不开口，便不会沉入永恒。

['eɪndʒl] .

ANGEL	.
天使	.

天使。

[ðə; ði] [laɪt] [biːts] [daʊn] ; [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [pɜːrl] [ɑːr; ər][waɪd] .

The	light	beats	down	;	the	gates	of	pearl	are	wide	.
这	光	节拍	向下	;	这	大门	的	珍珠	是	宽的	.

光芒普照大地；珍珠之门敞开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [piːs] ,

And	she	is	passing	to	the	floor	of	peace	,
和	她	是	通过	到	这	地面	的	和平	,

她正走向和平的殿堂。

[ænd; ənd] ['meri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [taɪmz] ['wuːndɪd] [hɑːrt] [hæz; həz] [kɪst] [hɜːr; hər][lɪps] ,

And	Mary	of	the	seven	times	wounded	heart	Has	kissed	her	lips	,
和	玛丽	的	这	七	时代	受伤	心	有	亲吻	她	嘴唇	,

七次受伤的玛丽亲吻了自己的嘴唇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['blesɪd; blest] [her] [hæz; həz]['fɔːlən][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ;

and	the	long	blessed	hair	Has	fallen	on	her	face	;
和	这	长的	蒙福	头发	有	倒下	在	她	脸	;

她那飘逸的长发垂落在她的脸上；

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [laɪts] [lʊks] ['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði]['moʊtɪv] , [nɑːt][ðə; ði] [diːd] ,

the	Light	of	Lights	Looks	always	on	the	motive	,	not	the	deed	,
这	光	的	灯	看起来	总是	在	这	动机	,	不是	这	契据	,

至高无上的光总是关注动机，而不是行为本身。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [diːd] [ə'loʊn] .

The	Shadow	of	Shadows	on	the	deed	alone	.
这	阴影	的	阴影	在	这	契据	独自的	.

单凭契约本身，阴影笼罩着一切。

(- [rɪ'liːsɪz] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] [niːl] .)
(ALEEL releases the ANGEL and kneels .)
(- 发布 这 天使 和 跪着 .)

（阿利尔放开天使，跪了下来。）

['uːnə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[tel] [ðem; ðəm] [huː] [wɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [piːs] .
Tell them who walk upon the floor of peace .
告诉 他们 WHO 走 之上 这 地面 的 和平 .

告诉他们，谁行走在和平的地板上。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [daɪ][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ] [lʌv] ,
That I would die and go to her I love ,
那 我 会 死 和 去 到 她 我 爱 ,

我愿死去，去见我爱的人。

[ðə; ði] ['jɪrz] [laɪk] [greɪt] [blæk] ['ɑːksn] [tred] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][gɑːd][ðə; ði]['hɜːrdzmən] [gəʊdz]
The years like great black oxen tread the world , And God the herdsman goads
[ðem; ðəm][ɑːn][bɪ'haɪnd] ,
them on behind ,
他们 在 在后面 ,

岁月如巨大的黑牛踏遍世界，而上帝，牧牛人，在后方驱赶着它们前行。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['broʊkən][baɪ][ðer; ðər] ['pæsɪŋ] [fiːt] .
And I am broken by their passing feet .
和 我 是 破碎的 经过 他们的 通过 脚 .

他们的脚步声让我心碎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神